叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皇帝——第5卷(the Emperor — Volume 05) 000001

2. 皇帝——第5卷(the Emperor — Volume 05) 000002

3. 皇帝——第5卷(the Emperor — Volume 05) 000003

4. 皇帝——第5卷(the Emperor — Volume 05) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第5卷(The Emperor — Volume 05)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑːrt][wʌn] .
THE EMPEROR , Part 1 .
这 皇帝 , 部分 1 .

皇帝，第一部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['pluːˌtɑːrk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,
Plutarch was one of the richest citizens of Alexandria ,
普鲁塔克 曾是 一 的 这 最富有的 公民 的 亚历山大 ,

普鲁塔克是亚历山大最富有的公民之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] [ˌmænjə'fæktəri] [wer] [si'liːnə][ænd; ənd][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [wɜːrkt]
and the owner of the papyrus manufactory where Selene and Arsinoe worked
和 这 所有者 的 这 纸莎草 工厂 在哪里 塞勒涅 和 阿尔西诺伊 工作
;
;
;

还有塞勒涅和阿尔西诺伊工作的纸莎草制造厂的老板；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['suːtəb(ə)l] "

and	he	had	of	his	own	free	will	offered	to	provide	for	the	"	suitable	"
和	他	有	的	他的	自己的	自由的	将要	提供	到	提供	为了	这	"	合适的	"

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

entertainment	of	the	wives	and	daughters	of	his	fellow	-	citizens	,
娱乐	的	这	妻子们	和	女儿们	的	他的	同伴	-	公民	,

他曾主动提出为同胞的妻子和女儿们提供“合适的”娱乐活动。

[huː] [wɜːr; wər] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	were	,	this	very	day	,	to	assemble	in	one	of	the	smaller	theatres	of	the
WHO	是	,	这	非常	天	,	到	集合	在	一	的	这	较小的	剧院	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

就在今天，他们聚集在城里的一家小剧院里。

['evri] [wʌn] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

Every	one	that	knew	him	,
每一个	一	那	知道	他	,

所有认识他的人，

[nuː] [tuː] [ðæt] " ['suːtəb(ə)l] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɪriəl]

knew	too	that	"	suitable	"	with	him	meant	as	much	as	to	say	imperial
知道	也	那	"	合适的	"	和	他	意思是	作为	很多	作为	到	说	帝国

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

他也知道，对他来说，“合适”就如同“帝王般的辉煌”一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɚz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][fɔːr; fər][grænd] ['duːɪŋz] ,

The	ship	-	builder's	daughter	had	prepared	Arsinoe	for	grand	doings	,
这	船	-	建筑商的	女儿	有	准备	阿尔西诺伊	为了	盛大	行为	,

造船匠的女儿已经为阿尔西诺伊号的伟大征程做好了准备。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [hɜːr; hər]

but	by	the	time	she	had	reached	the	entrance	only	of	the	theatre	her
但	经过	这	时间	她	有	达到	这	入口	仅有的	的	这	剧院	她

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪd] ,

expectations	were	exceeded	,
期望	是	超出	,

但当她到达剧院入口时，眼前的景象已经远远超出了她的预期。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	as	soon	as	she	gave	her	father's	name	and	her	own	,	a	boy	,
为了	作为	很快	作为	她	给予	她	父亲的	姓名	和	她	自己的	,	一个	男生	,

她刚说出父亲的名字和自己的名字，就生下了一个男孩。

[huː] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrbər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

who	looked	out	from	an	arbor	of	flowers	gave	her	a	magnificent	bunch	of
WHO	看起来	出去	从	一个	乔木	的	花朵	给予	她	一个	壮丽	束	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

从花架上探出头来的人送给她一束精美的鲜花。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [huː] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , ['hændɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv]

and	another	,	who	sat	perched	on	a	dolphin	,	handed	her	,	as	a	ticket	of
和	其他	,	WHO	卫星	栖息	在	一个	海豚	,	递交	她	,	作为	一个	票	的

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

另一位骑在海豚背上的人递给她一张入场券，

[ə; eɪ] ['faɪnli] - [kʌt] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['maʊntɪd] [ɪn][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,

a	finely	-	cut	ornament	of	ivory	mounted	in	gold	,	with	a	pin	,
一个	精细地	-	切	装饰品	的	象牙	安装	在	金子	,	和	一个	别针	,

一件用象牙精雕细琢而成，镶嵌在黄金上的饰品，带有一枚别针。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

by	which	the	invited	owner	was	intended	to	fix	it	like	a	brooch	in	her
经过	哪个	这	受邀	所有者	曾是	故意的	到	使固定	它	喜欢	一个	胸针	在	她

['pepləm] ;

peplum	;
佩普勒姆	;

受邀的主人打算将它像胸针一样别在自己的裙摆上；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

and	at	each	entrance	to	the	theatre	,	the	ladies	,	as	they	came	in	,
和	在	每个	入口	到	这	剧院	,	这	女士们	,	作为	他们	来了	在	,

剧院的每个入口处，女士们进来时，

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['prez(ə)nt] [meɪd] [ðem; ðəm] .

had	a	similar	present	made	them	.
有	一个	相似的	展示	制成	他们	.

他们也收到过类似的礼物。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ɑ'sɪ.noʊ(.i)]

The	passage	leading	to	the	auditorium	was	full	of	perfume	,	and	Arsinoe
这	通道	领导	到	这	礼堂	曾是	满的	的	香水	,	和	阿尔西诺伊

,

,
,

通往礼堂的通道里弥漫着香水味，而阿尔西诺伊，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['θiːətər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	already	visited	this	theatre	two	or	three	times	,	hardly	recognized	it	,
WHO	有	已经	到访	这	剧院	二	或者	三	时代	,	几乎	认可	它	,

曾两三次到访过这家剧院的人，几乎认不出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['skɑːrfs] .

it	was	so	gaily	decorated	with	colored	scarfs	.
它	曾是	所以	兴高采烈地	装饰	和	有色	围巾	.

它用彩色丝巾装饰得非常喜庆。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn'sted]

And	who	had	ever	seen	ladies	and	young	girls	filling	the	best	places	instead
和	WHO	有	曾经	已见	女士们	和	年轻的	女孩们	填充	这	最好的	地方	反而

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

谁曾见过女士和年轻女孩占据最好的位置而不是男人?

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

as	was	the	case	to	-	day	?
作为	曾是	这	案件	到	-	天	?

今天的情况也是如此吗?

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]

Indeed	the	citizens	'	daughters	were	in	general	not	permitted	to	see	a	theatrical
的确	这	公民	-	女儿们	是	在	一般的	不是	允许	到	看	一个	戏剧

[pər'fɔːrməns] [æt; ət][ɔːl] ,

performance	at	all	,
表现	在	全部	,

事实上，市民的女儿们通常根本不被允许观看戏剧表演。

[ən'les] [ɑːn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keiʒənz] .

unless	on	very	special	and	exceptional	occasions	.
除非	在	非常	特别的	和	非凡的	场合	.

除非是在非常特殊和例外的情况下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['tɑːpmoʊst] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst]

She	looked	up	with	a	smile	at	the	empty	topmost	rows	of	the	cheapest
她	看起来	向上	和	一个	微笑	在	这	空的	最顶层	行	的	这	最便宜

[siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

seats	of	the	semicircular	auditorium	,
座位	的	这	半圆形	礼堂	,

她抬头望向半圆形礼堂最便宜座位上空荡荡的几排，脸上带着微笑。

[æz; əz] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [hed] ,

as	one	looks	at	an	old	playfellow	one	had	outgrown	by	a	head	,
作为	一	看起来	在	一个	老的	玩伴	一	有	长大了就不合适了	经过	一个	头	,

当你看着一个曾经的玩伴，而你比他高出一个头时，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː]

for	it	was	there	—	when	she	had	occasionally	been	permitted	to	dip	into
为了	它	曾是	那里	—	什么时候	她	有	偶尔	到过	允许	到	蘸	进入

[ðer; ðər] ['skænti] ['kɑːmən] [pɜːrs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

their	scanty	common	purse	—	that	she	had	almost	fainted	many	a	time	,
他们的	稀少	常见的	钱包	—	那	她	有	几乎	昏厥	许多	一个	时间	,

因为正是在那里——当她偶尔被允许动用他们那点可怜的公用钱包时——她曾多次几乎晕倒。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɪr] , [ɔːr] ['sɪmpəθi] ,

with	pleasure	,	fear	,	or	sympathy	,
和	乐趣	,	害怕	,	或者	同情	,

带着愉悦、恐惧或同情，

[ðoʊ] [ðə; ði] [drɑːft] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ruːf] ,

though	the	draught	so	high	up	and	under	the	open	heaven	which	was	the	only	roof	,
尽管	这	草稿	所以	高的	向上	和	在下面	这	打开	天堂	哪个	曾是	这	仅有的	屋顶	,

虽然高处通风口，头顶是敞开的天空，那是唯一的屋顶，

[wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bloʊɪŋ] ;

was	incessantly	blowing	;
曾是	不已	吹	;

不停地吹着；

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] .

and	in	summer	the	discomforts	were	even	greater	from	the	awning	which	shaded	the	amphitheatre	on	the	sunny	side	.
和	在	夏天	这	不适	是	甚至	更大的	从	这	棚	哪个	阴影	这	圆形剧场	在	这	阳光明媚	边	.

到了夏天，阳光照射到圆形剧场的一侧，遮阳篷遮挡阳光，带来的不适感就更大了。

[ðə; ði] [waɪd] [brɛdθs] [ʌv; əv] ['kænvəs] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊps] ,

The	wide	breadths	of	canvas	were	managed	by	means	of	stout	ropes	,
这	宽的	宽度	的	帆布	是	管理	经过	方法	的	肥硕	绳索	,

宽大的帆布是用结实的绳索固定的。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊld] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ,

and	when	these	were	pulled	through	the	rings	they	rode	in	,
和	什么时候	这些	是	拉	通过	这	戒指	他们	骑	在	,

当这些物体被拉过它们乘坐的环时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['berər] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

they	made	a	screech	which	compelled	the	bearer	to	stop	his	ears	;
他们	制成	一个	尖叫	哪个	被迫	这	持有人	到	停止	他的	耳朵	;

它们发出刺耳的尖叫声，迫使搬运者捂住耳朵；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ðə; ði]

and	often	it	was	necessary	to	duck	his	head	not	to	be	hit	by	the
和	经常	它	曾是	必要的	到	鸭子	他的	头	不是	到	是	打	经过	这

['hevi] [roʊps] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɪt'self] .

heavy	ropes	or	by	the	awning	itself	.
重的	绳索	或者	经过	这	棚	本身	.

他经常需要低头，以免被沉重的绳索或遮阳篷本身撞到。

[bʌt; bət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn]

But	Arsinoe	only	remembered	these	things	to	-	day	as	a	butterfly	sporting	in
但	阿尔西诺伊	仅有的	记得	这些	事物	到	-	天	作为	一个	蝴蝶	体育	在

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['pjuːpə] - [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɜːrst][ænd; ənd] [left]

the	sun	may	remember	the	hideous	pupa	-	case	that	it	has	burst	and	left
这	太阳	可能	记住	这	可怕	蛹	-	案件	那	它	有	爆裂	和	左边

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

但阿尔西诺伊今天才想起这些事，就像一只在阳光下嬉戏的蝴蝶想起它破壳而出后留下的丑陋的蛹壳一样。

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ]

Radiant	with	happy	excitement	,	she	was	led	to	her	seat	with	her	young
辐射状	和	快乐的	激动	,	她	曾是	引领	到	她	座位	和	她	年轻的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

她容光焕发，兴奋不已，和她的年轻同伴一起被引到座位上。

[ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] .

the	black	-	haired	daughter	of	the	shipwright	.
这	黑色的	-	头发	女儿	的	这	造船工	.

造船匠的黑发女儿。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['nuːmərəs] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd]

She	perceived	indeed	that	numerous	eyes	turned	upon	her	,	but	that	only	added
她	感知	的确	那	很多的	眼睛	转向	之上	她	,	但	那	仅有的	额外

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

to	her	pleasure	,
到	她	乐趣	,

她确实感觉到很多双眼睛注视着她，但这反而让她更加愉悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ber] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

for	she	knew	that	she	could	well	bear	looking	at	,	and	there	could	be	no
为了	她	知道	那	她	可以	出色地	熊	寻找	在	,	和	那里	可以	是	不

['greɪtər] ['pleʒər] ,

greater	pleasure	,
更大的	乐趣	,

因为她知道自己完全可以忍受观看，而这便是最大的乐趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .

as	she	thought	,	than	to	give	pleasure	to	a	multitude	.
作为	她	想法	,	比	到	给	乐趣	到	一个	民众	.

正如她所想，与其取悦众人，不如让自己快乐。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

To	-	day	at	any	rate	!
到	-	天	在	任何	速度	!

至少今天是这样！

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ;

For	those	who	were	looking	at	her	were	the	chief	citizens	of	Alexandria	;
为了	那些	WHO	是	寻找	在	她	是	这	首席	公民	的	亚历山大	;

那些注视着她的，正是亚历山大城的主要公民；

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [kaɪnd] [tɔːl] ['pɒləks] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

they	stood	on	the	stage	,	and	among	them	stood	kind	tall	Pollux	,	waving	his
他们	站立	在	这	阶段	,	和	之中	他们	站立	种类	高的	波吕克斯	,	挥手	他的

[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

hand	to	her	.
手	到	她	.

他们站在舞台上，其中站着和蔼高大的波吕克斯，他正向她挥手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [fiːt] ['kwaɪət] ,

She	could	not	keep	her	feet	quiet	,
她	可以	不是	保持	她	脚	安静的	,

她无法控制自己的脚步声，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [stɪl] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	she	did	contrive	to	keep	her	arms	still	by	crossing	them	in	front	of
但	她	做过	精心策划	到	保持	她	武器	仍然	经过	过境	他们	在	正面	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她设法将双臂交叉抱在胸前，以保持双臂静止不动。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

so	that	they	might	not	betray	how	excited	she	was	.
所以	那	他们	可能	不是	背叛	如何	兴奋的	她	曾是	.

以免他们泄露她有多兴奋。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [fɔːr; fər] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][si'liːnə] ,

This	distribution	of	parts	had	already	begun	,	for	,	by	waiting	for	Selene	,
这	分配	的	部分	有	已经	开始	,	为了	,	经过	等待	为了	塞勒涅	,

零件的分配已经开始了，因为，通过等待塞勒涅，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['ɔːlmoʊst][hæf][æn; ən]['aʊər] [tuː] [leɪt] .

she	had	come	in	almost	half	an	hour	too	late	.
她	有	来	在	几乎	一半	一个	小时	也	晚的	.

她迟到了将近半个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	soon	as	she	saw	that	the	eyes	that	had	been	attracted	to	herself	as	she
作为	很快	作为	她	锯	那	这	眼睛	那	有	到过	吸引	到	她自己	作为	她

['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

entered	the	theatre	had	turned	to	other	objects	she	herself	looked	round	her	.
进入	这	剧院	有	转向	到	其他	对象	她	她自己	看起来	圆形的	她	.

当她发现那些在她进入剧院时被她吸引的目光转移到其他物体上时，她自己也环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['nɛroʊəst] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

She	was	sitting	on	a	bench	at	the	lowest	and	narrowest	end	of	one	of
她	曾是	坐着	在	一个	长椅	在	这	最低	和	最窄	结尾	的	一	的

[ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [siːts] ,

the	wedge	-	shaped	sections	of	seats	,
这	楔	-	形状	部分	的	座位	,

她坐在楔形座椅区最低最窄的一端的长凳上。

[wɪtʃ] [gruː] ['waɪdər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

which	grew	wider	at	the	upper	end	,
哪个	生长	更广泛	在	这	上	结尾	,

其上端逐渐变宽，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['gæŋweɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm]
and **which** **were** **divided** **from** **each** **other** **by** **gangways** **for** **those** **who** **came**
和 哪个 是 分割 从 每个 其他 经过 舷梯 为了 那些 WHO 来了
[ænd; ənd] [went] ,
and **went** **,**
和 去 ,

各处之间由通道隔开，方便来往人员通行。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
thus **forming** **the** **semicircular** **area** **of** **the** **auditorium** **.**
因此 成型 这 半圆形 区域 的 这 礼堂 .

由此形成了礼堂的半圆形区域。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ['oʊnli][baɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]
Here **she** **was** **surrounded** **only** **by** **young** **girls** **and** **women** **who** **were** **to** **have**
这里 她 曾是 包围 仅有的 经过 年轻的 女孩们 和 女性 WHO 是 到 有
[ə; eɪ][pɑːrt][ɔːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .
a **part** **or** **place** **in** **the** **performances** **.**
一个 部分 或者 地方 在 这 表演 .

在这里，她周围只有年轻女孩和妇女，她们将在演出中扮演一定的角色或有相应的地位。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪntrəstɪd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ə; eɪ]
The **places** **for** **these** **interested** **persons** **were** **divided** **from** **the** **stage** **by** **a**
这 地方 为了 这些 感兴趣的 人 是 分割 从 这 阶段 经过 一个
[speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,
space **for** **the** **orchestra** **,**
空间 为了 这 乐队 ,

这些供感兴趣的人就座的位置与舞台之间隔着乐队演奏区。

[wens] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ] [steps] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɜːr; wər][wɔːnt]
whence **the** **stage** **was** **easily** **reached** **by** **steps** **up** **which** **the** **chorus** **were** **wont**
何处 这 阶段 曾是 容易地 达到 经过 步骤 向上 哪个 这 合唱 是 惯于
[tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **mount** **to** **it** **.**
到 山 到 它 .

因此，合唱团成员很容易就能通过台阶到达舞台。

[bɪ'haɪnd][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['sɜːrkjələr]['roʊz; 'raʊz] , [sæt][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz]
Behind **Arsinoe** **,** **in** **the** **larger** **circular** **rows** **,** **sat** **the** **parents** **and** **husbands**
在后面 阿尔西诺伊 , 在 这 更大的 圆 行 , 卫星 这 父母 和 丈夫们
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,
of **the** **performers** **,**
的 这 表演者 ,

在阿尔西诺伊身后，较大的圆形座位上坐着表演者的父母和丈夫。

[ə'mʌŋ] [huːm] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæfrən] [roʊb] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] ,
among **whom** **Keraunus** **,** **in** **his** **saffron** **robe** **,** **had** **taken** **a** **place** **,**
之中 谁 - , 在 他的 藏红花 长袍 , 有 已采取 一个 地方 ,

其中，身穿藏红色长袍的克劳努斯也占据了一席之地。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪt] - ['lʌvɪŋ] ['meɪtrənz][ænd; ənd]['oʊldər] ['sɪtəznz] [huː]
besides **a** **considerable** **number** **of** **sight** **-** **loving** **matrons** **and** **older** **citizens** **who**
除了 一个 大量 数字 的 视线 - 爱 女舍监 和 老 公民 WHO
[hæd; həd] [ək'septɪd] ['pluːˌtɑːrks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
had **accepted** **Plutarch's** **invitation** **.**
有 公认 普鲁塔克的 邀请 .

除了相当数量的喜爱观光的贵妇人和接受普鲁塔克邀请的老年市民之外。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] [sɔː] [ˈsevrəl] [huːz] [ˈbjuːti] [strʌk] [hɜːr; hər]

Among	the	young	women	and	girls	Arsinoe	saw	several	whose	beauty	struck	her
之中	这	年轻的	女性	和	女孩们	阿尔西诺伊	锯	一些	谁	美丽	击	她

,

,

,

在众多年轻女子和女孩中，阿尔西诺伊看到了几个令她倾倒的美貌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðem; ðəm] [ʌŋˈrʌdʒɪŋlɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed]

but	she	admired	them	ungrudgingly	,	and	it	never	came	into	her	head
但	她	钦佩	他们	毫不犹豫地	,	和	它	绝不	来了	进入	她	头

[tuː; tə] [kəmˈper] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	compare	herself	with	them	,
到	比较	她自己	和	他们	,

但她由衷地钦佩他们，从未想过要将自己与他们比较。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [ˈækjərətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] ,

for	she	knew	very	accurately	that	she	was	pretty	,
为了	她	知道	非常	准确	那	她	曾是	漂亮的	,

因为她非常清楚自己很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]

and	that	even	here	she	had	nothing	to	conceal	,	and	this	was	enough
和	那	甚至	这里	她	有	没有什么	到	隐藏	,	和	这	曾是	足够的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

即使在这里，她也没有什么需要隐瞒的，这对她来说就足够了。

[ðə; ði] [ˈmeni] - [vɔɪst] [hʌm] [wɪtʃ] [ɪnˈses(ə)ntli] [bʌzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The	many	-	voiced	hum	which	incessantly	buzzed	in	her	ears	,
这	许多	-	配音	哼	哪个	不已	嗡嗡作响	在	她	耳朵	,

她耳边持续不断的嗡嗡声，是由许多不同的声音组成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]

and	the	perfume	which	rose	from	the	attar	in	the	orchestra	had	something
和	这	香水	哪个	玫瑰	从	这	阿塔尔	在	这	乐队	有	某物

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][ɪn][ðem; ðəm] .

intoxicating	in	them	.
醉人	在	他们	.

乐队里飘出的香水味令人陶醉。

[hɜːr; hər] [geɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈmʌltɪtuːd] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈstɜːrb] [ˈeni] [wʌn] ,

Her	gaze	round	the	assembled	multitude	could	not	disturb	any	one	,
她	目光	圆形的	这	组装	民众	可以	不是	打扰	任何	一	,

她环顾四周，目光所及之处，没有惊扰到任何人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	her	companion	had	found	some	friends	with	whom	she	was
和	她	伴侣	有	成立	一些	朋友们	和	谁	她	曾是

[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .

chattering	and	laughing	.
喋喋不休	和	笑	.

她的同伴也交到了几个朋友，和他们有说有笑。

[ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Other	ladies	and	young	girls	sat	staring	silently	in	front	of	them	,
其他	女士们	和	年轻的	女孩们	卫星	凝视	默默	在	正面	的	他们	,

其他女士和年轻女孩默默地坐在那里，目光呆滞地望着她们前方。

[ɔːr] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ;

or	studying	the	appearance	of	the	rest	of	the	audience	,	male	and	female	;
或者	学习	这	外貌	的	这	休息	的	这	观众	,	男性	和	女性	;

或者观察其他观众（包括男性和女性）的外貌；

[waɪl] ['ʌðər] [ə'gen] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

while	others	again	concentrated	their	whole	attention	on	the	stage	.
尽管	其他的	再次	集中	他们的	所有的	注意力	在	这	阶段	.

而其他人则再次将全部注意力集中在舞台上。

[ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['soʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɒləks] [huː] ,

Arsinoe	soon	followed	this	example	,	nor	was	this	solely	on	account	of	Pollux	who	,
阿尔西诺伊	很快	随后	这	例子	,	也不	曾是	这	仅	在	帐户	的	波吕克斯	WHO	,

阿尔西诺伊很快也效仿了这一做法，但这并非仅仅是因为波吕克斯，他

[baɪ][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['ɔːrdərz] ,

by	the	prefect's	orders	,
经过	这	级长的	订单	,

奉县长的命令，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

had	been	enlisted	among	the	artists	to	whom	the	arrangement	of	the	display
有	到过	入伍	之中	这	艺术家	到	谁	这	安排	的	这	展示

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,

was	entrusted	,
曾是	受托	,

他曾被列入负责展览布置的艺术家名单中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]['peɪpi,æs] .

in	spite	of	the	objections	of	his	master	Papias	.
在	尽管如此	的	这	反对意见	的	他的	掌握	帕皮亚斯	.

尽管他的主人帕皮亚斯反对。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli] ['ɪntuː]

More	than	once	before	had	she	seen	the	afternoon	sun	shine	as	brightly	into
更多的	比	一次	前	有	她	已见	这	下午	太阳	闪耀	作为	明亮地	进入

[ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

the	theatre	as	it	did	to	-	day	,
这	剧院	作为	它	做过	到	-	天	,

她以前不止一次见过像今天这样明媚的午后阳光照进剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

and	the	blue	sky	overarching	it	without	a	cloud	,
和	这	蓝色的	天空	总而言之	它	没有	一个	云	,

头顶是万里无云的蓝天。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [də'rekt][hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['lev(ə)l]

but	with	what	different	feelings	did	she	now	direct	her	gaze	to	the	raised	level
但	和	什么	不同的	情怀	做过	她	现在	直接的	她	目光	到	这	提高	等级

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

behind	the	orchestra	.
在后面	这	乐队	.

但她此刻怀着怎样的心情，将目光投向了乐团后面的舞台呢?

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	background	,	it	is	true	,	was	the	same	as	usual	,
这	背景	,	它	是	真的	,	曾是	这	相同的	作为	通常	,

背景确实和往常一样。

[ðə; ði] ['pɪlərd] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid]

the	pillared	front	of	a	palace	built	entirely	of	colored	marbles	,	and	ornamented
这	柱状	正面	的	一个	宫殿	建造	完全	的	有色	弹珠	,	和	装饰

[wɪð; wɪθ][goʊld] ;

with	gold	;
和	金子	;

宫殿正面完全由彩色大理石建造，并以黄金装饰；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [freʃ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [hʌŋ] ['greɪsfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	on	this	occasion	fresh	garlands	of	fragrant	flowers	hung	gracefully	between	the
但	在	这	场合	新鲜的	花环	的	香	花朵	悬挂	优雅地	之间	这

[pə'læstɚz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['kɑːləm] [tuː; tə] ['kɑːləm] .

pilasters	and	across	from	column	to	column	.
壁柱	和	穿过	从	柱子	到	柱子	.

但这一次，芬芳的鲜花花环优雅地悬挂在壁柱之间，从一根柱子垂到另一根柱子。

['sevrəl] ['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Several	artists	,	the	first	of	the	city	,
一些	艺术家	,	这	第一的	的	这	城市	,

几位艺术家，其中第一位是该市的艺术家，

[wɪð; wɪθ] ['tæblɪts] [ænd; ənd][staɪlə][ɪn][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['fɪfti] ['gɜːlz]

with	tablets	and	styla	in	their	hands	were	moving	about	among	fifty	girls
和	片剂	和	笔	在	他们的	双手	是	移动	关于	之中	五十	女孩们

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

and	ladies	,
和	女士们	,

她们手里拿着平板电脑和笔，在五十名女孩和妇女中间走来走去。

[ænd; ənd] ['pluːˌtɑːrk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kəm'poʊzd] ,

and	Plutarch	himself	,	and	the	gentlemen	with	him	,	composed	,
和	普鲁塔克	他自己	,	和	这	先生们	和	他	,	由	,

普鲁塔克本人和与他同行的绅士们都镇定自若地说道：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][grænd] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] [ɔːl]

as	it	were	a	grand	chorus	which	sometimes	divided	,	and	sometimes	stood	all
作为	它	是	一个	盛大	合唱	哪个	有时	分割	,	和	有时	站立	全部

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

就像一个宏大的合唱团，有时分裂，有时团结。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɜːr; wər] [θriː] ['pɜːrp(ə)l] - ['kʌvərd] [kaʊtʃ] .

On	the	right	side	of	the	stage	were	three	purple	-	covered	couches	.
在	这	正确的	边	的	这	阶段	是	三	紫色的	-	涵盖	沙发	.

舞台右侧摆放着三张紫色布面的沙发。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] - , [ðə; ði] ['priːfekt] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [juːst] [hɪz; ɪz]

On	one	of	them	sat	Titianus	,	the	prefect	,	who	,	like	the	artists	,	used	his
在	一	的	他们	卫星	-	,	这	长官	,	WHO	,	喜欢	这	艺术家	,	用过的	他的

['pens(ə)l] ;

pencil	;
铅笔	;

其中一人坐在那里，他是总督提提阿努斯，他像艺术家们一样用铅笔作画；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʒuːliə] .

with	him	was	his	wife	Julia	.
和	他	曾是	他的	妻子	朱莉娅	.

与他同行的还有他的妻子朱莉娅。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [rɪˈklaɪnd] [ˈviərəs] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

On	another	reclined	Verus	,	at	full	length	,	and	as	usual	,	crowned	with
在	其他	斜倚	对比	,	在	满的	长度	,	和	作为	通常	,	加冕	和

[ˈroʊziz] ;

roses	;
玫瑰	;

另一幅维鲁斯斜倚的画像，全身像，像往常一样，头上戴着玫瑰花冠；

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpluːˌtɑːrk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] .

the	third	was	for	Plutarch	,	but	was	unoccupied	.
这	第三	曾是	为了	普鲁塔克	,	但	曾是	空置	.

第三个房间是为普鲁塔克准备的，但当时空着。

[ðə; ði] [ˈpriːtə] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈeni] [ˈspiːkər] ,

The	praetor	did	not	hesitate	to	interrupt	any	speaker	,
这	执政官	做过	不是	犹豫	到	打断	任何	扬声器	,

裁判官毫不犹豫地打断任何发言者。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

as	though	he	were	the	host	of	the	entertainment	,
作为	尽管	他	是	这	主持人	的	这	娱乐	,

就好像他是这场娱乐活动的东道主一样。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [laʊd] [əˈplɔːz] , [ɔːr] [əˈpruːvɪŋ] [ˈlæftər]

and	many	of	his	remarks	were	followed	by	loud	applause	,	or	approving	laughter
和	许多	的	他的	评论	是	随后	经过	大声	掌声	,	或者	批准	笑声

.

:
.

他的许多讲话都赢得了热烈的掌声或赞许的笑声。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈpluːˌtɑːrk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,

The	face	and	figure	of	the	wealthy	Plutarch	,	which	could	never	be	forgotten	,
这	脸	和	数字	的	这	富裕	普鲁塔克	,	哪个	可以	绝不	是	被遗忘的	,

富有的普鲁塔克的面容和身形，令人难以忘怀。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] , [fɔːr; fər] ,

were	not	altogether	strange	to	Arsinoe	,	for	,
是	不是	共	奇怪的	到	阿尔西诺伊	,	为了	,

对阿尔西诺伊来说，这些并非完全陌生，因为

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn]

a	few	days	previously	he	had	shown	himself	for	the	first	time	in	many	years	in
一个	很少	天	之前	他	有	所示	他自己	为了	这	第一的	时间	在	许多	年	在

[hɪz; ɪz][pəˈpaɪrəs][ˈfækt(ə)ri] ,

his	papyrus	factory	,
他的	纸莎草	工厂	,

几天前，他多年来首次出现在他的纸莎草工厂里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz]

with	an	architect	to	settle	with	him	how	the	courts	and	rooms
和	一个	建筑师	到	定居	和	他	如何	这	法院	和	房间

[kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ;

could	best	be	cleaned	and	decorated	for	the	reception	of	the	Emperor	;
可以	最好的	是	已清洗	和	装饰	为了	这	接待	的	这	皇帝	;

他与一位建筑师商讨如何最好地清洁和装饰庭院和房间，以便迎接皇帝；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

and	on	this	occasion	he	had	gone	into	the	room	where	she	worked	and
和	在	这	场合	他	有	已消失	进入	这	房间	在哪里	她	工作	和

[hæd; həd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈroʊgɪʃ] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [wɜːrdz] .

had	pinched	her	cheek	with	a	few	roguish	and	flattering	words	.
有	捏	她	脸颊	和	一个	很少	调皮	和	奉承	字	.

这一次，他走进了她工作的房间，捏了捏她的脸颊，说了几句轻佻奉承的话。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

There	he	was	,	walking	across	the	stage	.
那里	他	曾是	,	步行	穿过	这	阶段	.

他当时就在那里，正走过舞台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [legz]

He	was	an	old	man	,	said	to	be	about	seventy	years	of	age	,	his	legs
他	曾是	一个	老的	男人	,	说	到	是	关于	七十	年	的	年龄	,	他的	腿

[wɜːr; wər][hæf] - [ˈperəlaɪzd] ,

were	half	-	paralyzed	,
是	一半	-	瘫痪	,

他是一位老人，据说大约七十岁，双腿半身瘫痪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌnevərðəˈles] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ənd][ˈræpɪd][bʌt; bət]

and	they	nevertheless	moved	with	a	series	of	incessant	and	rapid	but
和	他们	尽管如此	已搬	和	一个	系列	的	不停歇	和	迅速的	但

[ʌnˈvɒlənˌtɛri] [ˈdʒɝːks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [boʊd] [ˈbɑːdi] ,

unvoluntary	jerks	under	his	heavy	bowed	body	,
非自愿	混蛋	在下面	他的	重的	鞠躬	身体	,

然而，在他沉重的弓背下，它们却不由自主地、快速地抽动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd][baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] .

and	he	was	supported	on	either	hand	by	a	tall	young	fellow	.
和	他	曾是	有	在	任何一个	手	经过	一个	高的	年轻的	同伴	.

他双手分别由一位高大的年轻男子搀扶着。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊbli] - [fɔːrmd] [hed] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

His	nobly	-	formed	head	,	must	have	been	in	his	youth	,	of	extraordinary
他的	高贵地	-	形成	头	,	必须	有	到过	在	他的	青年	,	的	非凡的

[ˈbjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他那轮廓分明的头颅，年轻时一定非常俊美。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv] [lɔːŋ] [braʊn] [her] ,

Now	his	head	was	covered	by	a	wig	of	long	brown	hair	,
现在	他的	头	曾是	涵盖	经过	一个	假发	的	长的	棕色的	头发	,

现在他的头上戴着一顶棕色长假发。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈdɑːrkli] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [red]

his	eyebrows	and	lashes	were	darkly	dyed	,	his	cheeks	daubed	with	red
他的	眉毛	和	睫毛	是	黑暗	染色	,	他的	脸颊	涂抹	和	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] ,

and	white	paint	,
和	白色的	画	,

他的眉毛和睫毛染成了深色，脸颊上涂满了红色和白色的颜料。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

which	gave	his	countenance	a	fixed	expression	,
哪个	给予	他的	面容	一个	固定的	表达	,

这使他的面容变得凝重，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] .

as	if	he	had	been	stricken	in	the	very	act	of	smiling	.
作为	如果	他	有	到过	受打击的	在	这	非常	行为	的	微笑	.

仿佛他微笑时突然遭到了某种打击。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [kəːlz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [rer] ['flaʊərz] [ɪn] [lɔːŋ] [re'sim] .

On	his	curls	he	wore	a	wreath	of	rare	flowers	in	long	racemes	.
在	他的	卷发	他	穿着	一个	花圈	的	稀有的	花朵	在	长的	总状花序	.

他卷曲的头发上戴着一顶由珍稀花卉组成的花环，花朵呈长串总状花序。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [foʊldz][ʌv; əv]

An	abundance	of	red	and	white	roses	stuck	out	from	the	front	folds	of
一个	丰富	的	红色的	和	白色的	玫瑰	卡住	出去	从	这	正面	折叠	的

[hɪz; ɪz]['æmp(ə)l]['toʊgə] ,

his	ample	toga	,
他的	充足	长袍	,

他宽大的托加长袍前襟的褶皱里露出了许多红白玫瑰。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ][goʊld] [brəʊtʃiz] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz]

and	were	held	in	their	place	by	gold	brooches	,	sparkling	with	precious	stones
和	是	握住	在	他们的	地方	经过	金子	胸针	,	闪闪发光	和	宝贵的	石头

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saɪz] .

of	large	size	.
的	大的	尺寸	.

它们被镶嵌着硕大宝石、闪闪发光的金胸针固定在原位。

[ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [bʌdz] ,

The	hems	of	his	mantle	were	all	edged	with	rose	-	buds	,
这	下摆	的	他的	地幔	是	全部	边缘	和	玫瑰	-	花蕾	,

他的斗篷下摆都缀满了玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emərəld] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [sʌm; səm] [braɪt]

and	each	was	fastened	in	with	an	emerald	that	shone	like	some	bright
和	每个	曾是	系紧	在	和	一个	翠	那	闪耀	喜欢	一些	明亮的

['ɪnsekt] .

insect	.
昆虫	.

每件饰品都镶嵌着一颗闪闪发光的祖母绿，如同某种明亮的昆虫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ;

The	young	men	who	supported	him	seemed	like	a	portion	of	himself	;
这	年轻的	男人	WHO	有	他	似乎	喜欢	一个	部分	的	他自己	;

支持他的年轻人就像他自己的一部分；

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krʌtʃɪz] ,

he	took	no	more	heed	of	them	than	if	they	had	been	crutches	,
他	采取	不	更多的	注意	的	他们	比	如果	他们	有	到过	拐杖	,

他根本不把他们放在眼里，就像把他们当拐杖一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt] [kə'mænd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,

and	they	needed	not	command	to	tell	them	where	he	wished	to	go	,
和	他们	需要	不是	命令	到	告诉	他们	在哪里	他	希望	到	去	,

他们无需他下令就知道他想去哪里。

[wer] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [rest] .

where	to	stand	still	,	and	where	to	rest	.
在哪里	到	站立	仍然	,	和	在哪里	到	休息	.

哪里可以驻足，哪里可以休息。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,

At	a	distance	his	face	was	like	that	of	a	youth	,
在	一个	距离	他的	脸	曾是	喜欢	那	的	一个	青年	,

从远处看，他的脸像个年轻人。

[bʌt; bət] [siːn] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['plæstər] [mæsk] , [wɪð; wɪθ] ['regjələr] [fitʃər]

but	seen	close	it	looked	like	a	painted	plaster	mask	,	with	regular	features
但	已见	关闭	它	看起来	喜欢	一个	绘	石膏	面具	,	和	常规的	特征

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['muːvəbl] [aɪz] .

and	large	movable	eyes	.
和	大的	活动	眼睛	.

但近看就像一个彩绘石膏面具，五官规整，眼睛又大又可活动。

- , [ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [kraɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Favorinus	,	the	sophist	,	had	said	of	him	that	one	might	cry	over	his
-	,	这	诡辩家	,	有	说	的	他	那	一	可能	哭	超过	他的

['hænsəm] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [kɔːrps] ,

handsome	locomotive	corpse	,
英俊的	机车	尸体	,

诡辩家法沃里努斯曾说过，人们可能会为他那英俊的火车头尸体而哭泣。

[ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	one	were	not	obliged	to	laugh	at	it	,
如果	一	是	不是	有义务	到	笑	在	它	,

如果一个人不必非得嘲笑它，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]

and	it	was	said	that	he	had	himself	declared	that	he	would	force	his
和	它	曾是	说	那	他	有	他自己	声明	那	他	会	力量	他的

['feɪθləs] [juːθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

faithless	youth	to	remain	with	him	.
不忠	青年	到	保持	和	他	.

据说他曾公开宣称，他要强迫他那些不忠的年轻人留在他身边。

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'doʊnɪs] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [legz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz]

The	Alexandrians	called	him	the	Adonis	with	six	legs	,	on	account	of	the	lads
这	亚历山大里亚人	称为	他	这	阿多尼斯	和	六	腿	,	在	帐户	的	这	小伙子们

[huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

who	supported	him	,
WHO	有	他	,

亚历山大人称他为六腿阿多尼斯，因为有六位小伙子扶着他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

and	without	whom	no	one	ever	saw	him	and	who	always	accompanied	him
和	没有	谁	不	一	曾经	锯	他	和	WHO	总是	伴随	他

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

when	he	went	out	.
什么时候	他	去	出去	.

没有他，谁也见不到他；他外出时，总有他陪伴在他身边。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : " [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]

The	first	time	he	heard	this	nickname	he	remarked	:	"	They	had	better	have
这	第一的	时间	他	听到	这	昵称	他	评论	:	"	他们	有	更好的	有

[kɔːld] [ˌem 'iː] - ;

called	me	sixhanded	;
称为	我	-	;

他第一次听到这个绰号时说道："他们最好叫我六手；

" [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]

"	and	in	fact	he	had	a	thoroughly	good	heart	,	he	was	liberal	and
"	和	在	事实	他	有	一个	彻底	好的	心	,	他	曾是	自由主义	和

[bə'nevələnt] ,

benevolent	,
仁慈	,

事实上，他心地善良，为人慷慨仁慈。

[tʊk] ['fɑːðərli] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] , ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wel] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðoʊz]

took	fatherly	care	of	his	work	-	people	,	treated	his	slaves	well	,	enriched	those
采取	父爱	关心	的	他的	工作	-	人们	,	治疗	他的	奴隶	出色地	,	富含	那些

[huːm] [hiː; hi][set] [friː] ,

whom	he	set	free	,
谁	他	放	自由的	,

他像父亲一样照顾他的工人，善待他的奴隶，使他释放的人富裕起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['mʌni]

and	from	time	to	time	distributed	large	sums	among	the	people	in	money
和	从	时间	到	时间	分布式	大的	总和	之中	这	人们	在	钱

[ænd; ənd][ɪn] [greɪn] .

and	in	grain	.
和	在	粮食	.

他们不时向人民分发大量的金钱和粮食。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [bæk] [hɪz; ɪz]

Arsinoe	looked	compassionately	on	the	poor	old	man	who	could	not	buy	back	his
阿尔西诺伊	看起来	充满同情心	在	这	贫穷的	老的	男人	WHO	可以	不是	买	后退	他的

[juːθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

youth	with	all	his	money	and	all	his	art	.
青年	和	全部	他的	钱	和	全部	他的	艺术	.

阿尔西诺伊怜悯地看着这位可怜的老人，他用所有的金钱和艺术都无法买回自己的青春。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [mæn] [huː] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['pluːˌtɑːrk][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ɑːrt] -

In	the	supercilious	man	who	at	once	came	up	to	Plutarch	she	recognized	the	art	-
在	这	傲慢	男人	WHO	在	一次	来了	向上	到	普鲁塔克	她	认可	这	艺术	-

['diːlər] [gə'bɪniəs] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

dealer	Gabinius	to	whom	her	father	had	shown	the	door	,
经销商	加比尼乌斯	到	谁	她	父亲	有	所示	这	门	,

她从那个径直走到普鲁塔克面前的傲慢男人身上，认出了她父亲曾赶出去的艺术品商人加比尼乌斯。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['pɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

on	account	of	the	mosaic	picture	in	their	sitting	-	room	,	but	their	conversation
在	帐户	的	这	马赛克	图片	在	他们的	坐着	-	房间	,	但	他们的	对话

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

was	interrupted	,
曾是	中断	,

因为他们客厅里的马赛克画，但他们的谈话被打断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændɚz] ['entri]

for	the	distribution	of	the	women's	part	for	the	group	of	Alexander's	entry
为了	这	分配	的	这	女性的	部分	为了	这	团体	的	亚历山大的	入口

['ɪntuː]['bæbilən] ,

into	Babylon	,
进入	巴比伦	,

为分配亚历山大进入巴比伦队伍中妇女的份额，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

was	now	about	to	take	place	;
曾是	现在	关于	到	拿	地方	;

即将发生；

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['gɝːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [went]

about	fifty	girls	and	young	women	were	sent	away	from	the	stage	and	went
关于	五十	女孩们	和	年轻的	女性	是	发送	离开	从	这	阶段	和	去

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

down	into	the	orchestra	.
向下	进入	这	乐队	.

大约五十名女孩和年轻女子被赶下舞台，来到乐池区。

[ðə; ði] ['eksidʒi:t] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

The	Exegetes	,	the	highest	official	in	the	town	,
这	释经家	,	这	最高	官方的	在	这	镇	,

解经家，镇上的最高官员，

[naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [lɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['peɪpi,æs][ðə; ði] ['skʌlptər]

now	came	forward	and	took	a	new	list	out	of	the	hand	of	Papias	the	sculptor
现在	来了	向前	和	采取	一个	新的	列表	出去	的	这	手	的	帕皮亚斯	这	雕塑家

.

:

.

现在他走上前去，从雕塑家帕皮亚斯手中接过了一份新的清单。

['æftər] ['ræpɪdli] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['herəld] [hu:] ['fɑ:loʊd]

After	rapidly	casting	an	eye	on	this	,	he	handed	it	to	a	herald	who	followed
后	快速	铸件	一个	眼睛	在	这	,	他	递交	它	到	一个	先驱	WHO	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他匆匆瞥了一眼，便把它递给了跟随他的传令官。

[hu:] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembli] :

who	proclaimed	to	all	the	assembly	:
WHO	宣布	到	全部	这	集会	:

他向全体会众宣告：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['eksidʒi:t] [aɪ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l][ju:; jʊ] ['leɪdiz]

"	In	the	name	of	the	most	noble	Exegetes	I	request	your	attention	,	all	you	ladies
"	在	这	姓名	的	这	最多	高贵	释经家	我	要求	你的	注意力	,	全部	你	女士们

[hɪr] [ə'sembld] ,

here	assembled	,
这里	组装	,

“我以最崇高的经注学家的名义，请求在座各位女士注意，

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz][ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊmən] ['sɪtəznz]

the	wives	and	daughters	of	Macedonians	and	of	Roman	citizens
这	妻子们	和	女儿们	的	马其顿人	和	的	罗马	公民

.

:

.

马其顿人和罗马公民的妻子和女儿。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	now	come	to	a	distribution	of	the	characters	in	our	representation	of
我们	现在	来	到	一个	分配	的	这	人物	在	我们的	表示	的

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'doʊniən] ,

the	life	and	history	of	the	great	Macedonian	,
这	生活	和	历史	的	这	伟大的	马其顿	,

现在我们来分析一下在我们对这位伟大的马其顿人的生平和历史的描述中，各个角色的分布情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][rɔk'sænə] ,

of	the	-	Marriage	of	Alexander	and	Roxana	,
的	这	-	婚姻	的	亚历山大	和	罗克萨娜	,

《亚历山大和罗克珊娜的婚姻》

- [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'kwest] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r]

-	and	I	hereby	request	those	among	you	to	come	upon	the	stage	whom	our
-	和	我	特此	要求	那些	之中	你	到	来	之上	这	阶段	谁	我们的

['ɑ:rtɪsts][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

artists	have	selected	to	take	part	in	this	scene	in	the	procession	.
艺术家	有	已选	到	拿	部分	在	这	场景	在	这	游行	.

“我在此请求各位中，由我们的艺术家挑选出来参与游行场景表演的演员们上台来。”

" ['æftər] [ðɪs] [eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]

"	After	this	exordium	he	shouted	in	a	deep	and
"	后	这	序言	他	喊叫	在	一个	深的	和

['rezənənt] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ,

resonant	voice	a	long	list	of	names	,
共振	嗓音	一个	长的	列表	的	姓名	,

“在这段开场白之后，他用低沉洪亮的声音喊出了一长串名字，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][waɪd]

and	while	this	was	going	on	every	other	sound	was	hushed	in	the	wide
和	尽管	这	曾是	去	在	每一个	其他	声音	曾是	静静地	在	这	宽的

['æmfɪθi:ətər] .

amphitheatre	.
圆形剧场	.

当这一切发生时，宽阔的圆形剧场里其他所有的声音都安静了下来。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ; ['oʊnli]['viərəs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [tu:; tə] - ,

Even	on	the	stage	all	was	still	;	only	Verus	whispered	a	few	remarks	to	Titianus	,
甚至	在	这	阶段	全部	曾是	仍然	;	仅有的	对比	低声说道	一个	很少	评论	到	-	,

就连舞台上也一片寂静；只有维鲁斯低声对提提阿努斯说了几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] - ['di:lər] [spoʊk] ['ɪntu:] ['plu:ˌtɑ:rks] [ɪr] ,

and	the	curiosity	-	dealer	spoke	into	Plutarch's	ear	,
和	这	好奇心	-	经销商	辐	进入	普鲁塔克的	耳朵	,

于是，那个古玩商贩凑到普鲁塔克耳边低语。

[lɔ:ŋ] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɪndʒənt] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

long	sentences	with	the	stringent	emphasis	which	was	peculiar	to	him	;
长的	句子	和	这	严格	强调	哪个	曾是	奇特	到	他	;

他说话时语气很重，而且句子很长；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sentɪŋ] [nɑ:d] ,

and	the	old	man	answered	sometimes	with	an	assenting	nod	,
和	这	老的	男人	回答	有时	和	一个	同意	点头	,

老人有时会点头表示同意，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	sometimes	with	a	deprecatory	motion	of	his	hands	.
和	有时	和	一个	贬义的	运动	的	他的	双手	.

有时还会伴有贬低的手势。

[ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɛrəldz] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd]

Arsinoe	listened	with	suspended	breath	to	the	herald's	proclamation	;	she	started
阿尔西诺伊	听着	和	暂停	气息	到	这	先驱报	公告	;	她	开始

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɔ:l]['oʊvər] ,

and	colored	all	over	,
和	有色	全部	超过	,

阿尔西诺伊屏住呼吸，聆听着传令官的宣告；她吓得浑身发抖，脸色也变得通红。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

with	her	eyes	fixed	on	the	bunch	of	flowers	in	her	hand	,
和	她	眼睛	固定的	在	这	束	的	花朵	在	她	手	,

她目光始终停留在手中的那束花上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ['laʊdli] ['ʌtəd] [ænd; ənd] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l]

when	she	heard	from	the	stage	loudly	uttered	and	plain	to	be	heard	by	all
什么时候	她	听到	从	这	阶段	高声	说出	和	清楚的	到	是	听到	经过	全部

['prez(ə)nt] :

present	:
展示	:

当她听到台上有人大声说道，清晰地、在场的所有人都听见时：

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən]
" Arsinoe , the second daughter of Keraunus , the Macedonian and a Roman
" 阿尔西诺伊 , 这 第二 女儿 的 - , 这 马其顿 和 一个 罗马
['sɪtɪzn] .
citizen .
公民 .

“阿尔西诺伊，克劳努斯的第二个女儿，克劳努斯是马其顿人，也是罗马公民。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɚz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
" The ship - builder's daughter had already been called before her , and
" 这 船 - 建筑商的 女儿 有 已经 到过 称为 前 她 , 和
[hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [left] [hɜ:r; hər] [si:t] ,
had immediately left her seat ,
有 立即地 左边 她 座位 ,

“造船匠的女儿已经被叫到她面前，并立即离开了座位，

[bʌt; bət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['weɪtɪd] ['mɑ:dɪstli] [tɪl] [sʌm; səm]['oʊldər] ['leɪdiz] [roʊz] .
but Arsinoe waited modestly till some older ladies rose .
但 阿尔西诺伊 等待 谦虚地 直到 一些 老 女士们 玫瑰 .

但阿尔西诺伊很谦逊地等到一些年长的女士起身才出场。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
She then joined them and went among the last members of the little
她 然后 加入 他们 和 去 之中 这 最后的 成员 的 这 小的
[prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ʌp][ðə; ði] [steps]
procession which went down to the orchestra and from thence up the steps
游行 哪个 去 向下 到 这 乐队 和 从 因此 向上 这 步骤
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,
for the chorus ,
为了 这 合唱 ,

然后她加入了他们，走到队伍的最后几位成员中间，他们先走到乐队演奏台，然后从那里走上台阶去合唱团。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
on to the stage .
在 到 这 阶段 .

上台。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [tu:] [ræŋks] ,
There the ladies and young girls were placed in two ranks ,
那里 这 女士们 和 年轻的 女孩们 是 放置 在 二 排名 ,

那里，女士和年轻女孩被分成两排。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] .
and looked at with amiable consideration by the artists .
和 看起来 在 和 可亲 考虑 经过 这 艺术家 .

艺术家们以友善的目光审视了这些作品。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][lɔ:ŋgər]
Arsinoe was not long in perceiving that these gentlemen looked at her longer
阿尔西诺伊 曾是 不是 长的 在 感知 那 这些 先生们 看起来 在 她 更长
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and more often than at the others ;
和 更多的 经常 比 在 这 其他的 ;

阿尔西诺伊很快发现，这些先生们注视她的时间比注视其他人的时间更长、次数更多；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['æftər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'saɪd][ɪn] [gru:ps] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

after	the	masters	of	the	festival	had	gone	aside	in	groups	to	discuss	the
后	这	大师	的	这	节日	有	已消失	旁边	在	团体	到	讨论	这

['mætər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,

matter	they	looked	at	her	constantly	and	were	talking	,
事情	他们	看起来	在	她	不断地	和	是	说	,

节日的各位大师三五成群地走到一边商议此事，但他们始终不时地看着她，一边交谈着。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

she	felt	sure	,	about	her	.
她	毛毡	当然	,	关于	她	.

她对自己很有信心。

[nɔ:r] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['meni] [glɑ:nsiz]

Nor	did	it	escape	her	that	she	had	become	the	centre	of	many	glances
也不	做过	它	逃脱	她	那	她	有	变得	这	中心	的	许多	眼神

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑ:n] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

from	the	lookers	-	on	who	were	sitting	in	the	theatre	,
从	这	外貌	-	在	WHO	是	坐着	在	这	剧院	,

她也注意到，剧院里许多旁观者的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɑ:n] ['sevrəl] [saɪdz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

and	it	occurred	to	her	that	on	several	sides	people	were	pointing	at
和	它	发生	到	她	那	在	一些	侧面	人们	是	指向	在

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

her	with	their	fingers	.
她	和	他们的	手指	.

她突然意识到，四面八方都有人用手指着她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['bæʃfl] ;

She	did	not	know	which	way	she	should	look	and	began	to	feel	bashful	;
她	做过	不是	知道	哪个	方式	她	应该	看	和	开始	到	感觉	害羞的	;

她不知道该往哪边看，开始感到害羞；

[stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ri'mɑ:kt] [baɪ][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

still	she	was	pleased	at	being	remarked	by	so	many	people	,
仍然	她	曾是	高兴	在	存在	评论	经过	所以	许多	人们	,

不过，能得到这么多人的关注，她还是很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə] [haɪd]

and	as	she	stood	looking	at	the	ground	out	of	sheer	embarrassment	to	hide
和	作为	她	站立	寻找	在	这	地面	出去	的	透明	尴尬	到	隐藏

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] [felt] ,

the	delight	she	felt	,
这	喜	她	毛毡	,

她羞于启齿，低头看着地面，试图掩饰内心的喜悦。

['viərəs] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] , [kɔ:ld] [aʊt] ,

Verus	,	who	had	gone	up	to	the	group	of	artists	,	called	out	,
对比	,	WHO	有	已消失	向上	到	这	团体	的	艺术家	,	称为	出去	,

维鲁斯走到艺术家们面前，喊道：

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:fɛkts] [ɑ:rm] .

putting	his	hand	on	the	prefect's	arm	.
推杆	他的	手	在	这	级长的	手臂	.

他把手放在级长的胳膊上。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] - ['tʃɑ:rmɪŋ] !

"	Charming	-	charming	!
"	迷人	-	迷人	!

太迷人了！

[ə; eɪ][rɔk'sænə] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

a	Roxana	that	might	have	sprung	straight	out	of	the	picture	.
一个	罗克萨娜	那	可能	有	弹簧	直的	出去	的	这	图片	.

仿佛是从照片里直接走出来的罗克萨娜。

" [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

"	Arsinoe	heard	these	words	,	and	guessing	that	they	referred	to	her	she
"	阿尔西诺伊	听到	这些	字	,	和	猜测	那	他们	指	到	她	她

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən]['evər] ,

became	more	confused	than	ever	,
成为	更多的	使困惑	比	曾经	,

“阿尔西诺伊听到这些话，猜到他们指的是自己，顿时更加困惑了。”

[waɪl] [hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] [smaɪl] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [bʌt; bət]

while	her	awkward	smile	gradually	changed	to	an	expression	of	joyful	but
尽管	她	尴尬的	微笑	逐步地	已更改	到	一个	表达	的	快乐	但

['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] ['mægnɪtuːd] .

anxious	expectation	of	a	delight	which	was	almost	painful	in	its	magnitude	.
焦虑的	期待	的	一个	喜	哪个	曾是	几乎	痛苦	在	它是	震级	.

她尴尬的笑容逐渐变成了既喜悦又焦虑的期待表情，期待着一种近乎痛苦的喜悦。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

Now	one	of	the	artists	pronounced	her	name	,
现在	一	的	这	艺术家	发音	她	姓名	,

这时，其中一位艺术家念出了她的名字。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɒləks]

and	as	she	ventured	to	raise	her	eyes	to	see	if	it	were	not	Pollux
和	作为	她	冒险	到	增加	她	眼睛	到	看	如果	它	是	不是	波吕克斯

[huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

who	had	spoken	,
WHO	有	说	,

她鼓起勇气抬起头，想看看是不是波吕克斯在说话，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['welθi] ['pluːˌtɑːrk] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [gə'bɪniəs]

she	observed	the	wealthy	Plutarch	who	,	with	his	two	living	crutches	and	Gabinius
她	观察到	这	富裕	普鲁塔克	WHO	,	和	他的	二	活的	拐杖	和	加比尼乌斯

,

,

,

她观察着富有的普鲁塔克，他拄着两根活着的拐杖，还有加比尼乌斯，

[ðə; ði] [liːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['diːlər] , [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

the	lean	curiosity	-	dealer	,	was	inspecting	the	ranks	of	her	companions	.
这	倾斜	好奇心	-	经销商	,	曾是	检查	这	排名	的	她	同伴	.

这位身材瘦削的古玩商贩正在检视她的同伴们。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Presently	he	had	come	quite	close	to	her	,
目前	他	有	来	相当	关闭	到	她	,

这时他已经离她很近了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tɔtəriŋ] [steps] ,

and	as	he	was	helped	towards	her	with	tottering	steps	,
和	作为	他	曾是	帮助	向	她	和	颤巍巍	步骤	,

他被人搀扶着，蹒跚地走向她。

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	dug	the	dealer	in	the	ribs	and	said	,	kissing	the	back	of	his	hand	,
他	挖	这	经销商	在	这	肋骨	和	说	,	接吻	这	后退	的	他的	手	,

他用手肘捅了捅庄家的肋骨，然后亲吻了一下他的手背，说道：

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] : " [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] !

and	winking	his	great	eyes	:	"	I	know	—	I	know	!
和	眨眼	他的	伟大的	眼睛	:	"	我	知道	—	我	知道	!

眨了眨他那双大眼睛："我知道——我知道！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] .

It	is	not	easily	forgotten	.
它	是	不是	容易地	被遗忘的	.

这件事不容易被遗忘。

['aɪvəri][ænd; ənd] [red] ['kɔːrəl] !

Ivory	and	red	coral	!
象牙	和	红色的	珊瑚	!

象牙色和红色珊瑚!

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [blʌd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

"	Arsinoe	started	,	the	blood	left	her	cheeks	,
"	阿尔西诺伊	开始	,	这	血	左边	她	脸颊	,

"阿尔西诺伊猛地一惊，脸颊上的血迹消失了。"

[ænd; ənd][ɔːl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	all	satisfaction	fled	from	her	heart	when	the	old	man	came	to	a
和	全部	满意	逃亡	从	她	心	什么时候	这	老的	男人	来了	到	一个

[stænd] - [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

stand	-	still	in	front	of	her	,
站立	-	仍然	在	正面	的	她	,

当老人在她面前停下脚步时，她心中所有的满足感都消失了。

[ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :

and	said	kindly	:
和	说	亲切地	:

他和蔼地说：

" [ɑː] ! [ɑː] !

"	Ah	!	ah	!
"	啊	!	啊	!

"啊！啊！

[ə; eɪ] [bʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs]['fækt(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [praʊd] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] .

a	bud	out	of	the	papyrus	factory	among	all	these	proud	roses	and	lilies	.
一个	芽	出去	的	这	纸莎草	工厂	之中	全部	这些	自豪的	玫瑰	和	百合花	.

在这片高贵的玫瑰和百合花丛中，一朵从纸莎草工厂里探出的花苞悄然绽放。

[ɑː] ! [ɑː] !

Ah	!	ah	!
啊	!	啊	!

啊！啊！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ə'sembli] !

out	of	my	work	-	rooms	to	join	my	assembly	!
出去	的	我的	工作	-	房间	到	加入	我的	集会	!

走出我的工作室，加入我的集会!

['nevər] [maɪnd] - ['nevər] [maɪnd] , ['bjuːti] [ɪz] ['evriwer] ['welkəm] .

Never	mind	-	never	mind	,	beauty	is	everywhere	welcome	.
绝不	头脑	-	绝不	头脑	,	美丽	是	到处	欢迎	.

没关系，没关系，美无处不在，值得欢迎。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .

I	do	not	ask	how	you	got	here	.
我	做	不是	问	如何	你	得到	这里	.

我不会问你是怎么到这儿来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	am	only	glad	that	you	are	here	.
我	是	仅有的	高兴的	那	你	是	这里	.

我很高兴你在这里。

" [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] ['kʌvərd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Arsinoe	covered	part	of	her	face	with	her	hand	,
"	阿尔西诺伊	涵盖	部分	的	她	脸	和	她	手	,

阿尔西诺伊用手遮住了半张脸，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tæpt] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] ,

but	he	tapped	her	white	arm	three	times	with	his	middle	finger	,
但	他	轻敲	她	白色的	手臂	三	时代	和	他的	中间	手指	,

但他用中指轻敲了她白皙的手臂三下，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔtəd] [ɑːn] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	then	tottered	on	laughing	to	himself	.
和	然后	摇摇晃晃	在	笑	到	他自己	.

然后他摇摇晃晃地走开了，一边走一边自言自语地笑着。

[ðə; ði] ['diːlər] [hæd; həd] [kɔːt] ['pluːˌtɑːrks] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

The	dealer	had	caught	Plutarch's	words	,	and	asked	him	,
这	经销商	有	捕捉	普鲁塔克的	字	,	和	问	他	,

商人听懂了普鲁塔克的话，便问他：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

when	they	had	gone	a	few	steps	from	Arsinoe	,	with	eager	indignation	:
什么时候	他们	有	已消失	一个	很少	步骤	从	阿尔西诺伊	,	和	渴望的	愤慨	:

他们刚离开阿尔西诺伊几步，就义愤填膺地说道：

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['raɪtli] ?

"	Did	I	hear	you	rightly	?
"	做过	我	听到	你	没错	?

我没听错吧?

[ə; eɪ] [wɜːrk] - ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] ? "

a	work	-	woman	in	your	factory	,	and	here	among	our	daughters	?	"
一个	工作	-	女士	在	你的	工厂	,	和	这里	之中	我们的	女儿们	?	"

你们工厂里的女工，竟然也在这里，和我们的女儿们在一起?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː] ['bɪzi] [hændz] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] [wʌnz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	So	it	is	—	two	busy	hands	among	so	many	idle	ones	,	"	said	the	old	man	,
"	所以	它	是	—	二	忙碌的	双手	之中	所以	许多	闲置的	一个	,	"	说	这	老的	男人	,

['geɪli] .

gaily	.
兴高采烈地	.

“原来如此——在这么多闲散的手中，有两只忙碌的手，”老人兴高采烈地说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] . "

"	Then	she	must	have	forced	her	way	in	,	and	must	be	turned	out	.	"
"	然后	她	必须	有	强制	她	方式	在	,	和	必须	是	转向	出去	.	"

“那么她一定是强行闯入的，应该被赶出去的。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "

"	Certainly	she	shall	not	—	Why	,	she	is	charming	.	"
"	当然	她	将	不是	—	为什么	,	她	是	迷人	.	"

“她当然不会——她那么迷人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] !

"	It	is	revolting	!
"	它	是	令人作呕的	!

“太令人作呕了！”

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ! "
here , in this assembly ! "
这里 , 在 这 集会 ! "

这里，就在这个集会上！

" [rɪ'voʊltɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pluːˌtɑːrk] .
" Revolting ? " interrupted Plutarch .
" 令人作呕的 ? " 中断 普鲁塔克 .

“令人作呕？”普鲁塔克打断道。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !
" Oh dear , no !
" 哦 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] .
we must not be too particular .
我们 必须 不是 是 也 特别的 .

我们不应该过于讲究。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [əb'teɪn] [mɪr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [æn'tɪkwəti] - [mɑːŋgər] ?
And how are we to obtain mere children from you antiquity - mongers ?
和 如何 是 我们 到 获得 仅仅 孩子们 从 你 古代 - 贩卖者 ?

我们怎能从你们这些古董贩子那里得到孩子呢?

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['plezntli] :
" Then he added pleasantly :
" 然后 他 额外 愉快 :

然后他愉快地补充道：

" [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [dɪ'laɪt] [jʊr; jər] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]
" This lovely creature must I should think , delight your fine sense of
" 这 迷人的 生物 必须 我 应该 思考 , 喜 你的 美好的 感觉 的

我想，这可爱的生物一定能取悦你敏锐的感官。

['bjuːti] ; [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
beauty ; or are you afraid that she may seem better suited to the part of
美丽 ; 或者 是 你 害怕的 那 她 可能 似乎 更好的 适合 到 这 部分 的

美貌；或者你担心她可能更适合扮演……的角色

[rɔk'sænə][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] ?
Roxana than your own charming daughter ?
罗克萨娜 比 你的 自己的 迷人 女儿 ?

罗克珊娜比你亲生女儿还迷人?

['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌp] [ðer; ðər] !
Only listen to the men up there !
仅有的 听 到 这 男人 向上 那里 !

只听上面那些男人的!

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
Let us see what is going on .
让 我们 看 什么 是 去 在 .

让我们看看发生了什么事。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]
" These words referred to a loud discussion which had arisen close by the
" 这些 字 指 到 一个 大声 讨论 哪个 有 出现 关闭 经过 这

[kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd]['viərəs] ,
couches of the prefect and Verus ,
沙发 的 这 长官 和 对比 ,

“这些话指的是在总督和维鲁斯的床榻附近发生的一场激烈争论。”

[ðə; ði] ['priːtə] .

the	praetor	.
这	执政官	.

裁判官。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] ['prez(ə)nt] ,

They	,	and	with	them	most	of	the	painters	and	sculptors	present	,
他们	,	和	和	他们	最多	的	这	画家	和	雕塑家	展示	,

他们，以及与他们一同出席的大多数画家和雕塑家，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][rɔk'sænə] ;

were	of	opinion	that	Arsinoe	would	be	a	wonderfully	effective	Roxana	;
是	的	观点	那	阿尔西诺伊	会	是	一个	太棒了	有效的	罗克萨娜	;

他们认为阿尔西诺伊会是一个非常出色的罗克珊娜；

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	maintained	that	her	face	and	figure	answered	perfectly	to	those	of	the
他们	维持	那	她	脸	和	数字	回答	完美	到	那些	的	这

['bæktriən] ['prɪnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['ækʃ(ə)n] ,

Bactrian	princes	as	they	were	represented	by	Action	,
双峰	王子们	作为	他们	是	代表	经过	行动	,

他们认为，她的容貌和身材与Action所描绘的巴克特里亚王子们的形象完全吻合。

[huːz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	picture	was	,	to	a	certain	extent	,	to	serve	as	the	basis	of	the
谁	图片	曾是	,	到	一个	肯定	程度	,	到	服务	作为	这	基础	的	这

['lɪvɪŋ] [gruːp] .

living	group	.
活的	团体	.

在某种程度上，这幅画成为了生活群体的基础。

['oʊnli]['peɪpiˌæs][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] , [dɪ'klerd] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,

Only	Papias	and	two	of	his	fellow	-	artists	,	declared	against	this	choice	,
仅有的	帕皮亚斯	和	二	的	他的	同伴	-	艺术家	,	声明	反对	这	选择	,

只有帕皮亚斯和他的两位艺术家同伴公开反对这一选择。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dæmzəlz]['prez(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'loʊn] ,

and	eagerly	asserted	that	among	all	the	damsels	present	one	,	and	one	alone	,
和	急切地	断言	那	之中	全部	这	少女们	展示	一	,	和	一	独自的	,

并急切地断言，在场的所有少女中，只有一位，而且只有一位，

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] [æz; əz] [ˌælɪg'zændɚz] [braɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]

was	worthy	to	appear	before	the	Emperor	as	Alexander's	bride	,	and	that	one
曾是	值得	到	出现	前	这	皇帝	作为	亚历山大的	新娘	,	和	那	一

[wʌz; wəz] - ,

was	Praxilla	,
曾是	-	,

有资格觐见皇帝，成为亚历山大的新娘的，那个人就是普拉西拉。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [gə'bɪniəs] .

the	daughter	of	Gabinius	.
这	女儿	的	加比尼乌斯	.

加比尼乌斯的女儿。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

All	three	were	in	close	business	relations	with	the	father	of	the	young	girl	,
全部	三	是	在	关闭	商业	关系	和	这	父亲	的	这	年轻的	女孩	,

这三人均与这名年轻女孩的父亲有密切的商业关系。

[huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lʌvli] ,

who	was	tall	,	and	slim	,	and	certainly	very	lovely	,
WHO	曾是	高的	,	和	苗条的	,	和	当然	非常	迷人的	,

她身材高挑苗条，而且非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] .

and	they	wanted	to	do	a	pleasure	to	the	rich	and	knowing	purchaser	.
和	他们	通缉	到	做	一个	乐趣	到	这	富有的	和	会心	购买者	.

他们想取悦那位富有且见多识广的买家。

[ðer; ðər] [ziːl] ['iːv(ə)n] [ə'suːmd] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['viːəmənts] , [wen] [ðə; ði] ['diːlər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Their	zeal	even	assumed	a	tone	of	vehemence	,	when	the	dealer	,	following	in	the
他们的	热情	甚至	假定	一个	语气	的	激烈	,	什么时候	这	经销商	,	下列的	在	这

[weɪk] [ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrk] ,

wake	of	Plutarch	,
唤醒	的	普鲁塔克	,

他们的热情甚至带上了一种激烈的色彩，当商人效仿普鲁塔克时，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][dɪ'spjuːtənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ]

joined	the	group	of	disputants	,	and	they	were	certain	of	being	heard	by
加入	这	团体	的	争议双方	,	和	他们	是	肯定	的	存在	听到	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们加入了争论的行列，并且确信他会听取他们的意见。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɜːrl]['jɑːndər] ? " [æskt] ['peɪpiˌæs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , [æz; əz][ðə; ði]

"	And	who	is	this	girl	yonder	?	"	asked	Papias	,	pointing	to	Arsinoe	,	as	the
"	和	WHO	是	这	女孩	远处	?	"	问	帕皮亚斯	,	指向	到	阿尔西诺伊	,	作为	这

[tuː] [keɪm] [ʌp] .

two	came	up	.
二	来了	向上	.

“那边那个女孩是谁？”帕皮亚斯指着走近的阿尔西诺伊问道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [les] [ðæn; ðən]

"	Nothing	can	be	said	against	her	beauty	,	but	she	is	dressed	less	than
"	没有什么	能	是	说	反对	她	美丽	,	但	她	是	穿着	较少的	比

['sɪmpli] ,

simply	,
简单地	,

“她的美貌无可挑剔，但她的穿着不够朴素。”

[ænd; ənd] [werz] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

and	wears	no	kind	of	ornament	worth	speaking	of	—	it	is	a	thousand	to
和	穿着	不	种类	的	装饰品	值得	请讲	的	—	它	是	一个	千	到

[wʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['perənts] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

one	against	her	parents	being	in	a	position	to	provide	her	with	such	a	rich
一	反对	她	父母	存在	在	一个	位置	到	提供	她	和	这样的	一个	富有的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她身上没有任何值得一提的饰品——她的父母有能力给她买如此华丽的裙子的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz][rɔk'sænə] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [wen] [ə'baʊt]

and	such	costly	jewels	as	Roxana	certainly	ought	to	display	when	about
和	这样的	昂贵	珠宝	作为	罗克萨娜	当然	应该	到	展示	什么时候	关于

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] .

to	be	married	to	Alexander	.
到	是	已婚	到	亚历山大	.

罗克珊娜即将嫁给亚历山大时，当然应该佩戴如此昂贵的珠宝。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['prɪnses] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn][sɪlk] , [goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

The	Asiatic	princess	must	appear	in	silk	,	gold	and	precious	stones	.
这	亚洲	公主	必须	出现	在	丝绸	,	金子	和	宝贵的	石头	.

亚洲公主必须身着丝绸、黄金和宝石。

[naʊ] [maɪ] [frend] [hɪr] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][soʊ][tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] - [ðæt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

Now	**my**	**friend**	**here**	**will**	**be**	**able**	**so**	**to**	**dress**	**his**	**Praxilla**	**that**	**the**	**splendor**	**of**
现在	我的	朋友	这里	将要	是	有能力的	所以	到	裙子	他的	-	那	这	辉煌	的

[hɜːr; hər][ə'taɪər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'doʊniən] [hɪm'self] ,

her	**attire**	**might**	**have**	**astonished**	**the**	**great**	**Macedonian**	**himself**	**,**
她	服装	可能	有	惊讶	这	伟大的	马其顿	他自己	,

现在我的朋友可以把他的女伴打扮得如此华丽，以至于她那华丽的服饰甚至会让伟大的马其顿人都感到惊讶。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [tʃaɪld] [huː] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɪn]

but	**who**	**is**	**the**	**father**	**of**	**that**	**pretty**	**child**	**who**	**is**	**satisfied**	**with**	**the**	**blue**	**ribbon**	**in**
但	WHO	是	这	父亲	的	那	漂亮的	孩子	WHO	是	使满意	和	这	蓝色的	丝带	在

[hɜːr; hər] [her] ,

her	**hair**	**,**
她	头发	,

但这位对头发上蓝色丝带感到满意的漂亮女孩的父亲是谁呢?

[hɜːr; hər] [tuː] ['roʊziz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɑːk] ? "

her	**two**	**roses**	**,**	**and**	**her**	**little**	**white**	**frock**	**?**	**"**
她	二	玫瑰	,	和	她	小的	白色的	连衣裙	?	"

她手里的两朵玫瑰，还有她的小白裙?

" [jʊr; jər] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər][dʒʌst] , ['peɪpiˌæs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['diːlər] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [ɪn'saɪsɪvnəs] .

"	**Your**	**reflections**	**are**	**just**	**,**	**Papias**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**dealer**	**,**	**with**	**dry**	**incisiveness**	**.**
"	你的	反思	是	只是	,	帕皮亚斯	,	"	中断	这	经销商	,	和	干燥	敏锐性	.

“你的想法很荒谬，帕皮亚斯，”商人冷冷地、一针见血地打断了他。

" [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**The**	**girl**	**you**	**are**	**speaking**	**of**	**is**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
"	这	女孩	你	是	请讲	的	是	相当	出去	的	这	问题	.

“你说的那个女孩根本不可能。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɜ-z] [seɪk] ,

I	**do**	**not**	**say**	**so**	**for**	**my**	**daughter's**	**sake**	**,**
我	做	不是	说	所以	为了	我的	女儿的	清酒	,

我这么说不是为了我女儿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][bæd] [teɪst] [ɪz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

but	**because**	**everything**	**in**	**bad**	**taste**	**is**	**odious**	**to**	**me**	**;**
但	因为	一切	在	坏的	品尝	是	令人厌恶的	到	我	;

但因为一切低俗的东西我都厌恶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [kən'siːvəb(ə)l] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti]

it	**is**	**hardly**	**conceivable**	**how**	**such**	**a**	**young**	**thing**	**could**	**have**	**had**	**the**	**audacity**
它	是	几乎	可以想象的	如何	这样的	一个	年轻的	事物	可以	有	有	这	大胆

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr'self][ɪn] [hɪr] .

to	**force**	**herself**	**in**	**here**	**.**
到	力量	她自己	在	这里	.

很难想象这样一个年轻女孩怎么会有如此胆大妄为地闯入这里。

[ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['əupənz] ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz] .

A	**pretty**	**face**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**opens**	**locks**	**and**	**bars**	**.**
一个	漂亮的	脸	,	到	是	当然	,	打开	锁	和	酒吧	.

美貌的确能打开许多门锁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrk] - [gɜːrl][ɪn]

She	**is**	**—**	**do**	**not**	**be**	**too**	**much**	**startled**	**—**	**she**	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**work**	**-**	**girl**	**in**
她	是	—	做	不是	是	也	很多	惊慌	—	她	是	没有什么	更多的	比	一个	工作	-	女孩	在

[ðə; ði][pə'paɪrəs]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [hoʊst] ,

the	**papyrus**	**factory**	**of**	**our**	**excellent**	**host**	**,**
这	纸莎草	工厂	的	我们的	出色的	主持人	,

别太惊讶，她只不过是我们这位优秀主人纸莎草工厂里的一个女工而已。

['pluːˌtɑːrk] . "
Plutarch . "
普鲁塔克 . "

普鲁塔克。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] , " ['pɒləks] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n]
" That is not the truth , " Pollux interrupted , indignantly , as he heard this assertion
" 那 是 不是 这 真相 , " 波吕克斯 中断 , 愤慨地 , 作为 他 听到 这 断言
.
:
.

“那不是事实，”波吕克斯听到这番话后愤愤不平地打断道。

" ['mɑːdərət] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['diːlər] .
" Moderate your tongue , young man , " replied the dealer .
" 缓和 你的 舌头 , 年轻的 男人 , " 回复 这 经销商 .

“年轻人，注意你的言辞，”庄家回答道。

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] , ['noʊb(ə)l]['pluːˌtɑːrk] . "
" I can call you to witness , noble Plutarch . "
" 我 能 称呼 你 到 证人 , 高贵 普鲁塔克 . "

“我可以传唤你作证，尊贵的普鲁塔克。”

" [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .
" Let her be whom she may , " answered the old man , with annoyance .
" 让 她 是 谁 她 可能 , " 回答 这 老的 男人 , 和 烦恼 .

“随她去吧，”老人恼怒地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːkwɪmɪn] ,
" She is very one of my workwomen ,
" 她 是 非常 一 的 我的 女工 ,

“她是我非常得力的女同事之一，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌmɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
but even if she had come straight here from the gumming - table with such
但 甚至 如果 她 有 来 直的 这里 从 这 胶质 - 桌子 和 这样的
[ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
a face and such a figure ,
一个 脸 和 这样的 一个 数字 ,

但即便她带着这样的脸蛋和身材，直接从牙膏桌旁来到这里，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwer] .
she is perfectly in place here and everywhere .
她 是 完美 在 地方 这里 和 到处 .

她在这里以及任何地方都表现得非常出色。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
That is my opinion . "
那 是 我的 观点 . "

这是我的看法。

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[maɪ] [faɪn] [frend] ! " [kraɪd] ['viərəs] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
my fine friend ! " cried Verus , nodding to the old man .
我的 美好的 朋友 ! " 哭 对比 , 点头 到 这 老的 男人 .

“我的好朋友！”维鲁斯喊道，同时向老人点了点头。

" ['siːzər] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['tʃɑːməz] [æz; əz] [ðæt]
" Caesar will be far better pleased with such a paragon of charmers as that
" 凯撒 将要 是 远的 更好的 高兴 和 这样的 一个 模范 的 魅力四射的人 作为 那
[swiːt] ['kriːtʃər] ,
sweet creature ,
甜的 生物 ,

“凯撒会更喜欢像那位甜美佳人一样魅力四射的尤物。”

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [rɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] ['hevi] [pəːsiz] . "
than with all your old writs of citizenship and heavy purses . "
比 和 全部 你的 老的 令状 的 国籍 和 重的 钱包 . "

比你那些陈旧的公民证书和沉重的钱包都强。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ðə; ði] ['priːfekt] [sed] , [kən'fəːmɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" That is true , " the prefect said , confirming this statement .
" 那 是 真的 , " 这 长官 说 , 确认 这 陈述 .

“没错，”省长证实了这一说法。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [swer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] .
" And I dare swear she is a free maiden , and not a slave .
" 和 我 敢 发誓 她 是 一个 自由的 少女 , 和 不是 一个 奴隶 .

“我敢发誓，她是一位自由少女，而不是奴隶。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ['pɒləks] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? "
But you stood up for her friend Pollux — what do you know about her ? "
但 你 站立 向上 为了 她 朋友 波吕克斯 — 什么 做 你 知道 关于 她 ? "

但你却为她的朋友波吕克斯挺身而出——你对她又了解多少呢?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['pæləs] - ['stuːərd] ,
" That she is the daughter of Keraunus , the palace - steward ,
" 那 她 是 这 女儿 的 - , 这 宫殿 - 管家 ,

“她是宫廷管家克劳努斯的女儿，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði]
and that I have known her from her childhood , " answered the
和 那 我 有 已知 她 从 她 童年 , " 回答 这
['juːθfl] ['ɑːrtɪst] [ɪm'fætɪkli] .
youthful artist emphatically .
青春 艺术家 强调地 .

“而且我从她小时候就认识她了，”这位年轻的艺术家斩钉截铁地回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˌmæsə'doʊniən] [haʊs] [æz; əz] [wel] . "
" He is a Roman citizen , and of an old Macedonian house as well . "
" 他 是 一个 罗马 公民 , 和 的 一个 老的 马其顿 房子 作为 出色地 . "

“他是罗马公民，而且出身于一个古老的马其顿家族。”

" [pər'hæps]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] , " ['ædɪd] - , ['læfɪŋ] .
" Perhaps even of royal descent , " added Titianus , laughing .
" 也许 甚至 的 皇家 下降 , " 额外 - , 笑 .

“或许还是皇室后裔呢，”提提阿努斯笑着补充道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['diːlər] ['heɪstɪli] .
" I know the man , " answered the dealer hastily .
" 我 知道 这 男人 , " 回答 这 经销商 草草 .

“我认识这个人，”经销商急忙回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ɪnsələnt] [oʊld] [fuːl] . "
" He is an impecunious insolent old fool . "
" 他 是 一个 贫困的 傲慢的 老的 傻子 . "

“他是个穷困潦倒、傲慢无礼的老傻瓜。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['viərəs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] ['biːɪŋ]

"	I	should	think	,	"	interrupted	Verus	with	lofty	composure	,	but	rather	as	being
"	我	应该	思考	,	"	中断	对比	和	高远	镇定	,	但	相当	作为	存在

[bɔːrd] ,

bored	,
无聊的	,

“我想，”维鲁斯打断道，语气故作高傲，但实际上却带着一丝无聊。

[ðæn; ðən] [æz; əz] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['spiːkər] ,

than	as	reproving	the	irritated	speaker	,
比	作为	责备	这	受刺激	扬声器	,

与其说是责备恼怒的说话者，不如说是

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]

"	it	seems	to	me	that	this	is	hardly	the	place	to	conduct	a	discussion	as
"	它	似乎	到	我	那	这	是	几乎	这	地方	到	执行	一个	讨论	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ]

to	the	nature	and	disposition	of	the	fathers	of	all	those	ladies	and	young
到	这	自然	和	处置	的	这	父亲们	的	全部	那些	女士们	和	年轻的

['gɜːlz] . "

girls	.	"
女孩们	.	"

“在我看来，这里显然不是讨论所有这些女士和年轻女孩的父亲的性格和性情的地方。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [pʊr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['diːlər] ['æŋgrəli] .

"	But	he	is	poor	,	"	cried	the	dealer	angrily	.
"	但	他	是	贫穷的	,	"	哭	这	经销商	愤怒地	.

“但他很穷啊！”庄家愤怒地喊道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	A	few	days	since	he	offered	to	sell	me	his	few	miserable	curiosities	,
"	一个	很少	天	自从	他	提供	到	卖	我	他的	很少	悲惨的	奇闻异事	,

“自从他提出要把他那几件可怜的稀奇古怪的东西卖给我之后，已经过去几天了，”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] — "

but	really	I	could	not	—	"
但	真的	我	可以	不是	—	"

但我真的做不到——”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [ɪf] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , " ['viərəs]

"	We	are	sorry	for	your	sake	if	the	transaction	was	unsuccessful	,	"	Verus
"	我们	是	对不起	为了	你的	清酒	如果	这	交易	曾是	不成功	,	"	对比

[ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] ,

again	interposed	,
再次	插入	,

“如果交易失败，我们深表歉意，”维鲁斯再次插话道。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [pə'laɪtnəs] .

this	time	with	excessive	politeness	.
这	时间	和	过多的	礼貌	.

这次是过分客气了。

" [naʊ] , [fɜːrst] [let] [juː 'es] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] .

"	Now	,	first	let	us	decide	on	the	persons	and	afterwards	on	the	costumes	.
"	现在	,	第一的	让	我们	决定	在	这	人	和	然后	在	这	服装	.

“现在，我们先确定人选，然后再确定服装。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['sɪtɪzn] [ðen] ? "

The	father	of	the	girl	is	a	Roman	citizen	then	?	"
这	父亲	的	这	女孩	是	一个	罗马	公民	然后	?	"

那么，女孩的父亲是罗马公民吗?

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd]

"	A	member	of	the	council	,	and	in	his	way	a	man	of	position	,	"	replied
"	一个	成员	的	这	理事会	,	和	在	他的	方式	一个	男人	的	位置	,	"	回复

“他是议会成员，而且在某种程度上也算是一位有地位的人，”他回答说。

- .

Titianus .

- .

提提安努斯。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʒu:liə] , " [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t]

"	And	I	,	"	added	his	wife	Julia	,	"	have	taken	a	great	fancy	to	the	sweet
"	和	我	,	"	额外	他的	妻子	朱莉娅	,	"	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	甜的

['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

little	maid	,
小的	女佣	,

“而且，”他的妻子朱莉娅补充道，“我非常喜欢这位可爱的小女仆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] ['fɑ:ðər] [ɪz]

and	if	the	principal	part	is	given	to	her	,	and	her	noble	father	is
和	如果	这	主要的	部分	是	给定	到	她	,	和	她	高贵	父亲	是

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [mi:nz] ,

without	adequate	means	,
没有	足够的	方法	,

如果主要份额给了她，而她尊贵的父亲又没有足够的财产，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'sɜ:rt] [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] .

as	you	assert	my	friend	,	I	will	undertake	to	provide	for	her	costume	.
作为	你	断言	我的	朋友	,	我	将要	承担	到	提供	为了	她	戏服	.

正如你所说，我的朋友，我会负责提供她的服装。

['si:zər] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔk'sænə] .

Caesar	will	be	charmed	with	such	a	Roxana	.
凯撒	将要	是	迷住了	和	这样的	一个	罗克萨娜	.

凯撒一定会被罗克珊娜这样的女子迷住。

" [ðə; ði] ['di:lɜ-z] ['klaɪənts][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	dealer's	clients	were	silent	,	he	himself	was	trembling	with
"	这	经销商	客户	是	沉默的	,	他	他自己	曾是	发抖	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

disappointment	and	vexation	,
失望	和	烦恼	,

“经销商的客户们沉默不语，他自己则因失望和恼怒而浑身颤抖。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fjʊri] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [wen] ['plu:ˌtɑ:rk] ,

and	his	fury	rose	to	the	utmost	when	Plutarch	,
和	他的	愤怒	玫瑰	到	这	极致	什么时候	普鲁塔克	,

当普鲁塔克……时，他的怒火达到了极致。

[hu:m] [tɪl] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [saɪd] ,

whom	till	then	he	thought	he	had	won	over	to	his	daughter's	side	,
谁	直到	然后	他	想法	他	有	韩元	超过	到	他的	女儿的	边	,

他之前一直以为已经把对方拉拢到女儿身边了。

[traɪd] [tu:; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [bent] [oʊld]['bɑ:di] [bɪ'fɔ:r] [deɪm] ['dʒu:liə] ,

tried	to	bow	his	bent	old	body	before	dame	Julia	,
尝试	到	弓	他的	弯曲	老的	身体	前	贵妇人	朱莉娅	,

他试图向朱莉娅夫人鞠躬，他佝偻的老身躯显得十分僵硬。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] :

and	said	with	a	graceful	gesture	of	regret	:
和	说	和	一个	优美	手势	的	后悔	:

他带着遗憾的优雅姿态说道：

" [maɪ][oʊld] [aɪz] [hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

"	My	old	eyes	have	deceived	me	again	on	this	occasion	.
"	我的	老的	眼睛	有	受骗	我	再次	在	这	场合	.

“这次我的老花眼又骗了我。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] ['veri] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɜ:kwɪmɪn] ;

The	little	girl	is	very	like	one	of	my	workwomen	;
这	小的	女孩	是	非常	喜欢	一	的	我的	女工	;

这个小女孩很像我的一个女工;

['veri] [laɪk] — [bʌt; bət][aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [læks] .

very	like	—	but	I	see	now	that	there	is	a	certain	something	which	the	other	lacks	.
非常	喜欢	—	但	我	看	现在	那	那里	是	一个	肯定	某物	哪个	这	其他	缺乏	.

非常相似——但我现在发现，对方缺少某些东西。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɜ:r; hər] ['detər] .

I	have	done	her	an	injustice	and	remain	her	debtor	.
我	有	完毕	她	一个	不公正	和	保持	她	债务人	.

我亏待了她，我仍然欠她人情。

[pər'mɪt] , [ˌem 'i:] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [dres] [ju:; jʊ] [prə'vaɪd]

Permit	,	me	,	noble	lady	to	add	the	ornaments	to	the	dress	you	provide
允许	,	我	,	高贵	女士	到	添加	这	装饰品	到	这	裙子	你	提供

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][rɔk'sænə] .

for	our	Roxana	.
为了	我们的	罗克萨娜	.

尊敬的女士，请允许我为罗克珊娜女士的礼服加上一些装饰。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

I	may	be	lucky	enough	to	find	something	pretty	for	her	.
我	可能	是	幸运的	足够的	到	寻找	某物	漂亮的	为了	她	.

我或许有幸能找到一件适合她的漂亮礼物。

[ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] !

A	sweet	child	!
一个	甜的	孩子	!

真是个可爱的孩子!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [beg] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wi:; wi]

I	shall	go	at	once	and	beg	her	forgiveness	and	tell	her	what	we
我	将	去	在	一次	和	求	她	饶恕	和	告诉	她	什么	我们

[prə'poʊz] .

propose	.
提出	.

我将立即去请求她的原谅，并告诉她我们的提议。

[meɪ] [aɪ][du:][soʊ]['noʊb(ə)l]['dʒu:liə] ?

May	I	do	so	noble	Julia	?
可能	我	做	所以	高贵	朱莉娅	?

我可以这样做吗，高贵的茱莉亚?

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] ?

Have	I	your	permission	gentlemen	?
有	我	你的	允许	先生们	?

请问各位先生可以吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	In	a	very	few	minutes	it	was	known	all	over	the	stage	,
"	在	一个	非常	很少	分钟	它	曾是	已知	全部	超过	这	阶段	,

“短短几分钟内，整个舞台都知道了这件事。”

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] , [ðæt] [ɑ,ɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

and	soon	after	all	through	the	amphitheatre	,	that	Arsinoe	,	the	daughter	of
和	很快	后	全部	通过	这	圆形剧场	,	那	阿尔西诺伊	,	这	女儿	的

-

Keraunus	,
-	,

不久之后，整个圆形剧场里，凯劳努斯的女儿阿尔西诺伊.....

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][rɔk'sænə] .

had	been	selected	to	represent	the	character	of	Roxana	.
有	到过	已选	到	代表	这	特点	的	罗克萨娜	.

被选中扮演罗克珊娜这个角色。

" [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] - ? "

"	But	who	was	Keraunus	?	"
"	但	WHO	曾是	-	?	"

“但是克劳努斯究竟是谁？”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtəznz]

"	How	was	it	that	the	children	of	the	most	illustrious	and	wealthy	citizens
"	如何	曾是	它	那	这	孩子们	的	这	最多	杰出	和	富裕	公民

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðɪs] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt] ? "

had	been	overlooked	in	assigning	this	most	prominent	part	?	"
有	到过	被忽视的	在	分配	这	最多	著名的	部分	?	"

“为什么在分配这个最重要的角色时，最杰出、最富有的公民的子女却被忽略了呢？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðoʊz]

"	This	was	just	what	might	be	expected	when	every	thing	was	left	to	those
"	这	曾是	只是	什么	可能	是	预期的	什么时候	每一个	事物	曾是	左边	到	那些

['rekləs] ['ɑ:rtɪsts] ! "

reckless	artists	!	"
鲁莽	艺术家	!	"

“这不正是把一切都交给那些鲁莽的艺术家们会造成的后果吗！”

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['tæləntz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

"	And	where	was	a	poor	little	girl	like	that	to	find	the	talents	which	it
"	和	在哪里	曾是	一个	贫穷的	小的	女孩	喜欢	那	到	寻找	这	天赋	哪个	它

[wʊd] [kɔ:st][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk] ['prɪnses] ,

would	cost	to	procure	the	costume	of	an	Asiatic	princess	,
会	成本	到	采购	这	戏服	的	一个	亚洲	公主	,

“像她那样贫穷的小女孩，又从哪里找到足够的才能去购置一套亚洲公主的服装呢？”

[ˌælɪg'zændɚz] [braɪd] ? "

Alexander's	bride	?	"
亚历山大的	新娘	?	"

亚历山大的新娘?

" ['plu:ˌtɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:fɛkts] [waɪf] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðæt] . "

"	Plutarch	,	and	the	prefect's	wife	had	undertaken	that	.	"
"	普鲁塔克	,	和	这	级长的	妻子	有	已	那	.	"

“普鲁塔克和总督夫人承担了这项任务。”

" [ə; eɪ] [mɪr] ['begər] . "

"	A	mere	beggar	.	"
"	一个	仅仅	乞丐	.	"

“一个彻头彻尾的乞丐。”

" [haʊ] [wel] [ðə; ði]['fæməli]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wʊd] [hæv; həv] ['su:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɚz] ! "

"	How	well	the	family	jewels	would	have	suited	our	daughters	!	"
"	如何	出色地	这	家庭	珠宝	会	有	适合	我们的	女儿们	!	"

“这些传家宝要是能传给我们的女儿们该多好啊！”

" [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['siːzər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪli] ['prɪti] ['feɪsɪz] ?

"	Do	we	want	to	show	Caesar	nothing	but	a	few	silly	pretty	faces	?
"	做	我们	想	到	展示	凯撒	没有什么	但	一个	很少	愚蠢的	漂亮的	面孔	?

“难道我们只想给凯撒看几个愚蠢的漂亮脸蛋吗？”

— [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] ? "

—	and	not	something	of	our	wealth	and	taste	?	"
—	和	不是	某物	的	我们的	财富	和	品尝	?	"

——难道不应该是符合我们财富和品味的东西吗?

" [sə'poʊzɪŋ] ['heidriən][æsks] [huː] [ðɪs] [rɔk'sænə][ɪz] ,

"	Supposing	Hadrian	asks	who	this	Roxana	is	,
"	假如	哈德良	问	WHO	这	罗克萨娜	是	,

“假设哈德良问起这位罗克珊娜是谁，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [get]

and	had	to	be	told	that	a	collection	had	to	be	made	to	get
和	有	到	是	讲述	那	一个	收藏	有	到	是	制成	到	得到

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɑːpər] ['kɑːstuːm] . "

her	a	proper	costume	.	"
她	一个	恰当的	戏服	.	"

有人告诉我，必须筹集资金才能给她买一套合适的戏服。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevər] [kʊd; kəd] ['hæpən] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ˌælɪg'zændriə] . "

"	Such	things	never	could	happen	anywhere	but	in	Alexandria	.	"
"	这样的	事物	绝不	可以	发生	任何地方	但	在	亚历山大	.	"

“这种事除了在亚历山大以外，在其他任何地方都不可能发生。”

" ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn] ['pluːˌtɑːrks] ['fækt(ə)ri] .

"	Every	one	wants	to	know	whether	she	worked	in	Plutarch's	factory	.
"	每一个	一	想要	到	知道	无论	她	工作	在	普鲁塔克的	工厂	.

“每个人都想知道她是否在普鲁塔克的工厂工作过。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [oʊld] ['vɪlən] [stɪl] [lʌvz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

They	say	it	is	not	true	—	but	the	painted	old	villain	still	loves	a	pretty	face	.
他们	说	它	是	不是	真的	—	但	这	绘	老的	恶棍	仍然	爱	一个	漂亮的	脸	.

他们说这不是真的——但那个涂脂抹粉的老恶棍仍然喜欢漂亮的脸蛋。

[hiː; hi] ['smʌgld] [hɜːr; hər][ɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ; [wer] [ðer; ðər][ɪz] [smoʊk] [ðer; ðər][ɪz]['faɪər] ,

He	smuggled	her	in	,	you	may	be	sure	;	where	there	is	smoke	there	is	fire	,
他	走私	她	在	,	你	可能	是	当然	;	在哪里	那里	是	抽烟	那里	是	火	,

他肯定把她偷运进来的；无风不起浪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] . "

and	it	is	beyond	a	doubt	that	she	gets	money	from	the	old	man	.	"
和	它	是	超过	一个	怀疑	那	她	获得	钱	从	这	老的	男人	.	"

毫无疑问，她从那个老头那里得到了钱。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

"	Ah	!	you	had	better	enquire	of	a	priest	of	Aphrodite	.
"	啊	!	你	有	更好的	查询	的	一个	牧师	的	阿芙洛狄忒	.

“啊！你最好去问问阿芙罗狄蒂的祭司。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] , [ɔː'deɪʃəs] !

It	is	nothing	to	laugh	at	,	it	is	scandalous	,	audacious	!
它	是	没有什么	到	笑	在	,	它	是	丑闻	,	大胆的	!

这根本不值得一笑，这简直是骇人听闻、胆大妄为！

" [ðʌs] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [waɪz][ræn][ðə; ði] ['kɑːments] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]

"	Thus	and	on	this	wise	ran	the	comments	with	which	the	announcement	of
"	因此	和	在	这	明智的	跑	这	评论	和	哪个	这	公告	的

- [prɪ'fɜːrmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rɔk'sænə][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

Arsinoe's	preferment	to	the	part	of	Roxana	was	received	,
-	升迁	到	这	部分	的	罗克萨娜	曾是	已收到	,

“就这样，人们对阿尔西诺伊被提拔到罗克珊娜的角色一事议论纷纷。”

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌænɪ'mɑːsəti][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər]

and	hatred	and	bitter	animosity	had	grown	up	in	the	souls	of	the	dealer
和	仇恨	和	苦的	敌意	有	生长	向上	在	这	灵魂	的	这	经销商

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

商人和他女儿心中滋生了仇恨和刻骨的敌意。

- [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændɚz] [braɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Praxilla	was	selected	as	a	companion	to	Alexander's	bride	,	and	she
-	曾是	已选	作为	一个	伴侣	到	亚历山大的	新娘	,	和	她

['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ,

yielded	without	objecting	,
产生	没有	反对	,

普拉西拉被选中陪伴亚历山大的新娘，她欣然接受了这一安排，没有提出异议。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ['hoʊmwərdz] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] :

but	on	her	way	homewards	she	nodded	assent	when	her	father	said	:
但	在	她	方式	回家	她	点头	同意	什么时候	她	父亲	说	:

但在回家的路上，当她父亲说：

" [let] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

"	Let	things	go	on	now	as	they	may	,	but	a	few	hours	before	the	performance
"	让	事物	去	在	现在	作为	他们	可能	,	但	一个	很少	小时	前	这	表现

[bɪ'gɪnz] ,

begins	,
开始	,

“就让事情顺其自然吧，但在演出开始前几个小时，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .

I	will	send	them	word	that	you	are	ill	.
我	将要	发送	他们	单词	那	你	是	患病的	.

我会转告他们你生病了。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['gɪv(ə)n] ['pleʒər]

"	The	selection	of	Arsinoe	had	however	,	on	the	other	hand	,	given	pleasure
"	这	选择	的	阿尔西诺伊	有	然而	,	在	这	其他	手	,	给定	乐趣

[æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn] .

as	well	as	pain	.
作为	出色地	作为	疼痛	.

“然而，阿尔西诺伊的入选，另一方面也带来了快乐和痛苦。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [sæt] - , [hɪz; ɪz] [legz] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,

Up	in	the	middle	places	in	the	amphitheatre	sat	Keraunus	,	his	legs	far	apart	,
向上	在	这	中间	地方	在	这	圆形剧场	卫星	-	,	他的	腿	远的	除	,

克劳努斯坐在圆形剧场的中央高处，双腿大张着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] ,

his	face	glowing	,	panting	and	choking	with	sheer	delight	,
他的	脸	发光	,	喘息	和	窒息	和	透明	喜	,

他脸庞容光焕发，气喘吁吁，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːti] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	too	haughty	to	draw	in	his	feet	even	when	the	brother	of	the
和	也	傲慢	到	画	在	他的	脚	甚至	什么时候	这	兄弟	的	这

- [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [tuː] [siːts] [æt; ət] [wʌns] .

archidikastes	tried	to	squeeze	by	his	bulky	person	which	filled	two	seats	at	once	.
-	尝试	到	挤	经过	他的	笨重	人	哪个	已填	二	座位	在	一次	.

他傲慢至极，即使大主教的兄弟试图从他那庞大的身躯旁挤过去（他一人占了两个座位），他也不愿收回双脚。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [huːz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['diːlɚz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

Arsinoe	,	whose	sharp	ears	had	not	failed	to	catch	the	dealer's	remonstrances	,
阿尔西诺伊	,	谁	锋利的	耳朵	有	不是	失败的	到	抓住	这	经销商	抗议	,

阿尔西诺伊耳朵灵敏，自然听到了商人的抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [breɪv] ['pɒləks][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst]

and	the	words	in	which	brave	Pollux	had	taken	her	part	,	had	,	at	first
和	这	字	在	哪个	勇敢的	波吕克斯	有	已采取	她	部分	,	有	,	在	第一的

,

,

,

勇敢的波吕克斯最初参与的那些话语，

[felt] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terər] ,

felt	dying	of	shame	and	terror	,
毛毡	垂死	的	耻辱	和	恐怖	,

感到羞愧和恐惧几乎要将我吞噬，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

but	now	she	felt	as	though	she	could	fly	on	the	wings	of	her	delight	.
但	现在	她	毛毡	作为	尽管	她	可以	飞	在	这	翅膀	的	她	喜	.

但现在她感觉自己仿佛能乘着快乐的翅膀飞翔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][wɪð; wɪθ]

She	had	never	been	so	happy	in	her	life	,	and	when	she	got	out	with
她	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	她	生活	,	和	什么时候	她	得到	出去	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她一生中从未如此快乐过，当她和父亲一起离开时，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɑːrk] [striːt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

in	the	first	dark	street	she	threw	her	arms	round	his	neck	,	kissed	both	his	cheeks
在	这	第一的	黑暗的	街道	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	亲吻	两个都	他的	脸颊

,

,

,

在第一个昏暗的街道上，她一把搂住他的脖子，亲吻了他的双颊。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['leɪdi]['dʒuːliə] , [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	told	him	how	kind	the	lady	Julia	,	the	prefect's	wife	had	been
和	然后	讲述	他	如何	种类	这	女士	朱莉娅	,	这	级长的	妻子	有	到过

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

然后她告诉他，郡长的妻子朱莉娅女士对她有多么友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['frendlinəs] , [tuː; tə][hæv; həv]

and	that	she	had	undertaken	,	with	the	warmest	friendliness	,	to	have
和	那	她	有	已	,	和	这	最温暖	友善	,	到	有

[hɜːr; hər] ['kɔːstli] [dres] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

her	costly	dress	made	for	her	.
她	昂贵	裙子	制成	为了	她	.

她热情友好地答应让人为她定制那件昂贵的礼服。

- [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

Keraunus	**had**	**no**	**objection**	**to**	**offer**	**,**	**and**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
-	有	不	异议	到	提供	,	和	,	奇怪的	到	说	,

克劳努斯没有反对提供，而且，说来也奇怪，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑː'sɪ.noʊ(.i)][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd]

he	**did**	**not**	**consider**	**it**	**beneath**	**his**	**dignity**	**to**	**allow**	**Arsinoe**	**to**	**be**	**supplied**
他	做过	不是	考虑	它	下面	他的	尊严	到	允许	阿尔西诺伊	到	是	供应

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərər] .

with	**jewels**	**by**	**the**	**wealthy**	**manufacturer**	**.**
和	珠宝	经过	这	富裕	制造商	.

他认为让富有的制造商向阿尔西诺伊提供珠宝有损自己的尊严。

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'θetɪkli] ,

"	**People**	**have**	**seen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pathetically**	**,**
"	人们	有	已见	,	"	他	说	,	可悲地	,

“人们都看到了，”他可怜兮兮地说。

" [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [duː] ,

"	**that**	**we**	**need**	**not**	**shrink**	**from**	**doing**	**as**	**much**	**as**	**other**	**citizens**	**do**	**,**
"	那	我们	需要	不是	收缩	从	正在做	作为	很多	作为	其他	公民	做	,

“我们无需像其他公民一样，在履行职责方面有所退缩。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [dres] [ə; eɪ][rɔk'sænə][æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ][braɪd] [wʊd] [kɔːst] ['mɪljənz] ,

but	**to**	**dress**	**a**	**Roxana**	**as**	**befits**	**a**	**bride**	**would**	**cost**	**millions**	**,**
但	到	裙子	一个	罗克萨娜	作为	适合	一个	新娘	会	成本	百万	,

但要把罗克珊娜打扮成新娘的样子，需要花费数百万美元。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mɪljənz] .

and	**I**	**am**	**very**	**willing**	**to**	**confess**	**to**	**my**	**friends**	**that**	**I**	**have**	**not**	**millions**	**.**
和	我	是	非常	愿意的	到	承认	到	我的	朋友们	那	我	有	不是	百万	.

我非常愿意向我的朋友们坦白，我并没有百万身家。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

Where	**the**	**costume**	**comes**	**from**	**is**	**all**	**the**	**same**	**,**
在哪里	这	戏服	来	从	是	全部	这	相同的	,

服装的来源都一样。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [stænd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

be	**that**	**as**	**it**	**may**	**you**	**will**	**still**	**stand**	**the**	**first**	**of**	**all**	**the**	**maidens**	**in**	**the**	**city**	**,**
是	那	作为	它	可能	你	将要	仍然	站立	这	第一的	的	全部	这	少女们	在	这	城市	,

即便如此，你依然会是城中所有少女中最耀眼的一位。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] .

and	**I**	**am**	**pleased**	**with**	**you**	**for**	**that**	**,**	**my**	**child**	**.**
和	我	是	高兴	和	你	为了	那	,	我的	孩子	.

孩子，我为此感到高兴。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [si'liːnə] [tuː] ,

To	**-**	**morrow**	**will**	**be**	**the**	**last**	**meeting**	**,**	**and**	**then**	**perhaps**	**Selene**	**too**	**,**
到	-	明天	将要	是	这	最后的	会议	,	和	然后	也许	塞勒涅	也	,

明天将是最后一次会面，或许塞勒涅也会就此告别。

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

may	**have**	**a**	**prominent**	**part**	**given**	**to**	**her**	**.**
可能	有	一个	著名的	部分	给定	到	她	.

可能会给她安排一个重要的角色。

['hæpɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][æz; əz] [bi'fits] .

Happily	**we**	**are**	**able**	**to**	**dress**	**her**	**as**	**befits**	**.**
快乐地	我们	是	有能力的	到	裙子	她	作为	适合	.

令人欣慰的是，我们能够为她挑选合适的服装。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] [fetʃ] [juː; jʊ] ? "
When will the prefect's wife fetch you ? "
什么时候 将要 这 级长的 妻子 拿来 你 ? "

县长的妻子什么时候来接你?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [nuːn] . "
" To - morrow about noon . "
" 到 - 明天 关于 中午 . "

“明天中午左右。”

" [ðen] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [dres] . "
" Then early to - morrow buy a nice new dress . "
" 然后 早期的 到 - 明天 买 一个 好的 新的 裙子 . "

“那就明天一早去买件漂亮的新裙子。”

" [wɪl] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['breɪslət] [tuː] ? " [æskt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , ['koʊksɪŋli] .
" Will there not be enough for a new bracelet too ? " asked Arsinoe , coaxingly .
" 将要 那里 不是 是 足够的 为了 一个 新的 手镯 也 ? " 问 阿尔西诺伊 , 哄骗地 .

“难道连买个新手镯的钱都不够吗？”阿尔西诺伊哄着问道。

" [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [tuː] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['trʌmpəri] . "
" This one of mine is too narrow and trumpery . "
" 这 一 的 矿 是 也 狭窄的 和 特朗普主义 . "

“我这个观点太狭隘，也太荒谬了。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ]
" You shall have one , for you have deserved it , " replied Keraunus , with
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“你理应得到一个，”克劳努斯庄严地回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
" But you must have patience till the day after to - morrow ;
" 但 你 必须 有 耐心 直到 这 天 后 到 - 明天 ;

但你们必须耐心等到后天；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .
to - morrow the goldsmiths will be closed on account of the festival .
到 - 明天 这 金匠 将要 是 关闭 在 帐户 的 这 节日 .

明天是节日，金匠铺将歇业。

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [æz; əz] [hiː; hi]
" Arsinoe had never seen her father so cheerful and talkative as he
[wʌz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
was to - day ,
曾是 到 - 天 ,

“阿尔西诺伊从未见过父亲像今天这样开朗健谈。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] ,
and yet the walk from the theatre to Lochias was not a very short one ,
和 然而 这 走 从 这 剧院 到 - 曾是 不是 一个 非常 短的 一 ,

然而，从剧院走到洛奇亚斯餐厅的路程并不短。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
and it was long past the early hour at which he was accustomed to
[rɪ'taɪər] [tuː; tə] [bed] .
retire to bed .
退休 到 床 .

早已过了他平时就寝的时间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

By	the	time	the	father	and	daughter	reached	the	palace	it	was	already
经过	这	时间	这	父亲	和	女儿	达到	这	宫殿	它	曾是	已经

['tɑːlərəbli] [leɪt] ,

tolerably	late	,
勉强可以接受	晚的	,

当父女俩到达宫殿时，时间已经相当晚了。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɑ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

for	,	after	Arsinoe	had	quitted	the	stage	,
为了	,	后	阿尔西诺伊	有	辞职	这	阶段	,

因为，在阿尔西诺伊退出舞台之后，

['suːtəb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [θriː] ['ʌðər] [siːnz]

suitable	representatives	of	parts	had	been	selected	for	three	other	scenes
合适的	代表	的	部分	有	到过	已选	为了	三	其他	场景

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

from	the	life	of	Alexander	,
从	这	生活	的	亚历山大	,

为亚历山大生平中的其他三个场景，已经选出了合适的演员。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [læmps][ænd; ənd]['teɪpərz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [broʊk]

by	the	light	of	torches	,	lamps	and	tapers	;	and	before	the	assemblage	broke
经过	这	光	的	火炬	,	灯	和	锥形	;	和	前	这	装配	打破

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在火把、油灯和蜡烛的光芒下；在集会散去之前，

['pluːˌtɑːrks] [gests] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][waɪn] , [fruːt] , ['sɪrəps] , [swiːt] [keɪks] , ['ɔɪstər]

Plutarch's	guests	were	entertained	with	wine	,	fruit	,	syrups	,	sweet	cakes	,	oyster
普鲁塔克的	客人	是	娱乐	和	葡萄酒	,	水果	,	糖浆	,	甜的	蛋糕	,	牡蛎

['pæstiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] .

pasties	,	and	other	delicacies	.
馅饼	,	和	其他	美味佳肴	.

普鲁塔克招待客人时，用葡萄酒、水果、糖浆、甜蛋糕、牡蛎馅饼和其他美味佳肴款待他们。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['eksələnt] [fuːd] ,

The	steward	had	fallen	with	good	will	on	the	noble	drink	and	excellent	food	,
这	管家	有	倒下	和	好的	将要	在	这	高贵	喝	和	出色的	食物	,

管家欣然接受了这高雅的饮品和美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pliːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] ,

and	when	he	was	replete	,	he	was	wont	to	be	in	a	better	humor	,
和	什么时候	他	曾是	充足的	,	他	曾是	惯于	到	是	在	一个	更好的	幽默	,

他吃饱喝足之后，心情往往会更好。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv][waɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	after	a	modicum	of	wine	,	in	a	more	cheerful	mood	than	usual	.
和	后	一个	少量	的	葡萄酒	,	在	一个	更多的	快乐	情绪	比	通常	.

喝了一点酒后，心情比平时好多了。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][ænd; ənd][kaɪnd] ,

Just	now	he	was	content	and	kind	,
只是	现在	他	曾是	内容	和	种类	,

刚才他还很满足，也很友善。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

for	although	he	had	done	all	that	lay	in	his	power	,
为了	虽然	他	有	完毕	全部	那	躺	在	他的	力量	,

虽然他已经竭尽所能，

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd][nɑːt]['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

the	entertainment	had	not	lasted	long	enough	,
这	娱乐	有	不是	持续	长的	足够的	,

娱乐活动持续时间不够长。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɜːrli]

for	him	to	arrive	at	a	state	of	intoxication	which	could	make	him	surly
为了	他	到	到达	在	一个	状态	的	中毒	哪个	可以	制作	他	粗鲁

,

,

,

让他达到醉酒状态，从而变得暴躁易怒，

[ɔːr][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] .

or	to	overload	his	digestion	.
或者	到	超载	他的	消化	.

或者导致消化系统负荷过重。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

Towards	the	end	of	their	walk	,	he	turned	thoughtful	and	said	:
向	这	结尾	的	他们的	走	,	他	转向	周到	和	说	:

临近散步结束时，他若有所思地说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dʌz] [nɑːt][sɪt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd]

"	To	-	morrow	the	council	does	not	sit	on	account	of	the	festival	,	and
"	到	-	明天	这	理事会	做	不是	坐	在	帐户	的	这	节日	,	和

[ðæt] [ɪz] [wel] ;

that	is	well	;
那	是	出色地	;

“明天因为节日，议会不开会，这很好；

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['noʊtɪs][ˌem 'iː] ,

all	the	world	will	congratulate	me	,	question	me	,	and	notice	me	,
全部	这	世界	将要	祝贺	我	,	问题	我	,	和	注意	我	,

全世界都会祝贺我、质疑我、关注我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɑːn][maɪ]['sɜːrklət][ɪz][kwaɪt] ['ʃæbi] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['sɪlvər]

and	the	gilding	on	my	circlet	is	quite	shabby	;	and	in	some	places	the	silver
和	这	镀金	在	我的	圆环	是	相当	破旧	;	和	在	一些	地方	这	银

[ʃaɪnz] [θruː] .

shines	through	.
闪耀	通过	.

我的头饰上的镀金已经破损不堪；有些地方甚至露出了银子。

[jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [wɪl] [naʊ] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] ,

Your	outfit	will	now	cost	nothing	,
你的	全套服装	将要	现在	成本	没有什么	,

你这身行头现在不用花钱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nesəseri] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

and	it	is	quite	necessary	that	before	the	next	meeting	I	should	go	to	a
和	它	是	相当	必要的	那	前	这	下一个	会议	我	应该	去	到	一个

['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] ['retʃɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['riːəl][goʊld] .

goldsmith	and	exchange	that	wretched	thing	for	one	of	real	gold	.
金匠	和	交换	那	可怜	事物	为了	一	的	真实的	金子	.

因此，在下次会议之前，我非常有必要去金匠那里把那件破烂玩意儿换成一件真金的。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

A	man	should	show	what	he	is	.
一个	男人	应该	展示	什么	他	是	.

男人应该展现出自己的本性。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['pɑːmpəsli] , [ænd; ənd] [ɑu'sɪ.noʊ(.i)] ['iːgərli] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] ['oʊnli]

"	He	spoke	the	words	pompously	,	and	Arsinoe	eagerly	acquiesced	,	and	only
"	他	辐	这	字	傲慢地	,	和	阿尔西诺伊	急切地	默许	,	和	仅有的

['bɛgd] [hɪm; ɪm] ,

begged	him	,
乞求	他	,

“他傲慢地说出这些话，阿尔西诺伊欣然应允，甚至恳求他，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [tuː; tə] [liːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sɪ'liːniz] ['kɑːstuːm] ;

as	they	went	in	at	the	open	door	,	to	leave	enough	for	Selene's	costume	;
作为	他们	去	在	在	这	打开	门	,	到	离开	足够的	为了	塞勒涅的	戏服	;

他们从敞开的门进去，留出足够的钱给塞琳娜买戏服；

[hiː; hi] [læft] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :

he	laughed	quietly	to	himself	,	and	said	:
他	笑了	悄悄	到	他自己	,	和	说	:

他低声笑了笑，说道：

" [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [soʊ] ['veri] ['kɔːʃəs] .

"	We	need	no	longer	be	so	very	cautious	.
"	我们	需要	不	更长	是	所以	非常	谨慎	.

我们不必再那么谨慎了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændər] [wɪl] [biː; bi] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [æsk]

I	should	like	to	know	who	the	Alexander	will	be	who	will	be	the	first	to	ask
我	应该	喜欢	到	知道	WHO	这	亚历山大	将要	是	WHO	将要	是	这	第一的	到	问

[fɔːr; fər] [maɪ] [rɔk'sænə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	my	Roxana	as	his	wife	.
为了	我的	罗克萨娜	作为	他的	妻子	.

我想知道，第一个向我妻子罗克珊娜求婚的，会是哪位名叫亚历山大的男士。

[rɪtʃ] [oʊld] ['pluːˌtɑːrks] ['oʊnli] [sʌn] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

Rich	old	Plutarch's	only	son	already	has	a	seat	in	the	council	,
富有的	老的	普鲁塔克的	仅有的	儿子	已经	有	一个	座位	在	这	理事会	,

富有的老普鲁塔克的独子已经在议会中占有一席之地。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['teɪkən] [ə; eɪ] [waɪf] .

and	has	not	yet	taken	a	wife	.
和	有	不是	然而	已采取	一个	妻子	.

他还没有结婚。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [stɪl] .

He	is	no	longer	very	young	,	but	he	is	a	fine	man	still	.
他	是	不	更长	非常	年轻的	,	但	他	是	一个	美好的	男人	仍然	.

他虽然年纪不小了，但依然是一位优秀的人。

" [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['fɑːðɚz] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dɔːrɪs] ,

"	The	radiant	father's	dream	of	the	future	was	interrupted	by	Doris	,
"	这	辐射状	父亲的	梦	的	这	未来	曾是	中断	经过	多丽丝	,

“这位容光焕发的父亲对未来的憧憬被多丽丝打断了。”

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

who	came	out	of	the	gate	-	house	and	called	him	by	his	name	.
WHO	来了	出去	的	这	门	-	房子	和	称为	他	经过	他的	姓名	.

有人从门房里出来，喊出了他的名字。

- [stʊd] [stɪl] .

Keraunus	stood	still	.
-	站立	仍然	.

克劳努斯静静地站着。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ɑːn] :

When	**the**	**old**	**woman**	**went**	**on**	**:**
什么时候	这	老的	女士	去	在	:

老妇人继续说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I**	**must**	**speak**	**with**	**you**	**.**
"	我	必须	说话	和	你	.

我必须和你谈谈。

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ri'pelənt] : " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — ['niːðər] [naʊ] [nɔːr]

"	**He**	**answered**	**,**	**repellently**	**:**	**"**	**But**	**I**	**shall**	**not**	**listen**	**to**	**you**	**—**	**neither**	**now**	**nor**
"	他	回答	,	令人厌恶地	:	"	但	我	将	不是	听	到	你	—	两者都不	现在	也不

[æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

at	**any**	**time**	**.**	**"**
在	任何	时间	.	"

他厌恶地回答说："但我不会听你的——现在不会，以后也不会。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] , " [riˈtɔːtid] ['dɔːrɪs] , " [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə]

"	**It**	**was**	**certainly**	**not**	**for**	**my**	**pleasure**	**,**	**"**	**retorted**	**Doris**	**,**	**"**	**that**	**I**	**called**	**to**
"	它	曾是	当然	不是	为了	我的	乐趣	,	"	反驳	多丽丝	,	"	那	我	称为	到

[juː; jʊ] ;

you	**;**
你	;

"我打电话给你，当然不是为了取悦自己，"多丽丝反驳道；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [siˈliːnə][æt; ət] [hoʊm] . "

I	**have**	**only**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**will**	**not**	**find**	**your**	**daughter**	**Selene**	**at**	**home**	**.**	**"**
我	有	仅有的	到	告诉	你	那	你	将要	不是	寻找	你的	女儿	塞勒涅	在	家	.	"

我只能告诉你，你不会在家找到你的女儿塞琳娜。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] - .

"	**What**	**do**	**you**	**say**	**?**	**"**	**cried**	**Keraunus**	**.**
"	什么	做	你	说	?	"	哭	-	.

"你说什么？"克劳努斯喊道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dæmɪdʒd] [fʊt] [kʊd; kəd][æt; ət][læst] [wɔːk] [noʊ] ['fɑːrðər]

"	**I**	**say**	**that**	**the**	**poor**	**girl**	**with**	**her**	**damaged**	**foot**	**could**	**at**	**last**	**walk**	**no**	**farther**
"	我	说	那	这	贫穷的	女孩	和	她	损坏的	脚	可以	在	最后的	走	不	更远

,

,

,

"我说，那个脚受伤的可怜女孩最终再也走不动了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ]

and	**that**	**she**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**into**	**a**	**strange**	**house**	**where**	**she**	**is**	**being**
和	那	她	有	到	是	携带	进入	一个	奇怪的	房子	在哪里	她	是	存在

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "

taken	**care**	**of**	**.**	**"**
已采取	关心	的	.	"

她不得不被人抬进一所陌生的房子里，在那里接受照顾。

" [siˈliːnə] ! " [kraɪd] [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

"	**Selene**	**!**	**"**	**cried**	**Arsinoe**	**,**	**falling**	**from**	**all**	**her**	**clouds**	**of**	**happiness**	**,**
"	塞勒涅	!	"	哭	阿尔西诺伊	,	坠落	从	全部	她	云	的	幸福	,

"塞勒涅！"阿尔西诺伊惊呼道，她从幸福的云端跌落下来。

['stɑːrtld] [ænd; ənd] [griːvd] — " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

startled	**and**	**grieved**	**—**	**"**	**do**	**you**	**know**	**where**	**she**	**is**	**?**
惊慌	和	伤心	—	"	做	你	知道	在哪里	她	是	?

惊愕又悲痛——"你知道她在哪里吗？"

" [bɪˈfɔːr] [ˈdɔːrɪs][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , - [ˈstɔrmd] [aʊt] :
" Before Doris could reply , Keraunus stormed out :
" 前 多丽丝 可以 回复 , - 暴风雨 出去 :

“多丽丝还没来得及回答，克劳努斯就怒气冲冲地走了出去：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]
" It is all the fault of the Roman architect and his raging beast of a dog
" 它 是 全部 这 过错 的 这 罗马 建筑师 和 他的 愤怒 兽 的 一个 狗
.
:
.

“这一切都是罗马建筑师和他那条暴躁的狗的错。”

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[ˈveri] [gʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好！

[naʊ] [ˈsiːzər] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [raɪts] .
now Caesar will certainly help me to my rights .
现在 凯撒 将要 当然 帮助 我 到 我的 权利 .

现在凯撒一定会帮助我维护我的权利。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θroʊ] [rɑːksænəs] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
He will give a lesson to those who throw Roxana's sister into a sick - bed ,
他 将要 给 一个 课 到 那些 WHO 扔 罗克萨娜的 姐姐 进入 一个 生病的 - 床 ,

他会给那些把罗克珊娜的妹妹打倒在病床上的人一个教训。

[ænd; ənd] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃənz] .
and hinder her from taking any part in the processions .
和 阻碍 她 从 采取 任何 部分 在 这 游行 .

并阻止她参加任何游行活动。

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] ! "
very good indeed ! "
非常 好的 的确 ! "

非常好！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kraɪ][ˈoʊvər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgeɪtˌkiːpərz] [waɪf] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" It is sad enough to cry over ! " said the gatekeeper's wife , indignantly .
" 它 是 伤心 足够的 到 哭 超过 ! " 说 这 守门人的 妻子 , 愤慨地 .

“真是令人悲哀！”守门人的妻子愤愤不平地说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [gets] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
" Is this the thanks she gets for all her care of her little brothers and
" 是 这 这 谢谢 她 获得 为了 全部 她 关心 的 她 小的 兄弟 和
[ˈsɪstər] !
sisters !
姐妹 !

“这就是她照顾弟弟妹妹们的回报吗！”

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [spiːk] [soʊ] ,

Only	**to**	**think**	**that**	**a**	**father**	**can**	**speak**	**so**	**,**
仅有的	到	思考	那	一个	父亲	能	说话	所以	,

难以想象一位父亲竟会说出这样的话。

[wen] [hɪz; ɪz] [best] [tʃaɪld] [ɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , ['helpləs] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ! "

when	**his**	**best**	**child**	**is**	**lying**	**with**	**a**	**broken**	**leg**	**,**	**helpless**	**among**	**strangers**	**!**	**"**
什么时候	他的	最好的	孩子	是	说谎	和	一个	破碎的	腿	,	无助	之中	陌生人	!	"

当他最疼爱的孩子腿骨折了，无助地躺在陌生人中间时!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , " ['hwɪmpəd] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

"	**With**	**a**	**broken**	**leg**	**,**	**"**	**whimpered**	**Arsinoe**	**.**
"	和	一个	破碎的	腿	,	"	呜咽	阿尔西诺伊	.

“腿断了，”阿尔西诺伊呜咽道。

" ['broʊkən] ! " [rɪ'piːtɪd] - ['sloʊli] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] .

"	**Broken**	**!**	**"**	**repeated**	**Keraunus**	**slowly**	**,**	**and**	**now**	**sincerely**	**anxious**	**.**
"	破碎的	!	"	重复	-	缓慢地	,	和	现在	真挚地	焦虑的	.

“坏了！”克劳努斯缓缓重复道，语气中充满了真切的焦虑。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ? "

"	**Where**	**can**	**I**	**find**	**her**	**?**	**"**
"	在哪里	能	我	寻找	她	?	"

“我该去哪里找她？”

" [æt; ət] [deɪm] ['hænəz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**At**	**dame**	**Hannah's**	**little**	**house**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**garden**	**belonging**	**to**	**the**
"	在	贵妇人	汉娜的	小的	房子	在	这	底部	的	这	花园	属于	到	这

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - . "

widow	**of**	**Pudeus**	**.**	**"**
寡妇	的	-	.	"

“在汉娜夫人位于普迪乌斯遗孀花园尽头的小屋里。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ? "

"	**Why**	**did**	**they**	**not**	**bring**	**her**	**here**	**?**	**"**
"	为什么	做过	他们	不是	带来	她	这里	?	"

为什么他们不把她带到这里来?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fər'bæd,fər'beɪd][,aɪ 'tiː] .

"	**Because**	**the**	**physician**	**forbade**	**it**	**.**
"	因为	这	医生	禁止	它	.

因为医生禁止这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

She	**is**	**in**	**a**	**fever**	**,**	**but**	**she**	**is**	**well**	**cared**	**for**	**.**
她	是	在	一个	发烧	,	但	她	是	出色地	关心	为了	.

她发烧了，但得到了很好的照顾。

['hænə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

Hannah	**is**	**one**	**of**	**the**	**Christians**	**.**
汉娜	是	一	的	这	基督徒	.

汉娜是基督徒之一。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] ['betər] [ðæn; ðən]

I	**cannot**	**bear**	**the**	**people**	**,**	**but**	**they**	**know**	**how**	**to**	**nurse**	**the**	**sick**	**better**	**than**
我	不能	熊	这	人们	,	但	他们	知道	如何	到	护士	这	生病的	更好的	比

['eni] [wʌn] . "

any	**one**	**.**	**"**
任何	一	.	"

我无法忍受这些人，但他们照顾病人的本事却无人能及。

" [wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] !
" With Christians !
" 和 基督徒 !

“与基督徒一起！”

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] !
my child is with Christians !
我的 孩子 是 和 基督徒 !

我的孩子和基督徒在一起!

" [ʃri:kt] - , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" shrieked Keraunus , beside himself .
" 尖叫 - , 旁 他自己 .

“凯劳努斯失魂落魄地尖叫道。

" [æt; ət] [wʌns] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , [æt; ət] [wʌns] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;
" At once Arsinoe , at once come with me ;
" 在 一次 阿尔西诺伊 , 在 一次 来 和 我 ;

“阿尔西诺伊，你立刻跟我来；

[si'li:nə] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [steɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['ræbl] .
Selene shall not stay a moment longer among that accursed rabble .
塞勒涅 将 不是 停留 一个 片刻 更长 之中 那 被诅咒的 乌合之众 .

塞勒涅一刻也不想再和那群该死的乌合之众待在一起。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gɔdz] !
Eternal gods !
永恒 神 !

永恒的神明!

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['trʌblz] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [tu:] ! "
besides all our other troubles this disgrace too ! "
除了 全部 我们的 其他 麻烦 这 耻辱 也 ! "

除了其他种种麻烦，还有这件耻辱!

" [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['dɔ:rɪs] ['su:ðɪŋli] .
" Nay , it is not so bad as that , " said Doris soothingly .
" 不 , 它 是 不是 所以 坏的 作为 那 , " 说 多丽丝 舒缓地 .

“不，没那么糟糕，”多丽丝安慰道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [foʊks] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] .
" There are very estimable folks even among the Christians .
" 那里 是 非常 可估量的 各位 甚至 之中 这 基督徒 .

“即使在基督徒中，也有许多非常值得尊敬的人。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
At any rate they are certainly honorable ,
在 任何 速度 他们 是 当然 光荣的 ,

无论如何，他们无疑是正直的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [hʌntʃ] - [bækt] ['kri:tʃər] [hu:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ðə; ði] [bæd] [nu:z] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs]
for the poor hunch - backed creature who first brought the bad news gave me this
为了 这 贫穷的 直觉 - 支持的 生物 WHO 第一的 带来 这 坏的 消息 给予 我 这
['lɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [deɪm] ['hænə] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [sɪ'li:niz] ['pɑ:kɪt] .
little bag of money which dame Hannah had found in Selene's pocket .
小的 包 的 钱 哪个 贵妇人 汉娜 有 成立 在 塞勒涅的 口袋 .

那个最先带来噩耗的驼背可怜人给了我这小袋钱，那是汉娜夫人从塞琳娜的口袋里找到的。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [hɑːrd] - [wʌn] ['weɪdʒɪz][æz; əz] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz] [ðoʊ]

"	Keraunus	took	his	daughter's	hard	-	won	wages	as	contemptuously	as	though
"	-	采取	他的	女儿的	难的	-	韩元	工资	作为	轻蔑地	作为	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][kweɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊld] ,

he	was	quite	accustomed	to	gold	,
他	曾是	相当	习惯	到	金子	,

“克劳努斯轻蔑地拿走了女儿辛辛苦苦挣来的工钱，就好像他早已习惯了黄金一样。”

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['retʃɪd] ['sɪlvər] ;

and	thought	nothing	of	more	wretched	silver	;
和	想法	没有什么	的	更多的	可怜	银	;

丝毫不把那些劣质银器放在眼里；

[bʌt; bət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drækmɪ] ,

but	Arsinoe	began	to	cry	at	the	sight	of	the	drachmae	,
但	阿尔西诺伊	开始	到	哭	在	这	视线	的	这	德拉克马	,

但阿尔西诺伊一看到德拉克马就哭了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] [si'liːnə][hæd; həd] [left]

for	she	knew	it	was	for	the	sake	of	that	money	that	Selene	had	left
为了	她	知道	它	曾是	为了	这	清酒	的	那	钱	那	塞勒涅	有	左边

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

因为她知道塞琳娜是为了那笔钱才离开家的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [wʌt] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] .

and	could	divine	what	frightful	pain	she	must	have	suffered	on	the	way	.
和	可以	神圣的	什么	可怕	疼痛	她	必须	有	遭受	在	这	方式	.

并能想象出她在途中一定遭受了多么可怕的痛苦。

" ['ɑːnərəb(ə)l] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæt] ! " [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Honorable	this	,	and	honorable	that	!	"	cried	Keraunus	,	as	he	tied	up	his
"	尊敬的	这	,	和	光荣的	那	!	"	哭	-	,	作为	他	系	向上	他的

['mʌni] - [bæg] .

money	-	bag	.
钱	-	包	.

“这个光荣，那个光荣！”克劳努斯一边系着他的钱袋一边喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['ʃeɪmləs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['goʊɪŋz][ɑːn][ɪn] [ə'sembliz] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] ;

"	I	know	well	enough	how	shameless	are	the	goings	on	in	assemblies	of	that	stamp	;
"	我	知道	出色地	足够的	如何	不要脸	是	这	行进	在	在	组件	的	那	邮票	;

“我非常清楚那个党派集会上的种种无耻行径；

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [sleɪvz] !

kissing	and	hugging	slaves	!
接吻	和	拥抱	奴隶	!

亲吻和拥抱奴隶！

[kwaɪt][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] !

quite	the	right	sort	of	thing	for	my	daughter	!
相当	这	正确的	种类	的	事物	为了	我的	女儿	!

这正是我女儿需要的！

[kʌm] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪtər] [æt; ət][wʌns] ! "

Come	Arsinoe	,	let	us	find	a	litter	at	once	!	"
来	阿尔西诺伊	,	让	我们	寻找	一个	垃圾	在	一次	!	"

来吧，阿尔西诺伊，我们马上去找一窝小狗！

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrɪs] ['iːgərli] .

"	No	,	no	!	"	exclaimed	Doris	eagerly	.
"	不	,	不	!	"	惊呼	多丽丝	急切地	.

“不，不！”多丽丝急切地喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] .
" For the present you must leave her in peace .
" 为了 这 展示 你 必须 离开 她 在 和平 .

“目前，你必须让她安宁。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] — [bʌt; bət][ðə; ði]
I should be glad to conceal it from you as a father — but the
我 应该 是 高兴的 到 隐藏 它 从 你 作为 一个 父亲 — 但 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][left][dʒʌst] [naʊ] [ɪn]
physician declared it might cost her her life if she were not left just now in
医生 声明 它 可能 成本 她 她 生活 如果 她 是 不是 左边 只是 现在 在
['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] .
perfect quiet .
完美的 安静的 .

作为父亲，我很乐意对你隐瞒这件事——但医生说，如果现在不让她完全安静地待着，她可能会丧命。

[noʊ][wʌn][goʊz][tuː; tə]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
No one goes to any kind of assembly with a burning wound in the head ,
不 一 去 到 任何 种类 的 集会 和 一个 燃烧 伤口 在 这 头 ,

没有人会顶着头部的烧伤去参加任何集会。

[ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][leg] . — [pʊr] [dɪr] [tʃaɪld] !
a high fever and a broken leg . — Poor dear child !
一个 高的 发烧 和 一个 破碎的 腿 . — 贫穷的 亲爱的 孩子 !

高烧，腿还骨折了。——可怜的孩子！

" - [stʊd] ['saɪlənt][ɪn] [greɪv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [ɪk'skleɪmd] [θruː] [hɜːr; hər]
" Keraunus stood silent in grave consternation , while Arsinoe exclaimed through her
" - 站立 沉默的 在 严重 惊愕 , 尽管 阿尔西诺伊 惊呼 通过 她
[terz] :
tears :
眼泪 :

“克劳努斯惊恐万分，沉默不语，而阿尔西诺伊则含泪喊道：

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər]['dɔːrɪs] . "
" But I must go to her , I must see her Doris . "
" 但 我 必须 去 到 她 , 我 必须 看 她 多丽丝 . "

但我必须去见她，我必须见她，多丽丝。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" That I cannot blame you for , my pretty one , " said the old woman .
" 那 我 不能 责备 你 为了 , 我的 漂亮的 一 , " 说 这 老的 女士 .

“我不能责怪你，我的美人儿，”老妇人说。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
I have already been to the house of the Christians ,
我 有 已经 到过 到 这 房子 的 这 基督徒 ,

我已经去过基督徒之家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
but they would not let me in to see the patient .
但 他们 会 不是 让 我 在 到 看 这 病人 .

但他们不让我进去看病人。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər]['sɪstər] . "
With you it is rather different as you are her sister . "
和 你 它 是 相当 不同的 作为 你 是 她 姐姐 . "

但你的情况就不同了，因为你是她的妹妹。

" [kʌm] ['fɑːðər] , " ['bɛgd] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , " [fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Come father , " begged Arsinoe , " first let us see to the children ,
" 来 父亲 , " 乞求 阿尔西诺伊 , " 第一的 让 我们 看 到 这 孩子们 ,

“父亲，请您过来，”阿尔西诺伊恳求道，“我们先去看看孩子们。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [siˈliːnə] .

and	then	you	shall	come	with	me	to	see	Selene	.
和	然后	你	将	来	和	我	到	看	塞勒涅	.

然后你将和我一起去见塞勒涅。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

why	did	I	not	go	with	her	.
为什么	做过	我	不是	去	和	她	.

我为什么没和她一起去?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

if	she	should	die	.
如果	她	应该	死	.

如果她死了。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [riːtʃt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [les] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Keraunus	and	his	daughter	reached	their	rooms	less	quickly	than	usual	,
-	和	他的	女儿	达到	他们的	房间	较少的	迅速地	比	通常	,

克劳努斯和他的女儿比平时晚些回到了房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] ['dredɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] -

for	the	steward	dreaded	a	fresh	attack	from	the	blood	-	hound	,	which	,	to	-
为了	这	管家	令人恐惧的	一个	新鲜的	攻击	从	这	血	-	猎犬	,	哪个	,	到	-

[naɪt] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [æn'tinəuəs] - [ruːm] .

night	however	,	was	sharing	Antinous	'	room	.
夜晚	然而	,	曾是	分享	安提诺乌斯	-	房间	.

管家担心猎犬会再次发起攻击，然而今晚，这只猎犬却和安提诺乌斯同处一个房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] - [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [siˈliːnə]

They	found	the	old	slavewoman	up	,	and	in	great	excitement	,	for	she	loved	Selene
他们	成立	这	老的	-	向上	,	和	在	伟大的	激动	,	为了	她	喜爱	塞勒涅

,

,
,

他们发现老女奴醒着，非常激动，因为她爱上了塞勒涅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

she	was	frightened	at	her	absence	,
她	曾是	害怕	在	她	缺席	,

她对她的离开感到害怕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	in	the	children's	sleeping	-	room	all	was	not	as	it	should	be	.
和	在	这	孩子们的	睡眠	-	房间	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	.

孩子们的卧室里，一切都和往常不太一样。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [went] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd]

Arsinoe	**went**	**without**	**delay**	**to**	**see**	**the**	**little**	**ones**	**,**	**but**	**the**	**black**	**woman**	**remained**
阿尔西诺伊	去	没有	延迟	到	看	这	小的	一个	,	但	这	黑色的	女士	剩余

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər] ,

with	**her**	**master**	**,**
和	她	掌握	,

阿尔西诺伊立即去看望孩子们，而那位黑人妇女则留在了她的主人身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [waɪl] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] ['sæfrən] - ['kʌlərd]

and	**told**	**him**	**with**	**many**	**tears**	**,**	**while**	**he**	**exchanged**	**his**	**saffron**	**-**	**colored**
和	讲述	他	和	许多	眼泪	,	尽管	他	交换	他的	藏红花	-	有色

['pælɪəm] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [kloʊk] ,

pallium	**for**	**an**	**old**	**cloak**	**,**
钯	为了	一个	老的	披风	,

他一边流着泪告诉他，一边用一件旧斗篷替换了他那件藏红色的披肩。

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['hiːlɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

that	**the**	**joy**	**of**	**her**	**heart**	**,**	**little**	**blind**	**Helios**	**had**	**been**	**ill**	**,**	**and**	**could**
那	这	喜悦	的	她	心	,	小的	瞎的	赫利俄斯	有	到过	患病的	,	和	可以

[nɑːt] [sliːp] ,

not	**sleep**	**,**
不是	睡觉	,

她心中最大的快乐，盲人小太阳神赫利俄斯生病了，无法入睡。

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] [wɪtʃ] - [hɪm'self]

even	**after**	**she**	**had**	**given**	**him**	**some**	**of**	**the**	**drops**	**which**	**Keraunus**	**himself**
甚至	后	她	有	给定	他	一些	的	这	滴	哪个	-	他自己

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] .

was	**accustomed**	**to**	**take**	**.**
曾是	习惯	到	拿	.

即使在她给了他一些克劳努斯自己习惯服用的药水之后。

" [ˌɪdi'ɑːtɪk]['ænɪm(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] - , " [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	**Idiotic**	**animal**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Keraunus**	**,**	**"**	**to**	**give**	**my**	**medicine**	**to**	**the**	**child**	**,**
"	愚蠢的	动物	!	"	惊呼	-	,	"	到	给	我的	药品	到	这	孩子	,

“愚蠢的畜生！”克劳努斯喊道，“竟然把我的药给孩子吃！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nuː] [ʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃæbiə] [wʌnz] .

"	**and**	**he**	**kicked**	**off**	**his**	**new**	**shoes**	**to**	**replace**	**them**	**with**	**shabbier**	**ones**	**.**
"	和	他	踢	离开	他的	新的	鞋	到	代替	他们	和	更破旧	一个	.

他脱下新鞋，换上旧鞋。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [floːgɪd] . "

"	**If**	**you**	**were**	**younger**	**I**	**would**	**have**	**you**	**flogged**	**.**	**"**
"	如果	你	是	年轻	我	会	有	你	鞭打	.	"

“如果你年纪小些，我会鞭打你。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðə; ði][drɑːps][wɜːr; wər] [gʊd] , " ['stæməd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	**But**	**you**	**did**	**say**	**the**	**drops**	**were**	**good**	**,**	**"**	**stammered**	**the**	**old**	**woman**	**.**
"	但	你	做过	说	这	滴	是	好的	,	"	结结巴巴	这	老的	女士	.

“可是你之前说过这些药水很好啊，”老妇人结结巴巴地说。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [stræps]

"	**For**	**me**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**steward**	**,**	**and**	**without**	**fastening**	**his**	**shoe**	**-**	**straps**
"	为了	我	,	"	喊叫	这	管家	,	和	没有	紧固	他的	鞋	-	肩带

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

round	**his**	**ankles**	**,**
圆形的	他的	脚踝	,

“给我，”乘务员喊道，却连鞋带都没系好。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [flæpt] [ænd; ənd] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	they	flapped	and	pattered	on	the	ground	,	he	hurried	off	into	the
所以	那	他们	拍打	和	图案	在	这	地面	,	他	慌忙	离开	进入	这

['tʃɪldrənz] [ruːm] .

children's	room	.
孩子们的	房间	.

于是，他匆匆跑进孩子们的房间，任凭它们拍打着翅膀在地上拍打。

[ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [blaɪnd][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] - ['nɪr] - [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

There	sat	his	darling	blind	child	,	his	'	neir	'	as	he	liked	to	call	him	,
那里	卫星	他的	亲爱的	瞎的	孩子	,	他的	-	内尔	-	作为	他	喜欢	到	称呼	他	,

他心爱的盲童，他喜欢叫他“尼尔”，就坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] , [fer] , ['kɜːrli] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] - [brest] .

with	his	pretty	,	fair	,	curly	head	resting	on	Arsinoe's	breast	.
和	他的	漂亮的	,	公平的	,	卷曲	头	休息	在	-	胸部	.

他那漂亮、白皙、卷曲的脑袋靠在阿尔西诺伊的胸前。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][step] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lə'ment] :

The	child	recognized	his	step	,	and	began	his	little	lament	:
这	孩子	认可	他的	步	,	和	开始	他的	小的	哀叹	:

孩子认出了他的脚步声，便开始低声哀叹：

" [siˈliːnə][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] [sɪk] , [soʊ] [sɪk] .

"	Selene	was	away	,	and	I	was	frightened	,	and	I	feel	so	sick	,	so	sick	.
"	塞勒涅	曾是	离开	,	和	我	曾是	害怕	,	和	我	感觉	所以	生病的	,	所以	生病的	.

“塞琳娜不在，我很害怕，我感觉很不舒服，很不舒服。”

" [ðə; ði] ['stuːərd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɔːrhed] ,

"	The	steward	laid	his	hand	on	the	child's	forehead	,
"	这	管家	铺设	他的	手	在	这	孩子的	前额	,

管家将手放在孩子的额头上，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]

and	feeling	how	hot	it	was	he	began	to	walk	restlessly	up	and	down	by
和	感觉	如何	热的	它	曾是	他	开始	到	走	躁动不安	向上	和	向下	经过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] .

the	little	bed	.
这	小的	床	.

他感到天气很热，便开始在小床边焦躁地来回踱步。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	just	how	it	always	happens	,	"	he	said	.
"	那	是	只是	如何	它	总是	发生	,	"	他	说	.

“事情总是这样发生的，”他说。

" [wen] [wʌn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kʌmz] [əˈnʌðər] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] .

"	When	one	misfortune	comes	another	always	follows	.
"	什么时候	一	不幸	来	其他	总是	跟随	.

“祸不单行。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

Look	at	him	Arsinoe	.
看	在	他	阿尔西诺伊	.

看看他，阿尔西诺伊。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['fiːvər] [tʊk] [pʊr] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ?

Do	you	remember	how	the	fever	took	poor	Berenice	?
做	你	记住	如何	这	发烧	采取	贫穷的	贝雷妮丝	?

你还记得可怜的贝雷妮丝是怎么被高烧夺去生命的吗?

['sɪknəs] , [ʌn'i:zinis] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hed] .

Sickness	**,**	**uneasiness**	**,**	**and**	**a**	**burning**	**head**	**.**
疾病	,	不安	,	和	一个	燃烧	头	.

恶心、不安、头痛。

— " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [peɪn] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [maɪ] [bɔɪ] ? "

—	**"**	**Have**	**you**	**any**	**pain**	**in**	**your**	**head**	**my**	**boy**	**?**	**"**
—	"	有	你	任何	疼痛	在	你的	头	我的	男生	?	"

“孩子，你头疼吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['hi:lɪəz] , " [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [soʊ] [sɪk] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Helios**	**,**	**"**	**but**	**I**	**feel**	**so**	**sick**	**.**
"	不	,	"	回答	赫利俄斯	,	"	但	我	感觉	所以	生病的	.

“不，”赫利俄斯回答说，“但我感觉很不舒服。”

" [ðə; ðɪ] ['stu:ərd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [ʃɜ:rt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	**The**	**steward**	**opened**	**the**	**child's**	**little**	**shirt**	**to**	**see**	**if**	**he**	**had**	**any**	**spots**	**on**	**his**
"	这	管家	打开	这	孩子的	小的	衬衫	到	看	如果	他	有	任何	地点	在	他的

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

“乘务员打开孩子的小衬衫，看看他胸前有没有斑点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第5卷(The Emperor — Volume 05)
第2/4页

[bʌt; bət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] :

but	Arsinoe	said	,	as	she	bent	over	him	:
但	阿尔西诺伊	说	,	作为	她	弯曲	超过	他	:

但阿尔西诺伊俯身靠近他时说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][ˌoʊvər'loʊdɪd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	It	is	nothing	much	,	he	has	only	overloaded	his	stomach	.
"	它	是	没有什么	很多	,	他	有	仅有的	过载	他的	胃	.

“没什么大不了的，他只是吃得太饱了。”

[ðə; ði]['stu:pɪd][oʊld] ['wʊmən] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi][æsks][fɔ:r; fər] ,

The	stupid	old	woman	gives	him	every	thing	he	asks	for	,
这	愚蠢的	老的	女士	给予	他	每一个	事物	他	问	为了	,

那个愚蠢的老太太满足了他所有的要求。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [keɪk] ,

and	she	let	him	have	half	of	the	currant	cake	,
和	她	让	他	有	一半	的	这	黑醋栗	蛋糕	,

她给了他一半的葡萄干蛋糕。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fetʃ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [aʊt] . "

which	we	sent	her	to	fetch	before	we	went	out	.	"
哪个	我们	发送	她	到	拿来	前	我们	去	出去	.	"

我们出门前让她去取回来。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] , " [rɪ'pi:tɪd] - .

"	But	his	head	is	burning	,	"	repeated	Keraunus	.
"	但	他的	头	是	燃烧	,	"	重复	-	.

“但他头上火辣辣的疼，”克劳努斯重复道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

"	He	will	be	quite	well	again	by	to	-	morrow	morning	,	"	replied	Arsinoe	.
"	他	将要	是	相当	出色地	再次	经过	到	-	明天	早晨	,	"	回复	阿尔西诺伊	.

“他明天早上就会完全康复，”阿尔西诺伊回答说。

" ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [si'li:nə] [ni:dz] [ju: 'es][fɑ:r] [snɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] .

"	Our	poor	Selene	needs	us	far	snore	than	he	does	.
"	我们的	贫穷的	塞勒涅	需求	我们	远的	鼾	比	他	做	.

“我们可怜的塞勒涅比他更需要我们的鼾声。”

[kʌm] ['fɑ:ðər] .

Come	father	.
来	父亲	.

父亲，请您来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

The	old	woman	can	stay	with	him	.	"
这	老的	女士	能	停留	和	他	.	"

老太太可以和他一起住。

" [aɪ][wɑ:nt][si'li:nə][tu:; tə] [kʌm] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	want	Selene	to	come	,	"	whimpered	the	child	.
"	我	想	塞勒涅	到	来	,	"	呜咽	这	孩子	.

“我希望塞勒涅来，”孩子呜咽着说。

" [preɪ] , [preɪ] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] [əˈgen] . "
" **Pray** , **pray** , **do** **not** **leave** **me** **alone** **again** . "
" 祈祷 , 祈祷 , 做 不是 离开 我 独自的 再次 . "

“求求你，求求你，不要再让我孤单一人了。”

" [jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ][pet] , " [sed] - ['tendərli] ,
" **Your** **old** **father** **will** **stay** **with** **you** **my** **pet** , " **said** **Keraunus** **tenderly** ,
" 你的 老的 父亲 将要 停留 和 你 我的 宠物 , " 说 - 温柔地 ,

“你老父亲会陪着你，我的宝贝，”克劳努斯温柔地说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [tʃaɪld] ['sʌfər] .
for **it** **cut** **him** **to** **the** **soul** **to** **see** **this** **child** **suffer** .
为了 它 切 他 到 这 灵魂 到 看 这 孩子 遭受 .

看到这个孩子受苦，他感到心如刀绞。

" [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
" **You** **none** **of** **you** **know** **what** **this** **boy** **is** **to** **us** **all** . "
" 你 没有任何 的 你 知道 什么 这 男生 是 到 我们 全部 . "

“你们谁都不知道这个男孩对我们所有人来说意味着什么。”

" [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ɑˈsɪ.noʊ(.i)] [əˈsɜːrtɪd] .
" **He** **will** **soon** **go** **to** **sleep** , " **Arsinoe** **asserted** .
" 他 将要 很快 去 到 睡觉 , " 阿尔西诺伊 断言 .

“他很快就会睡着了，”阿尔西诺伊断言道。

" [duː] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
" **Do** **let** **us** **go** , **or** **it** **will** **be** **too** **late** . "
" 做 让 我们 去 , 或者 它 将要 是 也 晚的 . "

“放我们走吧，否则就太晚了。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['stuːpɪd] ['blʌndər] ? " [kraɪd]
" **And** **leave** **the** **old** **woman** **to** **commit** **some** **other** **stupid** **blunder** **?** " **cried**
" 和 离开 这 老的 女士 到 犯罪 一些 其他 愚蠢的 错误 ? " 哭
- .
Keraunus .
- .

“难道要让老太太再犯什么愚蠢的错误吗？”克劳努斯喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **It** **is** **my** **duty** **to** **stay** **with** **the** **poor** **little** **boy** .
" 它 是 我的 责任 到 停留 和 这 贫穷的 小的 男生 .

“我有责任留下来陪伴这个可怜的小男孩。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
You **can** **go** **to** **your** **sister** **and** **take** **the** **old** **woman** **with** **you** **.** "
你 能 去 到 你的 姐姐 和 拿 这 老的 女士 和 你 . "

你可以去你姐姐家，把老太太带走。

" ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɜːrli] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] . "
" **Very** **good** , **and** **to** - **morrow** **early** **I** **will** **come** **back** . "
" 非常 好的 , 和 到 - 明天 早期的 我 将要 来 后退 . "

“很好，我明天一早就会回来。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] - [sərˈpraɪzd] .
" **To** - **morrow** **morning** **?** " **said** **Keraunus** **surprised** .
" 到 - 明天 早晨 ? " 说 - 惊讶 .

“明天早上？”克劳努斯惊讶地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .
" **No** , **no** , **that** **will** **not** **do** .
" 不 , 不 , 那 将要 不是 做 .

不，不，那样不行。

['dɔːrɪs] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [si'liːnə] [wɪl] [biː; bi] [wel] [nəːst] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] .

Doris	**said**	**just**	**now**	**that**	**Selene**	**will**	**be**	**well**	**nursed**	**by**	**the**	**Christians**	**.**
多丽丝	说	只是	现在	那	塞勒涅	将要	是	出色地	护理	经过	这	基督徒	.

多丽丝刚才说，塞勒涅会得到基督徒们的悉心照料。

['oʊnli] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] . "

Only	**see**	**how**	**she**	**is**	**,**	**give**	**her**	**my**	**love**	**,**	**and**	**then**	**come**	**back**	**.**	**"**
仅有的	看	如何	她	是	,	给	她	我的	爱	,	和	然后	来	后退	.	"

看看她怎么样了，把我的爱送给她，然后就回来。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] — "

"	**But**	**father**	**—**	**"**
"	但	父亲	—	"

“可是父亲——”

" [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	**Besides**	**you**	**must**	**remember**	**that**	**the**	**prefect's**	**wife**	**expects**	**you**	**to**	**-**	**morrow**
"	除了	你	必须	记住	那	这	级长的	妻子	预期	你	到	-	明天

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dres] ,

at	**noon**	**to**	**choose**	**the**	**stuff**	**for**	**your**	**dress**	**,**
在	中午	到	选择	这	东西	为了	你的	裙子	,

“此外，你还要记住，级长的妻子希望你明天中午来挑选做礼服的布料。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

and	**you**	**must**	**not**	**look**	**as**	**if**	**you**	**had**	**been**	**sitting**	**up**	**all**	**night**	**.**	**"**
和	你	必须	不是	看	作为	如果	你	有	到过	坐着	向上	全部	夜晚	.	"

而且你看起来不能像是熬了一整夜似的。

" [aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**I**	**will**	**rest**	**a**	**little**	**while**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
"	我	将要	休息	一个	小的	尽管	在	这	早晨	.	"

“我明天早上会休息一会儿。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	**In**	**the**	**morning**	**?**
"	在	这	早晨	?

“在早晨?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['kɜːrlɪŋ] [maɪ] [her] ?

And	**how**	**about**	**curling**	**my**	**hair**	**?**
和	如何	关于	冰壶	我的	头发	?

帮我卷一下头发怎么样?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] [frɑːk] ?

And	**your**	**new**	**frock**	**?**
和	你的	新的	连衣裙	?

你的新裙子呢?

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hiːlɪəz] ? — [noʊ] [tʃaɪld] ,

And	**poor**	**little**	**Helios**	**?**	**—**	**No**	**child**	**,**
和	贫穷的	小的	赫利俄斯	?	—	不	孩子	,

可怜的小赫利俄斯呢? ——不是孩子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [si'liːnə][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

you	**are**	**only**	**just**	**to**	**see**	**Selene**	**and**	**then**	**come**	**back**	**again**	**.**
你	是	仅有的	只是	到	看	塞勒涅	和	然后	来	后退	再次	.

你只是来见塞勒涅一眼，然后就再回来。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [goʊz]

Early	in	the	morning	too	the	holiday	will	have	begun	,	and	you	know	what	goes
早期的	在	这	早晨	也	这	假期	将要	有	开始	,	和	你	知道	什么	去

[ɑːn] [ðen] ;

on	then	;
在	然后	;

清晨，假期就开始了，你知道接下来会发生什么；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	old	woman	would	be	of	no	use	to	you	in	the	throng	.
这	老的	女士	会	是	的	不	使用	到	你	在	这	人群	.

在人群中，那个老妇人对你没有任何帮助。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [si'liːnə][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] . "

Go	and	see	how	Selene	is	,	you	are	not	to	stay	.	"
去	和	看	如何	塞勒涅	是	,	你	是	不是	到	停留	.	"

去看看塞勒涅怎么样了，你不能留下来。

" [aɪ] [wɪl] [siː] — "

"	I	will	see	—	"
"	我	将要	看	—	"

“我会看到的——”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] — [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

"	Not	a	word	about	seeing	—	you	come	home	again	.
"	不是	一个	单词	关于	看到	—	你	来	家	再次	.

“没有一句关于回家的话。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

I	desire	it	;	in	two	hours	you	are	to	be	in	bed	.
我	欲望	它	;	在	二	小时	你	是	到	是	在	床	.

我希望如此；两个小时后你必须上床睡觉。

" [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

"	Arsinoe	shrugged	her	shoulders	,
"	阿尔西诺伊	耸了耸肩	她	肩膀	,

阿尔西诺伊耸了耸肩，

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt]

and	two	minutes	after	she	was	standing	with	the	old	slave	-	woman	in	front
和	二	分钟	后	她	曾是	常设	和	这	老的	奴隶	-	女士	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] .

of	the	gate	-	house	.
的	这	门	-	房子	.

两分钟后，她和那位老奴妇站在了门楼前。

[ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [stɪl] [fel] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ['lɪt(ə)l]

A	broad	beam	of	light	still	fell	through	the	half	-	open	door	of	the	bowery	little
一个	广阔	光束	的	光	仍然	跌倒	通过	这	一半	-	打开	门	的	这	鲍厄里	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一束宽阔的光线仍然透过凉亭小屋半开的门照射进来。

[soʊ] [juː'fɔːriən] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]['oʊpən]

so	Euphorion	and	Doris	had	not	retired	to	rest	and	could	at	once	open
所以	尤福龙	和	多丽丝	有	不是	退休	到	休息	和	可以	在	一次	打开

[ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	palace	-	gate	for	her	.
这	宫殿	-	门	为了	她	.

所以欧福里翁和多丽丝没有休息，立刻就能为她打开宫门。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ][bɑːrk][æz; əz][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz]

The	Graces	set	up	a	bark	as	Arsinoe	crossed	the	threshold	of	her	old	friends
这	恩典	放	向上	一个	吠	作为	阿尔西诺伊	交叉	这	临界点	的	她	老的	朋友们

- [haʊs] ,

'	house	,
-	房子	,

当阿尔西诺伊踏入老朋友家的门槛时，美惠三女神们欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

but	they	did	not	leave	their	cushion	for	they	soon	recognized	her	.
但	他们	做过	不是	离开	他们的	软垫	为了	他们	很快	认可	她	.

但他们没有离开他们的垫子，因为他们很快就认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] ,

It	was	several	years	since	Arsinoe	,
它	曾是	一些	年	自从	阿尔西诺伊	,

距离阿尔西诺伊事件已经过去好几年了。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [strɪkt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [ðə; ði]

in	obedience	to	her	father's	strict	prohibition	had	set	foot	in	the	snug	the
在	服从	到	她	父亲的	严格的	禁令	有	放	脚	在	这	舒适	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她遵从父亲的严厉禁令，踏进了屋子里舒适的角落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi]

and	her	heart	was	deeply	touched	as	she	saw	again	all	the	surroundings	she
和	她	心	曾是	深	感动	作为	她	锯	再次	全部	这	周围环境	她

[hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

had	loved	as	a	child	,
有	喜爱	作为	一个	孩子	,

当她再次看到儿时所钟爱的一切景象时，她的内心深受感动。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː] ['gɜːrlhʊd] .

and	had	not	forgotten	as	she	grew	into	girlhood	.
和	有	不是	被遗忘的	作为	她	生长	进入	少女时代	.

即使长大成人，她也没有忘记这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði]

There	were	the	birds	,	the	little	dogs	,	and	the	lutes	on	the	wall	near	the
那里	是	这	鸟类	,	这	小的	狗	,	和	这	鲁特琴	在	这	墙	靠近	这

[ə'pɑːloʊ] .

Apollo	.
阿波罗	.

阿波罗像附近的墙上挂着鸟儿、小狗和鲁特琴。

[ɑːn] ['wɜːrði] [deɪm] ['dɔːrɪs] - ['teɪbl] [ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]

On	worthy	dame	Doris	'	table	there	had	always	been	something	to	eat	,	and
在	值得	贵妇人	多丽丝	-	桌子	那里	有	总是	到过	某物	到	吃	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在德高望重的朵丽丝夫人的餐桌上，总是摆着吃的，而且，

[naʊ] , [gʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['goʊldən] - [breɪn] [keɪk] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - [dʒɑːr] .

now	,	good	a	lovely	,	golden	-	brown	cake	,	by	the	side	of	the	wine	-	jar	.
现在	,	好的	一个	迷人的	,	金的	-	棕色的	蛋糕	,	经过	这	边	的	这	葡萄酒	-	罐	.

现在，一块漂亮的、金棕色的蛋糕，就放在酒罐旁边。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sniːkt] [ɪn][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] ,

How	**often**	**as**	**a**	**child**	**had**	**she**	**sneaked**	**in**	**to**	**beg**	**a**	**sweet**	**morsel**	**,**
如何	经常	作为	一个	孩子	有	她	偷偷摸摸	在	到	求	一个	甜的	小块	,

她小时候有多少次偷偷溜进去讨要一块甜食呢?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] ['weðər] [tɔːl] ['pɒləks][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , ['pɒləks] , [huːz] [boʊld] [dɪ'vaɪsɪz]

how	**often**	**to**	**see**	**whether**	**tall**	**Pollux**	**were**	**not**	**there**	**,**	**Pollux**	**,**	**whose**	**bold**	**devices**
如何	经常	到	看	无论	高的	波吕克斯	是	不是	那里	,	波吕克斯	,	谁	大胆的	设备

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

and	**original**	**suggestions**	**,**
和	原来的	建议	,

多常才能看到高大的波吕克斯是否在那里，波吕克斯，他大胆的设计和独创的建议，

[geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ə'laɪk] , [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm]

gave	**his**	**work**	**and**	**his**	**play**	**alike**	**,**	**the**	**stamp**	**of**	**genius**	**,**	**and**	**lent**	**them**
给予	他的	工作	和	他的	玩	同样	,	这	邮票	的	天才	,	和	借出的	他们

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] .

a	**peculiar**	**charm**	**.**
一个	奇特	魅力	.

他的作品和戏剧都带有天才的印记，并赋予它们一种独特的魅力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][hɜːr; hər] ['sɔːsi] ['pleɪˌfeloʊ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

And	**there**	**sat**	**her**	**saucy**	**playfellow**	**in**	**person**	**,**
和	那里	卫星	她	风骚的	玩伴	在	人	,

而她那位风流成性的玩伴就坐在那里，

[hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , ['iːgərli] .

his	**legs**	**stretched**	**at**	**full**	**length**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**and**	**talking**	**,**	**eagerly**	**.**
他的	腿	拉伸	在	满的	长度	在	正面	的	他	,	和	说	,	急切地	.

他双腿向前伸直，急切地说道。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

Arsinoe	**heard**	**him**	**relating**	**the**	**end**	**of**	**the**	**history**	**of**	**her**	**being**
阿尔西诺伊	听到	他	相关	这	结尾	的	这	历史	的	她	存在

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][rɔk'sænə] ,

chosen	**for**	**Roxana**	**,**
选定	为了	罗克萨娜	,

阿尔西诺伊听到他讲述了她被选中成为罗克珊娜的结局。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , ['greɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['epəˌθets] [æz; əz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [blʌʃiz]

and	**caught**	**her**	**own**	**name**	**,**	**graced**	**with**	**such**	**epithets**	**as**	**brought**	**the**	**blushes**
和	捕捉	她	自己的	姓名	,	恩赐	和	这样的	绰号	作为	带来	这	脸红

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

to	**her**	**cheeks**	**,**
到	她	脸颊	,

她得到了自己的名字，以及一些让她脸颊泛红的绰号。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**gave**	**her**	**double**	**pleasure**	**because**	**he**	**could**	**not**	**guess**	**that**	**she**	**could**
和	给予	她	双倍的	乐趣	因为	他	可以	不是	猜测	那	她	可以

[ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] .

overhear	**them**	**.**
无意中听到	他们	.

因为他猜不到她会偷听到他们的对话，所以给了她双倍的快乐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,

From	**a**	**boy**	**he**	**had**	**grown**	**to**	**a**	**man**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**man**	**,**
从	一个	男生	他	有	生长	到	一个	男人	,	和	一个	美好的	男人	,

他从一个男孩长成了一个男人，一个优秀的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][kaɪnd][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['pɒləks]

and	a	great	artist	—	but	he	was	still	the	old	kind	and	audacious	Pollux
和	一个	伟大的	艺术家	—	但	他	曾是	仍然	这	老的	种类	和	大胆的	波吕克斯

.

:

.

他也是一位伟大的艺术家——但他仍然是老派的、勇敢无畏的波吕克斯。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [liːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

The	sudden	leap	with	which	he	sprang	from	his	seat	to	welcome	her	,
这	突然	飞跃	和	哪个	他	弹簧	从	他的	座位	到	欢迎	她	,

他突然从座位上跳起来迎接她，

[ðə; ði][fræŋk] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

the	frank	laughter	with	which	he	several	times	interrupted	her	speech	,
这	坦率	笑声	和	哪个	他	一些	时代	中断	她	演讲	,

他几次用坦率的笑声打断了她的讲话。

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['lʌvɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [waɪl] [hiː; hi]

the	childlike	loving	way	in	which	he	held	his	arm	round	his	little	mother	while	he
这	孩子气	爱	方式	在	哪个	他	握住	他的	手臂	圆形的	他的	小的	母亲	尽管	他

['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,

greeted	her	,
问候	她	,

他用孩子般充满爱意的方式搂着年幼的母亲，向她问好。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,

and	asked	why	she	was	going	out	so	late	,	the	winning	,
和	问	为什么	她	曾是	去	出去	所以	晚的	,	这	获胜	,

并问她为什么这么晚还出去，获胜者

['tʌtʃɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] [sɪ'liːniz] ['mɪsˌhæps] —

touching	tone	of	his	voice	as	he	expressed	his	regret	at	Selene's	mishaps	—
接触	语气	的	他的	嗓音	作为	他	表达	他的	后悔	在	塞勒涅的	事故	—

[ɔːl] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ɑ'sɪ.noʊ(.i)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

all	went	home	to	Arsinoe	as	a	thing	known	and	loved	,
全部	去	家	到	阿尔西诺伊	作为	一个	事物	已知	和	喜爱	,

他语气动情地表达了对塞勒涅遭遇不幸的惋惜之情——所有人都回到了阿尔西诺伊，成为了人们熟知和喜爱的事物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'preɪvd] ,

of	which	she	had	long	been	deprived	,
的	哪个	她	有	长的	到过	被剥夺的	,

她长期以来一直被剥夺了这种权利，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] [hændz][hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	clung	to	the	two	strong	hands	he	held	out	to	her	.
和	她	紧紧抓住	到	这	二	强的	双手	他	握住	出去	到	她	.

她紧紧抓住他向她伸出的两只有力的手。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp] ,

If	at	that	moment	he	had	taken	her	up	,
如果	在	那	片刻	他	有	已采取	她	向上	,

如果当时他把她抱了起来，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

and	clasped	her	to	his	heart	before	the	very	eyes	of	Eupliorion	and
和	紧握	她	到	他的	心	前	这	非常	眼睛	的	-	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	mother	she	really	would	have	been	incapable	of	resisting	him	.
他的	母亲	她	真的	会	有	到过	无法	的	抵抗	他	.

在欧普利俄里翁和他母亲的注视下，他紧紧地把她抱在怀里，她真的无法抗拒他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [deɪm] ['dɔːrɪs] ,

It	was	with	a	heavy	heart	that	Arsinoe	had	gone	into	dame	Doris	,
它	曾是	和	一个	重的	心	那	阿尔西诺伊	有	已消失	进入	贵妇人	多丽丝	,

阿尔西诺伊怀着沉重的心情走进了多丽丝夫人的房间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [haʊs] [ðer; ðər] ['reɪnd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ker]

but	in	the	gate	-	keeper's	house	there	reigned	an	atmosphere	in	which	care
但	在	这	门	-	守门员	房子	那里	统治	一个	气氛	在	哪个	关心

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] ,

and	anxiety	could	not	breathe	,
和	焦虑	可以	不是	呼吸	,

但在守门人的家中，却弥漫着一种令人窒息的忧虑和焦虑的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['gɝːlz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][peɪn]

and	the	light	-	hearted	girl's	vision	of	her	sister	as	tormented	with	pain
和	这	光	-	心地	女孩们	想象	的	她	姐姐	作为	饱受折磨	和	疼痛

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə]

and	threatened	with	danger	was	changed	in	a	wonderfully	short	time	to
和	威胁	和	危险	曾是	已更改	在	一个	太棒了	短的	时间	到

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][bed] ,

that	of	a	sufferer	comfortably	in	bed	,
那	的	一个	患者	舒适地	在	床	,

而原本天真烂漫的小女孩眼中饱受痛苦折磨、身处险境的妹妹，在很短的时间内就变成了舒适地躺在床上接受治疗的病人。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] - ['ɪndʒərd] [fʊt] .

with	only	a	severely	-	injured	foot	.
和	仅有的	一个	严重	-	受伤	脚	.

只有一只脚严重受伤。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊnli] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] ,

In	the	place	of	consuming	anxiety	she	felt	only	hearty	sympathy	,
在	这	地方	的	消费	焦虑	她	毛毡	仅有的	爽朗	同情	,

她心中没有丝毫焦虑，只有由衷的同情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [juː'fɔːriən] [tuː; tə]['oʊpən]

and	this	sounded	in	her	voice	as	she	begged	the	singer	Euphorion	to	open
和	这	听起来	在	她	嗓音	作为	她	乞求	这	歌手	尤福龙	到	打开

[ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	gate	for	her	,
这	门	为了	她	,

她恳求歌手欧福里翁为她打开大门时，语气中就带着这种感觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪv] - ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ]

because	she	wanted	to	go	out	with	her	slave	-	woman	to	ascertain	how
因为	她	通缉	到	去	出去	和	她	奴隶	-	女士	到	探明	如何

[si'liːnə][wʌz; wəz] .

Selene	was	.
塞勒涅	曾是	.

因为她想和她的女奴一起出去，看看塞勒涅的情况如何。

['dɔːrɪs] [suːðd] [hɜːr; hər] ,

Doris	soothed	her	,
多丽丝	舒缓	她	,

多丽丝安慰了她，

[rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [nəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker]

repeating	her	assurance	that	the	patient	would	be	nursed	with	the	utmost	care
重复	她	保证	那	这	病人	会	是	护理	和	这	极致	关心

[ɪn] [deɪm] ['hænəz] [hændz] ;

in	dame	Hannah's	hands	;
在	贵妇人	汉娜的	双手	;

她再次保证，汉娜夫人会以最细致的护理照顾病人；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['veri] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

still	,	she	thought	her	wish	to	see	her	sister	very	justifiable	,
仍然	,	她	想法	她	希望	到	看	她	姐姐	非常	合理的	,

不过，她觉得自己想见妹妹的愿望非常合理。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['sekəndid] ['pɒləks] [wen] [hiː; hi] [en'triːtid] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ;

and	eagerly	seconded	Pollux	when	he	entreated	Arsinoe	to	accept	his	escort	;
和	急切地	附议	波吕克斯	什么时候	他	恳求	阿尔西诺伊	到	接受	他的	护送	;

当波吕克斯恳求阿尔西诺伊接受他的护送时，他欣然附和；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

for	the	festival	would	be	beginning	soon	after	midnight	,
为了	这	节日	会	是	开始	很快	后	午夜	,

因为节日将在午夜过后不久开始。

[ðə; ði] [striːts] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['piːp(ə)l] ,

the	streets	would	be	full	of	rough	and	impudent	people	,
这	街道	会	是	满的	的	粗糙的	和	厚颜无耻	人们	,

街上到处都是粗鲁无礼的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['drʌŋkən]

and	a	bunch	of	feathers	would	be	about	as	much	use	against	the	drunken
和	一个	束	的	羽毛	会	是	关于	作为	很多	使用	反对	这	醉

[sleɪvz] [æz; əz][hɜːr; hər] [blæk] ['skerkroʊ] ,

slaves	as	her	black	scarecrow	,
奴隶	作为	她	黑色的	稻草人	,

一堆羽毛对付醉酒的奴隶们，就像她的黑色稻草人一样毫无用处。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'krepɪtuːd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['stuːpɪdəst]

who	had	been	falling	into	decrepitude	even	before	she	had	done	the	stupidest
WHO	有	到过	坠落	进入	衰老	甚至	前	她	有	完毕	这	最愚蠢的

[diːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['æŋgər] [ə'genst] [hɜːr'self] .

deed	of	her	life	and	roused	the	steward's	anger	against	herself	.
契据	的	她	生活	和	唤醒	这	管家的	愤怒	反对	她自己	.

甚至在她做出她一生中最愚蠢的事情，激起管家对她的愤怒之前，她就已经日渐衰老了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] [wɪtʃ] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [went] ,

So	they	went	along	the	dark	streets	which	grew	full	of	people	the	farther	they	went	,
所以	他们	去	沿着	这	黑暗的	街道	哪个	生长	满的	的	人们	这	更远	他们	去	,

于是他们沿着昏暗的街道走去，越往前走，街道上人越多。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['saɪləns] .

side	by	side	in	silence	.
边	经过	边	在	沉默	.

并肩而立，沉默不语。

['prez(ə)ntli] ['pɒləks] [sed] :

Presently	Pollux	said	:
目前	波吕克斯	说	:

波吕克斯说道：

" [pʊt][jʊr; jər][ɑːrm] [θruː] [maɪn] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Put	your	arm	through	mine	;	you	ought	to	feel	that	I	am	protecting	you	,
"	放	你的	手臂	通过	矿	;	你	应该	到	感觉	那	我	是	保护	你	,

“把你的胳膊搭在我的胳膊上；你应该感觉到我在保护你。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr]

and	I	—	I	should	like	to	feel	at	every	step	that	I	have	found	you	once	more
和	我	—	我	应该	喜欢	到	感觉	在	每一个	步	那	我	有	成立	你	一次	更多的

,

,

,

而我——我希望每走一步都能感受到，我又一次找到了你。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] — [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

and	am	allowed	to	be	near	you	—	so	sweet	a	creature	.
和	是	允许	到	是	靠近	你	—	所以	甜的	一个	生物	.

并且被允许靠近你——多么可爱的生物啊。

" [ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt][saʊnd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

"	The	words	did	not	sound	impertinent	,	on	the	contrary	,	they	sounded	very	much	in
"	这	字	做过	不是	声音	无礼	,	在	这	相反	,	他们	听起来	非常	很多	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

这些话听起来并不无礼，相反，听起来非常真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptərz] [diːp] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðem; ðəm]

and	the	sculptor's	deep	voice	trembled	with	emotion	as	he	spoke	them
和	这	雕塑家的	深的	嗓音	颤抖	和	情感	作为	他	辐	他们

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['tendərnəs] .

with	deep	tenderness	.
和	深的	压痛	.

雕塑家的声音低沉而颤抖，饱含深情地讲述着这些故事。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt][hænd][ʌv; əv] [lʌv] ;

They	knocked	at	the	door	of	the	girl's	heart	with	the	urgent	hand	of	love	;
他们	敲门	在	这	门	的	这	女孩们	心	和	这	紧迫的	手	的	爱	;

他们用充满爱意的急切之手敲响了女孩的心门；

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [pʊt][hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ænsər] ['sɔːftli] :

she	unhesitatingly	put	her	hand	through	his	arm	and	answered	softly	:
她	毫不犹豫	放	她	手	通过	他的	手臂	和	回答	轻轻	:

她毫不犹豫地将手搭在他的手臂上，轻声回答：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	You	will	take	care	of	me	now	.	"
"	你	将要	拿	关心	的	我	现在	.	"

“以后由你来照顾我。”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]

"	Yes	,	"	said	he	,	and	he	took	her	little	hand	,	which	rested	on	his	right	arm
"	是的	,	"	说	他	,	和	他	采取	她	小的	手	,	哪个	休息	在	他的	正确的	手臂

,

,

,

“是的，”他说着，握住了她放在他右臂上的小手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

in	his	left	hand	.
在	他的	左边	手	.

在他的左手上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

She	did	not	draw	it	away	,
她	做过	不是	画	它	离开	,

她没有把它拉走。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz][hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :

and	after	they	had	gone	on	thus	for	a	few	paces	he	sighed	and	said	:
和	后	他们	有	已消失	在	因此	为了	一个	很少	步幅	他	叹了口气	和	说	:

他们就这样走了几步之后，他叹了口气，说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ? "

"	Do	you	know	how	I	feel	?	"
"	做	你	知道	如何	我	感觉	?	"

你知道我的感受吗?

" [wel] ! "

"	Well	!	"
"	出色地	!	"

“出色地！”

" [neɪ] , [aɪ][maɪ'self] ['kænɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] .

"	Nay	,	I	myself	cannot	put	it	into	words	.
"	不	,	我	我	不能	放	它	进入	字	.

“不，我自己也无法用语言来形容。”

['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] ,

Rather	as	if	I	had	triumphed	in	the	Olympian	games	,
相当	作为	如果	我	有	胜利	在	这	奥运选手	游戏	,

就好像我在奥林匹克运动会上取得了胜利一样，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] ['siːzər] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] !

or	as	if	Caesar	had	invested	me	with	the	purple	!
或者	作为	如果	凯撒	有	投资	我	和	这	紫色的	!

仿佛凯撒赐予我紫色的衣袍!

— [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] !

—	But	who	cares	for	the	wealth	or	the	purple	!
—	但	WHO	关心	为了	这	财富	或者	这	紫色的	!

—但谁会在乎财富或紫色呢!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ;

You	are	hanging	on	my	arm	,	and	I	have	hold	of	your	hand	;
你	是	绞刑	在	我的	手臂	,	和	我	有	抓住	的	你的	手	;

你挽着我的胳膊，我握着你的手；

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɔːl][ɪz][æz; əz] [nɔːt] .

compared	with	this	,	all	is	as	nought	.
比较的	和	这	,	全部	是	作为	零	.

与此相比，一切都显得微不足道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

If	it	were	not	for	the	people	about	I	—	I	do	not	know	what	I	could	do	.
如果	它	是	不是	为了	这	人们	关于	我	—	我	做	不是	知道	什么	我	可以	做	.

如果不是身边的人，我真不知道该怎么办。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['kɑːntent] ,

"	She	looked	up	at	him	with	happy	content	,
"	她	看起来	向上	在	他	和	快乐的	内容	,

她抬头看着他，脸上带着幸福满足的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [lɔːŋ]

but	he	lifted	her	hand	to	his	lips	and	pressed	it	to	them	long
但	他	抬起	她	手	到	他的	嘴唇	和	按下	它	到	他们	长的

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] .

and	fervently	.
和	热切地	.

但他将她的手举到唇边，久久而热烈地吻了上去。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	let	it	go	again	and	said	,
然后	他	让	它	去	再次	和	说	,

然后他又松开了手，说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

with	a	sigh	that	came	up	from	the	bottom	of	his	heart	:
和	一个	叹	那	来了	向上	从	这	底部	的	他的	心	:

他从心底深处叹了口气：

" [oʊ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [maɪ] [swiːt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Oh	Arsinoe	,	my	sweet	Arsinoe	,	how	I	love	you	!
"	哦	阿尔西诺伊	,	我的	甜的	阿尔西诺伊	,	如何	我	爱	你	!

“哦，阿尔西诺伊，我亲爱的阿尔西诺伊，我多么爱你！”

" [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['sɔːftli] [jet] ['hɑːtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [gɜːrl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

"	As	the	words	came	softly	yet	hotly	from	his	lips	the	girl	clasped	his	arm	closely	to	her	bosom	,
"	作为	这	字	来了	轻轻	然而	热	从	他的	嘴唇	这	女孩	紧握	他的	手臂	密切	到	她	怀	,

“当他轻柔却炽热地吐出这些话语时，女孩紧紧地将他的手臂搂在怀里。”

[liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] ,

leaned	her	head	on	his	shoulder	,	looked	up	at	him	with	a	wide	-	eyed	,
倾斜	她	头	在	他的	肩膀	,	看起来	向上	在	他	和	一个	宽的	-	眼睛	,

她把头靠在他的肩膀上，睁大眼睛望着他，

['tendər] [geɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

tender	gaze	,	and	said	softly	:
投标	目光	,	和	说	轻轻	:

她温柔地凝视着她，轻声说道：

" [oʊ] ['pɒləks] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hæpi] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [gʊd] ! "

"	Oh	Pollux	,	I	am	so	happy	,	the	world	is	so	good	!	"
"	哦	波吕克斯	,	我	是	所以	快乐的	,	这	世界	是	所以	好的	!	"

“哦，波吕克斯，我太高兴了，这世界真美好！”

" [neɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Nay	,	I	could	hate	it	!
"	不	,	我	可以	恨	它	!

“不，我可能会讨厌它！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skʌlptər] .

"	cried	the	sculptor	.
"	哭	这	雕塑家	.

“雕塑家喊道。”

" [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] ['mʌðər] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	To	hear	this	—	and	to	have	an	old	mother	wide	awake	at	home	,
"	到	听到	这	—	和	到	有	一个	老的	母亲	宽的	醒	在	家	,

“听到这些话——而且家里还有一位老母亲彻夜未眠，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] ['stedəli] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] !

and	to	be	obliged	to	walk	steadily	on	in	a	street	crowded	with	men	—	it	is	unendurable	!
和	到	是	有义务	到	走	稳步	在	在	一个	街道	挤	和	男人	—	它	是	难以忍受	!

被迫在挤满男人的街道上稳步前行——这简直令人无法忍受！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [swiːtəst] [ʌv; əv]['gɝːlz] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]

I	shall	not	hold	out	much	longer	—	sweetest	of	girls	—	here	it	is	quiet	and
我	将	不是	抓住	出去	很多	更长	—	最甜美的	的	女孩们	—	这里	它	是	安静的	和

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

我不能再坚持太久了——最甜美的女孩——这里安静而黑暗。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [meɪd] [baɪ] [tuː] [kən'tɪgjuəs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pɒləks] [druː]

"	Yes	,	in	a	little	nook	made	by	two	contiguous	houses	,	and	into	which	Pollux	drew
"	是的	,	在	一个	小的	角落	制成	经过	二	相邻的	房屋	,	和	进入	哪个	波吕克斯	画

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

Arsinoe	,
阿尔西诺伊	,

“是的，就在两间相邻房屋形成的一个小角落里，波吕克斯把阿尔西诺伊拉进了那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [prest] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps]

it	was	pitch	dark	,	as	he	hastily	pressed	his	first	kiss	on	her	innocent	lips
它	曾是	沥青	黑暗的	,	作为	他	草草	按下	他的	第一的	吻	在	她	清白的	嘴唇

;

;
;

当时天色漆黑，他匆匆地将初吻印在了她纯真的嘴唇上；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] - ['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] .

but	in	their	hearts	it	was	light	-	radiant	sunshine	.
但	在	他们的	心	它	曾是	光	-	辐射状	阳光	.

但在他们心中，却是阳光般灿烂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [klʌŋ]

She	had	thrown	her	arms	round	his	neck	and	would	willingly	have	clung
她	有	抛掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	会	心甘情愿	有	紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] ;

to	him	till	day	should	end	;
到	他	直到	天	应该	结尾	;

她双臂环住他的脖子，心甘情愿地依偎着他直到天黑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

but	they	heard	the	approach	of	a	noisy	procession	of	slaves	.
但	他们	听到	这	方法	的	一个	嘈杂	游行	的	奴隶	.

但他们听到了奴隶们喧闹的队伍走近的声音。

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [bɪ'gæn] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ][æz; əz]

These	unfortunate	creatures	began	soon	after	midnight	singing	and	shouting	so	as
这些	不幸	生物	开始	很快	后	午夜	歌唱	和	喊叫	所以	作为

[tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ,

to	avail	themselves	to	the	extremist	limit	of	the	holiday	,
到	可用	他们自己	到	这	极端分子	限制	的	这	假期	,

这些不幸的家伙们在午夜过后不久就开始唱歌喊叫，以尽情享受节日的极致狂欢。

[wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['tæsks][ænd; ənd] ['duːtiz] ;

which	released	them	for	a	short	time	from	their	tasks	and	duties	;
哪个	发布	他们	为了	一个	短的	时间	从	他们的	任务	和	职责	;

这让他们暂时摆脱了工作和职责；

['pɒləks] [nuː] [wel] [haʊ] [ʌn'baʊndɪd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Pollux	knew	well	how	unbounded	the	license	of	their	pleasures	could	be	,
波吕克斯	知道	出色地	如何	无界	这	执照	的	他们的	快乐	可以	是	,

波吕克斯很清楚他们的享乐可以多么肆无忌惮。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hiː; hi][en'dʒɔɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ]

and	as	he	walked	on	with	Arsinoe	he	enjoined	her	to	keep	with
和	作为	他	步行	在	和	阿尔西诺伊	他	禁止	她	到	保持	和

[hɪm; ɪm][æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

him	as	close	as	possible	to	the	houses	.
他	作为	关闭	作为	可能的	到	这	房屋	.

他和阿尔西诺伊继续往前走，嘱咐她尽量靠近房屋走。

" [haʊ] ['dʒɑːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	How	jolly	they	are	!
"	如何	快乐的	他们	是	!

他们多么快乐啊！

" [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɝz] .

"	he	said	pointing	to	the	merry	-	makers	.
"	他	说	指向	到	这	欢乐	-	制造商	.

“他指着那些欢庆的人们说道。”

" [ðer; ðər]['mæstərz] [wɪl] [weɪt][ɑːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Their	masters	will	wait	on	themselves	a	little	to	-	day	,
"	他们的	大师	将要	等待	在	他们自己	一个	小的	到	-	天	,

“他们的主人今天会稍稍休息一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	the	best	day	in	the	year	is	just	beginning	for	them	,
和	这	最好的	天	在	这	年	是	只是	开始	为了	他们	,

对他们来说，一年中最美好的一天才刚刚开始。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði][best] [deɪ] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "

but	for	us	the	best	day	in	all	our	lives	.	"
但	为了	我们	这	最好的	天	在	全部	我们的	生活	.	"

但对我们来说，这是我们一生中最美好的一天。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər]

"	Yes	,	yes	,	"	cried	Arsinoe	,	and	she	clasped	his	strong	arm	with	both	her
"	是的	,	是的	,	"	哭	阿尔西诺伊	,	和	她	紧握	他的	强的	手臂	和	两个都	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“是的，是的，”阿尔西诺伊喊道，她双手紧紧抓住他强壮的手臂。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['merəli] ,

Then	they	both	laughed	merrily	,
然后	他们	两个都	笑了	兴高采烈地	,

然后两人都开怀大笑。

[fɔːr; fər]['pɒləks][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][pæst][ðem; ðəm]

for	Pollux	had	noticed	that	the	old	slave	-	woman	had	gone	on	past	them
为了	波吕克斯	有	注意到	那	这	老的	奴隶	-	女士	有	已消失	在	过去的	他们

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

with	her	head	sunk	on	her	breast	,
和	她	头	沉没	在	她	胸部	,

因为波吕克斯注意到，那个老奴妇低着头，趴在胸口，径直从他们身边走过去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [per] .

and	was	following	another	pair	.
和	曾是	下列的	其他	一对	.

并且他当时正跟在另一对情侣后面。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] , " [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [sed] .

"	I	will	call	her	,	"	Arsinoe	said	.
"	我	将要	称呼	她	,	"	阿尔西诺伊	说	.

“我会给她打电话，”阿尔西诺伊说。

" [noʊ] , [noʊ] , [let][hɜːr; hər][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	No	,	no	,	let	her	be	,	"	said	the	artist	.
"	不	,	不	,	让	她	是	,	"	说	这	艺术家	.

“不，不，让她这样吧，”艺术家说道。

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . "

"	The	couple	in	front	certainly	require	her	protection	more	than	we	do	.	"
"	这	夫妻	在	正面	当然	要求	她	保护	更多的	比	我们	做	.	"

“前面那对夫妇显然比我们更需要她的保护。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [mis'teik] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [læft]

"	But	how	could	she	possibly	mistake	that	little	man	for	you	?	"	laughed
"	但	如何	可以	她	可能	错误	那	小的	男人	为了	你	?	"	笑了

“可是她怎么可能把那个小个子男人错认成你呢？”他笑着说。

[ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] .

Arsinoe	.
阿尔西诺伊	.

阿尔西诺伊。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	wish	I	were	a	little	smaller	,	"	replied	Pollux	with	a	sigh	.
"	我	希望	我	是	一个	小的	较小的	,	"	回复	波吕克斯	和	一个	叹	.

“我希望自己能再矮小一点，”波吕克斯叹了口气回答道。

" ['oʊnli] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ]

"	Only	picture	to	yourself	the	vast	amount	of	burning	love	and	tormenting
"	仅有的	图片	到	你自己	这	广阔的	数量	的	燃烧	爱	和	折磨

['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][maɪn] !

longing	that	can	be	contained	in	so	large	a	body	as	mine	!
渴望	那	能	是	包含	在	所以	大的	一个	身体	作为	矿	!

“请想象一下，像我这样庞大的身躯里，能容纳多少炽热的爱和痛苦的渴望！”

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	She	slapped	him	on	the	arm	,
"	她	被掌掴	他	在	这	手臂	,

她打了他一巴掌，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['heɪstɪli] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	to	punish	her	he	hastily	pressed	his	lips	on	her	forehead	.
和	到	惩治	她	他	草草	按下	他的	嘴唇	在	她	前额	.

为了惩罚她，他匆忙地吻了吻她的额头。

" [dəunt] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['geɪli] ['ænsər] :

"	Don't	—	think	of	the	people	,	"	she	said	reprovingly	,	but	he	gaily	answered	:
"	不	—	思考	的	这	人们	,	"	她	说	责备地	,	但	他	兴高采烈地	回答	:

“别这样——想想那些人，”她责备地说，但他却兴高采烈地回答：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

"	It	is	not	a	misfortune	to	be	envied	.
"	它	是	不是	一个	不幸	到	是	令人羡慕	.

被人羡慕并不是一件坏事。

" [hɪr] [ðə; ði] [striːts] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	Here	the	streets	came	to	an	end	,
"	这里	这	街道	来了	到	一个	结尾	,

“街道到此尽头了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - - ['wɪdoʊ] ;

and	they	found	themselves	in	front	of	the	garden	belonging	to	Pudeus	'	widow	;
和	他们	成立	他们自己	在	正面	的	这	花园	属于	到	-	-	寡妇	;

他们发现自己站在普迪乌斯遗孀的花园前；

['pɒləks] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌpɔ'liːnə] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs] ,

Pollux	**knew**	**it**	**,**	**for**	**Paulina**	**who**	**owned**	**it**	**was**	**the**	**sister**	**of**	**Pontius**	**,**
波吕克斯	知道	它	,	为了	保利娜	WHO	拥有	它	曾是	这	姐姐	的	庞蒂乌斯	,

波吕克斯知道这一点，因为房子的主人保利娜是本丢的妹妹。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [huː] [hɪm'self] [oʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	**architect**	**,**	**who**	**himself**	**owned**	**a**	**magnificent**	**house**	**in**	**the**	**city**	**.**
这	建筑师	,	WHO	他自己	拥有	一个	壮丽	房子	在	这	城市	.

这位建筑师本人在城里拥有一座宏伟的住宅。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

But	**could**	**it**	**be**	**possible**	**?**
但	可以	它	是	可能的	?

但这有可能吗?

[hæd; həd][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɔːl'redi] ?

Had	**invisible**	**hands**	**brought**	**them**	**here**	**already**	**?**
有	无形的	双手	带来	他们	这里	已经	?

是不是冥冥之中有人把他们带到这里的?

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	**gate**	**of**	**the**	**enclosure**	**was**	**locked**	**.**
这	门	的	这	外壳	曾是	已锁定	.

围栏的门锁上了。

['pɒləks] [raʊzd] [ə; eɪ] ['potər] , [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

Pollux	**roused**	**a**	**porter**	**,**	**told**	**him**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
波吕克斯	唤醒	一个	搬运工	,	讲述	他	什么	他	通缉	,

波吕克斯叫醒了一名门房，告诉他自己想要什么，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑˌsɪ.noʊ(.i)][tuː; tə][ə'pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wer]

and	**was**	**conducted**	**by**	**him**	**with**	**Arsinoe**	**to**	**apart**	**of**	**the**	**grounds**	**where**
和	曾是	实施	经过	他	和	阿尔西诺伊	到	除	的	这	理由	在哪里

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [deɪm] ['hænəz] ['lɪt(ə)l] [ə'boʊd] ,

a	**bright**	**light**	**shone**	**out**	**from**	**dame**	**Hannah's**	**little**	**abode**	**,**
一个	明亮的	光	闪耀	出去	从	贵妇人	汉娜的	小的	住所	,

他带着阿尔西诺伊来到庄园的某个地方，那里有一道明亮的光芒从汉娜夫人的小住所中透出。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [sɪk] ['gɜːlz] [frendz] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ]

for	**he**	**had**	**had**	**instructions**	**to**	**admit**	**the**	**sick**	**girl's**	**friends**	**even**	**during**
为了	他	有	有	指示	到	承认	这	生病的	女孩们	朋友们	甚至	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

因为他曾接到指示，即使在夜间也要接收生病女孩的朋友们。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pæðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ;

A	**crescent**	**moon**	**lighted**	**the**	**paths**	**,**	**which**	**were**	**strewed**	**with**	**shells**	**;**
一个	新月	月亮	照明	这	路径	,	哪个	是	散落的	和	贝壳	;

一轮弯月照亮了小路，路上散落着贝壳;

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] ['ʃɑːrpli] - [dɪ'faɪnd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðer; ðər]

the	**shrubs**	**and**	**trees**	**in**	**the**	**garden**	**threw**	**sharply**	**-**	**defined**	**shadows**	**on**	**their**
这	灌木	和	树木	在	这	花园	扔	尖锐地	-	定义	阴影	在	他们的

['gliːmɪŋ] ['waɪtnəs] ,

gleaming	**whiteness**	**,**
闪闪发光	白人	,

花园里的灌木和树木在洁白的树冠上投下清晰的阴影。

[ðə; ði] [siː] ['spɑːkld] ['braɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hæpi]

the	sea	sparkled	brightly	,	and	as	soon	as	the	porter	had	left	the	happy
这	海	闪闪发光	明亮地	,	和	作为	很快	作为	这	搬运工	有	左边	这	快乐的

[jʌŋ] [per] [tə'geðər] ,

young	pair	together	,
年轻的	一对	一起	,

大海波光粼粼，搬运工刚离开，那对幸福的年轻情侣就依依不舍地离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['æli] , ['pɒləks] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]

and	they	found	themselves	in	a	shadowy	alley	,	Pollux	said	,	opening	his	arms	to
和	他们	成立	他们自己	在	一个	阴暗的	胡同	,	波吕克斯	说	,	开幕	他的	武器	到

[ðə; ði][gɜːrl] :

the	girl	:
这	女孩	:

“他们发现自己身处一条阴暗的小巷里，”波吕克斯说着，张开双臂拥抱女孩。

" [naʊ] — [wʌn] [mɔːr] [kɪs] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [waɪl] [aɪ] [weɪt] . "

"	Now	—	one	more	kiss	,	just	for	a	remembrance	,	while	I	wait	.	"
"	现在	—	一	更多的	吻	,	只是	为了	一个	纪念	,	尽管	我	等待	.	"

“现在——再吻你一次，就当留个纪念，在我等待的时候。”

" [nɑːt] [naʊ] , " ['bɛgd] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

"	Not	now	,	"	begged	Arsinoe	.
"	不是	现在	,	"	乞求	阿尔西诺伊	.

“现在不行，”阿尔西诺伊恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['hæpi] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .

"	I	am	no	longer	happy	since	we	came	in	here	.
"	我	是	不	更长	快乐的	自从	我们	来了	在	这里	.

自从来到这里，我就不再快乐了。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [si'liːnə] . "

I	cannot	help	thinking	of	poor	Selene	.	"
我	不能	帮助	思维	的	贫穷的	塞勒涅	.	"

我不禁想起可怜的塞勒涅。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] [ə'genst] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] [səb'mɪsɪvli] .

"	I	have	not	a	word	to	say	against	that	,	"	replied	Pollux	submissively	.
"	我	有	不是	一个	单词	到	说	反对	那	,	"	回复	波吕克斯	拱手	.

“我对此无可指摘，”波吕克斯顺从地回答道。

" [ðen] [wen] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ? "

"	Then	when	waiting	is	over	may	I	have	my	reward	?	"
"	然后	什么时候	等待	是	超过	可能	我	有	我的	报酬	?	"

“那么，等待结束后，我可以得到我的奖赏吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , " [kraɪd] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	No	,	no	,	now	,	at	once	,	"	cried	Arsinoe	throwing	herself	on	his	breast	,
"	不	,	不	,	现在	,	在	一次	,	"	哭	阿尔西诺伊	投掷	她自己	在	他的	胸部	,

“不，不，现在，马上！”阿尔西诺伊喊道，扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	she	hurried	towards	the	house	.
和	然后	她	慌忙	向	这	房子	.

然后她匆匆朝房子走去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪtli] - ['laɪtɪd]

He	followed	her	,	and	when	she	paused	in	front	of	a	brightly	-	lighted
他	随后	她	,	和	什么时候	她	暂停	在	正面	的	一个	明亮地	-	照明

['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

window	on	the	ground	floor	,
窗户	在	这	地面	地面	,

他跟着她，当她停在一楼一扇灯火通明的窗户前时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈɔːlsoʊ] .

he	stopped	also	.
他	停止	还	.

他也停了下来。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] ,

They	both	looked	in	on	a	lofty	and	spacious	room	,
他们	两个都	看起来	在	在	一个	高远	和	宽敞	房间	,

他们俩都望着那间高大宽敞的房间。

[kept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈklenlinəs] ;

kept	in	the	most	perfect	order	and	cleanliness	;
保留	在	这	最多	完美的	命令	和	清洁	;

保持着完美的秩序和清洁度;

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌn] [dɔːr] [ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈruːflis] [ˈfɔːrkɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

it	had	one	door	only	opening	on	the	roofless	forecourt	of	the	house	;
它	有	一	门	仅有的	开幕	在	这	无顶棚	前院	的	这	房子	;

它只有一扇门，通向房屋没有屋顶的前院;

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈpeɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] [ˈkʌlər] ,

the	walls	of	the	room	were	plainly	painted	of	a	light	green	color	,
这	墙壁	的	这	房间	是	显然	绘	的	一个	光	绿色的	颜色	,

房间的墙壁被简单地漆成了浅绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [kaːvd] [wɜːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	only	ornament	it	contained	was	one	piece	of	carved	work	over	the	door	.
和	这	仅有的	装饰品	它	包含	曾是	一	片	的	雕刻	工作	超过	这	门	.

屋内唯一的装饰品是门上的一件雕刻品。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [si'liːnə][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ;

On	the	farther	side	stood	the	bed	on	which	Selene	was	lying	;
在	这	更远	边	站立	这	床	在	哪个	塞勒涅	曾是	说谎	;

在另一边是塞勒涅躺着的床;

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][sæt][ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] [gɜːrl] [əˈsliːp] ,

a	few	paces	from	it	sat	the	deformed	girl	asleep	,
一个	很少	步幅	从	它	卫星	这	变形	女孩	睡着了	,

离它几步远的地方，那个畸形女孩正睡着了。

[waɪl] [deɪm] [ˈhænə] [ˈsɔːftli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [kəm'pres] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

while	dame	Hannah	softly	went	up	to	the	patient	with	a	wet	compress	in	her	hand	which	she	carefully	laid	on	her	head	.
尽管	贵妇人	汉娜	轻轻	去	向上	到	这	病人	和	一个	湿的	压缩	在	她	手	哪个	她	小心	铺设	在	她	头	.

汉娜夫人轻手轻脚地走到病人跟前，手里拿着一块湿毛巾，小心翼翼地敷在病人头上。

['pɒləks] [tʌtʃt] [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Pollux	touched	Arsinoe	and	whispered	to	her	:
波吕克斯	感动	阿尔西诺伊	和	低声说道	到	她	:

波吕克斯碰了碰阿尔西诺伊，在她耳边低语:

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [laɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [laɪk][æn; ən][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ]

"	Your	sister	lies	there	in	her	sleep	like	an	Ariadne	deserted	by
"	你的	姐姐	谎言	那里	在	她	睡觉	喜欢	一个	阿丽亚德涅	荒凉的	经过

“你妹妹像被遗弃的阿里阿德涅一样，躺在那里沉睡。”

[ˌdaɪə'naɪsəs] .
Dionysus **.**
狄俄尼索斯 .

狄俄尼索斯。

[haʊ] ['retʃɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r'self] . "
How **wretched** **she** **will** **feel** **when** **she** **comes** **to** **herself** **.** **"**
如何 可怜 她 将要 感觉 什么时候 她 来 到 她自己 . "

当她清醒过来时，她会感到多么痛苦啊。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [les] [peɪl] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] . "
" **She** **looks** **to** **me** **less** **pale** **than** **usual** **.** **"**
" 她 看起来 到 我 较少的 苍白 比 通常 . "

“我觉得她脸色比平时好一些。”

" [lʊk] [naʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [bendz] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
" **Look** **now** **,** **how** **she** **bends** **her** **arm** **,**
" 看 现在 , 如何 她 弯曲 她 手臂 ,

“你看，她现在是怎么弯曲手臂的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ætɪtu:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] ! "
and **what** **a** **lovely** **attitude** **as** **she** **puts** **her** **hand** **to** **her** **head** **!** **"**
和 什么 一个 迷人的 态度 作为 她 放置 她 手 到 她 头 ! "

她用手扶着头，姿态真可爱！

" [goʊ] — " [sed] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .
" **Go** **—** **"** **said** **Arsinoe** **.**
" 去 — " 说 阿尔西诺伊 .

“走——”阿尔西诺伊说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['spaɪɪŋ] [hɪr] . "
" **You** **ought** **not** **to** **be** **spying** **here** **.** **"**
" 你 应该 不是 到 是 间谍活动 这里 . "

“你不应该在这里窥探。”

" [də'rektli; daɪ'rektli] , [də'rektli; daɪ'rektli] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][noʊ] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd]
" **Directly** **,** **directly** **—** **but** **if** **you** **were** **lying** **there** **no** **power** **should**
" 直接地 , 直接地 — 但 如果 你 是 说谎 那里 不 力量 应该
[stɜ:r][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
stir **me** **from** **the** **spot** **.**
搅拌 我 从 这 点 .

“直接，直接——但如果你躺在那里，任何力量都无法将我从原地唤醒。”

[haʊ] ['kerfəli] ['hænə] [lɪfts] [ðə; ði] [wet] ['ræpər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pʊr] ['broʊkən]['æŋk(ə)l] .
How **carefully** **Hannah** **lifts** **the** **wet** **wrapper** **from** **her** **poor** **broken** **ankle** **.**
如何 小心 汉娜 电梯 这 湿的 包装纸 从 她 贫穷的 破碎的 踝 .

汉娜小心翼翼地从她受伤的脚踝上取下湿漉漉的包装纸。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [aɪ] [mɔ:r] ['dʒentli][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['hændlz] [sɪ'li:niz]
You **could** **not** **touch** **your** **eye** **more** **gently** **than** **the** **good** **woman** **handles** **Selene's**
你 可以 不是 触碰 你的 眼睛 更多的 轻轻地 比 这 好的 女士 把手 塞勒涅的
[fʊt] . "
foot **.** **"**
脚 . "

“你就算触摸自己的眼睛，也无法比这位善良的妇人轻柔地抚摸塞勒涅的脚更温柔了。”

" [goʊ] [bæk] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ðɪs] [weɪ] . "
" **Go** **back** **,** **she** **is** **looking** **straight** **this** **way** **.** **"**
" 去 后退 , 她 是 寻找 直的 这 方式 . "

“回去，她正看着这边呢。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [feɪs] !

"	What	a	wonderful	face	!
"	什么	一个	精彩的	脸	!

“多么美丽的脸庞啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'neləpi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələr][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

It	would	do	for	a	Penelope	,	but	there	is	something	singular	in	her	eyes	.
它	会	做	为了	一个	佩内洛普	,	但	那里	是	某物	单数	在	她	眼睛	.

对于一个佩内洛普来说，这或许还不错，但她的眼神中却有一种独特的气质。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [stɑːr] - [geɪzɪŋ] [ˌjuə'reiniə] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sæfəu] [fʊl] [ʌv; əv]

Now	if	I	had	to	make	another	star	-	gazing	Urania	,	or	a	Sappho	full	of
现在	如果	我	有	到	制作	其他	星星	-	凝视	乌拉尼亚	,	或者	一个	萨福	满的	的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	deity	,
这	神	,

如果让我再创作一首仰望星空的乌拉尼亚，或者一首充满神性的萨福诗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][poʊ'etɪk] ['ræptʃər] ,

and	with	eyes	fixed	on	the	heavens	in	poetic	rapture	,
和	和	眼睛	固定的	在	这	天	在	诗意的	狂喜	,

目光凝视苍穹，沉浸在诗意的狂喜之中，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] !

that	is	what	I	would	put	into	her	!
那	是	什么	我	会	放	进入	她	!

这就是我想给她的！

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [pjʊr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] !

She	is	no	longer	young	,	but	how	pure	her	face	is	!
她	是	不	更长	年轻的	,	但	如何	纯的	她	脸	是	!

她虽然不再年轻，但她的脸庞多么纯洁啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] . "

It	is	like	a	sky	when	the	wind	has	swept	it	clear	of	clouds	.	"
它	是	喜欢	一个	天空	什么时候	这	风	有	扫荡	它	清除	的	云	.	"

它就像风吹散了云层，天空一片澄澈。

" ['sɪriəsli] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [sed] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ]

"	Seriously	you	must	go	now	,	"	said	Arsinoe	drawing	away	her	hand	,	which
"	严重地	你	必须	去	现在	,	"	说	阿尔西诺伊	绘画	离开	她	手	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] .

he	had	again	taken	.
他	有	再次	已采取	.

“你真的必须走了，”阿尔西诺伊说着，抽回了他再次握住她的手。

['pɒləks] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Pollux	saw	that	his	praise	of	another	woman's	beauty	annoyed	her	,	and	he
波吕克斯	锯	那	他的	称赞	的	其他	女性的	美丽	恼怒	她	,	和	他

[sed] ['suːðɪŋli] :

said	soothingly	:
说	舒缓地	:

波吕克斯看出自己对另一个女人美貌的赞美惹恼了她，便安抚道：

" [biː; bi] ['iːzi] [tʃaɪld] .

"	Be	easy	child	.
"	是	简单的	孩子	.

“孩子，别紧张。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] [mætʃ] [hɪr] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] , [noʊ] , [nɔːr][soʊ][fɑːr][æz; əz] [griːk] [ɪz]['spoʊkən]

You	have	not	your	match	here	in	Alexandria	,	no	,	nor	so	far	as	Greek	is	spoken
你	有	不是	你的	匹配	这里	在	亚历山大	,	不	,	也不	所以	远的	作为	希腊语	是	说

.

:

.

在亚历山大，你找不到能与你匹敌的人，在希腊语使用者所到之处，也找不到。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [skaɪ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

A	perfectly	clear	sky	is	certainly	not	the	most	beautiful	to	my	taste	.
一个	完美	清除	天空	是	当然	不是	这	最多	美丽的	到	我的	品尝	.

在我看来，万里无云的天空绝对算不上最美的。

[pjʊr] [laɪt] , [ænd; ənd] [pjʊr] [bluː] , [gɪv] [noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Pure	light	,	and	pure	blue	,	give	no	satisfaction	to	the	artist	,
纯的	光	,	和	纯的	蓝色的	,	给	不	满意	到	这	艺术家	,

纯净的光线和纯净的蓝色，都无法给艺术家带来满足感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] , ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv][goʊld]

it	is	only	behind	a	few	moving	clouds	,	lighted	up	by	changing	gleams	of	gold
它	是	仅有的	在后面	一个	很少	移动	云	,	照明	向上	经过	变化	闪光	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

它就在几朵飘动的云朵后面，被变幻莫测的金银光芒照亮。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [hæz; həz] ['eni] [truː] [tʃɑːrm] ,

that	the	firmament	has	any	true	charm	,
那	这	苍穹	有	任何	真的	魅力	,

天空真的有魅力吗?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː] [ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [læk] [swiːt]

and	though	your	face	too	is	like	heaven	to	me	it	does	not	lack	sweet
和	尽管	你的	脸	也	是	喜欢	天堂	到	我	它	做	不是	缺少	甜的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

虽然你的脸对我来说也像天堂一样美丽，但它也不乏甜美的神态。

['nevər] [twaɪs] [əˈlaɪk] .

never	twice	alike	.
绝不	两次	同样	.

没有两次是完全相同的。

[naʊ] [ðɪs] ['meɪtrən] — "

Now	this	matron	—	"
现在	这	护士长	—	"

现在这位女舍监——”

" ['oʊnli] [lʊk] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] , " [haʊ] ['tendərli] [deɪm] ['hænə] [bendz] ['oʊvər][siˈliːnə] ,

"	Only	look	,	"	interrupted	Arsinoe	,	"	how	tenderly	dame	Hannah	bends	over	Selene	,
"	仅有的	看	,	"	中断	阿尔西诺伊	,	"	如何	温柔地	贵妇人	汉娜	弯曲	超过	塞勒涅	,

“瞧，”阿尔西诺伊打断道，“汉娜夫人多么温柔地俯身在塞勒涅身上啊！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒentli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] .

and	now	she	is	gently	kissing	her	brow	.
和	现在	她	是	轻轻地	接吻	她	眉头	.

现在她正轻轻地吻着她的额头。

[noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tend] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [mɔːr] ['lʌvɪŋli] .

No	mother	could	tend	her	own	daughter	more	lovingly	.
不	母亲	可以	趋向	她	自己的	女儿	更多的	深情地	.

没有哪位母亲能比她更疼爱自己的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ;

I	have	known	her	for	a	long	time	;	she	is	good	,	very	good	;
我	有	已知	她	为了	一个	长的	时间	;	她	是	好的	,	非常	好的	;

我认识她很久了；她人很好，非常好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

it	is	hardly	credible	for	she	is	a	Christian	.	"
它	是	几乎	可信的	为了	她	是	一个	基督教	.	"

这很难让人相信，因为她是一名基督徒。

" [ðə; ði] [krɔːs] [ʌp] [ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	cross	up	there	over	the	door	,
"	这	叉	向上	那里	超过	这	门	,

“门上方的十字架，

" [sed] ['pɒləks] " [ɪz][ðə; ði]['toʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

"	said	Pollux	"	is	the	token	by	which	these	extraordinary	people	recognize	each	other	.	"
"	说	波吕克斯	"	是	这	令牌	经过	哪个	这些	非凡的	人们	认出	每个	其他	.	"

“波吕克斯说，‘这是这些非凡之人彼此识别的信物。’”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['æŋkər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt]

"	And	what	is	signified	by	the	dove	and	fish	and	anchor	round	it	?	"	asked
"	和	什么	是	表示	经过	这	鸽子	和	鱼	和	锚	圆形的	它	?	"	问

“那么，鸽子、鱼和锚环绕着它，它们象征着什么呢？”

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

Arsinoe	.
阿尔西诺伊	.

阿尔西诺伊。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .

"	They	are	emblems	of	the	mysteries	of	the	Christians	,	"	replied	Pollux	.
"	他们	是	徽章	的	这	谜团	的	这	基督徒	,	"	回复	波吕克斯	.

“它们是基督教奥秘的象征，”波吕克斯回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['retʃɪdli] ['peɪntɪd] ;

"	I	do	not	understand	them	;	the	things	are	wretchedly	painted	;
"	我	做	不是	理解	他们	;	这	事物	是	可悲地	绘	;

“我看不懂它们；这些东西画得太糟糕了；

[ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd] [kən'tem] [ɔːl][ɑːrt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪ] [bræntʃ]

the	adherents	of	the	crucified	God	contemn	all	art	,	and	particularly	my	branch
这	信徒	的	这	被钉在十字架上	上帝	蔑视	全部	艺术	,	和	特别	我的	分支

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

那些信奉被钉十字架的上帝的人鄙视一切艺术，尤其鄙视我所从事的艺术领域。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [heɪt] [ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . "

for	they	hate	all	images	of	the	gods	.	"
为了	他们	恨	全部	图片	的	这	神	.	"

因为他们憎恨一切神像。

" [ænd; ənd] [jet] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [blæs'fiːmər] [wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] [men] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns]

"	And	yet	among	such	blasphemers	we	find	such	good	men	;	I	will	go	in	at	once
"	和	然而	之中	这样的	亵渎者	我们	寻找	这样的	好的	男人	;	我	将要	去	在	在	一次

;

;

;

“然而，在这些亵渎神明的人当中，我们却发现了如此善良的人；我这就进去；

['hænə] [ɪz] ['wetɪŋ] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] . "

Hannah	is	wetting	another	handkerchief	.	"
汉娜	是	润湿	其他	手帕	.	"

汉娜正在弄湿另一条手帕。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd][kaɪnd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ; [stɪl] [ðer; ðər][ɪz]

"	And	how	unwearied	and	kind	she	looks	as	she	does	it	;	still	there	is
"	和	如何	不知疲倦	和	种类	她	看起来	作为	她	做	它	;	仍然	那里	是

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

something	strange	,
某物	奇怪的	,

“她做这件事的时候看起来多么不知疲倦、多么和蔼可亲啊；不过，还是有些奇怪的地方，

[dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['greɪsləs] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [ber] [ru:m] .

deserted	,	and	graceless	in	this	large	bare	room	.
荒凉的	,	和	毫无风度	在	这	大的	裸	房间	.

在这间空荡荡的大房间里，他显得孤零零的，毫无生气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "

I	should	not	like	to	live	there	.	"
我	应该	不是	喜欢	到	居住	那里	.	"

我不喜欢住在那里。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ðæt] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "

"	Have	you	noticed	the	faint	scent	of	lavender	that	comes	through	the	window	?	"
"	有	你	注意到	这	头晕的	香味	的	薰衣草	那	来	通过	这	窗户	?	"

你有没有注意到从窗户飘进来的淡淡薰衣草香味?

" [lɔ:ŋ] [sɪns] — [ðer; ðər][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [naʊ]

"	Long	since	—	there	your	sister	is	moving	and	has	opened	her	eyes	—	now
"	长的	自从	—	那里	你的	姐姐	是	移动	和	有	打开	她	眼睛	—	现在

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

she	has	shut	them	again	.	"
她	有	关闭	他们	再次	.	"

“很久以前——你姐姐动了，睁开了眼睛——现在她又闭上了眼睛。”

" [goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , " [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm]

"	Go	back	into	the	garden	and	wait	till	I	come	,	"	Arsinoe	commanded	him
"	去	后退	进入	这	花园	和	等待	直到	我	来	,	"	阿尔西诺伊	命令	他

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

“回到花园里等我回来，”阿尔西诺伊斩钉截铁地命令道。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [si:] [haʊ] [si'li:nə][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ;

"	I	will	only	see	how	Selene	is	going	on	;
"	我	将要	仅有的	看	如何	塞勒涅	是	去	在	;

我只会看看塞勒涅的情况如何;

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] ,

I	will	not	stop	long	for	my	father	wishes	me	to	return	soon	,
我	将要	不是	停止	长的	为了	我的	父亲	愿望	我	到	返回	很快	,

我不会久留，因为父亲希望我早点回去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['hænə] !

and	no	one	can	nurse	her	better	than	Hannah	!
和	不	一	能	护士	她	更好的	比	汉娜	!

没有人比汉娜更适合照顾她!

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	The	girl	drew	her	hand	out	of	her	lover's	and	knocked	at	the	door
"	这	女孩	画	她	手	出去	的	她	恋人的	和	敲门	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

of	the	little	house	;
的	这	小的	房子	;

“女孩从情人的手中抽出手，敲了敲小屋的门；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] [led] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv]

it	was	opened	and	the	widow	herself	led	Arsinoe	to	the	bedside	of
它	曾是	打开	和	这	寡妇	她自己	引领	阿尔西诺伊	到	这	床头	的

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

门被打开了，寡妇亲自领着阿尔西诺伊来到她妹妹的床边。

['pɒləks] [æt; ət][fɜːrst][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Pollux	at	first	sat	a	while	on	a	bench	in	the	garden	,
波吕克斯	在	第一的	卫星	一个	尽管	在	一个	长椅	在	这	花园	,

波吕克斯起初在花园的长椅上坐了一会儿，

[bʌt; bət] [suːn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steps] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

but	soon	sprang	up	and	paced	with	long	steps	the	path	he	had	previously
但	很快	弹簧	向上	和	踱步	和	长的	步骤	这	小路	他	有	之前

['trɑːdn] [wɪð; wɪθ][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

trodden	with	Arsinoe	.
践踏	和	阿尔西诺伊	.

但很快，他便起身迈着大步，沿着他之前和阿尔西诺伊一起走过的路踱步而去。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

A	stone	table	across	the	path	,	brought	him	to	a	stand	-	still	,
一个	石头	桌子	穿过	这	小路	,	带来	他	到	一个	站立	-	仍然	,

路中间的一张石桌让他停住了脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['liːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	a	fancy	for	leaping	it	.
和	他	采取	一个	想要	为了	跳跃	它	.

他很喜欢跳下去。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] .

The	third	time	he	came	up	to	it	he	sprang	over	it	with	a	long	jump	.
这	第三	时间	他	来了	向上	到	它	他	弹簧	超过	它	和	一个	长的	跳	.

他第三次来到它跟前时，纵身一跃，跳了过去。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] [diːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pɔːzd] ,

But	no	sooner	had	he	done	the	frolicsome	deed	than	he	paused	,
但	不	很快	有	他	完毕	这	嬉戏的	契据	比	他	暂停	,

但他刚做完这件嬉戏玩闹的事，就停了下来。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

shook	his	head	at	himself	and	muttered	to	himself	:	"	Like	a	boy	!
摇晃	他的	头	在	他自己	和	低声说道	到	他自己	:	"	喜欢	一个	男生	!

他摇了摇头，喃喃自语道：“像个男孩一样！”

" — [hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .

"	—	He	felt	indeed	like	a	happy	child	.
"	—	他	毛毡	的确	喜欢	一个	快乐的	孩子	.

“——他感觉自己就像一个快乐的孩子。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd]['greɪvər] .

But	as	he	waited	he	became	calmer	and	graver	.
但	作为	他	等待	他	成为	更平静	和	刻刀	.

但等待的过程中，他变得越来越平静，也越来越严肃。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ˈθæŋkfulnəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

He	acknowledged	to	himself	,	with	sincere	thankfulness	,	that	he	had	now
他	已确认	到	他自己	,	和	真诚	感恩	,	那	他	有	现在

[faʊnd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] ,

found	the	ideal	woman	,
成立	这	理想的	女士	,

他由衷地感谢自己，承认自己找到了理想的伴侣。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [best] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

of	whom	he	had	dreamed	in	his	hours	of	best	inspiration	,	and	that	she
的	谁	他	有	梦见	在	他的	小时	的	最好的	灵感	,	和	那	她

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

was	his	,
曾是	他的	,

在他灵感迸发的时刻，他梦见了她，而且她属于他。

[ˈhoʊlli] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .

wholly	and	alone	.
完全	和	独自的	.

完全独自一人。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

And	after	all	,	what	was	he	?
和	后	全部	,	什么	曾是	他	?

他究竟是什么人?

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈræskl] [huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] ,

A	poor	rascal	who	had	many	mouths	to	fill	,
一个	贫穷的	恶棍	WHO	有	许多	嘴	到	充满	,

一个可怜的小家伙，要喂饱很多人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [hænd] .

and	was	no	more	than	two	fingers	of	his	master's	hand	.
和	曾是	不	更多的	比	二	手指	的	他的	硕士学位	手	.

他不过是他主人手上的两根手指而已。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːltərd] .

This	must	be	altered	.
这	必须	是	已修改	.

必须做出修改。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈkʌmfəts] [ɪn] [ˈeni] [wei] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk]

He	would	not	reduce	his	sister's	comforts	in	any	way	but	he	must	break
他	会	不是	减少	他的	姐妹	舒适	在	任何	方式	但	他	必须	休息

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪpiˌæs] ,

with	Papias	,
和	帕皮亚斯	,

他绝不会以任何方式降低妹妹的舒适度，但他必须与帕皮亚斯决裂。

[ænd; ənd][stænd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .

and	stand	henceforth	on	his	own	feet	.
和	站立	今后	在	他的	自己的	脚	.

从此以后，他将自力更生。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈmaʊntɪd] [fæst] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

His	courage	mounted	fast	,	and	when	at	last	,	Arsinoe	returned	from	her
他的	勇气	安装	快速地	,	和	什么时候	在	最后的	,	阿尔西诺伊	返回	从	她

[ˈsɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他的勇气迅速增长，最终，当阿尔西诺伊从她姐姐那里回来时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] ['fɪnɪʃ] - [bʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]

he	had	resolved	that	he	must	first	finish	Balbilla's	bust	with	all	diligence	in
他	有	已解决	那	他	必须	第一的	结束	-	摔碎	和	全部	勤勉	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrkʃɑːp] ,

his	own	workshop	,
他的	自己的	车间	,

他决心先在自己的工作室里一丝不苟地完成巴尔比拉的半身像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['mɑːd(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ; [ðiːz] [tuː] ['fiːmeɪl] ['hedz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	that	then	he	would	model	his	beloved	;	these	two	female	heads	he	could
和	那	然后	他	会	模型	他的	心爱	;	这些	二	女性	头部	他	可以

[nɑːt] [feɪl] [ɪn] .

not	fail	in	.
不是	失败	在	.

然后他就要以他心爱的女人为原型；这两个女人的头像他绝对不能出错。

['siːzər] [mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Caesar	must	see	them	,	they	must	be	exhibited	,	and	already	in	his
凯撒	必须	看	他们	,	他们	必须	是	展出	,	和	已经	在	他的

['maɪndz] [aɪ] ,

mind's	eye	,
心灵的	眼睛	,

凯撒必须亲眼目睹它们，必须将它们展出，而且这已经在他脑海中浮现出来了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ɔːrdər]['æftər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd]

he	saw	himself	refusing	order	after	order	,	and	accepting	only	the	most	splendid
他	锯	他自己	拒绝	命令	后	命令	,	和	接受	仅有的	这	最多	灿烂

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [gʊd] .

where	all	were	good	.
在哪里	全部	是	好的	.

他发现自己拒绝了一个又一个命令，只接受其中最精彩的一个，而这个精彩的命令都是好的。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [went] [hoʊm] ['kʌmfətid] .

Arsinoe	went	home	comforted	.
阿尔西诺伊	去	家	安慰	.

阿尔西诺伊带着安慰回到了家。

[sɪ'liːniz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] ;

Selene's	sufferings	were	certainly	less	than	she	had	pictured	them	;
塞勒涅的	苦难	是	当然	较少的	比	她	有	如图所示	他们	;

塞勒涅所遭受的痛苦远没有她想象的那么严重；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [deɪm] ['hænə] .

she	did	not	wish	to	be	nursed	by	any	one	besides	dame	Hannah	.
她	做过	不是	希望	到	是	护理	经过	任何	一	除了	贵妇人	汉娜	.

除了汉娜夫人，她不愿让任何人照顾她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvər] ,

She	might	perhaps	have	a	little	fever	,
她	可能	也许	有	一个	小的	发烧	,

她可能有点发烧，

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊs] -

but	any	one	who	was	capable	of	discussing	every	little	question	of	house	-
但	任何	一	WHO	曾是	有能力的	的	讨论	每一个	小的	问题	的	房子	-

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

但任何一个能够讨论所有家务琐事的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [æz; əz][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [θɔːt]

and	all	that	related	to	the	children	could	not	be	—	as	Arsinoe	thought
和	全部	那	有关的	到	这	孩子们	可以	不是	是	—	作为	阿尔西诺伊	想法

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

while	she	walked	back	through	the	garden	,
尽管	她	步行	后退	通过	这	花园	,

所有与孩子们有关的事情都不可能发生——阿尔西诺伊一边穿过花园往回走一边想着。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɑːrm] — ['riːəli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ɪl] .

leaning	on	the	artist's	arm	—	really	and	properly	ill	.
倾斜	在	这	艺术家的	手臂	—	真的	和	适当地	患病的	.

靠在艺术家的胳膊上——真的病得很重。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][rɔk'sænə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] !

"	It	must	revive	and	delight	her	to	have	Roxana	for	a	sister	!
"	它	必须	复活	和	喜	她	到	有	罗克萨娜	为了	一个	姐姐	!

“拥有罗克珊娜这样的妹妹，一定会让她感到振奋和高兴！”

" [kraɪd] ['pɒləks] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz]

"	cried	Pollux	;	but	his	pretty	companion	shook	her	head	and	said	:	"	She	is
"	哭	波吕克斯	;	但	他的	漂亮的	伴侣	摇晃	她	头	和	说	:	"	她	是

['ɔːlweɪz] [soʊ] [ɑːd] ;

always	so	odd	;
总是	所以	奇怪的	;

“波吕克斯喊道；但他漂亮的女伴摇了摇头说：‘她总是这么古怪；

[wʌt] [moʊst] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː][ɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

what	most	delights	me	is	averse	to	her	.	"
什么	最多	美味	我	是	反	到	她	.	"

最令我高兴的是，我讨厌她。

" [wel] [siˈliːnə][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] . "

"	Well	Selene	is	of	course	the	moon	,	and	you	are	the	sun	.	"
"	出色地	塞勒涅	是	的	课程	这	月亮	,	和	你	是	这	太阳	.	"

“塞勒涅当然是月亮，而你是太阳。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

"	And	what	are	you	?	"	asked	Arsinoe	.
"	和	什么	是	你	?	"	问	阿尔西诺伊	.

“那你又是什么人呢？”阿尔西诺伊问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːl] ['pɒləks] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

"	I	am	tall	Pollux	,	and	to	-	night	I	feel	as	if	I	might	some	day	be
"	我	是	高的	波吕克斯	,	和	到	-	夜晚	我	感觉	作为	如果	我	可能	一些	天	是

[greɪt]

great
伟大的

我是高大的波吕克斯，今晚我感觉自己或许有一天会成为伟人。

['pɒləks] . "

Pollux	.	"
波吕克斯	.	"

波吕克斯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	If	you	succeed	I	shall	grow	with	you	.	"
"	如果	你	成功	我	将	生长	和	你	.	"

“如果你成功了，我将与你一同成长。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [raɪt] ,

"	That	will	be	your	right	,
"	那	将要	是	你的	正确的	,

“那是你的权利。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə]
since it is only through you that I can ever succeed in that which I propose to
自从 它 是 仅有的 通过 你 那 我 能 曾经 成功 在 那 哪个 我 提出 到
[duː] .
do .
做 .

因为只有通过你，我才能成功实现我打算做的事情。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]
" And how should a simple little thing , such as I am , be able to help
" 和 如何 应该 一个 简单的 小的 事物 , 这样的 作为 我 是 , 是 有能力的 到 帮助
[æn; ən]['ɑːrtɪst] ? "
an artist ? "
一个 艺术家 ? "

“像我这样渺小的人，又怎么能帮助一位艺术家呢？”

" [baɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,
" By living , and by loving him , " cried the sculptor ,
" 经过 活的 , 和 经过 爱 他 , " 哭 这 雕塑家 ,

“只要活着，只要爱他，”雕塑家喊道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
lifting her up in his arms before she could prevent him .
举重 她 向上 在 他的 武器 前 她 可以 防止 他 .

在她来得及阻止之前，他一把将她抱了起来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'sliːp] .
Outside the garden - gate the old slave - woman was sitting asleep .
外部 这 花园 - 门 这 老的 奴隶 - 女士 曾是 坐着 睡着了 .

花园门口，老奴婢正坐着睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd]
She had learnt from the porter that her young mistress had been admitted
她 有 学会了 从 这 搬运工 那 她 年轻的 情妇 有 到过 承认
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
with her companion ,
和 她 伴侣 ,

她从门房那里得知，她的年轻女主人和她的同伴一起被送进来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [graʊndz] .
but she herself had been forbidden to enter the grounds .
但 她 她自己 有 到过 禁止 到 进入 这 理由 .

但她本人却被禁止进入园区。

[ə; eɪ] ['kɜːrbˌstoʊn] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər]
A curbstone had served her for a seat , and as she waited her
一个 路缘石 有 服务 她 为了 一个 座位 , 和 作为 她 等待 她
[aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] ,
eyes had closed ,
眼睛 有 关闭 ,

她坐在路边的石头上，等待的时候，她闭上了眼睛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
in spite of the increasing noise in the street .
在 尽管如此 的 这 增加 噪音 在 这 街道 .

尽管街上的噪音越来越大。

[ɑ'sɪ.noʊ(.i)][dɪd][nɑːt]['weɪkən][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æskt] ['pɒləks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [læf] :
Arsinoe did not waken her , but asked Pollux , with a roguish laugh :
阿尔西诺伊 做过 不是 唤醒 她 , 但 问 波吕克斯 , 和 一个 调皮 笑 :

阿尔西诺伊没有叫醒她，而是带着一丝狡黠的笑声问波吕克斯：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'loʊn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? "

"	We	shall	find	our	way	alone	,	shall	we	not	?	"
"	我们	将	寻找	我们的	方式	独自的	,	将	我们	不是	?	"

我们只能靠自己找到出路，不是吗?

" [ɪf] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [juː 'es] [ə'streɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	If	Eros	does	not	lead	us	astray	,	"	answered	the	artist	.
"	如果	爱神	做	不是	带领	我们	误入歧途	,	"	回答	这	艺术家	.

“如果爱神厄洛斯没有把我们引入歧途的话，”艺术家回答道。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [dʒestid][ænd; ənd] [iksˈtʃeindʒd] ['lɪt(ə)l] ['tendər]

And	so	,	as	they	went	on	their	way	,	they	jested	and	exchanged	little	tender
和	所以	,	作为	他们	去	在	他们的	方式	,	他们	玩笑	和	交换	小的	投标

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

于是，他们一边上路，一边开玩笑，还互诉衷肠。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [wɪtʃ]

The	nearer	they	got	to	Lochias	and	to	the	main	lines	of	traffic	which
这	更近	他们	得到	到	-	和	到	这	主要的	线条	的	交通	哪个

[ˌintə'sektid] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] — [ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]

intersected	at	right	angles	the	Canopic	way	—	the	widest	and	longest	road	in	the
相交	在	正确的	角度	这	卡诺匹克	方式	—	这	最宽	和	最长	路	在	这

['sɪti] — [ðə; ði] [fʊlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [floʊd] ['ɑːnwərdz] [ɪn][ðə; ði]

city	—	the	fuller	was	the	stream	of	people	that	flowed	onwards	in	the
城市	—	这	更丰满	曾是	这	溪流	的	人们	那	流动	开始	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ;

direction	in	which	they	were	going	;
方向	在	哪个	他们	是	去	;

他们越靠近洛基亚斯，越靠近与卡诺皮克路（城里最宽最长的道路）垂直相交的主要交通干道，就越能看到朝着他们前进方向涌来的人群；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

but	this	circumstance	favored	them	,	for	those	who	wish	to	be	unobserved	,
但	这	环境	受青睐	他们	,	为了	那些	WHO	希望	到	是	未被观察到的	,

但这种情况对他们有利，因为对于那些希望不被人注意的人来说，

[wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] , [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

when	they	cannot	be	absolutely	alone	,	have	only	to	mix	with	the	crowd	.
什么时候	他们	不能	是	绝对地	独自的	,	有	仅有的	到	混合	和	这	人群	.

当他们无法完全独处时，只需融入人群即可。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['foʊkəs][ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] ['duːɪŋz] ,

As	they	were	borne	towards	the	focus	and	centre	of	the	festive	doings	,
作为	他们	是	出生	向	这	重点	和	中心	的	这	节日	行为	,

当他们被带到节日活动的焦点和中心时，

[ðeɪ] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

they	clung	closely	together	,	she	to	him	,	and	he	to	her	,
他们	紧紧抓住	密切	一起	,	她	到	他	,	和	他	到	她	,

他们紧紧地依偎在一起，她搂着他，他也搂着她。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][tɔːrn][ə'pɑːrt][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs]

so	that	they	might	not	be	torn	apart	by	any	of	the	rushing	and	tumultuous
所以	那	他们	可能	不是	是	撕裂	除	经过	任何	的	这	匆忙	和	动荡的

[prə'seʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['θreiʃjən] ['wɪmɪn] [huː] ,

processions	of	excited	Thracian	women	who	,
游行	的	兴奋的	色雷斯人	女性	WHO	,

以免被兴奋的色雷斯妇女们奔涌喧闹的队伍撕成碎片，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ,
faithful **to** **their** **native** **usages** **,** **came** **storming** **by** **with** **a** **young** **bull** **,**
忠实 到 他们的 本国的 用法 , 来了 暴风雨 经过 和 一个 年轻的 公牛 ,

他们忠于自己的传统习俗，带着一头小公牛气势汹汹地走过。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] .
on **this** **particular** **night** **of** **the** **year** **,** **that** **following** **the** **shortest** **day** **.**
在 这 特别的 夜晚 的 这 年 , 那 下列的 这 最短 天 .

在一年中最短的一天之后的那个夜晚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [muːn] - [striːt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
They **had** **hardly** **gone** **a** **hundred** **paces** **beyond** **the** **Moon** **-** **street** **when** **they** **heard**
他们 有 几乎 已消失 一个 百 步幅 超过 这 月亮 - 街道 什么时候 他们 听到
[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld] ['roʊvɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['tɪpsi] ['dʒɑːləti] ,
proceeding **from** **it** **a** **wild** **roving** **song** **of** **tipsy** **jollity** **,**
进行中 从 它 一个 荒野 漫游 歌曲 的 微醺 欢乐 ,

他们刚走出月亮街不到一百步，就听到街上传来一阵狂野的、醉醺醺的欢快歌声。

[ænd; ənd] [laʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [paɪps] , ['simbəlz][ænd; ənd] ['nɔɪzi]
and **loud** **above** **it** **the** **sound** **of** **drums** **and** **pipes** **,** **cymbals** **and** **noisy**
和 大声 多于 它 这 声音 的 鼓 和 管道 , 钹 和 嘈杂
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

上方还传来震耳欲聋的鼓声、管乐声、钹声和嘈杂的叫喊声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [striːt] ,
and **at** **the** **same** **time** **in** **the** **King's** **street** **,**
和 在 这 相同的 时间 在 这 国王学院 街道 ,

与此同时，在国王街上，

[ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn] - , [ə; eɪ] ['meri] ['truːp] [keɪm]
a **road** **which** **crossed** **the** **Bruchiom** **-** **and** **opened** **on** **Lochias** **,** **a** **merry** **troup** **came**
一个 路 哪个 交叉 这 - 和 打开 在 - , 一个 欢乐 剧团 来了
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards **them** **.**
向 他们 .

一条穿过布鲁奇奥姆河并通向洛奇亚斯的道路，一群快乐的人们向他们走来。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] , [keɪm] - , [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] , [ðə; ði]
At **their** **head** **,** **among** **other** **acquaintances** **,** **came** **Teuker** **,** **the** **gem** **-** **cutter** **,** **the**
在 他们的 头 , 之中 其他 熟人 , 来了 - , 这 宝石 - 刀具 , 这
['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['pɒləks] .
younger **brother** **of** **Pollux** **.**
年轻 兄弟 的 波吕克斯 .

领头的是其他熟人，其中包括宝石切割师图克，他是波吕克斯的弟弟。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['θəːsəs] [hiː; hi] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd]
Crowned **with** **ivy** **,** **and** **flourishing** **a** **thyrsus** **he** **came** **dancing** **on** **,** **and**
加冕 和 常春藤 , 和 茁茁 一个 酒神 他 来了 跳舞 在 , 和
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind **him** **,**
在后面 他 ,

他头戴常春藤花冠，手持酒神杖，翩翩起舞而来，在他身后，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ]
leaping **and** **shouting** **,** **a** **train** **of** **men** **and** **women** **,** **all** **excited** **to** **the** **verge**
跳跃 和 喊叫 , 一个 火车 的 男人 和 女性 , 全部 兴奋的 到 这 边缘
[ʌv; əv] ['fɑːli] ,
of **folly** **,**
的 蠢事 ,

他们跳跃欢呼，一群男男女女，兴奋得几乎要失去理智。

['sɪŋɪŋ] , [hɑ:'lu:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

singing	,	**hollooing**	,	**and**	**dancing**	.
歌唱	,	空心化	,	和	跳舞	.

唱歌、呐喊、跳舞。

['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [vaɪn] , ['aɪvi] [ænd; ənd] ['æsfə'del] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] ; ['pɑ:plər] ,

Garlands	**of**	**vine**	,	**ivy**	**and**	**asphodel**	**fluttered**	**from**	**a**	**hundred**	**heads**	;	**poplar**	,
花环	的	藤	,	常春藤	和	水仙花	飘动	从	一个	百	头部	;	白杨	,

['loʊtəs] ,

lotus	,
莲花	,

百头花冠上飘扬着藤蔓、常春藤和水仙花的花环；白杨、莲花，

[ænd; ənd] ['lɒ:rəl] [riθs] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðer; ðər] ['hi:tɪd] [braʊz] ; ['pænθər] - [skɪnz] ,

and	**laurel**	**wreaths**	**overhung**	**their**	**heated**	**brows**	;	**panther**	-	**skins**	,
和	月桂树	花圈	悬垂	他们的	加热	眉毛	;	豹	-	皮肤	,

月桂花环垂在他们灼热的额头上；豹皮，

[dɪr] [ænd; ənd] ['gəʊtskɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ber] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]

deer	**and**	**goatskins**	**hung**	**from**	**their**	**bare**	**shoulders**	**and**	**waved**	**in**	**the**	**wind**
鹿	和	山羊皮	悬挂	从	他们的	裸	肩膀	和	挥手	在	这	风

[æz; əz][ðer; ðər] ['berərz] ['hɜ:rid] ['ɑ:nwərdz] .

as	**their**	**bearers**	**hurried**	**onwards**	.
作为	他们的	持有者	慌忙	开始	.

鹿皮和羊皮挂在他们裸露的肩膀上，在风中飘扬，扛着它们的人们匆匆向前走去。

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [fɔ:rmd] [baɪ][sʌm; səm]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [rɪtʃ] [jʊθs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

This	**procession**	**had**	**been**	**first**	**formed**	**by**	**some**	**artists**	**and**	**rich**	**youths**	**returning**
这	游行	有	到过	第一的	形成	经过	一些	艺术家	和	富有的	青年	返回

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

with	**some**	**women**	**from**	**a**	**banquet**	,
和	一些	女性	从	一个	宴会	,

这个队伍最初是由一些艺术家和富有的青年带着一些女子从宴会返回时组成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ;

with	**a**	**band**	**of**	**music**	;
和	一个	乐队	的	音乐	;

带着乐队；

['evri] [wʌn] [hu:] [met] [ðɪs] ['festl] ['pɑ:rti][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'lɪst]

every	**one**	**who**	**met**	**this**	**festal**	**party**	**had**	**joined**	**it**	**or**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**enlist**
每一个	一	WHO	遇见	这	节日	派对	有	加入	它	或者	有	到过	强制	到	入伍

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	**it**	.
和	它	.

凡是遇到这个节日聚会的人，要么加入了它，要么被迫加入了它。

[rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , ['læbɔ:ərz] , [meɪd] - ['sɜ:rvənt] , [sleɪvz] , ['soʊldʒərz]

Respectable	**citizens**	**and**	**their**	**wives**	,	**laborers**	,	**maid**	-	**servants**	,	**slaves**	,	**soldiers**
可敬	公民	和	他们的	妻子们	,	劳工	,	女佣	-	仆人	,	奴隶	,	士兵

[ænd; ənd] ['seɪlə(r)z] , ['ɑ:fəsərz] , ['wɪmɪn] [flu:t] - ['pleɪɝz] ,

and	**sailors**	,	**officers**	,	**women**	**flute**	-	**players**	,
和	水手们	,	警官	,	女性	长笛	-	玩家	,

体面的公民及其妻子、劳工、女佣、奴隶、士兵和水手、军官、女笛手、

['ɑ:tɪzænz] , [ʃɪp] - ['kæptɪnz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

artisans	,	**ship**	-	**captains**	,	**the**	**whole**	**chorus**	**of**	**a**	**theatre**	**invited**	**by**	**a**	**friend**	**of**
工匠	,	船	-	队长	,	这	所有的	合唱	的	一个	剧院	受邀	经过	一个	朋友	的

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

工匠、船长，以及一位艺术之友邀请的整个剧院合唱团，

[ɪk'saɪtɪd] ['wɪmɪn] [huː] ['drægd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][goʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd]

excited	women	who	dragged	with	them	a	goat	that	was	to	be	slaughtered
兴奋的	女性	WHO	拖拽	和	他们	一个	山羊	那	曾是	到	是	屠杀

[tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] — [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

to	Dionysus	—	none	had	been	able	to	resist	the	temptation	to	join	the
到	狄俄尼索斯	—	没有任何	有	到过	有能力的	到	抵抗	这	诱惑	到	加入	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

兴奋的妇女们拖着一只即将被宰杀献给狄俄尼索斯的山羊——没有人能抵挡住加入游行队伍的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [muːn] - [striːt] ,

It	turned	down	the	Moon	-	street	,
它	转向	向下	这	月亮	-	街道	,

它拐进了月亮街，

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [plaːntid] [wɪð; wɪθ] ['ɛlmz] ,

keeping	to	the	middle	of	the	road	which	was	planted	with	elms	,
保持	到	这	中间	的	这	路	哪个	曾是	已种植	和	榆树	,

沿着路中央走，路中央种着榆树。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪzd] [fʊt] - [weɪ] ,

and	had	on	each	side	of	it	a	raised	foot	-	way	,
和	有	在	每个	边	的	它	一个	提高	脚	-	方式	,

两侧各有一条高起的步道。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [noʊ][wʌn] [juːst] .

which	at	this	time	of	night	no	one	used	.
哪个	在	这	时间	的	夜晚	不	一	用过的	.

在这个深夜，没有人会使用这个设备。

[haʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [paɪps] ,

How	clear	was	the	sound	of	the	double	-	pipes	,
如何	清除	曾是	这	声音	的	这	双倍的	-	管道	,

双管乐器的声音多么清晰啊！

[haʊ] ['breɪvli] [ðə; ði]['gɝːlz][hɪt][ðə; ði][kæf] - [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] [fɪsts] ,

how	bravely	the	girls	hit	the	calf	-	skin	of	the	tambourines	with	their	soft	fists	,
如何	勇敢地	这	女孩们	打	这	小牛	-	皮肤	的	这	铃鼓	和	他们的	柔软的	拳头	,

女孩们用她们柔软的小拳头勇敢地敲打着铃鼓的小牛皮，

[haʊ] ['sɔːsɪli] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs]

how	saucily	the	wind	tossed	and	tangled	the	dishevelled	hair	of	the	riotous
如何	俏皮地	这	风	抛掷	和	纠缠不清	这	蓬头垢面	头发	的	这	暴乱的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wiːldid] [ɪn][ðə; ði]

women	and	played	with	the	smoke	of	the	torches	which	were	wielded	in	the
女性	和	玩	和	这	抽烟	的	这	火炬	哪个	是	挥舞	在	这

[er] [baɪ] [ɔː'deɪʃəs] [jʊθs] ,

air	by	audacious	youths	,
空气	经过	大胆的	青年	,

风轻拂，吹乱了喧闹妇女们凌乱的头发，也吹乱了大胆青年们高举火把的烟雾。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][pæn][ɔːr][æz; əz]['sætərz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

disguised	as	Pan	or	as	Satyrs	,	and	shouting	as	they	went	.
伪装	作为	平底锅或者		作为	萨提尔	,	和	喊叫	作为	他们	去	.

他们装扮成潘神或萨堤尔，边走边喊。

[hɪr] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['rætld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['belz] [ɑːn][ɪts]

Here	a	girl	,	holding	her	tambourine	high	in	the	air	,	rattled	the	little	bells	on	its
这里	一个	女孩	,	保持	她	铃鼓	高的	在	这	空气	,	摇晃	这	小的	铃铛	在	它是

[huːp] ,

hoop	,
箍	,

一个女孩高举着铃鼓，摇晃着鼓面上的小铃铛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɔːŋ] ,

as	she	flew	along	,
作为	她	飞翔	沿着	,

她飞翔着，

[æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['met(ə)l] [bɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv]

as	violently	as	though	she	wanted	to	shake	the	hollow	metal	balls	out	of
作为	暴力	作为	尽管	她	通缉	到	摇	这	空洞的	金属	球	出去	的

[ðer; ðər] [freɪm] ,

their	frame	,
他们的	框架	,

她动作之猛烈，仿佛要把那些空心的金属球从框架里震出来似的。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] - [ðer; ðər] , [saɪd] [baɪ]

and	send	them	whistling	through	the	air	on	their	own	account	-	there	,	side	by
和	发送	他们	吹口哨	通过	这	空气	在	他们的	自己的	帐户	-	那里	,	边	经过

[saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

side	with	his	comrades	,
边	和	他的	同志们	,

并让他们自行飞向空中——在那里，与他的同伴们并肩而立，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['mædnəs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

who	were	excited	almost	to	madness	,	a	handsome	lad	came	skipping	along	in
WHO	是	兴奋的	几乎	到	疯狂	,	一个	英俊的	小伙子	来了	跳过	沿着	在

[ɪ'læbərətli] ['greɪsf(ə)l] [liːps] ,

elaborately	graceful	leaps	,
精心	优美	跳跃	,

众人兴奋得几乎疯狂，这时，一个英俊的少年蹦蹦跳跳地走了过来，步伐优雅而矫健。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɪk] [ker] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʊlz] - [teɪl] [ðæt] [hiː; hi]

but	carrying	over	his	arm	,	with	comic	care	,	a	long	bull's	-	tail	that	he
但	携带	超过	他的	手臂	,	和	漫画	关心	,	一个	长的	公牛的	-	尾巴	那	他

[hæd; həd] [taɪd] [ɑːn] ,

had	tied	on	,
有	系	在	,

但他却滑稽地小心翼翼地将一条长长的牛尾巴搭在胳膊上，那是他自己系上的。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [skeɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [tuː; tə]

and	blowing	alternately	up	and	down	the	short	scale	from	the	shortest	to
和	吹	交替	向上	和	向下	这	短的	规模	从	这	最短	到

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pænˌpaɪps] .

the	longest	of	the	reeds	composing	his	panpipes	.
这	最长	的	这	芦苇	构成	他的	排箫	.

他交替地吹奏排箫簧片中最短到最长的短音阶。

[θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] , ['saʊndɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [laʊd]

Through	the	noisy	crowd	as	they	rushed	by	,	sounded	,	now	and	again	,	a	loud
通过	这	嘈杂	人群	作为	他们	匆忙	经过	,	听起来	,	现在	和	再次	,	一个	大声

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

在熙熙攘攘的人群中，当他们匆匆而过时，不时传来一声响亮的咆哮声。

[ðæt] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][peɪn][æz; əz][dʒɔɪ] ;

that	might	as	easily	have	been	caused	by	pain	as	joy	;
那	可能	作为	容易地	有	到过	导致	经过	疼痛	作为	喜悦	;

那可能是痛苦造成的，也可能是快乐造成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːtʃ] [taɪm] ['heɪstɪli] [draʊnd] [ɪn][mæd] ['læftər] , [ɪk'strævəgənt] ['sɪŋɪŋ]

but	it	was	each	time	hastily	drowned	in	mad	laughter	,	extravagant	singing
但	它	曾是	每个	时间	草草	溺水	在	疯狂的	笑声	,	靡	歌唱

[ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt]['mjuːzɪk] .

and	jubilant	music	.
和	喜庆	音乐	.

但每次都被疯狂的笑声、夸张的歌声和欢快的音乐迅速淹没。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɔːl][ɪn] [ʃɔːrt] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ðɪs] ['ræbl] [treɪn] ,

Old	and	young	,	great	and	small	,	all	in	short	that	came	near	this	rabble	train	,
老的	和	年轻的	,	伟大的	和	小的	,	全部	在	短的	那	来了	靠近	这	乌合之众	火车	,

老少咸宜，无论地位高低，总之，凡是靠近这群乌合之众的人，

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

were	carried	off	with	irresistible	force	to	follow	it	with	shouts	of	triumph	.
是	携带	离开	和	无法抗拒	力量	到	跟随	它	和	喊叫	的	胜利	.

他们被一股不可阻挡的力量带走，并高声欢呼着跟随其后。

['iːv(ə)n]['pɒləks][ænd; ənd][ɑ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['siːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['soʊbərli] [saɪd]

Even	Pollux	and	Arsinoe	had	for	some	time	ceased	to	walk	soberly	side
甚至	波吕克斯	和	阿尔西诺伊	有	为了	一些	时间	停止	到	走	清醒地	边

[baɪ][saɪd] ,

by	side	,
经过	边	,

就连波吕克斯和阿尔西诺伊也早已不再并肩而行了。

[bʌt; bət] [muːvd] [ðer; ðər] [fiːt] , ['læfɪŋli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['meʒər] .

but	moved	their	feet	,	laughingly	in	time	to	the	merry	measure	.
但	已搬	他们的	脚	,	笑着	在	时间	到	这	欢乐	措施	.

但他们还是笑着随着欢快的节奏迈开了脚步。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	How	nice	it	sounds	,	"	cried	the	artist	.
"	如何	好的	它	声音	,	"	哭	这	艺术家	.

“听起来真好听！”艺术家喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [tuː]

"	I	could	dance	and	be	merry	too
"	我	可以	舞蹈	和	是	欢乐	也

我也可以跳舞，也可以很开心

[ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , [dæns] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] !

Arsinoe	,	dance	and	make	merry	with	you	like	a	madman	!
阿尔西诺伊	,	舞蹈	和	制作	欢乐	和	你	喜欢	一个	狂人	!

阿尔西诺伊，像个疯子一样和你一起跳舞、狂欢吧！

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm][tuː; tə][seɪ] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][laʊd] " [tuː; tə] ,

"	Before	she	could	find	time	to	say	'	yes	'	or	'	no	,	'	he	shouted	a	loud	"	To	,
"	前	她	可以	寻找	时间	到	说	-	是的	-	或者	-	不	,	-	他	喊叫	一个	大声	"	到	,

“还没等她说出‘是’或‘否’，他就大声喊道：‘去！’”

[tuː; tə] , [ˌdaɪə'naɪsəs] , " [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

To	,	Dionysus	,	"	and	flung	her	up	in	the	air	.
到	,	狄俄尼索斯	,	"	和	扔	她	向上	在	这	空气	.

“致狄俄尼索斯，”然后把她抛向空中。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

She	too	was	caught	by	the	spirit	of	the	thing	,
她	也	曾是	捕捉	经过	这	精神	的	这	事物	,

她也被那东西的气息所迷惑。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	waving	her	hand	above	her	head	she	joined	in	his	shout	of	triumph	,
和	挥手	她	手	多于	她	头	她	加入	在	他的	喊	的	胜利	,

她高举手臂，加入到他的胜利欢呼声中。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dræg][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [striːt] [wer] [ə; eɪ]

and	let	him	drag	her	along	to	a	corner	of	the	Moon	-	street	where	a
和	让	他	拖	她	沿着	到	一个	角落	的	这	月亮	-	街道	在哪里	一个

['selər] [ʌv; əv] ['gaːləndz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [werz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

seller	of	garlands	offered	her	wares	for	sale	.
卖方	的	花环	提供	她	商品	为了	销售	.

然后让他把她拖到月亮街的一个角落，那里有个卖花环的小贩正在兜售她的商品。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [riːð] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aɪvi] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [riːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

There	she	let	him	wreathe	her	with	ivy	,	she	stuck	a	laurel	wreath	on	his
那里	她	让	他	盘绕	她	和	常春藤	,	她	卡住	一个	月桂树	花圈	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

她让他用常春藤为她编织花环，她把月桂花环戴在他的头上。

['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv] ['aɪvi] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [brest] ,

twisted	a	streamer	of	ivy	round	his	neck	and	breast	,
扭曲	一个	主播	的	常春藤	圆形的	他的	脖子	和	胸部	,

他将一串常春藤缠绕在脖子和胸前，

[ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - ['wʊmənz] [læp]

and	laughed	loudly	as	she	flung	a	large	silver	coin	into	the	flower	-	woman's	lap
和	笑了	高声	作为	她	扔	一个	大的	银	硬币	进入	这	花	-	女性的	膝

[ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	clung	tightly	to	his	arm	.
和	紧紧抓住	紧紧	到	他的	手臂	.

她大笑着，将一枚大银币扔到卖花女的腿上，然后紧紧地搂住他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn] [swɪft] [heɪst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

It	was	all	done	in	swift	haste	without	reflection	,	as	if	in	a	fit	of
它	曾是	全部	完毕	在	迅速	匆忙	没有	反射	,	作为	如果	在	一个	合身	的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

这一切都是在毫无思考的情况下仓促完成的，仿佛是在醉酒状态下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

and	with	trembling	hands	.
和	和	发抖	双手	.

双手颤抖。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	procession	was	drawing	to	an	end	.
这	游行	曾是	绘画	到	一个	结尾	.

游行队伍即将结束。

[sɪks] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [riθs] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] .

Six	women	and	girls	in	wreaths	closed	it	,	walking	arm	in	arm	with	loud	singing	.
六	女性	和	女孩们	在	花圈	关闭	它	,	步行	手臂	在	手臂	和	大声	歌唱	.

六名妇女和女孩手挽着手，手挽着手，高声歌唱，为仪式画上了句号。

['pɒləks] [druː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['dʒoʊviəl] [kruː] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]

Pollux	**drew**	**his**	**sweetheart**	**behind**	**this**	**jovial**	**crew**	**,**	**threw**	**his**	**arm**	**around**	**Arsinoe**
波吕克斯	画	他的	亲爱的	在后面	这	欢乐的	全体人员	,	扔	他的	手臂	大约	阿尔西诺伊

[wʌns] [mɔːr] ,

once	**more**	**,**
一次	更多的	,

波吕克斯把他的爱人拉到这群欢快的船员身后，再次搂住了阿尔西诺伊的肩膀。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

while	**she**	**put**	**hers**	**round**	**him**	**,**
尽管	她	放	她的	圆形的	他	,

她把手放在他身上，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [dæns] - [step] [fliŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]

and	**then**	**both**	**of**	**them**	**stepped**	**out**	**in**	**a**	**brisk**	**dance**	**-**	**step**	**flinging**	**their**	**arms**
和	然后	两个都	的	他们	步	出去	在	一个	轻快	舞蹈	-	步	投掷	他们的	武器

[left] [friː] ,

left	**free**	**,**
左边	自由的	,

然后两人迈着轻快的舞步走了出去，双臂自由地向外伸展。

['θroʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ðæt]

throwing	**back**	**their**	**heads**	**,**	**shouting**	**and**	**singing**	**loudly**	**,**	**and**	**forgetting**	**all**	**that**
投掷	后退	他们的	头部	,	喊叫	和	歌唱	高声	,	和	遗忘	全部	那

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ;

surrounded	**them**	**;**
包围	他们	;

他们仰头呐喊歌唱，忘却周围的一切；

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] ,

they	**felt**	**as**	**though**	**they**	**were**	**bound**	**to**	**each**	**other**	**by**	**a**	**glory**	**of**	**sunbeams**	**,**
他们	毛毡	作为	尽管	他们	是	边界	到	每个	其他	经过	一个	荣耀	的	阳光	,

他们感觉彼此仿佛被一道道阳光紧紧相连。

[waɪl] [sʌm; səm][gɑːd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]

while	**some**	**god**	**lifted**	**them**	**above**	**the**	**earth**	**and**	**bore**	**them**	**up**	**through**	**a**
尽管	一些	上帝	抬起	他们	多于	这	地球	和	钻孔	他们	向上	通过	一个

[relm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːrz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt]

realm	**of**	**delight**	**and**	**joy**	**beyond**	**the**	**myriad**	**stars**	**and**	**through**	**the**	**translucent**
领域	的	喜	和	喜悦	超过	这	无数	明星	和	通过	这	半透明

['iːθər] ;

ether	**;**
醚	;

而某个神灵将他们举离地球，带着他们穿过无数星辰之外的欢乐和喜悦的领域，穿过透明的以太；

[ðʌs] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [muːn] - [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei]

thus	**they**	**let**	**themselves**	**be**	**led**	**away**	**through**	**the**	**Moon**	**-**	**street**	**into**	**the**	**Canopic**	**way**
因此	他们	让	他们自己	是	引领	离开	通过	这	月亮	-	街道	进入	这	卡诺匹克	方式

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	**so**	**back**	**to**	**the**	**sea**	**,**
和	所以	后退	到	这	海	,

于是，他们任由自己被引着穿过月亮街，进入卡诺匹斯路，最终回到了大海。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .

and	**as**	**far**	**as**	**the**	**temple**	**of**	**Dionysus**	**.**
和	作为	远的	作为	这	寺庙	的	狄俄尼索斯	.

一直到狄俄尼索斯神庙。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] ['breθləs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	they	paused	breathless	and	it	suddenly	struck	them	that	he	was
那里	他们	暂停	喘不过气	和	它	突然	击	他们	那	他	曾是

['pɒləks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑu'sɪ.noʊ(.i)] ,

Pollux	and	she	Arsinoe	,
波吕克斯	和	她	阿尔西诺伊	,

他们气喘吁吁地停在那里，突然意识到他是波吕克斯，她是阿尔西诺伊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	that	she	must	get	back	again	to	her	father	and	the	children	.
和	那	她	必须	得到	后退	再次	到	她	父亲	和	这	孩子们	.

她必须回到父亲和孩子们身边。

" [kʌm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	Come	home	,	"	she	said	softly	,
"	来	家	,	"	她	说	轻轻	,

“回家吧，”她轻声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][hɜːr; hər]

and	as	she	spoke	she	dropped	her	arm	and	began	to	gather	up	her
和	作为	她	辐	她	掉落	她	手臂	和	开始	到	收集	向上	她

['luːsnd] [her] .

loosened	hair	.
松动	头发	.

说话间，她垂下手臂，开始拢起散落的头发。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Yes	,	yes	,	"	he	said	as	if	in	a	dream	.
"	是的	,	是的	,	"	他	说	作为	如果	在	一个	梦	.

“是的，是的，”他仿佛在做梦一般说道。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	released	her	,	struck	his	hand	against	his	brow	,
他	发布	她	,	击	他的	手	反对	他的	眉头	,

他放开了她，用手捶了捶额头。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['selə] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi] [sed] :

and	turning	to	the	open	cella	of	the	temple	he	said	:
和	转弯	到	这	打开	细胞	的	这	寺庙	他	说	:

他转身面向敞开的神庙大殿说道：

" [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['maɪti] [oʊ][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [oʊ]

"	Long	have	I	known	that	thou	art	mighty	O	Dionysus	,	and	that	thou	O
"	长的	有	我	已知	那	你	艺术	强大的	哦	狄俄尼索斯	,	和	那	你	哦

[ˌæfrə'daɪti] [ɑːrt] ['lʌvli] ,

Aphrodite	art	lovely	,
阿芙洛狄忒	艺术	迷人的	,

“我早就知道你威力无穷，哦，狄俄尼索斯；我也知道你美丽动人，哦，阿芙洛狄忒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [swiːt] [oʊ]['ɪrɑːsˌerɑːs] !

and	that	thou	art	sweet	O	Eros	!
和	那	你	艺术	甜的	哦	爱神	!

而你，甜蜜的爱神啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'estɪməb(ə)l][jʊr; jər] [gɪfts] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

but	how	inestimable	your	gifts	,	that	I	have	learnt	to	-	day	for	the	first	time
但	如何	不可估量	你的	礼物	,	那	我	有	学会了	到	-	天	为了	这	第一的	时间

. "

.	"
.	"

但我今天才第一次领悟到，您的恩赐是多么的珍贵啊！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , " [sed] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

"	We	were	indeed	full	of	the	deity	,	"	said	Arsinoe	.
"	我们	是	的确	满的	的	这	神	,	"	说	阿尔西诺伊	.

“我们当时确实充满了神灵的气息，”阿尔西诺伊说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] . "

"	But	here	comes	another	procession	and	I	must	go	home	.	"
"	但	这里	来	其他	游行	和	我	必须	去	家	.	"

“可是又来了一群人，我得回家了。”

" [ðen] [let] [ju: 'es][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] , " ['ænsər] ['pɒləks] .

"	Then	let	us	go	by	the	Little	Harbor	,	"	answered	Pollux	.
"	然后	让	我们	去	经过	这	小的	港口	,	"	回答	波吕克斯	.

“那我们就从小港湾走吧，”波吕克斯回答道。

" [jes] — [aɪ][mʌst; məst] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ju: 'es]

"	Yes	—	I	must	pick	the	leaves	out	of	my	hair	and	no	one	will	see	us
"	是的	—	我	必须	挑选	这	树叶	出去	的	我的	头发	和	不	一	将要	看	我们

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

“是的——我必须把头发里的树叶挑出来，不会有人看到我们的。”

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — "

"	I	will	help	you	—	"
"	我	将要	帮助	你	—	"

我会帮助你——

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	you	are	not	to	touch	me	,	"	said	Arsinoe	decidedly	.
"	不	,	你	是	不是	到	触碰	我	,	"	说	阿尔西诺伊	绝对地	.

“不，你不准碰我，”阿尔西诺伊斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [sɔːft][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [her] ,

She	grasped	her	abundant	soft	and	shiny	hair	,
她	抓住	她	丰富	柔软的	和	闪亮的	头发	,

她抓住自己浓密柔软亮泽的头发，

[ænd; ənd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	cleared	it	of	the	leaves	that	had	got	entangled	in	it	,
和	已清除	它	的	这	树叶	那	有	得到	纠缠	在	它	,

然后清理掉缠绕在上面的树叶。

[æz; əz]['taɪni] ['biːtlz] [duː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['flaʊər] .

as	tiny	beetles	do	in	a	double	flower	.
作为	微小的	甲虫	做	在	一个	双倍的	花	.

就像小甲虫在重瓣花中穿行一样。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [her] ['ʌndər] [hɜːr; hər][veɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] [lɔːŋ]

Finally	she	hid	her	hair	under	her	veil	,	which	had	slipped	off	her	head	long
最后	她	隐藏	她	头发	在下面	她	面纱	,	哪个	有	滑倒了	离开	她	头	长的

[sɪns] ,

since	,
自从	,

最后，她把头发藏在了面纱下面，而面纱早已从她头上滑落。

[bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

but	,	almost	by	a	miracle	,	had	caught	and	remained	hanging	on	the
但	,	几乎	经过	一个	奇迹	,	有	捕捉	和	剩余	绞刑	在	这

[broʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pepləm] .

brooch	of	her	peplum	.
胸针	的	她	佩普勒姆	.

但几乎是奇迹般地，它挂在了她裙摆的胸针上，并且一直挂在那里。

['pɒləks] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [pə'zest]

Pollux	**stood**	**looking**	**at**	**her**	**,**	**and**	**overmastered**	**by**	**the**	**passion**	**that**	**possessed**
波吕克斯	站立	寻找	在	她	,	和	过度掌握	经过	这	热情	那	拥有

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

him	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
他	,	他	惊呼	:

波吕克斯站在那里凝视着她，被心中的激情所支配，他喊道：

" [ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !

"	**Eternal**	**gods**	**!**
"	永恒	神	!

“永恒的神明!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

how	**I**	**love**	**you**	**!**
如何	我	爱	你	!

我多么爱你!

[tɪl] [naʊ] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld] ,

Till	**now**	**my**	**soul**	**has**	**been**	**like**	**a**	**careless**	**child**	**,**
直到	现在	我的	灵魂	有	到过	喜欢	一个	粗心	孩子	,

直到现在，我的灵魂一直像个无忧无虑的孩子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [groʊn] [tuː; tə] [hə'roʊɪk] ['stætʃər] . — [weɪt] — ['oʊnli] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [lɜːrn]

to	**-**	**day**	**it**	**is**	**grown**	**to**	**heroic**	**stature**	**.**	**—**	**Wait**	**—**	**only**	**wait**	**,**	**it**	**will**	**soon**	**learn**
到	-	天	它	是	生长	到	英勇	身材	.	—	等待	—	仅有的	等待	,	它	将要	很快	学习

[tuː; tə] [juːz] [ɪts] ['wɛpənz] . "

to	**use**	**its**	**weapons**	**.**	**"**
到	使用	它是	武器	.	"

如今它已成长为英雄般的存在。——等等——再等等，它很快就会学会使用武器。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] ,

"	**And**	**I**	**will**	**help**	**it**	**in**	**the**	**fight**	**,**	**"**	**she**	**said**	**happily**	**,**
"	和	我	将要	帮助	它	在	这	斗争	,	"	她	说	快乐地	,

“我会在战斗中帮助它，”她高兴地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	**she**	**put**	**her**	**hand**	**through**	**his**	**arm**	**again**	**,**	**and**	**they**	**hurried**	**back**	**to**	**the**
作为	她	放	她	手	通过	他的	手臂	再次	,	和	他们	慌忙	后退	到	这

[oʊld] ['pæləs] ,

old	**palace**	**,**
老的	宫殿	,

她再次将手挽住他的胳膊，他们匆匆赶回了旧宫殿。

['dænsɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .

dancing	**rather**	**than**	**walking**	**.**
跳舞	相当	比	步行	.

跳舞而不是走路。

[ðə; ði] [leɪt] [dɪ'sembər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['raɪzɪŋ] [baɪ]

The	**late**	**December**	**sun**	**was**	**already**	**giving**	**warning**	**of**	**his**	**approaching**	**rising**	**by**
这	晚的	十二月	太阳	曾是	已经	给予	警告	的	他的	接近	上升	经过

[koʊld] ['jeloʊɪʃ] - [greɪ] [striːks] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] ['pɒləks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entərd] [ðə; ði]

cold	**yellowish**	**-**	**grey**	**streaks**	**in**	**the**	**sky**	**as**	**Pollux**	**and**	**his**	**companion**	**entered**	**the**
寒冷的	淡黄色	-	灰色的	连胜	在	这	天空	作为	波吕克斯	和	他的	伴侣	进入	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

当波吕克斯和他的同伴进入城门时，十二月下旬的太阳已经开始预示着他的升起，天空中出现了寒冷的黄灰色条纹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

which	had	long	since	been	opened	for	the	workmen	.
哪个	有	长的	自从	到过	打开	为了	这	工人	.

这条通道早已向工人们开放。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˌfer'wel] ,

In	the	hall	of	the	Muses	they	took	a	first	farewell	,
在	这	大厅	的	这	缪斯	他们	采取	一个	第一的	告别	,

在缪斯女神的殿堂里，他们进行了第一次告别。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['sekənd] — [sæd] [ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['hæpi] ;

in	the	passage	leading	to	the	steward's	room	,	a	second	—	sad	and	yet	most	happy	;
在	这	通道	领导	到	这	管家的	房间	,	一个	第二	—	伤心	和	然而	最多	快乐的	;

在通往管家房间的走廊里，第二个人——悲伤却又无比快乐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːrt] [ə'pɑːrt] ,

but	this	was	but	a	short	one	for	the	gleam	of	a	lamp	made	them	start	apart	,
但	这	曾是	但	一个	短的	一	为了	这	闪耀	的	一个	灯	制成	他们	开始	除	,

但这只是短暂的一瞬，一盏灯的光芒让他们开始分开。

[ænd; ənd] [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] ['ɪnstəntli] [fled] .

and	Arsinoe	instantly	fled	.
和	阿尔西诺伊	即刻	逃亡	.

阿尔西诺伊立刻逃走了。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər] [wʌz; wəz] [æn'tɪnəuəs] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empərər] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ['pɑːnˌtiːɪs] [hæd; həd] [i'rektid] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	disturber	was	Antinous	who	was	waiting	here	for	the	Emperor	who	was	still	gazing	at	the	stars	from	the	watch	-	tower	Pontius	had	erected	for	him	.
这	扰乱者	曾是	安提诺乌斯	WHO	曾是	等待	这里	为了	这	皇帝	WHO	曾是	仍然	凝视	在	这	明星	从	这	手表	-	塔	庞蒂乌斯	有	竖立	为了	他	.

打扰者是安提诺乌斯，他在这里等着皇帝，皇帝当时还在庞提乌斯为他建造的瞭望塔上凝望星空。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɒləks] [ænd; ənd] [sed] ['geɪli] :

As	she	vanished	he	turned	to	Pollux	and	said	gaily	:
作为	她	消失了	他	转向	到	波吕克斯	和	说	兴高采烈地	:

她消失后，他转向波吕克斯，兴高采烈地说：

" [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] . "

"	I	need	your	forgiveness	for	I	have	disturbed	you	in	an	interview	with	your	sweetheart	.	"
"	我	需要	你的	饶恕	为了	我	有	不安	你	在	一个	面试	和	你的	亲爱的	.	"

“我需要你的原谅，因为我打扰了你和你爱人的采访。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['skʌlptər] ['praʊdli] .

"	She	will	be	my	wife	,	"	said	the	sculptor	proudly	.
"	她	将要	是	我的	妻子	,	"	说	这	雕塑家	自豪地	.

“她将成为我的妻子，”雕塑家自豪地说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

"	So	much	the	better	!	"	replied	the	favorite	,	and	he	drew	a	deep	breath	,
"	所以	很多	这	更好的	!	"	回复	这	最喜欢的	,	和	他	画	一个	深的	气息	,

“那就好极了！”那位宠儿回答道，他深吸了一口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrdz][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

as	though	the	artist's	words	had	relieved	his	mind	of	a	burden	.
作为	尽管	这	艺术家的	字	有	松了口气	他的	头脑	的	一个	负担	.

仿佛艺术家的话语卸下了他心中的重担。

" [ɑː] ! [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	Ah	!	so	much	the	better	.
"	啊	!	所以	很多	这	更好的	.

“啊！那就好多了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fer]

Can	you	tell	me	where	to	find	the	fair
能	你	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	公平的

请问集市在哪里?

- ['sɪstər] ? "

Arsinoe's	sister	?	"
-	姐姐	?	"

阿尔西诺伊的妹妹?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	To	be	sure	,	"	replied	the	artist	,
"	到	是	当然	,	"	回复	这	艺术家	,

“当然，”艺术家回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'θɪniən] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	he	felt	pleased	that	the	young	Bithynian	should	cling	to	his	arm	.
和	他	毛毡	高兴	那	这	年轻的	比提尼亚	应该	黏着	到	他的	手臂	.

他很高兴看到这位年轻的比提尼亚人紧紧地挽着他的胳膊。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər] , ['pɒləks] , [frʌm; frəm] [huːz] [lɪps][ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['iːgər]

Within	the	next	hour	,	Pollux	,	from	whose	lips	there	flowed	a	stream	of	eager
之内	这	下一个	小时	,	波吕克斯	,	从	谁	嘴唇	那里	流动	一个	溪流	的	渴望的

[ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɜːrdz] ,

and	enthusiastic	words	,
和	热情的	字	,

接下来的一个小时里，波吕克斯滔滔不绝地发表了一连串热情洋溢的言论。

[laɪk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

like	water	from	a	spring	,	had	completely	won	the	heart	of	the	Emperor's
喜欢	水	从	一个	春天	,	有	完全地	韩元	这	心	的	这	皇帝的

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

如同泉水一般，彻底赢得了皇帝宠臣的芳心。

[ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hiːlɪəz] , [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk]

The	girl	found	both	her	father	and	Helios	,	who	no	longer	looked	like	a	sick
这	女孩	成立	两个都	她	父亲	和	赫利俄斯	,	WHO	不	更长	看起来	喜欢	一个	生病的

['peɪʃ(ə)nt] — [fæst] [ə'sliːp] .

patient	—	fast	asleep	.
病人	—	快速地	睡着了	.

女孩发现她的父亲和赫利俄斯都睡着了，赫利俄斯看起来不再像个病人了。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] ,

The	old	slave	-	woman	came	in	a	few	minutes	after	her	,	and	when	at	last	,
这	老的	奴隶	-	女士	来了	在	一个	很少	分钟	后	她	,	和	什么时候	在	最后的	,

老奴妇在她之后几分钟也进来了，最后，

['æftər] [ʌn'baɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli]

after	unbinding	her	hair	,	Arsinoe	threw	herself	on	her	bed	she	fell	asleep	instantly
后	解绑	她	头发	,	阿尔西诺伊	扔	她自己	在	她	床	她	跌倒	睡着了	即刻

,

,

,

阿尔西诺伊解开头发后，扑倒在床上，立刻睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɒləks] ,

and	in	her	dreams	found	herself	once	more	by	the	side	of	her	Pollux	,
和	在	她	梦境	成立	她自己	一次	更多的	经过	这	边	的	她	波吕克斯	,

在梦中，她再次发现自己回到了波吕克斯身边。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] , [fluːts] ,

while	they	both	were	flying	to	the	sound	of	drums	,	flutes	,
尽管	他们	两个都	是	飞行	到	这	声音	的	鼓	,	长笛	,

当他们俩伴着鼓声和笛声飞翔时，

[ænd; ənd] ['simbəlz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [laɪk] [liːvz] [swept] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ðɪ]

and	cymbals	high	above	the	dusty	ways	of	earth	,	like	leaves	swept	on	by	the
和	钹	高的	多于	这	尘土飞扬	方式	的	地球	,	喜欢	树叶	扫荡	在	经过	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

钹声高高响起，响彻尘土飞扬的大地，如同被风吹拂的落叶。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ə'woʊk] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

The	steward	awoke	soon	after	sunrise	.
这	管家	醒来	很快	后	日出	.

管家在日出后不久就醒了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [noʊ] [les] ['saʊndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	had	slept	no	less	soundly	,	it	is	true	,	in	his	arm	-	chair	than	in	his
他	有	睡着了	不	较少的	稳固地	,	它	是	真的	,	在	他的	手臂	-	椅子	比	在	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

的确，他在扶手椅上睡得和在床上一样香甜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt] .

but	he	did	not	feel	refreshed	,	and	his	limbs	ached	.
但	他	做过	不是	感觉	焕然一新	,	和	他的	四肢	疼痛	.

但他并没有感到精神焕发，四肢酸痛。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪs'ɔːrdər] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]

In	the	living	-	room	everything	was	in	the	same	disorder	as	on	the	previous
在	这	活的	-	房间	一切	曾是	在	这	相同的	紊乱	作为	在	这	以前的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

客厅里的一切都和前一天晚上一样凌乱不堪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	this	annoyed	him	,
和	这	恼怒	他	,

这让他很恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

for	he	was	accustomed	to	find	his	room	in	order	when	he	entered	it	in
为了	他	曾是	习惯	到	寻找	他的	房间	在	命令	什么时候	他	进入	它	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

因为他习惯了早上进房间时看到房间整洁有序。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][flaɪz] , [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌpər] ,

On	the	table	,	surrounded	by	flies	,	stood	the	remains	of	the	children's	supper	,
在	这	桌子	,	包围	经过	苍蝇	,	站立	这	遗迹	的	这	孩子们的	晚餐	,

桌子上摆着孩子们剩下的晚餐，周围苍蝇乱飞。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bred] [krʌsts] [ænd; ənd] [pleɪts] [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	among	the	bread	crusts	and	plates	lay	his	own	ornaments	and	his
和	之中	这	面包	外壳	和	盘子	躺	他的	自己的	装饰品	和	他的

['dɔtɜ-z] !

daughter's	!
女儿的	!

在面包皮和盘子之间，散落着他自己的饰品和他女儿的饰品！

[werˈevər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Wherever	he	turned	he	saw	articles	of	dress	and	other	things	out	of	their
无论	他	转向	他	锯	文章	的	裙子	和	其他	事物	出去	的	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他无论走到哪里，都能看到衣物和其他物品摆放错位。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [jɔːnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['wʊli] [greɪ] [her] [hʌŋ] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] [əˈbaʊt]

The	old	slave	-	woman	came	in	yawning	,	her	woolly	grey	hair	hung	in	disorder	about
这	老的	奴隶	-	女士	来了	在	打哈欠	,	她	毛茸茸的	灰色的	头发	悬挂	在	紊乱	关于

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

老奴婢打着哈欠走了进来，她灰白的卷发凌乱地垂在脸庞周围。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [fɪkst] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌnˈstedəli] [hɪr] [ænd; ənd]

and	her	eyes	seemed	fixed	,	her	feet	carried	her	unsteadily	here	and
和	她	眼睛	似乎	固定的	,	她	脚	携带	她	不稳定地	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她的眼神似乎呆滞，双脚不稳地走来走去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] , " [kraɪd] - ; [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪˈsteɪkən] ,

"	You	are	drunk	,	"	cried	Keraunus	;	nor	was	he	mistaken	,
"	你	是	醉	,	"	哭	-	;	也不	曾是	他	错误	,

“你喝醉了！”克劳努斯喊道；他的话一点没错。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

for	when	the	old	woman	had	waked	up	,	sitting	by	the	house	of	Pudeus	,
为了	什么时候	这	老的	女士	有	醒来	向上	,	坐着	经过	这	房子	的	-	,

当老妇人醒来时，她正坐在普迪乌斯的房子旁，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ['kiːpər] [ðæt] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

and	had	learned	from	the	gate	keeper	that	Arsinoe	had	quitted	the
和	有	学习	从	这	门	守门员	那	阿尔西诺伊	有	辞职	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他从守门人那里得知，阿尔西诺伊已经离开了花园。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævərn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sleɪv] - ['wɪmɪn] .

she	had	gone	into	a	tavern	with	other	slave	-	women	.
她	有	已消失	进入	一个	酒馆	和	其他	奴隶	-	女性	.

她和其他一些女奴一起进了一家酒馆。

[wen] [hɜːr; hər] ['mæstər] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ,

When	her	master	seized	her	arm	and	shook	her	,
什么时候	她	掌握	查获	她	手臂	和	摇晃	她	,

当她的主人抓住她的胳膊摇晃她时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [grɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wet] [lɪps] :

she	exclaimed	with	a	stupid	grin	on	her	wet	lips	:
她	惊呼	和	一个	愚蠢的	咧嘴笑	在	她	湿的	嘴唇	:

她湿润的嘴唇上挂着傻笑，大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] .

"	It	is	the	feast	-	day	.
"	它	是	这	盛宴	-	天	.

今天是节日。

['evri] [wʌn] [ɪz] [friː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fiːst] . "

Every	one	is	free	,	to	-	day	is	the	feast	.	"
每一个	一	是	自由的	,	到	-	天	是	这	盛宴	.	"

人人自由，今日皆为盛宴。

" ['roʊmən] ['nɑːnsens] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	Roman	nonsense	!	"	interrupted	the	steward	.
"	罗马	废话	!	"	中断	这	管家	.

“罗马人的胡言乱语！”管家打断道。

" [ɪz] [maɪ] ['brekfəst] ['redi] ?

"	is	my	breakfast	ready	?
"	是	我的	早餐	准备好	?

我的早餐准备好了吗?

" [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [stʊd] ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [sleɪv] [keɪm] ['ɪntuː]

"	While	the	old	woman	stood	muttering	some	inaudible	words	,	the	slave	came	into
"	尽管	这	老的	女士	站立	喃喃自语	一些	听不清	字	,	这	奴隶	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

the	room	and	said	:
这	房间	和	说	:

“老妇人站在那里喃喃自语，声音低得听不清，这时奴隶走进房间，说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːlədeɪ] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː] ? "

"	To	-	day	is	a	general	holiday	,	may	I	go	out	too	?	"
"	到	-	天	是	一个	一般的	假期	,	可能	我	去	出去	也	?	"

“今天是公共假日，我可以出去吗？”

" [oʊ] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ['ædmərəbli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	Oh	that	would	suit	me	admirably	!	"	cried	the	steward	.
"	哦	那	会	套装	我	令人钦佩地	!	"	哭	这	管家	.

“哦，那正适合我呢！”管家喊道。

" [ðɪs] ['mɑːnstər] [drʌŋk] , [si'liːnə] [sɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] . "

"	This	monster	drunk	,	Selene	sick	,	and	you	running	about	the	streets	.	"
"	这	怪物	醉	,	塞勒涅	生病的	,	和	你	跑步	关于	这	街道	.	"

“这个怪物喝醉了，塞琳娜病了，而你却在大街上乱跑。”

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['stɑːps] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] ['tɪmɪdli] .

"	But	no	one	stops	at	home	to	-	day	,	"	replied	the	slave	timidly	.
"	但	不	一	停止	在	家	到	-	天	,	"	回复	这	奴隶	胆怯地	.

“可是今天没有人会待在家里，”奴隶怯生生地回答道。

" [biː; bi] [ɔːf] [ðen] !
" Be off then !
" 是 离开 然后 !

“那就走吧！”

" [kraɪd] - .
" cried Keraunus .
" 哭 - .

“克劳努斯喊道。”

" [wɔːk] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] !
" Walk about from now till midnight !
" 走 关于 从 现在 直到 午夜 !

从现在到午夜四处走走！

[duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ['oʊnli] [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
Do as you please , only do not expect me to keep you any longer .
做 作为 你 请 , 仅有的 做 不是 预计 我 到 保持 你 任何 更长 .

随你便，只是别指望我会再留你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [fɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hænd] - [mɪl] ,
You are still fit to turn the hand - mill ,
你 是 仍然 合身 到 转动 这 手 - 磨 ,

你仍然能够胜任手磨的工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['dræmɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
and I dare say I can find a fool to give me a few drachmae for you
和 我 敢 说 我 能 寻找 一个 傻子 到 给 我 一个 很少 德拉克马 为了 你
. "
: "
. "

我敢说我能找到个傻瓜，愿意给你几个德拉克马。”

" [noʊ] , [noʊ] , [duː] [nɑːt] [sel] [ˌem 'iː] , " [groʊn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ɪn'triːti] ;
" No , no , do not sell me , " groaned the old man , raising his hands in entreaty ;
" 不 , 不 , 做 不是 卖 我 , " 呻吟 这 老的 男人 , 提高 他的 双手 在 恳求 ;

“不，不，不要卖掉我，”老人呻吟着，举起双手恳求道；

- [haʊ'evər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['æŋgrəli] :
Keraunus however would not hear him , but went on angrily :
- 然而 会 不是 听到 他 , 但 去 在 愤怒地 :

然而，克劳努斯根本不听他的话，反而愤怒地继续说道：

" [ə; eɪ] [dɔːg] [æt; ət] [liːst] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
" A dog at least remains faithful to his master ,
" 一个 狗 在 至少 遗迹 忠实 到 他的 掌握 ,

“狗至少对主人忠诚。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sleɪvz] [iːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [moʊst]
but you slaves eat him out of house and home , and when he most
但 你 奴隶 吃 他 出去 的 房子 和 家 , 和 什么时候 他 最多
[niːdz] [juː; jʊ] ,
needs you ,
需求 你 ,

但你们这些奴隶却把他吃光了家产，在他最需要你们的时候，

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] . "
you want to run about the streets . "
你 想 到 跑步 关于 这 街道 . "

你想在街上乱跑。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [hauld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	But	I	will	stay	,	"	howled	the	old	man	.
"	但	我	将要	停留	,	"	嚎叫	这	老的	男人	.

“但我会留下来，”老人嚎叫道。

" [neɪ] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Nay	,	do	as	you	please	.
"	不	,	做	作为	你	请	.

“不，随你便吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [leɪm] [hɔːrs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts]['raɪdər][ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You	have	long	been	like	a	lame	horse	which	makes	its	rider	a	butt	for	the
你	有	长的	到过	喜欢	一个	瘸	马	哪个	制作	它是	骑士	一个	屁股	为了	这

['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

laughter	of	children	.
笑声	的	孩子们	.

你一直像一匹跛脚的马，让骑在它背上的你成为孩子们嘲笑的对象。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evriwʌn] [lʊks] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][maɪ]

you	go	out	with	me	everyone	looks	round	as	if	I	had	a	stain	on	my
你	去	出去	和	我	每个人	看起来	圆形的	作为	如果	我	有	一个	弄脏	在	我的

['pælɪəm] .

pallium	.
钯	.

你跟我出去，每个人都用异样的眼光看着我，好像我的头皮上有污渍一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪndʒi][dɔːg] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [stɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋ]

And	then	the	mangy	dog	wants	to	keep	holiday	,	and	stick	himself	up	among
和	然后	这	疥癣	狗	想要	到	保持	假期	,	和	戳	他自己	向上	之中

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ! "

the	citizens	!	"
这	公民	!	"

然后，那条脏兮兮的狗竟然还想继续度假，把自己挤到市民中间去！

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ['oʊnli][duː][nɑːt] [sel] [ˌem 'iː] ! " ['hwɪmpəd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] ,

"	I	will	stay	here	,	only	do	not	sell	me	!	"	whimpered	the	miserable	old	man	,
"	我	将要	停留	这里	,	仅有的	做	不是	卖	我	!	"	呜咽	这	悲惨的	老的	男人	,

“我会留在这里，求求你们别把我卖掉！”可怜的老人呜咽着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

and	he	tried	to	take	his	master's	hand	;	but	the	steward	shoved	him	off	,
和	他	尝试	到	拿	他的	硕士学位	手	;	但	这	管家	推搡	他	离开	,

他想抓住主人的手，但管家把他推开了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

and	desired	him	to	go	into	the	kitchen	and	light	a	fire	,
和	想要的	他	到	去	进入	这	厨房	和	光	一个	火	,

他想让他进厨房生火，

[ænd; ənd] [θroʊ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hed] [tuː; tə]['soʊbər][hɜːr; hər] .

and	throw	some	water	on	the	old	woman's	head	to	sober	her	.
和	扔	一些	水	在	这	老的	女性的	头	到	清醒	她	.

然后往老妇人头上泼点水让她清醒过来。

[ðə; ði] [sleɪv] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	slave	pushed	his	companion	out	of	the	room	,
这	奴隶	推动	他的	伴侣	出去	的	这	房间	,

奴隶把他的同伴推出房间。

[waɪl] - [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] ['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] .

while	Keraunus	went	into	his	daughter's	bedroom	to	rouse	her	.
尽管	-	去	进入	他的	女儿的	卧室	到	唤醒	她	.

克劳努斯走进女儿的卧室去叫醒她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn] - [ruːm] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ]

There	was	no	light	in	Arsinoe's	room	but	that	which	could	creep	in	through	a
那里	曾是	不	光	在	-	房间	但	那	哪个	可以	潜行者	在	通过	一个

['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

narrow	opening	just	below	the	ceiling	;
狭窄的	开幕	只是	以下	这	天花板	;

阿尔西诺伊的房间里没有一丝光线，只有一丝光线能从天花板下方的一个狭窄缝隙中透进来；

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][bed] [ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [went] .

the	slanting	rays	fell	directly	on	the	bed	up	to	which	Keraunus	went	.
这	斜	射线	跌倒	直接地	在	这	床	向上	到	哪个	-	去	.

倾斜的光线直接照射到克劳努斯所在的床上。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [en] [saʊnd] [sliːp] ; [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd]

There	lay	his	daughter	n	sound	sleep	;	her	pretty	head	rested	on	her	uplifted
那里	躺	他的	女儿	n	声音	睡觉	;	她	漂亮的	头	休息	在	她	提升

[raɪt] [ɑːrm] ,

right	arm	,
正确的	手臂	,

他的女儿躺在那里睡得很香；她漂亮的头枕在抬起的右臂上。

[hɜːr; hər] [ʌn'baʊnd] [braʊn] [her] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sɔːft] [raʊnd] ['ʃəuldəz]

her	unbound	brown	hair	flowed	like	a	stream	over	her	soft	round	shoulders
她	无界	棕色的	头发	流动	喜欢	一个	溪流	超过	她	柔软的	圆形的	肩膀

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] .

and	over	the	edge	of	the	little	bed	.
和	超过	这	边缘	的	这	小的	床	.

她蓬松的棕色头发像溪流一样流过她柔软圆润的肩膀，垂落在小床的边缘。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] ,

He	had	never	seen	the	child	look	so	pretty	,
他	有	绝不	已见	这	孩子	看	所以	漂亮的	,

他从未见过这孩子这么漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [ri'maindid]

and	the	sight	of	her	really	touched	his	heart	,	for	Arsinoe	reminded
和	这	视线	的	她	真的	感动	他的	心	,	为了	阿尔西诺伊	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [waɪf] ,

him	of	his	lost	wife	,
他	的	他的	丢失的	妻子	,

看到她，他的心深受触动，因为阿尔西诺伊让他想起了他已故的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][veɪn] [praɪd] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truː] [pə'tɜːrnl] [lʌv] ,

and	it	was	not	vain	pride	merely	,	but	a	movement	of	true	paternal	love	,
和	它	曾是	不是	徒劳	自豪	仅仅	,	但	一个	移动	的	真的	父系	爱	,

这并非虚荣的骄傲，而是真挚的父爱。

[wɪtʃ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [træns'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [naɪt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

which	involuntarily	transformed	his	earnest	wish	that	the	gods	night	leave	him	this
哪个	不由自主	转变	他的	认真	希望	那	这	神	夜晚	离开	他	这

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['hæpi] ,

child	and	let	her	be	happy	,
孩子	和	让	她	是	快乐的	,

这无意间改变了他原本真挚的愿望：希望诸神不要让他留下这个孩子，让她幸福快乐。

['ɪntuː][æn; ən][ʌn'spoʊkən][bʌt; bət]['fɜːrvənt] [prer] .

into	an	unspoken	but	fervent	prayer	.
进入	一个	未说出口的	但	热切	祷告	.

化作一声无声却热切的祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp][ænd; ənd]

He	was	not	accustomed	to	waking	his	daughter	who	was	always	up	and
他	曾是	不是	习惯	到	醒来	他的	女儿	WHO	曾是	总是	向上	和

['bɪzi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

busy	before	he	was	,
忙碌的	前	他	曾是	,

他不习惯叫醒女儿，女儿总是比他起得早，而且总是忙个不停。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [swiːt] [sliːp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	he	could	hardly	bear	to	disturb	his	darling's	sweet	sleep	;	but	it
和	他	可以	几乎	熊	到	打扰	他的	亲爱的	甜的	睡觉	;	但	它

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

had	to	be	done	,
有	到	是	完毕	,

他实在不忍心打扰爱人的美梦，但又不得不这么做。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɑˌsɪ.noʊ(.i)][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ,

so	he	called	Arsinoe	by	her	name	,	shook	her	arm	and	said	,
所以	他	称为	阿尔西诺伊	经过	她	姓名	,	摇晃	她	手臂	和	说	,

于是他叫出了阿尔西诺伊的名字，摇了摇她的胳膊，说道：

[æz; əz][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] :

as	at	last	she	sat	up	and	looked	at	him	enquiringly	:
作为	在	最后的	她	卫星	向上	和	看起来	在	他	询问地	:

她终于坐起身来，疑惑地看着他：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [get] [ʌp] , [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tə'deɪ] . "

"	It	is	I	,	get	up	,	remember	what	has	to	be	done	today	.	"
"	它	是	我	,	得到	向上	,	记住	什么	有	到	是	完毕	今天	.	"

“是我，起床，记住今天要做的事情。”

" [jes] — [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [jɔːnɪŋ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɜːrli] [jet] ! "

"	Yes	—	yes	,	"	she	said	yawning	,	"	but	it	is	so	early	yet	!	"
"	是的	—	是的	,	"	她	说	打哈欠	,	"	但	它	是	所以	早期的	然而	!	"

“是啊，是啊，”她打着哈欠说，“可是现在还太早了！”

" ['ɜːrli] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	Early	,	"	said	Keraunus	,	smiling	.
"	早期的	,	"	说	-	,	微笑	.

“很早，”克劳努斯笑着说。

" [maɪ] ['stʌmək] [sez] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

"	My	stomach	says	the	contrary	.
"	我的	胃	说道	这	相反	.

“但我的胃却不这么认为。”

[ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [ɔːl'redi] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] . "

The	sun	is	already	high	,	and	I	have	not	yet	had	my	porridge	.	"
这	太阳	是	已经	高的	,	和	我	有	不是	然而	有	我的	稀饭	.	"

太阳已经很高了，但我还没吃粥呢。

" [meɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Make	the	old	woman	cook	it	.	"
"	制作	这	老的	女士	厨师	它	.	"

“让老太太做吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] .

"	No	,	no	,	my	child	—	you	must	get	up	.
"	不	,	不	,	我的	孩子	—	你	必须	得到	向上	.

“不，不，我的孩子——你必须起来。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ?

Have	you	forgotten	whom	you	are	to	represent	?
有	你	被遗忘的	谁	你	是	到	代表	?

你难道忘记了你代表的是谁吗?

[ænd; ənd] [maɪ] [her] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]

And	my	hair	is	to	be	curled	,	and	the	prefect's	wife	,	and	then	your
和	我的	头发	是	到	是	卷曲	,	和	这	级长的	妻子	,	和	然后	你的

[dres] . "

dress	.	"
裙子	.	"

“我的头发要卷起来，级长的妻子也要卷，然后是你的裙子。”

" ['veri] [wel] — [goʊ] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈbaʊt] [rɔkˈsænə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -

"	Very	well	—	go	;	I	do	not	care	the	least	bit	about	Roxana	and	all	the	dressing	-
"	非常	出色地	—	去	;	我	做	不是	关心	这	至少	少量	关于	罗克萨娜	和	全部	这	敷料	-

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

“好吧——走吧；我一点也不关心罗克珊娜和那些打扮。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [əˈweɪk] , " [læft] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	Because	you	are	not	yet	quite	awake	,	"	laughed	the	steward	.
"	因为	你	是	不是	然而	相当	醒	,	"	笑了	这	管家	.

“因为你还没完全清醒呢，”乘务员笑着说。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['aɪvi] - [liːf] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [her] ?

"	How	did	this	ivy	-	leaf	get	into	your	hair	?
"	如何	做过	这	常春藤	-	叶子	得到	进入	你的	头发	?

“这片常春藤叶子怎么会跑到你头发里去了？”

" [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] ['kʌlərd] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

"	Arsinoe	colored	,	put	her	hand	to	the	spot	indicated	by	her	father	,	and
"	阿尔西诺伊	有色	,	放	她	手	到	这	点	表明的	经过	她	父亲	,	和

[sed] [rɪˈlʌktəntli] :

said	reluctantly	:
说	勉强	:

“阿尔西诺伊脸色发青，把手放在父亲指着的地方，不情愿地说：”

" [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [baʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [goʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ʌp] . "

"	Out	of	some	bough	or	another	,	but	now	go	that	I	may	get	up	.	"
"	出去	的	一些	买	或者	其他	,	但	现在	去	那	我	可能	得到	向上	.	"

“从某根树枝上掉下来，但现在走吧，好让我起来。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [siˈliːnə] ? "

"	In	a	minute	—	tell	me	how	did	you	find	Selene	?	"
"	在	一个	分钟	—	告诉	我	如何	做过	你	寻找	塞勒涅	?	"

“稍等片刻——告诉我你是怎么找到塞琳娜的？”

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] [bæd] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] ['æftərwərdz] .

"	Not	so	very	bad	—	but	I	will	tell	you	all	about	that	afterwards	.
"	不是	所以	非常	坏的	—	但	我	将要	告诉	你	全部	关于	那	然后	.

“也没那么糟糕——但我之后会详细地告诉你。”

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] .

Now	I	want	to	be	alone	.
现在	我	想	到	是	独自的	.

我现在只想一个人待着。

" [wen] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
" When , half an hour later ,
" 什么时候 , 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第5卷(The Emperor — Volume 05)
第3/4页

[ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rɪdʒ] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Arsinoe	**brought**	**her**	**father**	**his**	**porridge**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**child**	**in**	**astonishment**	**.**
阿尔西诺伊	带来	她	父亲	他的	稀饭	他	凝视	在	这	孩子	在	惊讶	.

阿尔西诺伊给父亲端来粥，父亲惊讶地看着这个孩子。

[sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

Some	**extraordinary**	**change**	**seemed**	**to**	**have**	**come**	**over**	**his**	**daughter**	**.**
一些	非凡的	改变	似乎	到	有	来	超过	他的	女儿	.

他的女儿似乎发生了某种非同寻常的变化。

['sʌmθɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] ,

Something	**shone**	**in**	**her**	**eyes**	**that**	**he**	**had**	**never**	**observed**	**before**	**,**
某物	闪耀	在	她	眼睛	那	他	有	绝不	观察到	前	,

她眼中闪烁着他从未察觉过的光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldlaɪk] [fitʃər] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**gave**	**her**	**childlike**	**features**	**an**	**importance**	**and**	**significance**	**that**	**almost**	**startled**	**him**	**.**
和	那	给予	她	孩子气	特征	一个	重要性	和	意义	那	几乎	惊慌	他	.

这使得她孩童般的容貌具有了一种重要的意义，几乎让他感到惊讶。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] , - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪvz] [help] ,

While	**she**	**was**	**making**	**the**	**porridge**	**,**	**Keraunus**	**,**	**with**	**the**	**slave's**	**help**	**,**
尽管	她	曾是	制作	这	稀饭	,	-	,	和	这	奴隶的	帮助	,

当她煮粥的时候，克劳努斯在奴隶的帮助下，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ;

had	**taken**	**the**	**children**	**up**	**and**	**dressed**	**them**	**;**	**now**	**they**	**were**	**all**	**sitting**	**at**	**breakfast**	**;**
有	已采取	这	孩子们	向上	和	穿着	他们	;	现在	他们	是	全部	坐着	在	早餐	;

他把孩子们抱上来，给他们穿好衣服；现在他们都坐在一起吃早餐；

['hi:lɪəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] .

Helios	**among**	**them**	**fresh**	**and**	**blooming**	**.**
赫利俄斯	之中	他们	新鲜的	和	盛开	.

其中赫利俄斯清新绽放。

[naʊ] , [waɪl] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [si'li:nə] ,

Now	**,**	**while**	**Arsinoe**	**told**	**her**	**father**	**all**	**about**	**Selene**	**,**
现在	,	尽管	阿尔西诺伊	讲述	她	父亲	全部	关于	塞勒涅	,

现在，阿尔西诺伊把塞勒涅的事都告诉了她的父亲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æt; ət] [deɪm] ['hænəz] [hændz] , - [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

and	**the**	**nursing**	**she**	**was**	**having**	**at**	**dame**	**Hannah's**	**hands**	**,**	**Keraunus**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**her**	**,**
和	这	护理	她	曾是	拥有	在	贵妇人	汉娜的	双手	,	-	保留	他的	眼睛	固定的	在	她	,

当她接受汉娜夫人的照料时，克劳努斯的目光始终注视着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][ɪn]

and	when	she	noticed	this	and	asked	impatiently	what	there	was	peculiar	in
和	什么时候	她	注意到	这	和	问	不耐烦地	什么	那里	曾是	奇特	在

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] - [deɪ] ,

her	appearance	to	-	day	,
她	外貌	到	-	天	,

当她注意到这一点，不耐烦地问她今天看起来有什么特别之处时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] :

he	shook	his	head	and	answered	:
他	摇晃	他的	头	和	回答	:

他摇了摇头，回答道：

" [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['gɜ:lz] !

"	What	strange	things	are	girls	!
"	什么	奇怪的	事物	是	女孩们	!

女孩真是奇怪的东西！

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ju:; jʊ] .

A	great	honor	has	been	done	you	.
一个	伟大的	荣誉	有	到过	完毕	你	.

你获得了极大的荣誉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

You	are	to	represent	the	bride	of	Alexander	,
你	是	到	代表	这	新娘	的	亚历山大	,

你将代表亚历山大的新娘，

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] ['wʌndər] ['fʊli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] —

and	pride	and	delight	have	changed	you	wonder	fully	in	a	single	night	—
和	自豪	和	喜	有	已更改	你	想知道	完全	在	一个	单身的	夜晚	—

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] . "

but	I	think	to	your	disadvantage	.	"
但	我	思考	到	你的	劣势	.	"

骄傲和喜悦让你一夜之间彻底改变——但我认为这对你不利。

" ['fɑ:li] , " [sed] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] ['rednɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ʃi:; ʃi] [θru:]

"	Folly	,	"	said	Arsinoe	reddening	,	and	stretching	herself	with	fatigue	she	threw
"	蠢事	,	"	说	阿尔西诺伊	发红	,	和	伸展	她自己	和	疲劳	她	扔

[hɜ:r'self] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

herself	back	on	a	couch	.
她自己	后退	在	一个	长椅	.

“愚蠢，”阿尔西诺伊脸涨得通红，说道，然后疲惫地伸了个懒腰，仰面倒在沙发上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['wɪri] [ɪg'zæktli] ,

She	did	not	feel	weary	exactly	,
她	做过	不是	感觉	厌倦	确切地	,

她并不觉得很疲惫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læsɪtu:d] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] ['evri] [lɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	lassitude	she	felt	in	every	limb	had	a	peculiar	pleasure	in	it	.
为了	这	倦怠	她	毛毡	在	每一个	肢	有	一个	奇特	乐趣	在	它	.

她感到全身乏力，却从中获得了一种奇特的愉悦感。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] ,

She	felt	as	if	she	had	come	out	of	a	hot	bath	,
她	毛毡	作为	如果	她	有	来	出去	的	一个	热的	洗澡	,

她感觉就像刚洗完热水澡一样。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [ə'gen] [ænd; ənd]

and	since	her	father	had	roused	her	she	seemed	to	hear	,	again	and
和	自从	她	父亲	有	唤醒	她	她	似乎	到	听到	,	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

自从父亲叫醒她之后，她似乎一遍又一遍地听到：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ]

the	sound	of	the	inspiriting	music	which	she	had	followed	arm	in	arm	with
这	声音	的	这	鼓舞人心	音乐	哪个	她	有	随后	手臂	在	手臂	和

['pɒləks] .

Pollux	.
波吕克斯	.

她和波吕克斯手挽着手，循着那令人振奋的音乐而去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Now	and	again	she	smiled	,	now	and	again	she	gazed	straight	before	her	,
现在	和	再次	她	微笑	,	现在	和	再次	她	凝视	直的	前	她	,

她时而微笑，时而凝视前方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][hɜːr; hər]

and	at	the	same	time	she	said	to	herself	that	if	at	this	very	moment	her
和	在	这	相同的	时间	她	说	到	她自己	那	如果	在	这	非常	片刻	她

['lʌvər] [wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,

lover	were	to	ask	her	,
情人	是	到	问	她	,

与此同时，她心想，如果此刻她的爱人问她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [læk] [streŋθ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

she	would	not	lack	strength	to	fling	herself	at	once	,	with	him	,
她	会	不是	缺少	力量	到	一扔	她自己	在	一次	,	和	他	,

她绝不会缺乏力量立刻投身于他。

[wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][mæd] [wɜːrl] .

once	more	into	the	mad	whirl	.
一次	更多的	进入	这	疯狂的	旋转	.

再次陷入疯狂的漩涡。

[jes] — [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] !

Yes	—	she	felt	perfectly	fresh	!
是的	—	她	毛毡	完美	新鲜的	!

是的——她感觉神清气爽！

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

only	her	eyes	burned	a	little	;
仅有的	她	眼睛	烧伤	一个	小的	;

只有她的眼睛有点灼痛；

[ænd; ənd] [ɪf] - ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	if	Keraunus	fancied	he	saw	anything	new	in	his	daughter	it	must	be
和	如果	-	幻想	他	锯	任何事物	新的	在	他的	女儿	它	必须	是

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [naʊ] ['lɜːkt] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['spɑːrk(ə)l][hiː; hi]

the	glowing	light	which	now	lurked	in	them	along	with	the	playful	sparkle	he
这	发光	光	哪个	现在	潜伏	在	他们	沿着	和	这	顽皮的	火花	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðer; ðər] .

had	always	seen	there	.
有	总是	已见	那里	.

如果克劳努斯觉得他在女儿身上看到了什么新的东西，那一定是她身上现在潜藏着的那道闪耀的光芒，以及他一直以来在她身上看到的顽皮的神采。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [sleɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] ,

When	breakfast	was	over	the	slave	took	the	children	out	,
什么时候	早餐	曾是	超过	这	奴隶	采取	这	孩子们	出去	,

早餐结束后，奴隶把孩子们带了出去。

[ænd; ənd][ɑ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɜ:rl][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [her] ,

and	Arsinoe	had	begun	to	curl	her	father's	hair	,
和	阿尔西诺伊	有	开始	到	卷曲	她	父亲的	头发	,

阿尔西诺伊开始卷她父亲的头发，

[wen] - [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [sed] ['pɑ:ndərəsli] .

when	Keraunus	put	on	his	most	dignified	attitude	and	said	ponderously	.
什么时候	-	放	在	他的	最多	凝重	态度	和	说	沉重地	.

这时，克劳努斯摆出一副最庄重的姿态，沉声说道。

" [maɪ] [tʃaɪld] .

"	My	child	.
"	我的	孩子	.

我的孩子。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [æskt] .

"	The	girl	dropped	the	heated	tongs	and	calmly	asked	.
"	这	女孩	掉落	这	加热	钳	和	平静地	问	.

女孩放下烧红的钳子，平静地问道。

" [wel] " — ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [si'li:nə]

"	Well	"	—	fully	prepared	to	hear	one	of	the	wonderful	propositions	which	Selene
"	出色地	"	—	完全	准备	到	听到	一	的	这	精彩的	命题	哪个	塞勒涅

[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ə'poʊz] .

was	wont	to	oppose	.
曾是	惯于	到	反对	.

“好吧”——我完全准备好聆听塞勒涅一贯反对的那些绝妙提议之一。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'tentɪvli] .

"	Listen	to	me	attentively	.
"	听	到	我	认真地	.

请认真听我说。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wʌt] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [sɪns]

what	Keraunus	was	about	to	say	had	only	occurred	to	him	an	hour	since
什么	-	曾是	关于	到	说	有	仅有的	发生	到	他	一个	小时	自从

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ;

when	he	had	spoiled	his	slave's	desire	to	go	out	;
什么时候	他	有	被宠坏了	他的	奴隶的	欲望	到	去	出去	;

克劳努斯要说的话，是他一个小时前才想到的，当时他破坏了奴隶外出的愿望；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði]

but	as	he	said	it	he	pressed	his	hand	to	his	forehead	assuming	the
但	作为	他	说	它	他	按下	他的	手	到	他的	前额	假设	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [fə'lɑ:səfər] .

expression	of	a	meditative	philosopher	.
表达	的	一个	冥想	哲学家	.

但他说这话时，却用手按着额头，摆出一副沉思哲学家的表情。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .

"	For	a	long	time	I	have	been	considering	a	very	important	matter	.
"	为了	一个	长的	时间	我	有	到过	考虑	一个	非常	重要的	事情	.

“我长期以来一直在思考一个非常重要的问题。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	**I**	**have**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**and**	**I**	**will**	**confide**	**it**	**to**	**you**	**.**
现在	我	有	来	到	一个	决定	和	我	将要	信任	它	到	你	.

现在我已经做出了决定，我会把它告诉你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] [nuː] - . "

We	**must**	**buy**	**a**	**new**	**manslave**	**.**	**"**
我们	必须	买	一个	新的	-	.	"

我们必须买一个新的男奴。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , " [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] .

"	**But**	**father**	**!**	**"**	**cried**	**Arsinoe**	**,**	**"**	**think**	**what**	**it**	**will**	**cost**	**you**	**.**
"	但	父亲	!	"	哭	阿尔西诺伊	,	"	思考	什么	它	将要	成本	你	.

“但是父亲！”阿尔西诺伊喊道，“想想这会付出多大的代价。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [fiːd] — "

If	**we**	**have**	**another**	**man**	**to**	**feed**	**—**	**"**
如果	我们	有	其他	男人	到	喂养	—	"

如果我们还要养活另一个人——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**There**	**is**	**no**	**question**	**of**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Keraunus**	**.**
"	那里	是	不	问题	的	那	,	"	回复	-	.

“这一点毋庸置疑，”克劳努斯回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][oʊld][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd]

"	**I**	**will**	**exchange**	**the**	**old**	**one**	**for**	**a**	**younger**	**one**	**that**	**I**	**need**	**not**	**be**	**ashamed**
"	我	将要	交换	这	老的	一	为了	一个	年轻	一	那	我	需要	不是	是	羞愧

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] .

to	**be**	**seen**	**with**	**.**
到	是	已见	和	.

“我会用旧的换一个更年轻的，这样我就不会因为和她在一起而感到羞耻了。”

['jestərdeɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'trækt] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː]

Yesterday	**I**	**told**	**you**	**that**	**henceforth**	**we**	**shall**	**attract**	**greater**	**attention**	**than**	**hitherto**
昨天	我	讲述	你	那	今后	我们	将	吸引	更大的	注意力	比	迄今为止

,

,

,

昨天我告诉过你们，从今以后，我们将比以往更受关注。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪf] [wiː; wi] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] ['skerkroʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]

and	**really**	**if**	**we**	**appear**	**with**	**that**	**black**	**scarecrow**	**at**	**our**	**heels**	**in**	**the**
和	真的	如果	我们	出现	和	那	黑色的	稻草人	在	我们的	高跟鞋	在	这

[striːts] [ɔːr] ['elsˌwer] — "

streets	**or**	**elsewhere**	**—**	**"**
街道	或者	别处	—	"

如果真的我们带着那个黑色稻草人出现在街头或其他地方——”

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʃoʊ] ['sɛbɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

"	**Certainly**	**we**	**cannot**	**make**	**much**	**show**	**Sebek**	**,**	**"**	**interrupted**	**Arsinoe**	**,**
"	当然	我们	不能	制作	很多	展示	塞贝克	,	"	中断	阿尔西诺伊	,

“塞贝克，我们当然不能搞出什么花样，”阿尔西诺伊打断道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

"	**but**	**we**	**can**	**leave**	**him**	**at**	**home**	**for**	**the**	**future**	**.**	**"**
"	但	我们	能	离开	他	在	家	为了	这	未来	.	"

“但以后我们可以把他留在家里。”

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] - [rɪ'proʊtʃfəli] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'membər] [huː]
" Child , child ! " exclaimed Keraunus reproachfully , " will you never remember who
" 孩子 , 孩子 ! " 惊呼 - 责备地 , " 将要 你 绝不 记住 WHO
[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
and what we are .
和 什么 我们 是 .

“孩子，孩子！”克劳努斯责备地喊道，“你难道永远不会记住我们是谁，我们是什么吗？”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
How would it beseem us to appear in the streets without a slave ?
如何 会 它 似乎 我们 到 出现 在 这 街道 没有 一个 奴隶 ?

如果我们不带奴隶就出现在街上，会显得多么不雅观?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
" The girl shrugged her shoulders ,
" 这 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 ,

女孩耸了耸肩，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] ['sɛbɪk] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv]['fæməli]
and put it to her father that Sebek was an old piece of family
和 放 它 到 她 父亲 那 塞贝克 曾是 一个 老的 片 的 家庭
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

她向父亲解释说，塞贝克是家族世代相传的产业。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [laɪk]
that the little ones were fond of him because he cared for them like
那 这 小的 一个 是 喜爱 的 他 因为 他 关心 为了 他们 喜欢
[ə; eɪ] [nɜːrs] ,
a nurse ,
一个 护士 ,

孩子们都很喜欢他，因为他像护士一样照顾他们。

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [sleɪv] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [fɔːrs]
that a new slave would cost a great deal and would only be driven by force
那 一个 新的 奴隶 会 成本 一个 伟大的 交易 和 会 仅有的 是 驱动 经过 力量
[tuː; tə] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .
to many services which the old one was always ready and willing to fulfil .
到 许多 服务 哪个 这 老的 一 曾是 总是 准备好 和 愿意的 到 实现 .

一个新奴隶价格昂贵，而且只能通过强迫才能从事许多老奴隶总是随时准备和乐意从事的工作。

[bʌt; bət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [priːtʃt] [tuː; tə] [def] [ɪrz] .
But Arsinoe preached to deaf ears .
但 阿尔西诺伊 布道 到 聋 耳朵 .

但阿尔西诺伊的布道如同耳旁风。

[si'liːnə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;
Selene was not there ;
塞勒涅 曾是 不是 那里 ;

塞勒涅不在那里；

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪld] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
secure from her reproaches and as anxious as a spoiled boy for the
安全的 从 她 责备 和 作为 焦虑的 作为 一个 被宠坏了 男生 为了 这
[θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,
thing that was denied him ,
事物 那 曾是 否认 他 ,

他不再受她的责备，却像个被宠坏的孩子一样渴望得到被剥夺的东西。

- [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['feloʊ] [fɔːr; fər]

Keraunus	**adhered**	**to**	**his**	**determination**	**to**	**exchange**	**the**	**faithful**	**old**	**fellow**	**for**
-	粘着	到	他的	决心	到	交换	这	忠实	老的	同伴	为了

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃoʊi] [sleɪv] .

a	**new**	**and**	**more**	**showy**	**slave**	**.**
一个	新的	和	更多的	炫耀	奴隶	.

克劳努斯坚持己见，要用忠诚的老奴隶换一个更耀眼的新奴隶。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]

Not	**for**	**a**	**moment**	**did**	**he**	**think**	**of**	**the**	**miserable**	**fate**	**that**	**threatened**	**the**
不是	为了	一个	片刻	做过	他	思考	的	这	悲惨的	命运	那	威胁	这

[dɪ'krepɪt] ['kriːtʃər] ,

decrepit	**creature**	**,**
衰老	生物	,

他丝毫没有想到这只衰老的生物将面临多么悲惨的命运。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ;

who	**had**	**grown**	**old**	**in**	**his**	**house**	**,**	**if**	**he**	**were**	**to**	**sell**	**him**	**;**
WHO	有	生长	老的	在	他的	房子	,	如果	他	是	到	卖	他	;

如果他要卖掉自己已经老死在房子里的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [læst]

but	**he**	**still**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**it**	**was**	**not**	**quite**	**right**	**to**	**spend**	**the**	**last**
但	他	仍然	有	一个	感觉	那	它	曾是	不是	相当	正确的	到	花费	这	最后的

['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

money	**that**	**had**	**chanced**	**to**	**come**	**into**	**the**	**house**	**,**
钱	那	有	偶然	到	来	进入	这	房子	,

但他仍然觉得，把家里好不容易得到的最后一点钱花掉不太合适。

[ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['nesəseri] .

on	**a**	**thing**	**that**	**really**	**and**	**truly**	**was**	**not**	**in**	**any**	**way**	**necessary**	**.**
在	一个	事物	那	真的	和	真的	曾是	不是	在	任何	方式	必要的	.

一件完全没有必要的事情。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] - [dauts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['laʊdli] [dɪd]

The	**more**	**justifiable**	**Arsinoe's**	**doubts**	**seemed**	**to**	**be**	**and**	**the**	**more**	**loudly**	**did**
这	更多的	合理的	-	疑虑	似乎	到	是	和	这	更多的	高声	做过

[æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] [freʃ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪn] -

an	**inward**	**voice**	**warn**	**him**	**not**	**to**	**offer**	**this**	**fresh**	**sacrifice**	**to**	**his**	**vain**	**-**
一个	向内	嗓音	警告	他	不是	到	提供	这	新鲜的	牺牲	到	他的	徒劳	-

['glɔːriəsnəs] ,

gloriousness	**,**
辉煌	,

阿尔西诺伊的疑虑似乎越发合理，他内心的声音也越发强烈地警告他，不要为了虚荣的荣耀而献上这新的祭品。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['despərətli] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

the	**more**	**firmly**	**and**	**desperately**	**did**	**he**	**defend**	**his**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**;**
这	更多的	牢牢	和	绝望地	做过	他	保卫	他的	希望	到	做	所以	;

他越是坚定、越是拼命地捍卫自己的愿望；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

and	**as**	**he**	**fought**	**for**	**the**	**thing**	**he**	**desired**	**,**
和	作为	他	战斗	为了	这	事物	他	想要的	,

当他为争取自己想要的东西而奋斗时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz]

it	acquired	in	his	eyes	a	semblance	of	necessity	and	a	number	of	reasons
它	获得	在	他的	眼睛	一个	外表	的	必要性	和	一个	数字	的	原因

[sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [bəuθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv]

suggested	themselves	which	made	it	appear	both	justifiable	and	easy	of
建议	他们自己	哪个	制成	它	出现	两个都	合理的	和	简单的	的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

在他看来，这件事似乎有了一种必要性，并且出现了许多理由，使得这件事既合情合理又容易实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn][hænd] ;

There	was	money	in	hand	;
那里	曾是	钱	在	手	;

手里有钱；

['æftər] - ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rɔk'sænə][hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

after	Arsinoe's	being	chosen	for	the	part	of	Roxana	he	might	expect	to	be
后	-	存在	选定	为了	这	部分	的	罗克萨娜	他	可能	预计	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [mɔːr] ;

able	to	borrow	more	;
有能力的	到	借	更多的	;

阿尔西诺伊被选中出演罗克珊娜一角后，他或许可以借到更多钱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [duː] ['dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sker] [ɔːf][ðə; ði]

it	was	his	duty	to	appear	with	due	dignity	that	he	might	not	scare	off	the
它	曾是	他的	责任	到	出现	和	到期的	尊严	那	他	可能	不是	吓	离开	这

[ɪ'lʌstriəs] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [driːmd] ,

illustrious	son	-	in	-	law	of	whom	he	dreamed	,
杰出	儿子	-	在	-	法律	的	谁	他	梦见	,

他有责任保持应有的尊严，以免吓跑他梦寐以求的那位杰出女婿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [niːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	in	the	extremity	of	need	he	could	still	fall	back	on	his	collection	of
和	在	这	末端	的	需要	他	可以	仍然	落下	后退	在	他的	收藏	的

['reərɪtiːz] .

rarities	.
稀有物品	.

即使到了极度需要的时候，他仍然可以依靠他收藏的珍稀物品。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrtʃəsər] ; [fɔːr; fər] ,

The	only	thing	was	to	find	the	right	purchaser	;	for	,
这	仅有的	事物	曾是	到	寻找	这	正确的	购买者	;	为了	,

唯一的问题就是找到合适的买家；因为，

[ɪf] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['æntəni][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

if	the	sword	of	Antony	had	brought	him	so	much	,
如果	这	剑	的	安东尼	有	带来	他	所以	很多	,

如果安东尼的剑给他带来了那么多，

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][sʌm; səm] ['æmətər] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ,

what	would	not	some	amateur	give	him	for	the	other	,	far	more	valuable	,
什么	会	不是	一些	业余	给	他	为了	这	其他	,	远的	更多的	有价值的	,

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

一些业余爱好者会用什么来换取其他更有价值的物品呢?

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'fɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

Arsinoe	**turned**	**red**	**and**	**white**	**as**	**her**	**father**	**referred**	**again**	**and**	**again**	**to**
阿尔西诺伊	转向	红色的	和	白色的	作为	她	父亲	指	再次	和	再次	到

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ;

the	**bargain**	**she**	**had**	**made**	**;**
这	便宜货	她	有	制成	;

父亲一再提起她所做的交易，阿尔西诺伊的脸涨得通红和苍白；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	**she**	**dared**	**not**	**confess**	**the**	**truth**	**,**
但	她	敢于	不是	承认	这	真相	,

但她不敢说出真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruːd] [hɜːr; hər] ['fɔːlshʊd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ]

and	**she**	**rued**	**her**	**falsehood**	**all**	**the**	**more**	**bitterly**	**the**	**more**	**clearly**	**she**	**saw**	**with**
和	她	后悔	她	谬误	全部	这	更多的	苦涩地	这	更多的	清楚地	她	锯	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [saʊnd] [sens] ,

her	**own**	**sound**	**sense**	**,**
她	自己的	声音	感觉	,

她越是用自己的理智看清真相，就越发痛恨自己的谎言。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ,

that	**the**	**Honor**	**which**	**had**	**fallen**	**upon**	**her**	**yesterday**	**,**
那	这	荣誉	哪个	有	倒下	之上	她	昨天	,

昨天她所获得的荣誉，

['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wiknəsɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪt(ə)l] ['mænər] .

threatened	**to**	**develop**	**all**	**her**	**father's**	**weaknesses**	**in**	**an**	**absolutely**	**fatal**	**manner**	**.**
威胁	到	发展	全部	她	父亲的	弱点	在	一个	绝对地	致命的	方式	.

她有可能将父亲的所有弱点以绝对致命的方式放大。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmpli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] ['pɒləks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

To	**-**	**day**	**she**	**would**	**have**	**been**	**amply**	**satisfied**	**with**	**pleasing**	**Pollux**	**,**	**and**	**she**
到	-	天	她	会	有	到过	充足的	使满意	和	令人愉悦	波吕克斯	,	和	她

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

今天，她只要能取悦波吕克斯就会感到非常满足，而且她确实会这样做。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [hæv; həv] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'plɔːz]

without	**a**	**regret**	**have**	**transferred**	**to**	**another**	**her**	**part**	**with**	**all**	**the**	**applause**
没有	一个	后悔	有	转移	到	其他	她	部分	和	全部	这	掌声

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] ,

and	**admiration**	**it**	**would**	**procure**	**her**	**,**
和	钦佩	它	会	采购	她	,

她毫不后悔地将自己的角色转投他人，并赢得了所有应有的掌声和赞赏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ɪ'nestɪməblɪ] ['preʃəs] .

and	**which**	**,**	**only**	**yesterday**	**,**	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**so**	**inestimably**	**precious**	**.**
和	哪个	,	仅有的	昨天	,	有	似乎	到	她	所以	难以估量的	宝贵的	.

而就在昨天，这些东西在她眼中还无比珍贵。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [læft] [ɪn]

This	**she**	**said**	**;**	**but**	**Keraunus**	**would**	**not**	**take**	**the**	**assertion**	**in**	**earnest**	**,**	**laughed**	**in**
这	她	说	;	但	-	会	不是	拿	这	断言	在	认真	,	笑了	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

她这样说道；但克劳努斯并不把这话当真，反而嘲笑她。

[went] [ɔːf]['ɪntuː] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

went	off	into	mysterious	allusions	to	the	wealth	which	could	not	fail	to	come	into
去	离开	进入	神秘	暗示	到	这	财富	哪个	可以	不是	失败	到	来	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] — [sɪns] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɑːnʃəsnəs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

the	house	and	—	since	an	obscure	consciousness	told	him	that	it	would	be
这	房子	和	—	自从	一个	朦胧	意识	讲述	他	那	它	会	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] ['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][ænd; ənd][self] -

becoming	him	to	prove	that	it	was	not	solely	personal	vanity	and	self	-
成为	他	到	证明	那	它	曾是	不是	仅	个人的	虚荣	和	自己	-

[ɪ'stiːm] [ðæt] ['influənst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] — [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

esteem	that	influenced	all	his	proceedings	—	he	explained	that	he	had	made	up
尊重	那	影响	全部	他的	诉讼程序	—	他	解释	那	他	有	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'keɪʒn]

his	mind	to	a	great	sacrifice	and	would	be	content	on	the	coming	occasion
他的	头脑	到	一个	伟大的	牺牲	和	会	是	内容	在	这	未来	场合

[tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][gɪlt] [fɪ'leɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [pjʊr] [goʊld][wʌn] .

to	wear	his	gilt	fillet	and	not	buy	a	pure	gold	one	.
到	穿	他的	镀金	鱼片	和	不是	买	一个	纯的	金子	一	.

他开始神秘地暗示，即将到来的财富一定会进入这个家，而且——由于一种模糊的意识告诉他，他应该证明，影响他所有行为的不仅仅是个人虚荣心和自尊心——他解释说，他已经下定决心做出巨大的牺牲，在即将到来的场合，他宁愿戴上他的镀金头巾，而不是去买一条纯金的头巾。

[baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]

By	this	act	of	self	-	denial	he	fancied	he	had	acquired	a	full	right	to	devote
经过	这	行为	的	自己	-	拒绝	他	幻想	他	有	获得	一个	满的	正确的	到	奉献

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [sleɪv] .

a	very	pretty	little	sum	to	the	acquisition	of	a	fine	-	looking	slave	.
一个	非常	漂亮的	小的	和	到	这	获得	的	一个	美好的	-	寻找	奴隶	.

他自以为通过这种自我克制的行为，就获得了完全的权利，可以拿出相当可观的一笔钱去购买一个漂亮奴隶。

- [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] ,

Arsinoe's	entreaties	were	unheeded	,
-	恳求	是	无人理会	,

阿尔西诺的恳求没有被理睬，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]

and	when	she	began	to	cry	with	grief	at	the	prospect	of	losing	her	old
和	什么时候	她	开始	到	哭	和	悲伤	在	这	前景	的	输	她	老的

[haʊs] - [meɪt] [hiː; hi][fər'bɪd][hɜːr; hər] ['krɔːsli] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

house	-	mate	he	forbid	her	crossly	to	shed	a	tear	for	such	a	cause	,
房子	-	伴侣	他	禁止	她	生气	到	棚	一个	撕	为了	这样的	一个	原因	,

当她想到要失去老室友就悲伤得哭了起来时，他却生气地禁止她为这种事流眼泪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] ,

for	it	was	very	childish	,
为了	它	曾是	非常	幼稚	,

因为这很幼稚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [tuː; tə] [miːt]

and	he	would	not	be	pleased	to	conduct	her	with	red	eyes	to	meet
和	他	会	不是	是	高兴	到	执行	她	和	红色的	眼睛	到	见面

[ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] .

the	prefect's	wife	.
这	级长的	妻子	.

他不会乐意带着双眼通红的她去见级长的夫人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][gɑːt][ɪt'self] ['duːli] [kɜːrld] ,

During	the	course	of	this	argument	his	hair	had	got	itself	duly	curled	,
期间	这	课程	的	这	争论	他的	头发	有	得到	本身	正式地	卷曲	,

在争论过程中，他的头发自然而然地卷曲了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪˈzaɪrd] [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	he	now	desired	Arsinoe	to	arrange	her	own	hair	nicely	and	then	to
和	他	现在	想要的	阿尔西诺伊	到	安排	她	自己的	头发	很好	和	然后	到

[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

他现在希望阿尔西诺伊把自己的头发梳理整齐，然后陪他一起走。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd] ['pepləm] , [goʊ][tuː; tə] [siː] [si'liːnə] ,

They	would	buy	a	new	dress	and	peplum	,	go	to	see	Selene	,
他们	会	买	一个	新的	裙子	和	佩普勒姆	,	去	到	看	塞勒涅	,

她们会买一件新裙子和一件荷叶边上衣，然后去看望塞琳娜。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːfɛkts] .

and	then	be	carried	to	the	prefect's	.
和	然后	是	携带	到	这	级长的	.

然后被送到级长那里。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [boʊld][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

Only	yesterday	he	had	thought	it	too	bold	a	step	to	use	a	litter	,
仅有的	昨天	他	有	想法	它	也	大胆的	一个	步	到	使用	一个	垃圾	,

就在昨天，他还觉得用担架太过大胆。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['tʃæriət]

and	to	-	day	he	was	already	considering	the	propriety	of	hiring	a	chariot
和	到	-	天	他	曾是	已经	考虑	这	礼	的	招聘	一个	战车

.

:
.

今天，他已经在考虑是否应该租一辆马车了。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][əˈloʊn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	sooner	was	he	alone	than	a	new	idea	occurred	to	him	.
不	很快	曾是	他	独自的	比	一个	新的	主意	发生	到	他	.

他刚独自一人待着，一个新想法就涌上心头。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] ['ɑːrkɪtekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]

The	insolent	architect	should	be	taught	that	he	was	not	the	man	to	be
这	傲慢的	建筑师	应该	是	教授	那	他	曾是	不是	这	男人	到	是

[inˈsʌltid] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .

insulted	and	injured	with	impunity	.
受辱	和	受伤	和	免责	.

应该让这位傲慢的建筑师明白，他不是那种可以随意侮辱和伤害而不受惩罚的人。

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [kliːn] [strɪp] [ʌv; əv][pəˈpaɪrəs] [ɔːf][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

So	he	cut	a	clean	strip	of	papyrus	off	a	letter	that	lay	in	his	chest	,
所以	他	切	一个	干净的	条	的	纸莎草	离开	一个	信	那	躺	在	他的	胸部	,

于是，他从胸口的一封信上撕下一条干净的莎草纸条。

[ænd; ənd] [roʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

and	wrote	upon	it	the	following	words	:
和	写道	之上	它	这	下列的	字	:

并在上面写下了以下文字：

" - , [ðə; ðɪ][ˌmæsəˈdoʊniən] , [tuː; tə] ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr] , [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] , [ʌv; əv] [roʊm] : "

"	Keraunus	,	the	Macedonian	,	to	Claudius	Venator	,	the	architect	,	of	Rome	:	"
"	-	,	这	马其顿	,	到	克劳狄乌斯	猎兵	,	这	建筑师	,	的	罗马	:	"

马其顿人克劳努斯致罗马建筑师克劳狄乌斯·维纳托尔：“

" [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [si'liːnə] , [ɪz][baɪ][jʊr; jər] [fɔːlt] , [soʊ] [sɪ'vɪrli] [hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt]

"	My	eldest	daughter	,	Selene	,	is	by	your	fault	,	so	severely	hurt	that	she	is	in	great
"	我的	长子	女儿	,	塞勒涅	,	是	经过	你的	过错	,	所以	严重	伤害	那	她	是	在	伟大的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

“我的大女儿塞琳娜因为你的过错而受了重伤，现在处境非常危险。”

[ɪz] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['sʌfəz] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] .

is	kept	to	her	bed	and	suffers	frightful	pain	.
是	保留	到	她	床	和	遭受	可怕	疼痛	.

她卧床不起，承受着巨大的痛苦。

[maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr]

My	other	children	are	no	longer	safe	in	their	father's	house	,	and	I	therefore
我的	其他	孩子们	是	不	更长	安全的	在	他们的	父亲的	房子	,	和	我	所以

[rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] ,

require	you	,
要求	你	,

我的其他孩子在他们父亲家已经不再安全，因此我需要你，

[wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [tʃeɪn] [ʌp] [jʊr; jər][dɔːg] .

once	more	,	to	chain	up	your	dog	.
一次	更多的	,	到	链	向上	你的	狗	.

再次提醒大家，要拴好你的狗。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr]

If	you	refuse	to	accede	to	this	reasonable	demand	I	will	lay	the	matter	before
如果	你	拒绝	到	同意	到	这	合理的	要求	我	将要	躺	这	事情	前

['siːzər] .

Caesar	.
凯撒	.

如果你拒绝接受这一合理要求，我将把此事禀告凯撒。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] ['heidriən][tuː; tə]

I	can	tell	you	that	circumstances	have	occurred	which	will	determine	Hadrian	to
我	能	告诉	你	那	情况	有	发生	哪个	将要	决定	哈德良	到

['pʌnɪʃ] ['eni] ['ɪnsələnt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː]

punish	any	insolent	person	who	may	choose	to	neglect	the	respect	due	to	me
惩治	任何	傲慢的	人	WHO	可能	选择	到	忽视	这	尊重	到期的	到	我

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɚz] .

and	to	my	daughters	.
和	到	我的	女儿们	.

我可以告诉你，现在的情况表明，哈德良将惩罚任何胆敢无视我和我的女儿们应有的尊重的傲慢之人。

" [wen] - [hæd; həd] [kloʊzd] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siːl] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd]

"	When	Keraunus	had	closed	this	letter	with	his	seal	he	called	the	slave	and
"	什么时候	-	有	关闭	这	信	和	他的	海豹	他	称为	这	奴隶	和

[sed] ['koʊldli] :

said	coldly	:
说	冷冷地	:

“克劳努斯盖好信后，叫来奴隶，冷冷地说：

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [tuː] ['litəz] ; [meɪk] [heɪst] ,

"	Take	this	to	the	Roman	architect	,	and	then	fetch	two	litters	;	make	haste	,
"	拿	这	到	这	罗马	建筑师	,	和	然后	拿来	二	幼崽	;	制作	匆忙	,

“把这个带给罗马建筑师，然后拿两副轿子来；快点，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	while	we	are	out	take	good	care	of	the	children	.
和	尽管	我们	是	出去	拿	好的	关心	的	这	孩子们	.

我们外出期间请好好照顾孩子们。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊld] .

To	-	morrow	or	next	day	you	will	be	sold	.
到	-	明天	或者	下一个	天	你	将要	是	卖	.

明天或后天你就会被卖掉。

[tuː; tə] [huːm] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁?

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

That	must	depend	on	how	you	behave	during	the	last	hours	that	you	belong	to
那	必须	依赖	在	如何	你	表现	期间	这	最后的	小时	那	你	属于	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那将取决于你在属于我们的最后几个小时里表现如何。

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	The	negro	gave	a	loud	cry	of	grief	that	came	from	the	depth	of	his	heart
"	这	黑人	给予	一个	大声	哭	的	悲伤	那	来了	从	这	深度	的	他的	心

,

,
,

“黑人发出了一声发自内心的悲痛的嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] [fiːt] .

and	flung	himself	on	the	ground	at	the	steward's	feet	.
和	扔	他自己	在	这	地面	在	这	管家的	脚	.

然后他猛地扑倒在管家的脚下。

[hɪz; ɪz][kraɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [soʊl] — [bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

His	cry	did	indeed	pierce	his	master's	soul	—	but	Keraunus	had	made	up	his
他的	哭	做过	的确	刺穿	他的	硕士学位	灵魂	—	但	-	有	制成	向上	他的

[maɪnd][nɑːt][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [muːvd] [nɔːr][tuː; tə] [jiːld] .

mind	not	to	let	himself	be	moved	nor	to	yield	.
头脑	不是	到	让	他自己	是	已搬	也不	到	屈服	.

他的呼喊声确实刺痛了他主人的灵魂——但克劳努斯已经下定决心，既不让自己动摇，也不屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] [klʌŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	the	negro	clung	more	closely	to	his	knees	,	and	when	the	children	,
但	这	黑人	紧紧抓住	更多的	密切	到	他的	膝盖	,	和	什么时候	这	孩子们	,

但黑人紧紧地抱着他的膝盖，当孩子们.....

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðer; ðər] [pʊr] [oʊld] ['frɛndz] [ˌlæmən'teɪʃn] , [kraɪd] ['laʊdli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

attracted	to	the	spot	by	their	poor	old	friend's	lamentation	,	cried	loudly	in	unison	,
吸引	到	这	点	经过	他们的	贫穷的	老的	朋友们	哀叹	,	哭	高声	在	齐声	,

被他们可怜的老朋友的哀嚎声吸引到那里，他们齐声大声哭喊起来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hiːlɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [stroʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz]

and	little	Helios	began	to	pat	and	stroke	the	little	remains	of	the	negro's
和	小的	赫利俄斯	开始	到	拍	和	中风	这	小的	遗迹	的	这	黑人的

['wʊli] [her] ,

woolly	hair	,
毛茸茸的	头发	,

小赫利俄斯开始轻拍抚摸黑人身上所剩无几的卷曲头发。

[ðə; ði] [veɪn] [mæn] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	vain	man	felt	uneasy	about	the	heart	,
这	徒劳	男人	毛毡	不安	关于	这	心	,

虚荣的男人对心脏感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd]

and	to	protect	himself	against	his	own	weakness	he	cried	out	loudly	and
和	到	保护	他自己	反对	他的	自己的	弱点	他	哭	出去	高声	和

['vaɪələntli] :

violently	:
暴力	:

为了保护自己免受软弱的伤害，他大声而激烈地喊叫起来：

" [naʊ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɪp]

"	Now	,	away	with	you	,	and	do	as	you	are	ordered	or	I	will	find	the	whip
"	现在	,	离开	和	你	,	和	做	作为	你	是	订购	或者	我	将要	寻找	这	鞭

.

:
.

“现在，滚开，照我说的做，否则我就拿鞭子抽你。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] — [oʊld][mæn] [huː] [left]

"	With	these	words	he	tore	himself	loose	from	the	miserable	—	old	man	who	left
"	和	这些	字	他	撕裂	他自己	松动的	从	这	悲惨的	—	老的	男人	WHO	左边

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

the	room	with	his	head	hanging	down	,
这	房间	和	他的	头	绞刑	向下	,

“说完这些话，他便挣脱了那个垂头丧气、垂头丧气地离开房间的可怜老人的怀抱。”

[ænd; ənd] [huː] [suːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]

and	who	soon	was	standing	at	the	door	of	the	Emperor's	rooms	with
和	WHO	很快	曾是	常设	在	这	门	的	这	皇帝的	房间	和

[ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	letter	in	his	hand	.
这	信	在	他的	手	.

很快，他就手持信件站在了皇帝的寝宫门口。

['heɪdriːənz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

Hadrian's	appearance	and	manner	had	filled	him	with	terror	and	respect	,
哈德良的	外貌	和	方式	有	已填	他	和	恐怖	和	尊重	,

哈德良的相貌和举止让他既感到恐惧又感到敬畏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	dared	not	knock	at	the	door	.
和	他	敢于	不是	敲	在	这	门	.

他不敢敲门。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

After	he	had	waited	for	some	time	,	still	with	tears	in	his	eyes	,
后	他	有	等待	为了	一些	时间	,	仍然	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他等了一会儿，眼里仍然噙着泪水，

[mæstɝ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['brekfəst] .

Mastor	came	into	the	passage	with	the	remains	of	his	master's	breakfast	.
马斯托	来了	进入	这	通道	和	这	遗迹	的	他的	硕士学位	早餐	.

马斯托尔端着主人剩下的早餐走进了走廊。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['letər] , ['stæmərɪŋ] [aʊt]

The	negro	called	to	him	and	held	out	the	steward's	letter	,	stammering	out
这	黑人	称为	到	他	和	握住	出去	这	管家的	信	,	结巴	出去

[lə'mentəbli,'læməntəbli] :

lamentably	:
令人遗憾的是	:

黑人叫住他，递上管家的信，结结巴巴地哀叹道：

" [frʌm; frəm] - , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['mæstər] . "

"	From	Keraunus	,	for	you	master	.	"
"	从	-	,	为了	你	掌握	.	"

“来自克劳努斯，献给您，主人。”

" [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] .

"	Lay	it	here	on	the	tray	,	"	said	the	Sarmatian	.
"	莱	它	这里	在	这	托盘	,	"	说	这	萨尔马提亚	.

“把它放在托盘上，”萨尔马提亚人说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] ?

"	But	what	has	happened	to	you	,	my	old	friend	?
"	但	什么	有	发生	到	你	,	我的	老的	朋友	?

“但是，我的老朋友，你最近怎么样了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪlɪŋ] [moʊst] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] .

you	are	wailing	most	pitifully	and	look	miserable	.
你	是	哀嚎	最多	可怜地	和	看	悲惨的	.

你哭得撕心裂肺，看起来很痛苦。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['biːtn] ?

Have	you	been	beaten	?
有	你	到过	被打败	?

你被打败了吗?

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['wɪmpərɪŋ] : " - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	The	negro	shook	his	head	and	answered	,	whimpering	:	"	Keraunus	is	going	to
"	这	黑人	摇晃	他的	头	和	回答	,	呜咽	:	"	-	是	去	到

[sel] [ˌem 'iː] . "

sell	me	.	"
卖	我	.	"

“黑人摇了摇头，呜咽着回答说：‘克劳努斯要把我卖掉。’”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] ['mæstərz][ðæn; ðən][hiː; hi] . "

"	There	are	better	masters	than	he	.	"
"	那里	是	更好的	大师	比	他	.	"

“还有比他更优秀的师傅。”

" [bʌt; bət] ['sɛbɪk] [ɪz][oʊld] , ['sɛbɪk] [ɪz] [wiːk] — [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [lɪft][ænd; ənd] [pʊl] ,

"	But	Sebek	is	old	,	Sebek	is	weak	—	he	can	no	longer	lift	and	pull	,
"	但	塞贝克	是	老的	,	塞贝克	是	虚弱的	—	他	能	不	更长	举起	和	拉	,

“但是塞贝克年纪大了，身体虚弱——他再也举不起重物、拉不动东西了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] . "

and	with	hard	work	he	will	certainly	die	.	"
和	和	难的	工作	他	将要	当然	死	.	"

“他如果工作太辛苦，肯定会死的。”

" [hæz; həz][laɪf] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] ? "

"	Has	life	been	so	easy	and	comfortable	then	at	the	steward's	?	"
"	有	生活	到过	所以	简单的	和	舒服的	然后	在	这	管家的	?	"

“那么，在管事岗位上的生活就这么轻松舒适吗？”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪn] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [miːt] , ['veri] [mʌtʃ] ['hʌŋgər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Very	little	wine	,	very	little	meat	,	very	much	hunger	,	"	said	the	old	man	.
"	非常	小的	葡萄酒	,	非常	小的	肉	,	非常	很多	饥饿	,	"	说	这	老的	男人	.

“酒很少，肉很少，却很饿，”老人说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

"	Then	you	must	be	glad	to	leave	him	.	"
"	然后	你	必须	是	高兴的	到	离开	他	.	"

“那你一定很高兴离开他吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [groʊn] ['sɛbɪk] .
" No , no , " groaned Sebek .
" 不 , 不 , " 呻吟 塞贝克 .

“不，不，”塞贝克呻吟道。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] [aʊl] , " [sed] [mæstɚ] .
" You foolish old owl , " said Mastor .
" 你 愚蠢 老的 猫头鹰 , " 说 马斯托 .

“你这只愚蠢的老猫头鹰，”马斯托说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [ðen] [fɔːr; fər] [ðæt] ['grʌmpi] ['nɪgərd] ?
" Why do you care then for that grumpy niggard ?
" 为什么 做 你 关心 然后 为了 那 脾气暴躁 吝啬鬼 ?

“那你为什么还要在乎那个脾气暴躁的吝啬鬼呢？”

" [ðə; ði]['niːgroʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [liːn] [brest] [hiːvd] [ænd; ənd]
" The negro did not answer for some time , then his lean breast heaved and
" 这 黑人 做过 不是 回答 为了 一些 时间 , 然后 他的 倾斜 胸部 喘息 和
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

“那黑人沉默了一会儿，然后他瘦削的胸膛剧烈地起伏着。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dæm][wɜːr; wər]['broʊkən] [θruː] [ðæt] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,
and , as if the dam were broken through that had choked his utterance ,
和 , 作为 如果 这 坝 是 破碎的 通过 那 有 窒息 他的 发声 ,

仿佛堵住他喉咙的大坝突然决堤，他终于可以开口说话了。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [laʊd] ['sɒbz] :
he burst out with a mixture of loud sobs :
他 爆裂 出去 和 一个 混合物 的 大声 啜泣 :

他突然爆发出一阵夹杂着响亮抽泣声的哭喊：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
" The children , the little ones , our little ones .
" 这 孩子们 , 这 小的 一个 , 我们的 小的 一个 .

孩子们，小家伙们，我们的小家伙们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] ;
They are so sweet ;
他们 是 所以 甜的 ;

它们真可爱；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['hiːlɪəz] [stroʊkt] [maɪ] [her] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
and our little blind Helios stroked my hair because I was to go away ,
和 我们的 小的 瞎的 赫利俄斯 抚摸 我的 头发 因为 我 曾是 到 去 离开 ,

我们的小盲人赫利俄斯抚摸着我的头发，因为我要离开了。

[hɪr] — [dʒʌst] [hɪr] [hiː; hi] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] " — [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [bɔːld]
here — just here he stroked it " — and he put his hand on a perfectly bald
这里 — 只是 这里 他 抚摸 它 " — 和 他 放 他的 手 在 一个 完美 秃
[pleɪs] — " [ænd; ənd] [naʊ] ['sɛbɪk] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] ,
place — " and now Sebek must go and never see them all again ,
地方 — " 和 现在 塞贝克 必须 去 和 绝不 看 他们 全部 再次 ,

“就在这里——他就在这里抚摸着它”——他把手放在一块完全秃的地方——“现在塞贝克必须走了，再也见不到他们了，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .
just as if they were all dead .
只是 作为 如果 他们 是 全部 死的 .

就好像他们都死了一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
" And the words rolled out and with difficulty ,
" 和 这 字 滚动 出去 和 和 困难 ,

于是，这些话语艰难地吐了出来。

[æz; əz] [ɪf] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] .
as if carried on in the flood of his tears .
作为 如果 携带 在 在 这 洪水 的 他的 眼泪 .

仿佛被泪水淹没一般。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [hɑːrt] ,
They went to Mastor's heart ,
他们 去 到 - 心 ,

它们深深打动了马斯托尔的心。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kʌmfərt]
rousing the memory of his own lost children and a strong desire to comfort
振奋人心的 这 记忆 的 他的 自己的丢失的 孩子们 和 一个 强的 欲望 到 舒适
[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kɑːmræd] .
his unhappy comrade .
他的 不开心 同志 .

这唤起了他自己失去孩子的记忆，以及安慰这位不幸战友的强烈愿望。

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] , [kəm'pæʃənətli] .
" he said , compassionately .
" 他 说 , 充满同情心 .

“他充满同情地说道。”

" [aɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" Aye , the children !
" 是的 , 这 孩子们 !

“是啊，孩子们！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] ,
they are so small ,
他们 是 所以 小的 ,

它们太小了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['næroʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæns] [ɪn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
and the door into one's heart is so narrow — and they dance in at it a
和 这 门 进入 一个人的 心 是 所以 狭窄的 — 和 他们 舞蹈 在 在 它 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [groʊn] - [ʌp] [foʊks] .
thousand times better and more easily than grown - up folks .
千 时代 更好的 和 更多的 容易地 比 生长 - 向上 各位 .

通往心灵的大门如此狭窄——而他们却比成年人更容易、更好地走进去。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [lɔːst] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] , [tuː] .
I , too , have lost dear children , and they were my own , too .
我 , 也 , 有 丢失的 亲爱的 孩子们 , 和 他们 是 我的 自己的 , 也 .

我也失去了我亲爱的孩子，他们也是我的孩子。

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['sɑːroʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː] [naʊ] [wer]
I can teach any one what is meant by sorrow — but I know too now where
我 能 教 任何 一 什么 是 意思是 经过 悲哀 — 但 我 知道 也 现在 在哪里
['kʌmfərt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
comfort is to be found .
舒适 是 到 是 成立 .

我可以教任何人什么是悲伤——但我现在也知道哪里可以找到安慰。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [mæstɚ] [held] [ðə; ði] [treɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] [wɪð; wɪθ]

"	With	these	words	Mastor	held	the	tray	he	was	carrying	on	his	hip	with
"	和	这些	字	马斯托	握住	这	托盘	他	曾是	携带	在	他的	时髦的	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	right	hand	,
他的	正确的	手	,

“说着，马斯托尔用右手托起他放在腰间的托盘。”

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['niːgroʊz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

while	he	put	the	left	on	the	negro's	shoulder	and	whispered	to	him	:
尽管	他	放	这	左边	在	这	黑人的	肩膀	和	低声说道	到	他	:

他把左手搭在黑人的肩膀上，低声对他说：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] ?

"	Have	you	ever	heard	of	the	Christians	?
"	有	你	曾经	听到	的	这	基督徒	?

你听说过基督徒吗?

" ['sɛbɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [mæstɚ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	Sebek	nodded	eagerly	as	if	Mastor	were	speaking	of	a	matter	of	which
"	塞贝克	点头	急切地	作为	如果	马斯托	是	请讲	的	一个	事情	的	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] ,

he	had	heard	great	things	and	expected	much	,
他	有	听到	伟大的	事物	和	预期的	很多	,

“塞贝克急切地点头，仿佛马斯托尔在谈论一件他听闻已久、寄予厚望的事情。”

[ænd; ənd] [mæstɚ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] " [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [tuː; tə]

and	Mastor	went	on	in	a	low	voice	"	Come	early	to	-	morrow	before	sunrise	to
和	马斯托	去	在	在	一个	低的	嗓音	"	来	早期的	到	-	明天	前	日出	到

[ðə; ði] ['peɪvmənt] - ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] - [kɔːrt] ,

the	pavement	-	workers	in	the	'	court	,
这	路面	-	工人	在	这	-	法庭	,

马斯托尔低声继续说道：“明天日出之前，早点来法院找铺路工人。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['kʌmfəts] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] .

and	there	you	will	hear	of	One	who	comforts	the	weary	and	heavy	-	laden	.
和	那里	你	将要	听到	的	一	WHO	舒适	这	厌倦	和	重的	-	满载	.

在那里，你会听到一位安慰疲惫和肩负重担的人的故事。

" [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sɜːrvənt] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

"	The	Emperor's	servant	once	more	took	his	tray	in	both	hands	and	hurried	away	,
"	这	皇帝的	仆人	一次	更多的	采取	他的	托盘	在	两个都	双手	和	慌忙	离开	,

“皇帝的侍从再次双手捧起托盘，匆匆离去。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪvz] [aɪz] .

but	a	faint	gleam	of	hope	had	lighted	up	in	the	old	slave's	eyes	.
但	一个	头晕的	闪耀	的	希望	有	照明	向上	在	这	老的	奴隶的	眼睛	.

但老奴隶的眼中却闪过一丝微弱的希望之光。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['hæpinəs] ,

He	expected	no	happiness	,
他	预期的	不	幸福	,

他并不期待幸福。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔːr] ['iːzəli] .

but	perhaps	there	might	be	some	way	of	bearing	the	sorrows	of	life	more	easily	.
但	也许	那里	可能	是	一些	方式	的	轴承	这	悲伤	的	生活	更多的	容易地	.

但或许存在一些方法，可以更轻松地承受人生的悲伤。

[mæstɚ] [æz; əz] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sleɪvz] — [huː] [wɜːr; wər]

Mastor	as	soon	he	had	given	his	tray	to	the	kitchen	slaves	—	who	were
马斯托	作为	很快	他	有	给定	他的	托盘	到	这	厨房	奴隶	—	WHO	是

[naʊ] ['bɪzi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - — [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd] [geɪv]

now	busy	again	in	the	palace	at	Lochias	—	returned	to	his	lord	and	gave
现在	忙碌的	再次	在	这	宫殿	在	-	—	返回	到	他的	主	和	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['letər] .

him	the	steward's	letter	.
他	这	管家的	信	.

马斯托尔把托盘递给厨房的奴隶们——他们现在又在洛基亚斯的宫殿里忙碌起来——之后，便回到主人那里，把管家的信交给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['tʃoʊzn] ['aʊər][fɔːr; fər] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

It	was	an	ill	-	chosen	hour	for	Keraunus	,	for	the	Emperor	was	in	a
它	曾是	一个	患病的	-	选定	小时	为了	-	,	为了	这	皇帝	曾是	在	一个

['gluːmi] [muːd] .

gloomy	mood	.
阴沉	情绪	.

对克劳努斯来说，这是一个糟糕的时机，因为皇帝当时心情很低落。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] ['restɪd] ['skersli] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

He	had	sat	up	till	morning	,	had	rested	scarcely	three	hours	,	and	now	,
他	有	卫星	向上	直到	早晨	,	有	休息	几乎	三	小时	,	和	现在	,

[wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] ,

with	knitted	brows	,
和	针织	眉毛	,

他一直坐到天亮，只休息了不到三个小时，现在，他眉头紧锁，

[wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][wɪð; wɪθ]

was	comparing	the	results	of	his	night's	observation	of	the	starry	sky	with
曾是	比较	这	结果	的	他的	夜晚	观察	的	这	繁星	天空	和

['sɜːrt(ə)n][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [teiblz] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

certain	astronomical	tables	which	lay	spread	out	before	him	.
肯定	天文	表格	哪个	躺	传播	出去	前	他	.

他正在将当晚对星空的观测结果与摊开在他面前的天文表格进行比较。

['oʊvər] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] [weɪvz]

Over	this	work	he	frequently	shook	his	head	which	was	covered	with	crisp	waves
超过	这	工作	他	频繁地	摇晃	他的	头	哪个	曾是	涵盖	和	脆	波浪

[ʌv; əv] [her] ;

of	hair	;
的	头发	;

在这项工作中，他经常摇头，他那头头发蓬松而富有弹性；

[neɪ] — [hiː; hi] [wʌns] [flʌŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

nay	—	he	once	flung	the	pencil	,	with	which	he	was	working	his	calculations	,
不	—	他	一次	扔	这	铅笔	,	和	哪个	他	曾是	在职的	他的	计算	,

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

down	on	the	table	,
向下	在	这	桌子	,

不——他曾经把正在计算的铅笔扔到桌子上。

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

leaned	back	in	his	seat	and	covered	his	eyes	with	both	hands	.
倾斜	后退	在	他的	座位	和	涵盖	他的	眼睛	和	两个都	双手	.

他向后靠在座位上，双手捂住了眼睛。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [freʃ] ['nʌmbərz] ,

Then	again	he	began	to	write	fresh	numbers	,
然后	再次	他	开始	到	写	新鲜的	数字	,

然后他又开始写新的数字，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] [rɪ'zʌlts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌn] .

but	his	new	results	seemed	to	be	no	more	satisfactory	than	the	former	one	.
但	他的	新的	结果	似乎	到	是	不	更多的	令人满意的	比	这	以前的	一	.

但他的新结果似乎并不比之前的结果更令人满意。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət][læst]

The	steward's	letter	had	been	for	a	long	time	lying	before	him	when	at	last
这	管家的	信	有	到过	为了	一个	长的	时间	说谎	前	他	什么时候	在	最后的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dɑːkjumənt] .

it	again	caught	his	attention	as	he	put	out	his	hand	for	another	document	.
它	再次	捕捉	他的	注意力	作为	他	放	出去	他的	手	为了	其他	文档	.

管家的信在他面前放了很久，直到他伸手去拿另一份文件时，这封信才再次引起了他的注意。

[niːdɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Needing	some	change	of	ideas	he	tore	it	open	,
需要	一些	改变	的	想法	他	撕裂	它	打开	,

他需要改变一下想法，于是把它撕开了。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

read	it	and	flung	it	from	him	with	annoyance	.
读	它	和	扔	它	从	他	和	烦恼	.

他读完后恼怒地把书扔了出去。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

At	any	other	time	he	would	have	expressed	some	sympathy	with	the	suffering
在	任何	其他	时间	他	会	有	表达	一些	同情	和	这	痛苦

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

换作其他任何时候，他都会对这位受苦的女孩表示同情。

[hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə]

have	laughed	at	the	ridiculous	man	,	and	have	thought	out	some	trick	to
有	笑了	在	这	荒谬的	男人	,	和	有	想法	出去	一些	诡计	到

[tiːz] [ɔːr][tuː; tə] ['terɪfaɪ] ;

tease	or	to	terrify	;
逗	或者	到	恐惧	;

嘲笑过这个滑稽的人，也想出了一些戏弄或恐吓他的办法；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [θrets] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk]

but	just	now	the	steward's	threats	made	him	angry	and	increased	his	dislike
但	只是	现在	这	管家的	威胁	制成	他	生气的	和	增加	他的	不喜欢

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但刚才乘务员的威胁让他生气了，也让他更加厌恶乘务员。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][æn'tinəuəs] ,

Tired	of	the	silence	around	him	he	called	to	Antinous	,
疲劳的	的	这	沉默	大约	他	他	称为	到	安提诺乌斯	,

他厌倦了周围的寂静，于是呼唤安提诺乌斯。

[huː] [sæt] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər] ; [ðə; ði] [juːθ] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]

who	sat	gazing	dreamily	down	on	the	harbor	;	the	youth	immediately	approached	his
WHO	卫星	凝视	梦幻般地	向下	在	这	港口	;	这	青年	立即地	接近	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他坐在那里，眼神迷离地俯瞰着港口；年轻人立刻走近他的主人。

['heidriən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] :

Hadrian	looked	at	him	and	said	,	shaking	his	head	:
哈德良	看起来	在	他	和	说	,	摇晃	他的	头	:

哈德良看了他一眼，摇了摇头说道：

" [waɪ] [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['deɪndʒər][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [juː; jʊ] . [ɪz][ðə; ði][skaɪ]

"	Why	you	too	look	as	if	some	danger	were	threatening	you	.	Is	the	sky
"	为什么	你	也	看	作为	如果	一些	危险	是	威胁	你	.	是	这	天空

[ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'kæst] ? "

altogether	overcast	?	"
共	灰蒙蒙	?	"

“你看上去好像遇到了什么危险。天色阴沉吗？”

" [noʊ][maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

"	No	my	lord	,	it	is	blue	over	the	sea	,
"	不	我的	主	,	它	是	蓝色的	超过	这	海	,

“不，大人，大海是蓝色的。”

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] . "

but	towards	the	south	the	black	clouds	are	gathering	.	"
但	向	这	南	这	黑色的	云	是	采集	.	"

但往南看，乌云正在聚集。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ? " [sed] ['heidriən] ['θɔːtfəli] .

"	Towards	the	south	?	"	said	Hadrian	thoughtfully	.
"	向	这	南	?	"	说	哈德良	深思熟虑	.

“往南走？”哈德良若有所思地问道。

" ['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] [kæn; kən]['hɑːrdli] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	Any	thing	serious	can	hardly	threaten	us	from	that	quarter	.	—	But	it
"	任何	事物	严肃的	能	几乎	威胁	我们	从	那	四分之一	.	—	但	它

[kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ,

comes	,	it	is	near	,
来	,	它	是	靠近	,

“那边几乎不可能对我们构成任何严重的威胁。——但它来了，它就在附近。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	is	upon	us	before	we	suspect	it	.	"
它	是	之上	我们	前	我们	怀疑	它	.	"

它往往在我们察觉之前就已经降临了。

" [juː; jʊ][sæt][ʌp] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] . "

"	You	sat	up	too	long	,	and	that	has	put	you	out	of	tune	.	"
"	你	卫星	向上	也	长的	,	和	那	有	放	你	出去	的	调	.	"

“你熬夜太久了，导致你精神不振。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ? " ['mʌtəd] ['heidriən][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Out	of	tune	?	"	muttered	Hadrian	to	himself	.
"	出去	的	调	?	"	低声说道	哈德良	到	他自己	.

“走调了？”哈德良喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tuːn] ?

"	And	what	is	tune	?
"	和	什么	是	调	?

“那么，什么是音调呢？”

[ðæt] ['sʌt(ə)l] ['hɑːrməni] [ɔːr]['dɪskɔːrd][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mæstərz] [ɔːl][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

That	subtle	harmony	or	discord	is	a	condition	which	masters	all	the	emotions	of	the
那	微妙的	和谐	或者	Discord	是	一个	状况	哪个	大师	全部	这	情绪	的	这

[soʊl] [æt; ət] [wʌns] ;

soul	at	once	;
灵魂	在	一次	;

这种微妙的和谐或不和谐是一种能够同时掌控灵魂所有情感的状态；

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] — [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] . "

and	not	without	reason	—	to	-	day	my	heart	is	paralyzed	with	anxiety	.	"
和	不是	没有	原因	—	到	-	天	我的	心	是	瘫痪	和	焦虑	.	"

并非没有道理——今天我的心焦虑得几乎麻木。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈiːv(ə)l] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ? "

"	Then	you	have	seen	evil	signs	in	the	heavens	?	"
"	然后	你	有	已见	邪恶的	标志	在	这	天	?	"

“那么，你见过天上的凶兆吗？”

" [ˈdaɪrfəl] [saɪnz] ! "

"	Direful	signs	!	"
"	雒	标志	!	"

“不祥之兆！”

" [juː; jʊ] [waɪz] [men] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] , " [rɪˈplaɪd] [ænˈtinəuəs] .

"	You	wise	men	believe	in	the	stars	,	"	replied	Antinous	.
"	你	明智的	男人	相信	在	这	明星	,	"	回复	安提诺乌斯	.

“你们这些智者相信星象，”安提诺乌斯回答道。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	No	doubt	you	are	right	,
"	不	怀疑	你	是	正确的	,

毫无疑问你是对的，

[bʌt; bət][maɪ] [wiːk] [hed] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈregjələr] [ˈkɔːrsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː]

but	my	weak	head	cannot	understand	what	their	regular	courses	have	to	do
但	我的	虚弱的	头	不能	理解	什么	他们的	常规的	课程	有	到	做

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪnˈkɑːnstənt] [ˈwɑːndərɪŋz] . "

with	my	inconstant	wanderings	.	"
和	我的	不稳定	漫游	.	"

但我愚钝的头脑无法理解，他们的常规路线与我漫无目的的游荡有什么关系。

" [groʊ] [greɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] , " [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Grow	gray	,	"	replied	the	Emperor	,	"	learn	to	comprehend	the	universe	with	your
"	生长	灰色的	,	"	回复	这	皇帝	,	"	学习	到	理解	这	宇宙	和	你的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

“等你头发变白了，”皇帝回答说，“学会用你的智慧去理解宇宙吧。”

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][nɑːt] [tɪl] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsɜːrn] [ðæt]

and	not	till	then	speak	of	these	things	for	not	till	then	will	you	discern	that
和	不是	直到	然后	说话	的	这些	事物	为了	不是	直到	然后	将要	你	辨别	那

['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [θɪŋz] [kriˈeɪtɪd] ,

every	atom	of	things	created	,
每一个	原子	的	事物	创建	,

在此之前，不要谈论这些事情，因为在此之前，你不会明白万物是由每一个原子构成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][bɑːndz][wɪð; wɪθ] ['evri]

and	the	greatest	as	well	as	the	least	,	is	in	the	closest	bonds	with	every
和	这	最	作为	出色地	作为	这	至少	,	是	在	这	最接近	债券	和	每一个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

无论是最伟大的还是最渺小的，都与其他一切事物有着最紧密的联系；

[ðæt] [ɔːl] [wɜːrk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn][ɔːl] .

that	all	work	together	,	and	each	depends	on	all	.
那	全部	工作	一起	,	和	每个	取决于	在	全部	.

它们相互协作，彼此依存。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['neɪtʃər] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [men] [fiːl] ,

All	that	is	or	ever	will	be	in	nature	,	all	that	we	men	feel	,
全部	那	是	或者	曾经	将要	是	在	自然	,	全部	那	我们	男人	感觉	,

自然界中存在的一切，以及我们将来会存在的一切，我们人类所感受到的一切，

[θɪŋk] [ɔːr][duː] , [ɔːl][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['kɔːzɪz] ;

think	or	do	,	all	is	dependent	on	eternal	and	immutable	causes	;
思考	或者	做	,	全部	是	依赖	在	永恒	和	不可更改的	原因	;

思想或行为，一切都取决于永恒不变的原因；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər]['daimən] [huː] [ˌɪntə'pəʊziz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	these	causes	have	each	their	Daimon	who	interposes	between	us	and
和	这些	原因	有	每个	他们的	恶魔	WHO	插话	之间	我们	和

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪn]['goʊldən] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	divinity	and	is	symbolized	in	golden	characters	on	the	vault	of	heaven	.
这	神	和	是	象征性的	在	金的	人物	在	这	金库	的	天堂	.

这些原因各自都有自己的守护神，他介入我们与神性之间，并以金色文字的形式象征在天穹之上。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] ,

The	letters	are	the	stars	,
这	信件	是	这	明星	,

字母就是星星。

[huːz] ['ɔːbits] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

whose	orbits	are	as	unchanging	and	everlasting	as	are	the	first	causes	of
谁	轨道	是	作为	不变	和	永恒	作为	是	这	第一的	原因	的

[ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɔːr] ['hæpənz] . "

all	that	exists	or	happens	.	"
全部	那	存在	或者	发生	.	"

它们的运行轨道如同万物存在的最初原因一样，永恒不变。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd] ['rɔːŋli] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "

"	And	are	you	quite	sure	that	you	never	read	wrongly	in	this	great	record	?	"
"	和	是	你	相当	当然	那	你	绝不	读	错	在	这	伟大的	记录	?	"

[æskt] [æn'tinəuəs] .

asked	Antinous	.
问	安提诺乌斯	.

安提诺乌斯问道："你确定你在这部伟大的记录中从未读错过吗？"

" ['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [er] , " [rɪ'plaɪd] ['heidriən] .

"	Even	I	may	err	,	"	replied	Hadrian	.
"	甚至	我	可能	犯错	,	"	回复	哈德良	.

"即使是我，也可能犯错，"哈德良回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [di'siːvd] [maɪ'self] .

"	But	this	time	I	have	not	deceived	myself	.
"	但	这	时间	我	有	不是	受骗	我	.

但这一次我没有自欺欺人。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['θretənz] [ˌem 'iː] .

A	heavy	misfortune	threatens	me	.
一个	重的	不幸	威胁	我	.

一场巨大的不幸正威胁着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! "

It	is	a	strange	,	terrible	and	extraordinary	coincidence	!	"
它	是	一个	奇怪的	,	糟糕的	和	非凡的	巧合	!	"

这是一个奇怪、可怕且非同寻常的巧合！

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [ˈæntiˌɑːk] — [wens] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [hæz; həz] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —

"	From	that	accursed	Antioch	—	whence	nothing	good	has	ever	come	to	me	—
"	从	那	被诅咒的	安提阿	—	何处	没有什么	好的	有	曾经	来	到	我	—

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔrəkl] [wɪtʃ] [fɔːˈtelz] [ðæt] ,

I	have	received	the	saying	of	an	oracle	which	foretells	that	,
我	有	已收到	这	说	的	一个	神谕	哪个	预言	那	,

“我从那该死的安提阿——我从那里从未得到过任何好处——得到了一则神谕，预言说：

[ðæt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [naʊ] [əˈbaʊt]

that	—	why	should	I	hide	it	from	you	—	in	the	middle	of	the	year	now	about
那	—	为什么	应该	我	隐藏	它	从	你	—	在	这	中间	的	这	年	现在	关于

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

to	begin	some	dreadful	misfortune	shall	fall	upon	me	,
到	开始	一些	可怕	不幸	将	落下	之上	我	,

那——我为什么要对你隐瞒呢——在即将开始的年中，某种可怕的不幸将会降临到我身上。

[æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [straɪks] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [təˈnaɪt] — [lʊk] [hɪr] .

as	lightning	strikes	the	traveller	to	the	earth	;	and	tonight	—	look	here	.
作为	闪电	罢工	这	游客	到	这	地球	;	和	今晚	—	看	这里	.

如同闪电击中地球的旅行者；而今晚——看这里。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pˈlænɪts] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]

Here	is	the	house	of	Death	,	here	are	the	planets	—	but	what	do	you	know	of
这里	是	这	房子	的	死亡	,	这里	是	这	行星	—	但	什么	做	你	知道	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] ?

such	things	?
这样的	事物	?

这里是死亡之屋，这里是行星——但你对这些事又了解多少呢?

[læst] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ˈtɛrərz] [wɜːr; wər] [rɔːt] ,

Last	night	—	the	night	in	which	once	before	such	terrors	were	wrought	,
最后的	夜晚	—	这	夜晚	在	哪个	一次	前	这样的	恐怖	是	锻	,

昨晚——曾经发生过如此恐怖事件的那个夜晚，

[ðə; ði][stɑːrz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɔrəkl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈneɪkɪd] [ˈpleɪnnəs] ,

the	stars	confirmed	the	fatal	oracle	with	as	much	naked	plainness	,
这	明星	确认的	这	致命的	神谕	和	作为	很多	裸	朴素	,

星辰以最直白的方式证实了那致命的预言。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌŋz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

as	much	unmistakable	certainty	as	if	they	had	tongues	to	shout	the	evil
作为	很多	毋庸置疑	肯定	作为	如果	他们	有	舌头	到	喊	这	邪恶的

['fɔːrkæst] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

forecast	in	my	ear	.
预报	在	我的	耳朵	.

他们如此笃定，仿佛有舌头在我耳边大声喊出不祥的预言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][goʊl] [ɪn]['prɑːspekt] .

It	is	hard	to	walk	on	with	such	a	goal	in	prospect	.
它	是	难的	到	走	在	和	这样的	一个	目标	在	前景	.

带着这样的目标继续前行，实属不易。

[wʌt] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [brɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ?

What	may	not	the	new	year	bring	in	its	course	?
什么	可能	不是	这	新的	年	带来	在	它是	课程	?

新的一年或许会带来什么?

" ['heidriən] [said] ['diːpli] , [bʌt; bət][æn'tinəuəs] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Hadrian	sighed	deeply	,	but	Antinous	went	close	up	to	him	,
"	哈德良	叹了口气	深	,	但	安提诺乌斯	去	关闭	向上	到	他	,

哈德良深深地叹了口气，但安提诺乌斯走近了他。

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [hjuːˈmɪləti] :

fell	on	his	knees	before	him	and	asked	in	a	tone	of	childlike	humility	:
跌倒	在	他的	膝盖	前	他	和	问	在	一个	语气	的	孩子气	谦逊	:

他跪倒在他面前，用孩子般谦卑的语气问道：

" [meɪ] [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfuːlɪʃ] [læd] ,

"	May	I	,	a	poor	foolish	lad	,
"	可能	我	,	一个	贫穷的	愚蠢	小伙子	,

“我，一个可怜的傻小子，

[tiːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ˈhæpi] [mʌnθs] ?

teach	a	great	and	wise	man	how	to	enrich	his	life	with	six	happy	months	?
教	一个	伟大的	和	明智的	男人	如何	到	丰富	他的	生活	和	六	快乐的	几个月	?

教一位伟大而睿智的人如何用六个月的快乐时光丰富他的人生?

" [ðə; ði] [ˈempərər] [smaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

"	The	Emperor	smiled	,	as	though	he	knew	what	was	coming	,	but	his
"	这	皇帝	微笑	,	作为	尽管	他	知道	什么	曾是	未来	,	但	他的

[ˈfeɪvərɪt] [felt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

favorite	felt	encouraged	to	proceed	.
最喜欢的	毛毡	鼓励	到	继续	.

皇帝微笑着，仿佛预感到了即将发生的事情，但他最宠爱的皇帝却受到鼓舞，决定继续前进。

" [liːv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Leave	the	future	to	the	future	,	"	he	said	.
"	离开	这	未来	到	这	未来	,	"	他	说	.

“把未来留给未来吧，”他说。

" [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪl] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpaʊər] [əˈgenst]

"	What	must	come	will	come	,	for	the	gods	themselves	have	no	power	against
"	什么	必须	来	将要	来	,	为了	这	神	他们自己	有	不	力量	反对

[feɪt] .

Fate	.
命运	.

该来的终究会来，因为即使是神明也无法对抗命运。

[wen] [ˈiːv(ə)l] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæsts] [ɪts] [blæk] [ˈʃædoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ;

When	evil	is	approaching	it	casts	its	black	shadow	before	it	;
什么时候	邪恶的	是	接近	它	演员	它是	黑色的	阴影	前	它	;

邪恶临近时，会在前方投下黑色的阴影；

[juː; jʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [geɪz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɑːrkən] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

you	fix	your	gaze	on	it	and	let	it	darken	the	light	of	day	.
你	使固定	你的	目光	在	它	和	让	它	变暗	这	光	的	天	.

你凝视着它，让它遮蔽了白昼的光芒。

[aɪ] [ˈsɔːntər] [ˈdriːmɪli] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ʌp] [əˈgenst] [ˌem ˈiː]

I	saunter	dreamily	on	my	way	and	never	see	misfortune	till	it	runs	up	against	me
我	溜达	梦幻般地	在	我的	方式	和	绝不	看	不幸	直到	它	跑步	向上	反对	我

[ænd; ənd] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ˌʌnəˈwerz] — "

and	falls	upon	me	unawares	—	"
和	瀑布	之上	我	不知情	—	"

我漫无目的地闲逛，从未察觉到不幸，直到它突然袭来，猝不及防地降临到我身上——

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sperd] ['meni] [ə; eɪ] ['gluːmi] [deɪ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['heidriən] .

"	And	so	you	are	spared	many	a	gloomy	day	,	"	interrupted	Hadrian	.
"	和	所以	你	是	幸存	许多	一个	阴沉	天	,	"	中断	哈德良	.

“这样一来，你们就免受了许多阴郁的日子之苦了，”哈德良插话道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] . "

"	That	is	just	what	I	would	have	said	.	"
"	那	是	只是	什么	我	会	有	说	.	"

“这正是我会说的话。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈeksələnt] ,
" And your advice is excellent ,
" 和 你的 建议 是 出色的 ,

“您的建议非常好。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈlɔɪtərər] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪ] [fer] - [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən]
for you and for every other loiterer through the gay fair - time of an
为了 你 和 为了 每一个 其他 游荡者 通过 这 同性恋公平的 - 时间 的 一个
[ˈaɪd(ə)l] [laɪf] ,
idle life ,
闲置的 生活 ,

献给你，也献给所有其他在闲散生活的欢乐时光中游荡的人们。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈempərər] ,
" replied the Emperor ,
" 回复 这 皇帝 ,

皇帝回答道：

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [tæsk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ber] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈbɪsiz] ,
" but the man whose task it is to bear millions in safety and over abysses ,
" 但 这 男人 谁 任务 它 是 到 熊 百万 在 安全 和 超过 深渊 ,

但是，肩负着让数百万人安全渡过深渊重任的人，

[mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [lʊk] [aʊt] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [der]
must watch the signs around him , look out far and near , and never dare
必须 手表 这 标志 大约 他 , 看 出去 远的 和 靠近 , 和 绝不 敢
[kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
close his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,

他必须时刻留意周围的迹象，远近都要留意，绝不能闭上眼睛。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [ˈtɛrərz] [luːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [naɪt] .
even when such terrors loom as it was my fate to see during the past night .
甚至 什么时候 这样的 恐怖 织布机 作为 它 曾是 我的 命运 到 看 期间 这 过去的 夜晚 .

即使像我昨晚所经历的那样，恐怖的景象迫在眉睫。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [flɛgɔn] , [ðə; ðɪ] [ˈɛmpɝɝz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈletərz]
" As he spoke , Phlegon , the Emperor's private secretary , came in with letters
" 作为 他 辐 , 弗莱贡 , 这 皇帝的 私人的 秘书 , 来了 在 和 信件
[dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
just received from Rome ,
只是 已收到 从 罗马 ,

“他说话间，皇帝的私人秘书弗勒贡拿着刚从罗马寄来的信件走了进来。”

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and approached his master .
和 接近 他的 掌握 .

然后他走向他的主人。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈheɪdriːənz] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] :
He bowed low , and taking up Hadrian's last words he said :
他 鞠躬 低的 , 和 采取 向上 哈德良的 最后的 字 他 说 :

他深深鞠躬，并引用哈德良的遗言说道：

" [ðə; ðɪ][stɑːrz][dɪsˈkwaɪət][juː; jʊ] , [ˈsiːzər] ? "
" The stars disquiet you , Caesar ? "
" 这 明星 忧虑 你 , 凯撒 ? "

“星辰令你不安吗，凯撒？”

" [wel] , [ðeɪ] [wɔːrn][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheidriən] .
" Well , they warn me to be on my guard , " replied Hadrian .
" 出色地 , 他们 警告 我 到 是 在 我的 警卫 , " 回复 哈德良 .

“嗯，他们警告我要提高警惕，”哈德良回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] , " [kraɪd] [ðə; ði] [griːk] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɪ'væsəti] .

"	Let	us	hope	that	they	be	,	"	cried	the	Greek	,	with	cheerful	vivacity	.
"	让	我们	希望	那	他们	是	,	"	哭	这	希腊语	,	和	快乐	活泼	.

“但愿如此吧！”希腊人兴高采烈地喊道。

" ['sisərəu][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] . "

"	Cicero	was	not	altogether	wrong	when	he	doubted	the	arts	of	Astrology	.	"
"	西塞罗	曾是	不是	共	错误的	什么时候	他	怀疑	这	艺术	的	占星术	.	"

“西塞罗对占星术的怀疑并非完全错误。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['tɔːkər] ! " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	He	was	a	mere	talker	!	"	said	the	Emperor	,	with	a	frown	.
"	他	曾是	一个	仅仅	健谈者	!	"	说	这	皇帝	,	和	一个	皱眉	.

“他不过是个只会夸夸其谈的人！”皇帝皱着眉头说道。

" [bʌt; bət] , " [æskt] [flɛgɔn] ,

"	But	,	"	asked	Phlegon	,
"	但	,	"	问	弗莱贡	,

“但是，”弗勒贡问道，

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [fer] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrəˌskəʊps] [kæst][fɔːr; fər] - [ɔːr] ['kaɪəs] ,

"	would	it	not	be	fair	that	if	the	horoscopes	cast	for	Cneius	or	Caius	,
"	会	它	不是	是	公平的	那	如果	这	星座运势	投掷	为了	-	或者	盖厄斯	,

“如果为克尼乌斯或盖乌斯占卜星盘，难道不公平吗？”

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

let	us	say	,	were	alike	,
让	我们	说	,	是	同样	,

假设我们很相似，

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] - [ɔːr] ['kaɪəs] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	expect	that	Cneius	or	Caius	must	have	the	same	temperament	and	the
到	预计	那	-	或者	盖厄斯	必须	有	这	相同的	气质	和	这

[seɪm] ['destəni] [θruː] [laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ? "

same	destiny	through	life	if	they	had	happened	to	be	born	in	the	same	hour	?	"
相同的	命运	通过	生活	如果	他们	有	发生	到	是	出生	在	这	相同的	小时	?	"

难道我们能指望克尼乌斯和盖乌斯如果恰巧在同一时刻出生，就一定拥有相同的性情和相同的命运吗?

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][oʊld] ['kɔmənpleisiz] , [ðə; ði][oʊld] ['sɪli] [əb'dʒɛktʃənz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heidriən] , [vekst]

"	Always	the	old	commonplaces	,	the	old	silly	objections	!	"	interrupted	Hadrian	,	vexed
"	总是	这	老的	俗语	,	这	老的	愚蠢的	反对意见	!	"	中断	哈德良	,	烦恼

[tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

to	the	verge	of	rage	.
到	这	边缘	的	愤怒	.

“总是那些老生常谈，那些愚蠢的反对意见！”哈德良打断道，恼怒得几乎要发火。

" [spiːk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə] ,

"	Speak	when	you	are	spoken	to	,
"	说话	什么时候	你	是	说	到	,

别人跟你说话时你才回答。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː]

and	do	not	trouble	yourself	about	things	you	do	not	understand	and	which	do
和	做	不是	麻烦	你自己	关于	事物	你	做	不是	理解	和	哪个	做

[nɑːt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .

not	concern	you	.
不是	忧虑	你	.

不要为自己不了解和与你无关的事情而烦恼。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pepərz] ?

Is	there	anything	of	importance	among	these	papers	?
是	那里	任何事物	的	重要性	之中	这些	文件	?

这些论文中有什么重要的内容吗?

" [æn'tinəuəs] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
" Antinous gazed at his sovereign in astonishment ;
" 安提诺乌斯 凝视 在 他的 主权 在 惊讶 ;

安提诺乌斯惊讶地凝视着他的君主；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [əb'dʒɛkʃənz] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fjʊriəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz]
why should Phlegon's objections make him so furious when he had answered his
为什么 应该 - 反对意见 制作 他 所以 狂怒 什么时候 他 有 回答 他的
[soʊ]['kaɪndli] ?
so kindly ?
所以 亲切地 ?

既然他已经如此和蔼地回答了弗勒贡的反对意见，为什么弗勒贡的反对意见会让他如此愤怒呢?

['heidriən] [peɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌn]['æftər]
Hadrian paid no farther heed to him , but read the despatches one after
哈德良 有薪酬的 不 更远 注意 到 他 , 但 读 这 电报 一 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

哈德良不再理会他，而是逐一阅读了这些信件。

['heɪstɪli] [bʌt; bət] [ə'tentɪvli] , [roʊt] [briːf] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] , [saɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wɪð; wɪθ]
hastily but attentively , wrote brief notes on the margins , signed a decree with
草草 但 认真地 , 写道 简短的 笔记 在 这 边距 , 签名 一个 法令 和
[ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ,
a firm hand ,
一个 公司 手 ,

他匆匆但认真地在页边空白处写了简短的笔记，然后用坚定的笔迹签署了法令。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [griːk] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
and , when his work was finished desired the Greek to leave him .
和 , 什么时候 他的 工作 曾是 完成的 想要的 这 希腊语 到 离开 他 .

当他的工作完成后，他希望希腊人离开他。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][æn'tinəuəs] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['ʃaʊtɪŋ]
Hardly was he alone with Antinous when the loud cries and jovial shouting
几乎 曾是 他 独自的 和 安提诺乌斯 什么时候 这 大声 哭泣 和 欢乐的 喊叫
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌltɪtuːd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
of a large multitude came to their ears through the open window .
的 一个 大的 民众 来了 到 他们的 耳朵 通过 这 打开 窗户 .

他和安提诺乌斯还没来得及单独待一会儿，就从敞开的窗户里听到了一大群人的大声叫喊和欢快的呐喊声。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [mæstɚ] ,
" What does this mean ? " he asked Mastor ,
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 问 马斯托 ,

“这是什么意思？”他问马斯托尔。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [sleɪvz]
and as soon as he had been informed that the workmen and slaves
和 作为 很快 作为 他 有 到过 知情的 那 这 工人 和 奴隶
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [let] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
had just been let out to give themselves up to the pleasures of their
有 只是 到过 让 出去 到 给 他们自己 向上 到 这 快乐 的 他们的
['hɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

当他得知工人们和奴隶们刚刚被放出去尽情享受假期乐趣时，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
he muttered to himself :
他 低声说道 到 他自己 :

他喃喃自语道：

" [ðiːz] ['kriːtʃərz] [kæn; kən]['raɪət] , [ʃaʊt] , [dres] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [fər'get]
" These creatures can riot , shout , dress themselves with garlands , forget
" 这些 生物 能 暴动 , 喊 , 裙子 他们自己 和 花环 , 忘记
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] ,
themselves in a debauch — and I ,
他们自己 在 一个 放荡 — 和 我 ,

“这些家伙会暴动、会叫喊、会给自己戴上花环、会沉溺于放荡之中——而我，

[aɪ] [huːm] [ɔːl] ['envi] — [aɪ] [spɔɪl] [maɪ] [briːf] [spæn][ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [veɪn] ['leibəz] ,
I whom all envy — I spoil my brief span of life with vain labors ,
我 谁 全部 嫉妒 — 我 剧透 我的 简短的 跨度 的 生活 和 徒劳 劳动 ,

我，令所有人羡慕——我却用徒劳的劳作浪费了我短暂的一生，

[let] [maɪ'self] [biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [kən'suːmɪŋ] ['kɛrz] — [aɪ] — " [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd]
let myself be tormented with consuming cares — I — " here he broke off and
让 我 是 饱受折磨 和 消费 关心 — 我 — " 这里 他 打破 离开 和
[kraɪd] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] :
cried in quite an altered tone :
哭 在 相当 一个 已修改 语气 :

任由自己被各种忧虑折磨——我——”说到这里，他突然停了下来，用完全不同的语气哭了起来：

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[æn'tinəuəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] . [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Antinous , you are wiser than I . Let us leave the future to the future .
安提诺乌斯 , 你 是 更明智 比 我 . 让 我们 离开 这 未来 到 这 未来 .

安提诺乌斯，你比我更有智慧。未来就交给未来吧。

[ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [ɪz]['aʊərz] [tuː] ; [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
The feast - day is ours too ; let us take advantage of this day of freedom .
这 盛宴 - 天 是 我们的 也 ; 让 我们 拿 优势 的 这 天 的 自由 .

这个节日也是我们的节日；让我们好好享受这自由的一天吧。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['wɜːrlpuːl] [dɪs'gaɪzd] , [aɪ][æz; əz][ə; eɪ]
We too will throw ourselves into the holiday whirlpool disguised , I as a
我们 也 将要 扔 我们自己 进入 这 假期 漩涡 伪装 , 我 作为 一个
['seɪtərˌsætər] ,
satyr ,
色狼 ,

我们也会乔装打扮，投身于假日的漩涡之中，我则会装扮成一个半人半羊的萨提尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [wiː; wi] [wɪl] [dreɪn] [kʌps] ,
and you as a young faun or something of the kind ; we will drain cups ,
和 你 作为 一个 年轻的 牧神 或者 某物 的 这 种类 ; 我们 将要 流走 杯子 ,

而你，就像个年轻的半人半羊的牧神之类的；我们会把杯子里的水倒干，

['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . "
wander round the city and enjoy all that is enjoyable . "
漫步 圆形的 这 城市 和 享受 全部 那 是 令人愉悦 . "

在城里四处走走，尽情享受一切美好事物。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn'tinəuəs] , ['dʒɔɪfəli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Oh ! " exclaimed Antinous , joyfully clapping his hands .
" 哦 ! " 惊呼 安提诺乌斯 , 欣喜地 鼓掌 他的 双手 .

“哦！”安提诺乌斯兴奋地拍着手惊呼道。

" ['iːvoʊ] - ! " [kraɪd] ['heidriən] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
" Evoe Bacche ! " cried Hadrian , tossing up his cup that stood on his table .
" 进化 - ! " 哭 哈德良 , 抛掷 向上 他的 杯子 那 站立 在 他的 桌子 .

“Evoe Bacche！”哈德良喊道，同时将放在桌上的杯子扔了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mæstɚ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] , [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
" You are free till this evening , Mastor , and you my boy , go and talk to
" 你 是 自由的 直到 这 晚上 , 马斯托 , 和 你 我的 男生 , 去 和 讲话 到
['pɒləks] ,
Pollux ,
波吕克斯 ,

“你今晚之前都有空，主人，孩子，去和波吕克斯谈谈。”

[ðə; ði] ['skʌlptər] .
the sculptor .
这 雕塑家 .

雕塑家。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd]
He shall be our guide and he will provide us with wreaths and
他 将 是 我们的 指导 和 他 将要 提供 我们 和 花圈 和
[sʌm; səm][mæd] [dɪs'gaɪz] .
some mad disguise .
一些 疯狂的 伪装 .

他将成为我们的向导，他会给我们提供花环和一些奇装异服。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['drʌŋkən] [men] , [aɪ][mʌst; məst] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I must see drunken men , I must laugh with the jolliest before I am
我 必须 看 醉 男人 , 我 必须 笑 和 这 最快乐的 前 我 是
['siːzər] [ə'gen] .
Caesar again .
凯撒 再次 .

我必须见识一下醉汉，必须和最快乐的人一起开怀大笑，才能再次成为凯撒。

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [frend] , [ɔːr] [nuː] ['kɛrz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ]['hɑːlədeɪ] [muːd] .
Make haste , my friend , or new cares will come to spoil my holiday mood .
制作 匆忙 , 我的 朋友 , 或者 新的 关心 将要 来 到 剧透 我的 假期 情绪 .

朋友，快点吧，否则新的烦恼会破坏我的假期心情。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[æn'tinəuəs][ænd; ənd] [mæstɚ] [æt; ət] [wʌns] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ruːm] ;
Antinous and Mastor at once quitted the Emperor's room ;
安提诺乌斯 和 马斯托 在 一次 辞职 这 皇帝的 房间 ;

安提诺乌斯和马斯托尔立刻离开了皇帝的房间；

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] [læd] ['bekənd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
in the corridor the lad beckoned the slave to him and said in a low voice :
在 这 走廊 这 小伙子 招手 这 奴隶 到 他 和 说 在 一个 低的 嗓音 :

走廊里，那少年向奴隶招了招手，低声说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ? "
" You can hold your tongue I know , will you do me a favor ? "
" 你 能 抓住 你的 舌头 我 知道 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ? "

“我知道你可以闭嘴，能帮我个忙吗？”

" [θriː] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] .
" Three sooner than one , " replied the Sarmatian .
" 三 很快 比 一 , " 回复 这 萨尔马提亚 .

“三个比一个快，”萨尔马提亚人回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" You are free to - day — are you going into the city ? "
" 你 是 自由的 到 - 天 — 是 你 去 进入 这 城市 ? "

“你今天有空——你要进城吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

"	You	are	not	known	here	,	but	that	does	not	matter	.
"	你	是	不是	已知	这里	,	但	那	做	不是	事情	.

“你在这里并不出名，但这并不重要。”

[teɪk] [ðiːz] [goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['mɑːrkɪt] [baɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

Take	these	gold	pieces	and	in	the	flower	-	market	buy	with	one	of	them	the
拿	这些	金子	件	和	在	这	花	-	市场	买	和	一	的	他们	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

most	beautiful	bunch	of	flowers	you	can	find	,
最多	美丽的	束	的	花朵	你	能	寻找	,

拿着这些金币，去花市用其中一枚买一束你能找到的最漂亮的花。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['meri] ,

with	another	you	may	make	merry	,
和	其他	你	可能	制作	欢乐	,

你可以和另一个人一起玩乐，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [spend] [ə; eɪ] ['drækmə] [ɪn]['haɪərɪŋ][æn; ən] [æs] .

and	out	of	the	remainder	spend	a	drachma	in	hiring	an	ass	.
和	出去	的	这	余	花费	一个	德拉克马	在	招聘	一个	屁股	.

剩下的钱中，用一个德拉克马去雇一头驴。

[ðə; ði]['draɪvər] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - - ['wɪdoʊ] [wer] [stændz][ðə; ði]

The	driver	will	conduct	you	to	the	garden	of	Pudeus	'	widow	where	stands	the
这	司机	将要	执行	你	到	这	花园	的	-	-	寡妇	在哪里	站立	这

[haʊs] [ʌv; əv] [deɪm] ['hænə] ;

house	of	dame	Hannah	;
房子	的	贵妇人	汉娜	;

司机将带您前往普迪乌斯遗孀的花园，那里坐落着汉娜夫人的房子；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] ? "

you	remember	the	name	?	"
你	记住	这	姓名	?	"

你还记得这个名字吗?

" [deɪm] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - . "

"	Dame	Hannah	and	the	widow	of	Pudeus	.	"
"	贵妇人	汉娜	和	这	寡妇	的	-	.	"

“汉娜夫人和普迪乌斯的遗孀。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [nɑːt][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [liːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]

"	And	at	the	little	house	,	not	the	big	one	,	leave	the	flowers	for	the	sick
"	和	在	这	小的	房子	,	不是	这	大的	一	,	离开	这	花朵	为了	这	生病的

“还有，把花放在那间小屋里，不是那间大房子里，留给病人。”

[si'liːnə] . "

Selene	.	"
塞勒涅	.	"

塞勒涅。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['stuːərd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][bɪg][dɔːg] ? " [æskt]

"	The	daughter	of	the	fat	steward	,	who	was	attacked	by	our	big	dog	?	"	asked
"	这	女儿	的	这	胖的	管家	,	WHO	曾是	遭到攻击	经过	我们的	大的	狗	?	"	问

[mæstɚ] , ['kjʊriəsli] .

Mastor	,	curiously	.
马斯托	,	奇怪的是	.

“是那个被我们家大狗袭击的胖管家的女儿吗？”马斯托好奇地问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [əˈnʌðər] , " [sed] [ænˈtinəuəs] , [ɪmˈpeɪʃntli] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æsk] [juː; jʊ] [huː] [sent]
" She or another , " said Antinous , impatiently , " and when they ask you who sent
" 她 或者 其他 , " 说 安提诺乌斯 , 不耐烦地 , " 和 什么时候 他们 问 你 WHO 发送
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

“要么是她，要么是别人，”安提诺乌斯不耐烦地说，“当他们问你是谁送的花时，

[seɪ] - [ðə; ði] [frend] [æt; ət] - , - [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
say ' the friend at Lochias , ' nothing more .
说 - 这 朋友 在 - , - 没有什么 更多的 .

就说“洛奇亚斯的朋友”，仅此而已。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [wʌt] !
" The slave nodded and said to himself : " What !
" 这 奴隶 点头 和 说 到 他自己 : " 什么 !

奴隶点了点头，自言自语道：“什么！

[juː; jʊ] [tuː] - [oʊ] !
you too - oh !
你 也 - 哦 !

你也一样！

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] .
these women .
这些 女性 .

这些女性。

" [ænˈtinəuəs] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
" Antinous signed to him to be silent ,
" 安提诺乌斯 签名 到 他 到 是 沉默的 ,

安提诺乌斯示意他保持沉默，

[ɪmˈprest] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪsti] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd]
impressed on him in a few hasty words that he was to be discreet and
印象深刻 在 他 在 一个 很少 仓促 字 那 他 曾是 到 是 慎重 和
[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈflaʊərz] ,
to pick out the very choicest flowers ,
到 挑选 出去 这 非常 精选 花朵 ,

几句话匆匆叮嘱他要谨慎行事，并且要挑选最上乘的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][tuː; tə] [siːk] ['pɒləks] .
and then betook himself into the hall of the Muses to seek Pollux .
和 然后 贝托克 他自己 进入 这 大厅 的 这 缪斯 到 寻找 波吕克斯 .

然后他独自前往缪斯神殿寻找波吕克斯。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [siˈliːnə] ,
From him he had learnt where to find the suffering Selene ,
从 他 他 有 学会了 在哪里 到 寻找 这 痛苦 塞勒涅 ,

他从他那里得知了受苦的塞勒涅在哪里。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
of whom he could not help thinking incessantly and wherever he might be .
的 谁 他 可以 不是 帮助 思维 不已 和 无论 他 可能 是 .

无论身在何处，他都忍不住不断地想起他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn][hɪz; ɪz] [skriːnd] - [ɔːf] [nʊk] ;

He	did	not	find	the	sculptor	in	his	screened	-	off	nook	;
他	做过	不是	寻找	这	雕塑家	在	他的	筛选	-	离开	角落	;

他没有在雕塑家用屏风隔开的角落里找到他；

['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

prompted	by	a	wish	to	speak	to	his	mother	,
提示	经过	一个	希望	到	说话	到	他的	母亲	,

出于想和母亲说话的愿望，

['pɒləks][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Pollux	had	gone	down	to	the	gatehouse	where	he	was	now	standing	before
波吕克斯	有	已消失	向下	到	这	门房	在哪里	他	曾是	现在	常设	前

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fræŋkli] ['nær,eɪtɪŋ] ,

her	and	frankly	narrating	,
她	和	坦率地说	叙述	,

波吕克斯走到门楼，现在就站在她面前，坦率地叙述着：

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['iːgər] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]

with	many	eager	gestures	of	his	long	arms	,	all	that	had	occurred	on	the
和	许多	渴望的	手势	的	他的	长的	武器	,	全部	那	有	发生	在	这

['priːviəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

他伸出长长的手臂，急切地比划着，讲述着前一晚发生的一切。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [floʊd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

His	story	flowed	on	like	a	song	of	triumph	,
他的	故事	流动	在	喜欢	一个	歌曲	的	胜利	,

他的故事如同凯旋之歌般娓娓道来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]

and	when	he	described	how	the	holiday	procession	had	carried	away	Arsinoe
和	什么时候	他	描述	如何	这	假期	游行	有	携带	离开	阿尔西诺伊

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

当他描述节日游行如何将他和阿尔西诺伊一起卷走时，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l][hændz]

the	old	woman	jumped	up	from	her	chair	and	clapping	her	fat	little	hands
这	老的	女士	跳了起来	向上	从	她	椅子	和	鼓掌	她	胖的	小的	双手

, [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

,	she	exclaimed	:
,	她	惊呼	:

老太太从椅子上跳起来，拍着她那胖乎乎的小手，喊道：

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['pleʒər] , [ðæt] [ɪz] ['hæpinəs] !

"	Ah	!	that	is	pleasure	,	that	is	happiness	!
"	啊	!	那	是	乐趣	,	那	是	幸福	!

“啊！那才是快乐，那才是幸福！”

[aɪ] [rɪ'membər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

I	remember	flying	along	with	your	father	in	just	the	same	way	thirty	years	ago	.	"
我	记住	飞行	沿着	和	你的	父亲	在	只是	这	相同的	方式	三十	年	前	.	"

我记得三十年前也曾和你父亲一起乘飞机旅行过，方式和现在一模一样。

" [ænd; ənd] [sɪns] ['θɜːrti] ['jɪrz] , " ['pɒləks] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	And	since	thirty	years	,	"	Pollux	interposed	.
"	和	自从	三十	年	,	"	波吕克斯	插入	.

“而且已经三十年了，”波吕克斯插话道。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [haʊ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdaɪə'nɪziæk] ['festəvəlz] ,

"	I	can	still	remember	very	well	how	at	one	of	the	great	Dionysiac	festivals	,
"	我	能	仍然	记住	非常	出色地	如何	在	一	的	这	伟大的	狄俄尼索斯	节日	,

“我仍然清楚地记得，在一次盛大的狄俄尼索斯节上，

['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

fired	by	the	power	of	the	god	,
被解雇	经过	这	力量	的	这	上帝	,

被神的力量所激发，

[juː; jʊ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . "

you	rushed	through	the	streets	with	a	deer	-	skin	over	your	shoulders	.	"
你	匆忙	通过	这	街道	和	一个	鹿	-	皮肤	超过	你的	肩膀	.	"

你肩上披着鹿皮，匆匆穿过街道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['dɔːrɪs][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	That	was	delightful	—	lovely	!	"	cried	Doris	with	sparkling	eyes	.
"	那	曾是	愉快	—	迷人的	!	"	哭	多丽丝	和	闪闪发光	眼睛	.

“真是太棒了——太可爱了！”多丽丝眼睛闪闪发光地喊道。

" [bʌt; bət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['dɪfrənt] , ['veri] ['dɪfrənt] .

"	But	thirty	years	since	it	was	all	different	,	very	different	.
"	但	三十	年	自从	它	曾是	全部	不同的	,	非常	不同的	.

但三十年前一切都变了，非常不同了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [meɪd] - ['sɜːrvənt]['ɪntuː][ðə; ði]

I	have	told	you	before	now	how	I	went	with	our	maid	-	servant	into	the
我	有	讲述	你	前	现在	如何	我	去	和	我们的	女佣	-	仆人	进入	这

[kə'nɒpɪk] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] - [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

Canopic	way	to	the	house	of	my	aunt	Archidike	to	look	on	at	the	great
卡诺匹克	方式	到	这	房子	的	我的	阿姨	-	到	看	在	在	这	伟大的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

我之前已经告诉过你，我和我们的女仆一起沿着卡诺皮克大道来到我姑妈阿尔奇迪克的家，观看盛大的游行队伍。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][wiː; wi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

I	had	not	far	to	go	for	we	lived	near	the	Theatre	,
我	有	不是	远的	到	去	为了	我们	居住地	靠近	这	剧院	,

我离剧院不远，因为我们住在剧院附近。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪŋərz] [ɪn]

my	father	was	stage	-	manager	and	yours	was	one	of	the	chief	singers	in
我的	父亲	曾是	阶段	-	经理	和	你的	曾是	一	的	这	首席	歌手	在

[ðə; ði] ['kɔːrəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

我父亲是舞台监督，而你父亲是合唱团的主要歌手之一。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] ,

We	hurried	along	,	but	all	sorts	of	people	stopped	us	,
我们	慌忙	沿着	,	但	全部	排序	的	人们	停止	我们	,

我们加快脚步，但各种各样的人都拦住了我们。

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

and	drunken	men	wanted	to	joke	with	me	.	"
和	醉	男人	通缉	到	开玩笑	和	我	.	"

一些醉汉想跟我开玩笑。

" [ɑː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] [ðen] , " [hɜːr; hər][sʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Ah	,	you	were	as	sweet	as	a	rose	-	bud	then	,	"	her	son	interrupted	.
"	啊	,	你	是	作为	甜的	作为	一个	玫瑰	-	芽	然后	,	"	她	儿子	中断	.

“啊，那时候你就像玫瑰花蕾一样甜美，”她的儿子插嘴道。

" [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] ['lʌvli] [roʊz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	As	a	rose	-	bud	,	yes	,	but	not	like	your	lovely	rose	,	"	said	the	old	woman	.
"	作为	一个	玫瑰	-	芽	,	是的	,	但	不是	喜欢	你的	迷人的	玫瑰	,	"	说	这	老的	女士	.

“像玫瑰花蕾一样，是的，但不像你那朵美丽的玫瑰，”老妇人说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [lʊkt] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [fɔːnz] [ænd; ənd]

"	At	any	rate	I	looked	nice	enough	for	the	men	in	disguise	—	fauns	and
"	在	任何	速度	我	看起来	好的	足够的	为了	这	男人	在	伪装	—	半人半羊神	和

['sætərz][ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪnɪk] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['rægɪd] [kloʊk] ,

satyrs	and	were	the	cynic	hypocrites	in	their	ragged	cloaks	,
萨提尔	和	是	这	犬儒	伪君子	在	他们的	破烂不堪	斗篷	,

“无论如何，我的装扮足够漂亮，让那些乔装打扮的人——牧神、萨提尔以及身披破烂斗篷的愤世嫉俗的伪君子——都信以为真。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði]

to	think	it	worth	while	to	look	at	me	and	to	take	a	rap	on	the
到	思考	它	值得	尽管	到	看	在	我	和	到	拿	一个	说唱	在	这

['nʌklz] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] ,

knuckles	when	they	tried	to	put	an	arm	round	me	or	to	steal	a	kiss	,
指关节	什么时候	他们	尝试	到	放	一个	手臂	圆形的	我	或者	到	偷	一个	吻	,

觉得值得花心思看我，结果却因为试图搂住我的肩膀或偷吻我而被我打了一拳。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	did	not	care	for	the	handsomest	of	them	,
我	做过	不是	关心	为了	这	最英俊的	的	他们	,

我并不喜欢他们中最英俊的那个。

[fɔːr; fər] [juː'fɔːriən] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [glɑːnsiz] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

for	Euphorion	had	done	for	me	with	his	fiery	glances	—	not	with	words
为了	尤福龙	有	完毕	为了	我	和	他的	火热	眼神	—	不是	和	字

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['strɪktli] [kept] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]

for	I	was	very	strictly	kept	and	he	had	never	been	able	to	get	a
为了	我	曾是	非常	严格	保留	和	他	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

chance	to	speak	to	me	.
机会	到	说话	到	我	.

欧福里翁用他炽热的目光——而不是言语——就让我如此着迷，因为我受到严密的管束，他从未有机会和我说话。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][noʊ]

At	the	corner	of	the	Canopic	way	and	the	Market	street	we	could	get	no
在	这	角落	的	这	卡诺匹克	方式	和	这	市场	街道	我们	可以	得到	不

['fɑːrðər] ,

farther	,
更远	,

在卡诺皮克路和市场街的拐角处，我们无法继续前行了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ]

for	the	crowd	had	blocked	the	way	and	were	howling	and	storming
为了	这	人群	有	已屏蔽	这	方式	和	是	嚎叫	和	暴风雨

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['miːnæd] ,

as	they	stared	at	a	party	of	Klodones	and	other	Maenads	,
作为	他们	凝视	在	一个	派对	的	-	和	其他	迈那德斯	,

因为人群堵住了路，他们一边咆哮怒吼，一边盯着一群克洛多涅斯和其他迈那德斯。

[huː] [ɪn][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['fjʊri][wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ə; eɪ][goʊt][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .

who	in	their	sacred	fury	were	tearing	a	goat	to	pieces	with	their	teeth	.
WHO	在	他们的	神圣	愤怒	是	撕裂	一个	山羊	到	件	和	他们的	牙齿	.

它们在神圣的愤怒中，用牙齿将一只山羊撕成了碎片。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

I	shuddered	at	the	spectacle	,
我	颤抖	在	这	奇观	,

眼前的景象让我不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [niːd] [ster] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hæ'luː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

but	I	must	need	stare	with	the	rest	and	shout	and	halloo	as	they	did
但	我	必须	需要	盯	和	这	休息	和	喊	和	你好	作为	他们	做过

.

:

.

但我必须像其他人一样盯着看、大喊大叫。

[maɪ] [meɪd] , [huː] [aɪ] [held] [ɑːn] [tuː; tə] ['taɪtli] ,

My	maid	,	who	I	held	on	to	tightly	,
我的	女佣	,	WHO	我	握住	在	到	紧紧	,

我的女仆，我紧紧地抱着她，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

was	seized	with	the	frenzy	and	dragged	me	into	the	middle	of	the	circle
曾是	查获	和	这	狂热	和	拖拽	我	进入	这	中间	的	这	圆圈

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

close	up	to	the	bleeding	sacrifice	.
关闭	向上	到	这	出血	牺牲	.

他突然陷入疯狂，把我拖到圆圈中央，靠近正在流血的祭品。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] ['wɪmɪn] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Two	of	the	possessed	women	sprang	upon	us	,
二	的	这	拥有	女性	弹簧	之上	我们	,

两个被附身的女人扑向我们，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [wʌn] [klɑːspɪŋ] [ˌem 'iː] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

and	I	felt	one	clasping	me	tightly	and	trying	to	throw	me	down	.
和	我	毛毡	一	紧握	我	紧紧	和	尝试	到	扔	我	向下	.

我感觉有人紧紧抓住我，想把我扔下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt]

It	was	a	horrible	moment
它	曾是	一个	可怕	片刻

那真是可怕的一刻

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] ['breɪvli] [ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt]

but	I	defended	myself	bravely	and	had	succeeded	in	keeping	on	my	feet
但	我	辩护	我	勇敢地	和	有	成功了	在	保持	在	我的	脚

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

when	your	father	sprang	forward	,
什么时候	你的	父亲	弹簧	向前	,

但我勇敢地进行了自卫，在你父亲扑过来的时候，我成功地站稳了脚跟。

[set] [ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

set	me	free	and	led	me	away	.
放	我	自由的	和	引领	我	离开	.

放我走，带我离开。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ;

What	happened	after	I	could	not	tell	you	now	;
什么	发生	后	我	可以	不是	告诉	你	现在	;

之后发生的事情我现在无法告诉你；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] ['hæpi] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər] [hɑːrt]

it	was	one	of	those	wild	happy	dreams	in	which	you	must	hold	your	heart
它	曾是	一	的	那些	荒野	快乐的	梦境	在	哪个	你	必须	抓住	你的	心

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kræk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	both	hands	for	fear	it	should	crack	with	joy	,
和	两个都	双手	为了	害怕	它	应该	裂缝	和	喜悦	,

那是一个美妙绝伦的梦，梦里你必须双手捂住心脏，生怕它因喜悦而爆裂。

[ɔːr][flai] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

or	fly	out	and	away	up	to	the	sky	and	in	the	very	eye	of	the	sun	.
或者	飞	出去	和	离开	向上	到	这	天空	和	在	这	非常	眼睛	的	这	太阳	.

或者飞向天空，直入太阳的中心。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] - [waɪf] . "

Late	in	the	evening	I	got	home	and	a	week	after	I	was	Euphorion's	wife	.	"
晚的	在	这	晚上	我	得到	家	和	一个	星期	后	我	曾是	-	妻子	.	"

那天晚上我到家很晚，一周后我就成了尤福里翁的妻子。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæktli] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [sed] ['pɒləks] ,

"	We	have	exactly	followed	your	example	,	"	said	Pollux	,
"	我们	有	确切地	随后	你的	例子	,	"	说	波吕克斯	,

“我们完全是效仿你们的做法，”波吕克斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɑu'sɪ.noʊ(.i)] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt]

"	and	if	Arsinoe	grows	to	be	like	my	dear	old	woman	I	shall	be	quite
"	和	如果	阿尔西诺伊	生长	到	是	喜欢	我的	亲爱的	老的	女士	我	将	是	相当

['sætɪsfaɪd] . "

satisfied	.	"
使满意	.	"

“如果阿尔西诺伊长大后能像我亲爱的老太太一样，我就心满意足了。”

" ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs] .

"	Happy	and	contented	,	"	replied	Doris	.
"	快乐的	和	满足	,	"	回复	多丽丝	.

“快乐而满足，”多丽丝回答道。

" [kiːp] [juː; jʊ] [helθ] , [snæp][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

"	Keep	you	health	,	snap	your	fingers	at	care	and	sorrow	,
"	保持	你	健康	,	折断	你的	手指	在	关心	和	悲哀	,

“保重身体，把烦恼和悲伤抛诸脑后。”

[duː][jʊr; jər]['duːti][ɑːn][wɜːrk] - [deɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɑːli][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]

do	your	duty	on	work	-	days	and	drink	till	you	are	jolly	in	honor	of	the	god
做	你的	责任	在	工作	-	天	和	喝	直到	你	是	快乐的	在	荣誉	的	这	上帝

[ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,

on	holidays	,
在	假期	,

工作日尽职尽责，节假日为了敬神而开怀畅饮。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

and	then	all	will	be	well	.
和	然后	全部	将要	是	出色地	.

那样一切都会好起来的。

[ðoʊz] [huː] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ,

Those	who	do	all	they	are	able	and	enjoy	as	much	as	they	can	get	,
那些	WHO	做	全部	他们	是	有能力的	和	享受	作为	很多	作为	他们	能	得到	,

那些竭尽所能、尽情享受生活的人，

[meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [niːd] [fiːl] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][ðer; ðər][læst] ['aʊərz] .

make	good	use	of	their	lives	and	need	feel	no	remorse	in	their	last	hours	.
制作	好的	使用	的	他们的	生活	和	需要	感觉	不	悔恨	在	他们的	最后的	小时	.

好好利用自己的生命，在生命的最后时刻无需感到遗憾。

[wʌt] [ɪz][pæst][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
What is past is done for ,
什么 是 过去的 是 完毕 为了 ,

过去的事就让它过去吧。

[ænd; ənd] [wen] [ˈætrəpɔs] [kʌts] [ˈaʊər; ɑːr] [θred] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [stænd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs]
and when Atropos cuts our thread some one else will stand in our place
和 什么时候 阿特洛波斯 削减 我们的 线 一些 一 别的 将要 站立 在 我们的 地方
[ænd; ənd][dʒɔɪz] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .
and joys will begin all over again .
和 喜悦 将要 开始 全部 超过 再次 .

当阿特洛波斯剪断我们的线时，总会有人代替我们，快乐也将重新开始。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [bles] [juː; jʊ] ! "
May the gods bless you ! "
可能 这 神 保佑 你 ! "

愿神明保佑你!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈpɒləks] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" You are right , " said Pollux embracing his mother ,
" 你 是 正确的 , " 说 波吕克斯 拥抱 他的 母亲 ,

“你说得对，”波吕克斯说着，拥抱了他的母亲。

[ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] [kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hænd] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
and two together can turn the work out of hand more lightly and enjoy
和 二 一起 能 转动 这 工作 出去 的 手 更多的 轻轻 和 享受
[ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [əˈloʊn] — [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
the pleasures of existence better than each alone — can they not ? "
这 快乐 的 存在 更好的 比 每个 独自的 — 能 他们 不是 ? "

两个人一起做事情，就能比一个人单独做事情更轻松，也能更好地享受生活的乐趣——难道不是吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [meit] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]
" I am sure of it ; and you have chosen the right mate , " cried the old
" 我 是 当然 的 它 ; 和 你 有 选定 这 正确的 伴侣 , " 哭 这 老的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“我确信无疑；你选对了伴侣，”老妇人喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [ˈrɪtʃɪz] ,
" You are a sculptor and used to simple things ; you need no riches ,
" 你 是 一个 雕塑家 和 用过的 到 简单的 事物 ; 你 需要 不 财富 ,

“你是一位雕塑家，习惯了简单的生活；你不需要财富，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈevri] [deɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
only a sweet face which may every day rejoice your heart , and that you have
仅有的 一个 甜的 脸 哪个 可能 每一个 天 麾 你的 心 , 和 那 你 有
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

只有一张甜美的脸庞，能让你每天都感到快乐，而你已经找到了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊwer] [ə; eɪ] [swiːtər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlʌvliər] , " [sed] [ˈpɒləks] .
" There is nowhere a sweeter or a lovelier , " said Pollux .
" 那里 是 无处 一个 更甜 或者 一个 更可爱 , " 说 波吕克斯 .

“没有比这里更甜蜜、更可爱的地方了，”波吕克斯说道。

" [noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɔːrɪs] .
" No , that there is not , " continued Doris .
" 不 , 那 那里 是 不是 , " 持续 多丽丝 .

“不，没有，”多丽丝继续说道。

" [fɜːrst][aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ɑːn][siˈliːnə] .

"	First	I	cast	my	eyes	on	Selene	.
"	第一的	我	投掷	我的	眼睛	在	塞勒涅	.

“首先，我的目光落在了塞勒涅身上。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [ˈiːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər]

She	need	not	be	ashamed	to	show	herself	either	,	and	she	is	a	pattern	for
她	需要	不是	是	羞愧	到	展示	她自己	任何一个	,	和	她	是	一个	图案	为了

[ˈgɜːrlz] ;

girls	;
女孩们	;

她也不必羞于展现自己，她为女孩们树立了榜样；

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] [gruː] [ˈoʊldər] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðɪs] [wei] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə]

but	then	as	Arsinoe	grew	older	,	whenever	she	passed	this	way	I	thought	to
但	然后	作为	阿尔西诺伊	生长	老	,	每当	她	通过了	这	方式	我	想法	到

[maɪˈself] :

myself	:
我	:

但随着阿尔西诺伊渐渐长大，每当她经过这里时，我都会想：

- [ðæt] [gɜːrl][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] ,

'	that	girl	is	growing	up	for	my	boy	,
-	那	女孩	是	生长	向上	为了	我的	男生	,

“那个女孩正在为我儿子长大。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz]

'	and	now	that	you	have	won	her	I	feel	as	if	I	were	once	more	as
-	和	现在	那	你	有	韩元	她	我	感觉	作为	如果	我	是	一次	更多的	作为

[jʌŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈswiːthɑːrt] [hɜːrˈself] .

young	as	your	sweetheart	herself	.
年轻的	作为	你的	亲爱的	她自己	.

“现在你赢得了她的芳心，我感觉自己仿佛又回到了和你爱人一样的青春时代。”

[maɪ][oʊld] [hɑːrt] [biːts] [æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lʌvz] [wɜːr; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

My	old	heart	beats	as	happily	as	if	the	little	Loves	were	touching	it	with
我的	老的	心	节拍	作为	快乐地	作为	如果	这	小的	爱	是	接触	它	和

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈroʊzi][ˈfɪŋgərz] .

their	wings	and	rosy	fingers	.
他们的	翅膀	和	红润	手指	.

我的老心跳得如此欢快，仿佛那些小天使正用它们的翅膀和粉嫩的小手指轻抚着它。

[ɪf] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [soʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ]

If	my	feet	had	not	grown	so	heavy	with	constantly	standing	over	the	hearth
如果	我的	脚	有	不是	生长	所以	重的	和	不断地	常设	超过	这	炉

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋ] — [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juːˈfɔːriən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

and	at	washing	—	really	and	truly	I	could	take	Euphorion	by	the	arm
和	在	洗涤	—	真的	和	真的	我	可以	拿	尤福龙	经过	这	手臂

[ænd; ənd] [dæns] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	dance	through	the	streets	with	him	to	-	day	.	"
和	舞蹈	通过	这	街道	和	他	到	-	天	.	"

如果我不是因为总是站在炉边和洗衣服而双脚变得如此沉重——说真的，我今天真的可以挽着欧福里翁的胳膊，和他一起在街上跳舞了。

" [wer] [ɪz] [ˈfɑːðər] ? "

"	Where	is	father	?	"
"	在哪里	是	父亲	?	"

父亲在哪里?

" [aʊt] ['sɪŋɪŋ] . "
" Out singing . "
" 出去 歌唱 . "

“外出唱歌。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! [wer] ? "
" In the morning ! where ? "
" 在 这 早晨 ! 在哪里 ? "

“早上！在哪儿？”

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sekt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] ['mistəriz] .
" There is some sect that are celebrating their mysteries .
" 那里 是 一些 教派 那 是 庆祝 他们的 谜团 .

“有些教派正在庆祝他们的神秘仪式。”

[ðeɪ] [peɪ] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] ['dɪzməl] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
They pay well and he had to sing dismal hymns for them behind a
他们 支付 出色地 和 他 有 到 唱歌 惨淡 赞美诗 为了 他们 在后面 一个
['kɜːrt(ə)n] ;
curtain ;
窗帘 ;

他们付给他的报酬很丰厚，而他却要躲在幕后为他们唱凄凉的赞美诗；

[ðə; ði]['waɪldɪst] [stʌf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
the wildest stuff , in which he does not follow a word ,
这 最狂野的 东西 , 在 哪个 他 做 不是 跟随 一个 单词 ,

他写的都是些最离谱的东西，一个字都没听懂。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] . "
and that I do not understand a half of . "
和 那 我 做 不是 理解 一个 一半 的 . "

而我连一半都听不懂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" It is a pity for I wanted to speak to him . "
" 它 是 一个 遗憾 为了 我 通缉 到 说话 到 他 . "

“真可惜，我还想和他谈谈。”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] . "
" He will not be back till late . "
" 他 将要 不是 是 后退 直到 晚的 . "

他要很晚才会回来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
" There is plenty of time . "
" 那里 是 很多 的 时间 . "

“时间很充裕。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]
" So much the better , otherwise I might have told him what you had to
" 所以 很多 这 更好的 , 否则 我 可能 有 讲述 他 什么 你 有 到
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“那当然最好，否则我可能就会把你的话告诉他了。”

" [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
" Your advice is as good as his .
" 你的 建议 是 作为 好的 作为 他的 .

你的建议和他的一样好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər]

I	think	of	giving	up	working	under
我	思考	的	给予	向上	在职的	在下面

我想放弃在……工作

['peɪpi,æs][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [fiːt] . "

Papias	and	standing	on	my	own	feet	.	"
帕皮亚斯	和	常设	在	我的	自己的	脚	.	"

“帕皮亚斯，而且我靠自己站起来了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ;

"	You	are	quite	right	;
"	你	是	相当	正确的	;

“你说得完全正确；

[ðə; ði]['roʊmən] ['ɑːrkɪtekt] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	Roman	architect	told	me	yesterday	that	a	great	future	was	open	to	you	.
这	罗马	建筑师	讲述	我	昨天	那	一个	伟大的	未来	曾是	打开	到	你	.

"

"

"

那位罗马建筑师昨天告诉我，你前途无量。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

"	There	are	only	my	poor	sister	and	the	children	to	be	considered	.
"	那里	是	仅有的	我的	贫穷的	姐姐	和	这	孩子们	到	是	经过考虑的	.

“我只能考虑我可怜的妹妹和孩子们。”

[ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] — "

If	,	during	the	first	few	months	I	should	find	myself	falling	short	—	"
如果	,	期间	这	第一的	很少	几个月	我	应该	寻找	我	坠落	短的	—	"

如果在最初几个月里，我发现自己做得不够好——”

" [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .

"	We	will	manage	to	pull	through	.
"	我们	将要	管理	到	拉	通过	.

“我们会挺过去的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [soʊ] . "

It	is	high	time	that	you	yourself	should	reap	from	what	you	sow	.	"
它	是	高的	时间	那	你	你自己	应该	收割	从	什么	你	母猪	.	"

是时候让你尝尝自己种下的苦果了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] - ; [ɪf] ['oʊnli] - — "

"	So	it	seems	to	me	,	for	my	own	sake	and	Arsinoe's	;	if	only	Keraunus	—	"
"	所以	它	似乎	到	我	,	为了	我的	自己的	清酒	和	-	;	如果	仅有的	-	—	"

“依我看，为了我自己，也为了阿尔西诺伊；如果克劳努斯——”

" [aɪ] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	Aye	—	there	will	be	a	battle	to	fight	with	him	.	"
"	是的	—	那里	将要	是	一个	战斗	到	斗争	和	他	.	"

“没错——我们将要和他打一场硬仗。”

" [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , " [said] ['pɒləks] .

"	A	hard	one	,	a	hard	one	,	"	sighed	Pollux	.
"	一个	难的	一	,	一个	难的	一	,	"	叹了口气	波吕克斯	.

“真是个难题，真是个难题，”波吕克斯叹了口气。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['trʌblz] [maɪ] ['hæpinəs] . "

"	The	thought	of	the	old	man	troubles	my	happiness	.	"
"	这	想法	的	这	老的	男人	麻烦	我的	幸福	.	"

“一想到那位老人，我的幸福就受到了影响。”

" ['fɑːli] ! " [kraɪd] ['dɔːrɪs] .
" Folly ! " cried Doris .
" 蠢事 ! " 哭 多丽丝 .

“愚蠢！”多丽丝喊道。

" [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['juːsləs] [æŋ'zaɪəti] .
" Avoid all useless anxiety .
" 避免 全部 无用 焦虑 .

避免一切无谓的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪn'dʒʊriəs] [æz; əz] [rɪ'mɔːrs] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] .
It is almost as injurious as remorse gnawing at your heart .
它 是 几乎 作为 有害的 作为 悔恨 啃咬 在 你的 心 .

它几乎和悔恨啃噬你的心一样伤人。

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [duː][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['spɪrɪt] ,
Take a workshop of your own , do some great work in a joyful spirit ,
拿 一个 车间 的 你的 自己的 , 做 一些 伟大的 工作 在 一个 快乐 精神 ,

自己组织一次工作坊，以愉悦的心情完成一些很棒的作品，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
something to astonish the world ,
某物 到 震惊 这 世界 ,

足以震惊世界的事物，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərd] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [vekst]
and I will wager anything that the old fool of a steward will only be vexed
和 我 将要 赌注 任何事物 那 这 老的 傻子 的 一个 管家 将要 仅有的 是 烦恼
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɒləks] ,
to think that he destroyed the first work of the celebrated Pollux ,
到 思考 那 他 损毁 这 第一的 工作 的 这 著名 波吕克斯 ,

我敢打赌，那个老糊涂管家一想到自己毁掉了著名画家波吕克斯的第一部作品，一定会懊恼不已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['treʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
instead of treasuring it in his cabinet of curiosities .
反而 的 珍视 它 在 他的 内阁 的 奇闻异事 .

他没有把它珍藏在自己的珍奇柜里。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['hæpinəs] . "
Just imagine that no such person exists in the world and enjoy your happiness . "
只是 想象 那 不 这样的 人 存在 在 这 世界 和 享受 你的 幸福 . "

想象一下，世界上根本没有这样的人，然后尽情享受你的幸福吧。

" [aɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] . "
" I will stick to that . "
" 我 将要 戳 到 那 . "

我会坚持这一点。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [maɪ] [læd] : [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .
" One thing more my lad : take good care of Arsinoe .
" 一 事物 更多的 我的 小伙子 : 拿 好的 关心 的 阿尔西诺伊 .

“孩子，还有一件事：好好照顾阿尔西诺伊。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
She is young and inexperienced and you must not persuade her to do
她 是 年轻的 和 缺乏经验 和 你 必须 不是 说服 她 到 做
['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][jʊr; jər]
anything you would advise her not to do if she were betrothed to your
任何事物 你 会 建议 她 不是 到 做 如果 她 是 未婚妻 到 你的
['brʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [jɔːr'self] .
brother instead of to yourself .
兄弟 反而 的 到 你自己 .

她年轻缺乏经验，你千万不要劝她去做任何如果你要娶的是你的兄弟而不是你，你会劝她不要做的事情。

" ['dɔːrɪs][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [wen] [æn'tinəuəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ænd; ənd]

"	Doris	had	not	done	speaking	when	Antinous	came	into	the	gate	-	house	and
"	多丽丝	有	不是	完毕	请讲	什么时候	安提诺乌斯	来了	进入	这	门	-	房子	和

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr] ,

delivered	the	commands	of	the	architect	Claudius	Venator	,
发表	这	命令	的	这	建筑师	克劳狄乌斯	猎兵	,

“多丽丝还没说完话，安提诺乌斯就走进了门楼，传达了建筑师克劳狄乌斯·维纳托的命令。”

[tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	escort	him	through	the	city	.
到	护送	他	通过	这	城市	.

护送他穿过城市。

['pɒləks]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn]

Pollux	hesitated	with	his	answer	,	for	he	had	still	much	to	do	in
波吕克斯	犹豫了一下	和	他的	回答	,	为了	他	有	仍然	很多	到	做	在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

波吕克斯犹豫了一下才回答，因为他在宫里还有很多事情要做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	he	hoped	to	see	Arsinoe	again	in	the	course	of	the	day	.
和	他	希望	到	看	阿尔西诺伊	再次	在	这	课程	的	这	天	.

他希望当天能再次见到阿尔西诺伊。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

After	such	a	morning	what	could	noon	and	evening	be	to	him	without
后	这样的	一个	早晨	什么	可以	中午	和	晚上	是	到	他	没有

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

经历了这样一个美好的早晨，如果没有她，中午和晚上对他来说又有什么意义呢?

[deɪm] ['dɔːrɪs] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Dame	Doris	noticed	his	indecision	and	cried	:
贵妇人	多丽丝	注意到	他的	优柔寡断	和	哭	:

多丽丝夫人察觉到他的犹豫不决，哭了起来：

" [jes] , [goʊ] ; [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [kæn; kən][pər'hæps]

"	Yes	,	go	;	the	festival	is	for	pleasure	,	besides	,	the	architect	can	perhaps
"	是的	,	去	;	这	节日	是	为了	乐趣	,	除了	,	这	建筑师	能	也许

[əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] ,

advise	you	on	many	points	,
建议	你	在	许多	积分	,

“是的，去吧；参加这个节日是为了开心，而且，建筑师或许能在很多方面给你一些建议。”

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] . "

and	recommend	you	to	his	friends	.	"
和	推荐	你	到	他的	朋友们	.	"

并向他的朋友们推荐你。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [æn'tinəuəs] .

"	Your	mother	is	right	,	"	said	Antinous	.
"	你的	母亲	是	正确的	,	"	说	安提诺乌斯	.

“你母亲说得对，”安提诺乌斯说道。

" ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['tʌtʃi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['greɪtf(ə)l] ,

"	Claudius	Venator	can	be	very	touchy	,	but	he	can	also	be	grateful	,
"	克劳狄乌斯	猎兵	能	是	非常	敏感	,	但	他	能	还	是	感激的	,

“克劳狄乌斯·维纳托尔可能非常敏感，但他也很懂得感恩。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [wel] — "
and **I** **wish** **you** **sincerely** **well** **—** **"**
和 我 希望 你 真挚地 出色地 — "

衷心祝您一切顺利——

" [gʊd] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " ['pɒləks] [ˌɪntər'poʊzd] [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] ,
" **Good** **then** **,** **I** **will** **come** **,** **"** **Pollux** **interposed** **while** **the** **Bithynian** **was** **still** **speaking** **,**
" 好的 然后 , 我 将要 来 , " 波吕克斯 插入 尽管 这 比提尼亚 曾是 仍然 请讲 ,

“那好，我这就来。”波吕克斯在比提尼亚人还在说话时插话道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['heɪdriːənz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd]
for **he** **felt** **himself** **strongly** **attracted** **by** **Hadrian's** **imposing** **personality** **and**
为了 他 毛毡 他自己 强烈 吸引 经过 哈德良的 气势磅礴 性格 和
[kən'sɪdərd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
considered **that** **under** **the** **circumstances** **,**
经过考虑的 那 在下面 这 情况 ,

因为他被哈德良威严的个性深深吸引，并且认为在当时的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] ['revl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
it **might** **be** **very** **desirable** **to** **revel** **with** **him** **for** **a** **while** **.**
它 可能 是 非常 理想 到 陶醉 和 他 为了 一个 尽管 .

或许和他一起尽情玩乐一段时间会非常令人向往。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] ,
" **I** **will** **come** **,**
" 我 将要 来 ,

“我会来，

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [let] ['pɑːnˌtiːɪs] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt]
but **first** **I** **must** **let** **Pontius** **know** **that** **I** **am** **going** **to** **fly** **from** **the** **heat**
但 第一的 我 必须 让 庞蒂乌斯 知道 那 我 是 去 到 飞 从 这 热
[ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
of **the** **fray** **for** **a** **few** **hours** **to** **-** **day** **.** **"**
的 这 磨损 为了 一个 很少 小时 到 - 天 . "

但首先我必须告诉本丢斯，我今天要暂时离开战局几个小时。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['viːnəˌtɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
" **Leave** **that** **to** **Venator** **,** **"** **replied** **the** **favorite** **,**
" 离开 那 到 猎兵 , " 回复 这 最喜欢的 ,

“把这事交给维纳托吧，”宠臣回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] ['mæsks] [fɔːr; fər]
" **and** **you** **must** **find** **some** **amusing** **disguise** **and** **procure** **masks** **for**
" 和 你 必须 寻找 一些 有趣 伪装 和 采购 面具 为了
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ,
him **and** **for** **me** **and** **,**
他 和 为了 我 和 ,

“你必须想出一些有趣的伪装，并为他、我以及其他人准备面具，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [tuː] .
if **you** **like** **,** **for** **yourself** **too** **.**
如果 你 喜欢 , 为了 你自己 也 .

如果你喜欢的话，也可以给自己买一个。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['revl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪtərˌsætər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪs'gaɪz] .
He **wants** **to** **join** **the** **revel** **as** **a** **satyr** **and** **I** **in** **some** **other** **disguise** **.**
他 想要 到 加入 这 陶醉 作为 一个 色狼 和 我 在 一些 其他 伪装 .
"
"
"

他想扮成萨提尔参加狂欢，而我则想乔装打扮。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skʌlptər] .
" Good , " replied the sculptor .
" 好的 , " 回复 这 雕塑家 .

“很好，”雕塑家回答道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['ɔːrdər] [wʌt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] .
" I will go at once and order what is requisite .
" 我 将要 去 在 一次 和 命令 什么 是 必需品 .

“我马上就去订购所需物品。”

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk] [prə'seʃənz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkʃɑːp]
A quantity of dresses for the Dionysiac processions are lying in our workshop
一个 数量 的 连衣裙 为了 这 狄俄尼索斯 游行 是 说谎 在 我们的 车间
[ænd; ənd][ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] . "
and in half an hour I will be back with the things . "
和 在 一半 一个 小时 我 将要 是 后退 和 这 事物 . "

我们工作室里放着一批狄俄尼索斯节游行用的礼服，半小时后我就会带着这些东西回来。

" [bʌt; bət] [preɪ] [meɪk] [heɪst] , " [æn'tinəuəs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
" But pray make haste , " Antinous begged him .
" 但 祈祷 制作 匆忙 , " 安提诺乌斯 乞求 他 .

“但请你快点，”安提诺乌斯恳求道。

" [maɪ]['mæstər] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [wʌn] [θɪŋ] —
" My master cannot bear to be kept waiting , and besides — one thing —
" 我的 掌握 不能 熊 到 是 保留 等待 , 和 除了 — 一 事物 —

“我的主人不能忍受久等，而且——还有一件事——

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][æn'tinəuəs][hæd; həd] [groʊn] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [kloʊz]
" At these words Antinous had grown embarrassed and had gone quite close
" 在 这些 字 安提诺乌斯 有 生长 尴尬的 和 有 已消失 相当 关闭
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
up to the artist .
向上 到 这 艺术家 .

听到这些话，安提诺乌斯感到很尴尬，便走近了那位艺术家。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] :
He laid his hand on his shoulder and said in a low voice but impressively :
他 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 和 说 在 一个 低的 嗓音 但 令人印象深刻 :

他将手搭在他的肩上，低声但有力地说道：

" ['viːnəˌtɔːr] [stændz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['siːzər] .
" Venator stands very near to Caesar .
" 猎兵 站立 非常 靠近 到 凯撒 .

“维纳托尔与凯撒站得很近。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['heɪdriːənz] ['feɪvər] . "
Beware of saying anything before him that is not in Hadrian's favor . "
提防 的 说 任何事物 前 他 那 是 不是 在 哈德良的 偏爱 . "

在他面前，千万不要说任何对哈德良不利的话。

" [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ['siːzɚz] [spaɪ] ? " [æskt] ['pɒləks] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][æn'tinəuəs] .
" Is your master Caesar's spy ? " asked Pollux , looking suspiciously at Antinous .
" 是 你的 掌握 凯撒的 间谍 ? " 问 波吕克斯 , 寻找 可疑地 在 安提诺乌斯 .

“你的主人是凯撒的间谍吗？”波吕克斯狐疑地看着安提诺乌斯问道。

" ['pɑːnˌtiːɪs][hæz; həz] [ɔːl'redi] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmələr] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs]
" Pontius has already , given me a similar warning , and if that is the case
" 庞蒂乌斯 有 已经 , 给定 我 一个 相似的 警告 , 和 如果 那 是 这 案件
— "
— "
— "

“本丢斯已经给我发出过类似的警告，如果真是这样的话——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [læd] ['heɪstɪli] .

"	No	,	no	,	"	interrupted	the	lad	hastily	.
"	不	,	不	,	"	中断	这	小伙子	草草	.

“不，不，”男孩急忙打断道。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

"	Anything	but	that	;	but	the	two	have	no	secrets	from	each	other	and
"	任何事物	但	那	;	但	这	二	有	不	秘密	从	每个	其他	和

“除了那件事以外，什么都行；但两人之间没有任何秘密。”

['viːnəˌtɔːr] [tɔːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ['kænɑːt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — "

Venator	talks	a	good	deal	—	cannot	hold	his	tongue	—	"
猎兵	会谈	一个	好的	交易	—	不能	抓住	他的	舌头	—	"

维纳托话很多，管不住自己的嘴——

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] . "

"	I	thank	you	and	will	be	on	my	guard	.	"
"	我	感谢	你	和	将要	是	在	我的	警卫	.	"

“谢谢，我会提高警惕。”

" [aɪ] [duː][soʊ] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .

"	Aye	do	so	—	I	mean	it	honestly	.
"	是的	做	所以	—	我	意思是	它	诚实地	.

“是的，请这样做——我是认真的。”

" [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːrm]

"	The	Bithynian	held	out	his	hand	to	the	artist	with	an	expression	of	warm
"	这	比提尼亚	握住	出去	他的	手	到	这	艺术家	和	一个	表达	的	温暖的

[rɪ'gɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] .

regard	on	his	handsome	features	and	with	an	indescribably	graceful	gesture	.
看待	在	他的	英俊的	特征	和	和	一个	难以形容地	优美	手势	.

“比提尼亚人向艺术家伸出手，英俊的脸上带着温暖的敬意，姿态优雅得难以形容。”

['pɒləks] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət] [deɪm] ['dɔːrɪs] ,

Pollux	took	it	heartily	,	but	dame	Doris	,
波吕克斯	采取	它	衷心地	,	但	贵妇人	多丽丝	,

波吕克斯欣然接受，但多丽丝夫人却不这么认为。

[huːz] [oʊld] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [ɑːn][æn'tinəuəs] ,

whose	old	eyes	had	been	fixed	as	if	spellbound	on	Antinous	,
谁	老的	眼睛	有	到过	固定的	作为	如果	着迷	在	安提诺乌斯	,

他那双苍老的眼睛仿佛被施了魔法一般，一直盯着安提诺乌斯。

[siːzd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrm][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [kraɪd] [aʊt] :

seized	her	son's	arm	and	quite	excited	by	the	sight	of	his	beauty	cried	out	:
查获	她	儿子的	手臂	和	相当	兴奋的	经过	这	视线	的	他的	美丽	哭	出去	:

她一把抓住儿子的胳膊，被他俊美的容貌深深吸引，激动地喊道：

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃər] !

"	Oh	!	what	a	splendid	creature	!
"	哦	!	什么	一个	灿烂	生物	!

“哦！多么奇妙的生物啊！”

['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !

moulded	by	the	gods	!
模制	经过	这	神	!

由神明塑造！

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] !

sacred	to	the	gods	!
神圣	到	这	神	!

神圣的，献给神明的！

['pɒləks] , [bɔɪ] !
Pollux , boy !
波吕克斯， 男生 ！

波吕克斯，小子！

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
you might almost think one of the immortals had come down to earth . "
你 可能 几乎 思考 一 的 这 不朽者 有 来 向下 到 地球 . "

你几乎会以为一位神仙降临人间了。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][oʊld] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒləks] ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [frend] ,
" Look at my old woman ! " exclaimed Pollux laughing , " but in truth friend ,
" 看 在 我的 老的 女士 ！ " 惊呼 波吕克斯 笑 , " 但 在 真相 朋友 ,

“瞧瞧我的老太太！”波吕克斯笑着惊呼道，“不过说真的，朋友，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ekstəsi] , [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] . "
she has good reasons for her ecstasies , I could follow her example . "
她 有 好的 原因 为了 她 狂喜 , 我 可以 跟随 她 例子 . "

她的狂喜是有充分理由的，我可以效仿她。

" [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] , [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] !
" Hold him fast , hold him fast !
" 抓住 他 快速地 , 抓住 他 快速地 !

“抓住他，抓住他！”

" [kraɪd] ['dɔːrɪs] .
" cried Doris .
" 哭 多丽丝 .

“多丽丝喊道。”

" [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [θɪŋ]
" If he only will let you take his likeness you can show the world a thing
" 如果 他 仅有的 将要 让 你 拿 他的 相似 你 能 展示 这 世界 一个 事物
[wɜːrθ] ['siːɪŋ] . "
worth seeing . "
值得 看到 . "

“如果他允许你绘制他的肖像，你就能向世人展示一件值得一看的事情。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɒləks] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['heɪdriːənz] ['feɪvərɪt] .
" Will you ? " interrupted Pollux turning to Hadrian's favorite .
" 将要 你 ? " 中断 波吕克斯 转弯 到 哈德良的 最喜欢的 .

“你愿意吗？”波吕克斯打断了他的话，转向哈德良最宠爱的姑娘。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər]['eni]['ɑːrtɪst] , " [sed] [æn'tinəuəs] .
" I have never yet been able to keep still for any artist , " said Antinous .
" 我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 保持 仍然 为了 任何 艺术家 , " 说 安提诺乌斯 .

“我从未能为任何艺术家保持静止，”安提诺乌斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" But I will do any thing you wish to please you .
" 但 我 将要 做 任何 事物 你 希望 到 请 你 .

“但我愿意做任何你想让我做的事来取悦你。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [veksiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
It only vexes me that you too should join in the chorus with the rest of the
它 仅有的 烦恼 我 那 你 也 应该 加入 在 这 合唱 和 这 休息 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

让我感到恼火的是，你也加入了全世界的行列，附和大家的呼声。

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

Farewell	for	the	present	,	I	must	go	back	to	my	master	.
告别	为了	这	展示	，	我	必须	去	后退	到	我的	掌握	.

暂别此地，我必须回到主人身边了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] :

"	As	soon	as	the	youth	had	left	the	house	Doris	exclaimed	:
"	作为	很快	作为	这	青年	有	左边	这	房子	多丽丝	惊呼	:

“年轻人刚离开房子，多丽丝就惊呼道：”

" ['weðər] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] [æt; ət] ,

"	Whether	a	work	of	art	is	good	for	any	thing	or	not	I	can	only	guess	at	,
"	无论	一个	工作	的	艺术	是	好的	为了	任何	事物	或者	不是	我	能	仅有的	猜测	在	,

“一件艺术品是否有用，我只能猜测。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn]

but	as	to	what	is	beautiful	that	I	know	as	well	as	any	other	woman	in
但	作为	到	什么	是	美丽的	那	我	知道	作为	出色地	作为	任何	其他	女士	在

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

但至于什么是美，我和其他亚历山大城的女人一样都很清楚。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [stænd] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mɑːd(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt]

If	that	boy	will	stand	as	your	model	you	will	produce	something	that	will	delight
如果	那	男生	将要	站立	作为	你的	模型	你	将要	生产	某物	那	将要	喜

[men] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

men	and	turn	the	heads	of	the	women	,
男人	和	转动	这	头部	的	这	女性	,

如果那个男孩以你为模特，你就能创作出令男人欣喜、令女人倾倒的作品。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] ['æftər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .

and	you	will	be	sought	after	even	in	a	workshop	of	your	own	.
和	你	将要	是	寻求	后	甚至	在	一个	车间	的	你的	自己的	.

即使在你自己的工作室里，你也会成为炙手可热的人才。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !

Eternal	gods	!
永恒	神	!

永恒的神明!

[sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] .

such	beauty	as	that	is	sublime	.
这样的	美丽	作为	那	是	升华	.

如此美景，令人叹为观止。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Why	are	there	no	means	of	preserving	such	a	face	and	such	a
为什么	是	那里	不	方法	的	保存	这样的	一个	脸	和	这样的	一个

[fɔːrm] [frʌm; frəm] [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ? "

form	from	old	age	and	wrinkles	?	"
形式	从	老的	年龄	和	皱纹	?	"

为什么没有办法让这样一张容颜和这样的身材免受衰老和皱纹的侵袭呢?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [miːnz] , ['mʌðər] , " [sed] ['pɒləks] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	know	the	means	,	mother	,	"	said	Pollux	,	as	he	went	to	the	door	.
"	我	知道	这	方法	,	母亲	,	"	说	波吕克斯	,	作为	他	去	到	这	门	.

“我知道办法，母亲，”波吕克斯说着，走向门口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɑːrt] : [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l]

"	It	is	called	Art	:	to	her	it	is	given	to	bestow	eternal	youth	on	this	mortal
"	它	是	称为	艺术	:	到	她	它	是	给定	到	赐给	永恒	青年	在	这	凡人

[ə'doʊnɪs] .

Adonis	.
阿多尼斯	.

“这被称为艺术：她被赋予赋予这位凡人美男子永葆青春的能力。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] ,

"	The	old	woman	glanced	at	her	son	with	pardonable	pride	,
"	这	老的	女士	瞥了一眼	在	她	儿子	和	情有可原	自豪	,

老妇人带着可以理解的骄傲瞥了一眼她的儿子，

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [baɪ] [æn; ən] [ə'sentɪŋ] [nɑːd] .

and	confirmed	his	words	by	an	assenting	nod	.
和	确认的	他的	字	经过	一个	同意	点头	.

他点头表示同意，证实了他的话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; hər][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['koʊksɪŋ] [wɜːrdz] ,

While	she	fed	her	birds	,	with	many	coaxing	words	,
尽管	她	美联储	她	鸟类	,	和	许多	哄骗	字	,

她一边喂鸟，一边说着许多哄哄的话，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [pɪk] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

and	made	one	which	was	a	special	favorite	pick	crumbs	from	her	lips	,
和	制成	一	哪个	曾是	一个	特别的	最喜欢的	挑选	面包屑	从	她	嘴唇	,

她还做了一个特别喜欢的甜点，用来擦掉嘴唇上的面包屑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steps] .

the	young	sculptor	was	hurrying	through	the	streets	with	long	steps	.
这	年轻的	雕塑家	曾是	匆忙	通过	这	街道	和	长的	步骤	.

这位年轻的雕塑家迈着大步，匆匆穿过街道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] ,

He	was	greeted	as	he	went	with	many	a	cross	word	,
他	曾是	问候	作为	他	去	和	许多	一个	叉	单词	,

他一路上都遭到了许多人的辱骂。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	many	exclamations	rose	from	the	crowd	he	left	behind	him	,
和	许多	感叹词	玫瑰	从	这	人群	他	左边	在后面	他	,

他身后留下的人群中爆发出阵阵惊叹声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l]

for	he	pushed	his	way	by	the	weight	of	his	tall	person	and	his	powerful
为了	他	推动	他的	方式	经过	这	重量	的	他的	高的	人	和	他的	强大的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他凭借高大的身躯和强壮的双臂，奋力向前。

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	saw	and	heard	,	as	he	went	,	little	enough	of	what	was	going
和	锯	和	听到	,	作为	他	去	,	小的	足够的	的	什么	曾是	去

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他一路走来，对周围发生的事情知之甚少，也听不到任何动静。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

He	thought	of	Arsinoe	,
他	想法	的	阿尔西诺伊	,

他想到了阿尔西诺伊，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ʌv; əv][æn'tinəuəs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [best] [maɪt]

and	between	whiles	of	Antinous	and	of	the	attitude	in	which	he	best	might
和	之间	当	的	安提诺乌斯	和	的	这	态度	在	哪个	他	最好的	可能

[ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] — ['weðər] [æz; əz]['hɪroʊ][ɔːr][gɑːd] .

represent	him	—	whether	as	hero	or	god	.
代表	他	—	无论	作为	英雄	或者	上帝	.

在安提诺乌斯的形象和他最能代表安提诺乌斯的姿态之间——无论是作为英雄还是神。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['mɑːrkɪt] , [nɪr] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,

In	the	flower	-	market	,	near	the	Gymnasium	,
在	这	花	-	市场	,	靠近	这	健身房	,

在体育馆附近的花市里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [strʌk]

he	was	for	a	moment	roused	from	his	reverie	by	a	picture	which	struck
他	曾是	为了	一个	片刻	唤醒	从	他的	遐想	经过	一个	图片	哪个	击

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

him	as	being	unusual	and	which	riveted	his	gaze	,
他	作为	存在	异常	和	哪个	铆接	他的	目光	,

他正沉浸在沉思中，突然被一幅不同寻常的画作惊醒，这幅画深深吸引了他的目光。

[æz; əz][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	did	every	thing	exceptional	that	came	under	his	eyes	.
作为	做过	每一个	事物	非凡的	那	来了	在下面	他的	眼睛	.

所有出现在他眼前的非凡事物，都如同他所期望的那样。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɑːrk] - ['kʌlərd] ['dɑːŋki] [sæt][ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [drest] [sleɪv] ,

On	a	very	small	dark	-	colored	donkey	sat	a	tall	,	well	-	dressed	slave	,
在	一个	非常	小的	黑暗的	-	有色	驴	卫星	一个	高的	,	出色地	-	穿着	奴隶	,

一头体型很小的深色驴子上坐着一位身材高挑、衣着考究的奴隶。

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .

who	held	in	his	right	hand	a	nosegay	of	extraordinary	size	and	beauty	.
WHO	握住	在	他的	正确的	手	一个	花束	的	非凡的	尺寸	和	美丽	.

他右手拿着一束硕大而美丽的花束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第5卷(The Emperor — Volume 05)
第4/4页

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['smɑːrtli] [drest] - [ʌp][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [riːθ] ,

By	his	side	walked	a	smartly	dressed	-	up	man	with	a	splendid	wreath	,
经过	他的	边	步行	一个	聪明地	穿着	-	向上	男人	和	一个	灿烂	花圈	,

他身边走着一位衣着考究、手捧华丽花环的男士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk][mæsk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['gɑːrdn] - [gɔdz][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

and	a	comic	mask	over	his	face	followed	by	two	garden	-	gods	of	gigantic
和	一个	漫画	面具	超过	他的	脸	随后	经过	二	花园	-	神	的	巨大

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

他脸上戴着一个滑稽的面具，后面跟着两个身材魁梧的花园神像。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['greɪsf(ə)l] [bɔɪz] .

and	four	graceful	boys	.
和	四	优美	男孩们	.

还有四个英俊潇洒的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [sleɪv] , ['pɒləks][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr] ,

In	the	slave	,	Pollux	at	once	recognized	the	servant	of	Claudius	Venator	,
在	这	奴隶	,	波吕克斯	在	一次	认可	这	仆人	的	克劳狄乌斯	猎兵	,

波吕克斯一眼就认出这个奴隶是克劳狄乌斯·维纳托的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mæskt] ['dʒent(ə)lmən] [tuː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

and	he	fancied	he	must	have	seen	the	masked	gentlemen	too	before	now	,
和	他	幻想	他	必须	有	已见	这	戴面具	先生们	也	前	现在	,

他觉得之前肯定也见过那几个戴面具的绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'treɪs]

but	he	could	not	remember	where	,	and	did	not	trouble	himself	to	retrace
但	他	可以	不是	记住	在哪里	,	和	做过	不是	麻烦	他自己	到	回溯

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

him	in	his	mind	.
他	在	他的	头脑	.

但他想不起来在哪里见过他，也懒得费心在脑海中回忆。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

At	any	rate	,	the	rider	of	the	donkey	had	just	heard	something	he	did	not
在	任何	速度	,	这	骑士	的	这	驴	有	只是	听到	某物	他	做过	不是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

总之，骑驴的人刚刚听到了一些他不喜欢听的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

for	he	was	looking	anxiously	at	his	bunch	of	flowers	.
为了	他	曾是	寻找	焦虑地	在	他的	束	的	花朵	.

因为他正焦急地看着他手中的那束花。

['æftər]['pɒləks][hæd; həd] ['hɜːrid] [pæst] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːrti][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

After	Pollux	had	hurried	past	this	strange	party	his	thoughts	reverted	to	other	,
后	波吕克斯	有	慌忙	过去的	这	奇怪的	派对	他的	想法	恢复	到	其他	,

波吕克斯匆匆走过这场奇怪的聚会后，他的思绪又回到了其他事情上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] ['sʌbdʒekts] .

and	to	him	far	nearer	and	dearer	subjects	.
和	到	他	远的	更近	和	更贵	主题	.

以及对他而言更加亲近和亲爱的臣民。

[bʌt; bət] - ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

But	Mastor's	anxious	looks	were	not	without	a	cause	,
但	-	焦虑的	看起来	是	不是	没有	一个	原因	,

但马斯托焦虑的神情并非毫无缘由。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

for	the	gentleman	who	was	talking	to	him	was	no	less	a	person
为了	这	绅士	WHO	曾是	说	到	他	曾是	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən]['viərəs] ,

than	Verus	,
比	对比	,

因为和他交谈的这位先生，正是维鲁斯本人。

[ðə; ði] ['priːtə] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [ðə; ði] [ʃæm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] .

the	praetor	,	who	was	called	by	the	Alexandrians	the	sham	Eros	.
这	执政官	,	WHO	曾是	称为	经过	这	亚历山大里亚人	这	假	爱神	.

这位裁判官被亚历山大人称为“假爱神”。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['bɑːdi] - [sleɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;

He	had	seen	the	Emperor's	body	-	slave	a	hundred	times	about	his	person	;
他	有	已见	这	皇帝的	身体	-	奴隶	一个	百	时代	关于	他的	人	;

他曾一百多次看到皇帝的贴身侍从在他身边；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

he	therefore	recognized	him	at	once	,
他	所以	认可	他	在	一次	,

因此他立刻认出了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][led][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	his	presence	here	in	Alexandria	led	him	directly	to	the	simple
和	他的	在场	这里	在	亚历山大	引领	他	直接地	到	这	简单的

[ænd; ənd] [kə'rekt] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	correct	inference	that	his	master	too	must	be	in	the	city	.
和	正确的	推理	那	他的	掌握	也	必须	是	在	这	城市	.

他身在亚历山大港，这直接让他得出了一个简单而正确的结论：他的主人也一定在城里。

[ðə; ði] [priːtɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [raʊzd] ,

The	praetor's	curiosity	was	roused	,
这	执政官的	好奇心	曾是	唤醒	,

裁判官的好奇心被勾起了。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [krɔːs] -

and	he	at	once	proceeded	to	ply	the	poor	fellow	with	bewildering	cross	-
和	他	在	一次	继续	到	胶合板	这	贫穷的	同伴	和	扑朔迷离	叉	-

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他随即开始向这个可怜的家伙抛出一连串令人困惑的交叉问题。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['raɪdər] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ,

When	the	donkey	-	rider	shortly	and	sharply	refused	to	answer	,
什么时候	这	驴	-	骑士	不久	和	尖锐地	拒绝	到	回答	,

驴夫简短而断然地拒绝回答。

['viərəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Verus	thought	it	well	to	reveal	himself	to	him	,
对比	想法	它	出色地	到	揭示	他自己	到	他	,

维鲁斯认为最好向他表明身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [lɔːst][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] [dɪ'miːnər] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][grænd]

and	the	slave	lost	his	confident	demeanor	when	he	recognized	the	grand
和	这	奴隶	丢失的	他的	自信的	风度	什么时候	他	认可	这	盛大

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['ɛmpɜ-z] [pər'tɪkjələr] [frend] .

gentleman	,	the	Emperor's	particular	friend	.
绅士	,	这	皇帝的	特别的	朋友	.

当奴隶认出这位尊贵的绅士是皇帝的挚友时，他便失去了自信。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli]

He	lost	himself	in	contradictory	statements	,	and	although	he	did	not	directly
他	丢失的	他自己	在	矛盾的	声明	,	和	虽然	他	做过	不是	直接地

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

admit	it	,
承认	它	,

他陷入了自相矛盾的言论中，虽然他没有直接承认这一点，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['heidriən][wʌz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

he	left	his	interrogator	in	the	certainty	that	Hadrian	was	in	Alexandria	.
他	左边	他的	审讯员	在	这	肯定	那	哈德良	曾是	在	亚历山大	.

他离开审问者时，确信哈德良就在亚历山大港。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊzgeɪ] ,

It	was	perfectly	evident	that	the	beautiful	nosegay	,
它	曾是	完美	明显	那	这	美丽的	花束	,

很明显，那束美丽的花束，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [priːtɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæstɜ-] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

which	had	attracted	the	praetor's	attention	to	Mastor	could	not	belong	to
哪个	有	吸引	这	执政官的	注意力	到	马斯托	可以	不是	属于	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

引起裁判官注意的那件东西，不可能是马斯托尔自己的。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What	could	be	its	destination	?
什么	可以	是	它是	目的地	?

它的目的地会是哪里?

['viərəs] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Verus	recommenced	his	questioning	,	but	the	Sarmatian	would	betray	nothing	,
对比	重新开始	他的	提问	,	但	这	萨尔马提亚	会	背叛	没有什么	,

维鲁斯继续盘问，但萨尔马提亚人始终守口如瓶。

[tɪl] ['viərəs] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

till	Verus	tapped	him	lightly	first	on	one	cheek	and	then	on	the	other	,	and
直到	对比	轻敲	他	轻轻	第一的	在	一	脸颊	和	然后	在	这	其他	,	和

[sed] ['geɪli] :

said	gaily	:
说	兴高采烈地	:

直到维鲁斯先轻轻拍了拍他的一侧脸颊，然后又拍了拍另一侧脸颊，兴高采烈地说：

" [mæstɜ-] , [maɪ] ['wɜːrði] [frend] [mæstɜ-] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Mastor	,	my	worthy	friend	Mastor	,	listen	to	me	.
"	马斯托	,	我的	值得	朋友	马斯托	,	听	到	我	.

“马斯托，我尊敬的朋友马斯托，请听我说。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːd][jʊr; jər] [hed] ,

I	will	make	you	certain	proposals	,	and	you	shall	nod	your	head	,
我	将要	制作	你	肯定	提案	,	和	你	将	点头	你的	头	,

我会向你提出一些建议，你只需点头同意即可。

[tɔːrdz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['estɪməb(ə)l] [biːst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [legz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

towards	that	of	the	estimable	beast	with	two	pairs	of	legs	on	which	you	are
向	那	的	这	可估量的	兽	和	二	对	的	腿	在	哪个	你	是

['maʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

朝着你所骑乘的那头可敬的、有两对腿的野兽走去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [teɪks] [jʊr; jər] ['fænsi] . "

as	soon	as	one	of	them	takes	your	fancy	.	"
作为	很快	作为	一	的	他们	需要	你的	想要	.	"

只要你对其中一个感兴趣就行。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] , " [ðə; ði] [sleɪv] [ɪm'plɔːd] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

"	Let	me	go	on	my	way	,	"	the	slave	implored	,	with	growing	anxiety	.
"	让	我	去	在	我的	方式	,	"	这	奴隶	恳求	,	和	生长	焦虑	.

“让我走吧，”奴隶焦急地恳求道。

" [goʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːtɪd] ['viərəs] ,

"	Go	,	by	all	means	,	but	I	go	with	you	,	"	retorted	Verus	,
"	去	,	经过	全部	方法	,	但	我	去	和	你	,	"	反驳	对比	,

“你尽管去吧，但我会和你一起去，”维鲁斯反驳道。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['suːts] [juː; jʊ] .

"	until	I	have	hit	on	the	thing	that	suits	you	.
"	直到	我	有	打	在	这	事物	那	西装	你	.

“直到我找到适合你的东西。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz] [dwel] [ɪn] [maɪ] [hed] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

A	great	many	plans	dwell	in	my	head	,	as	you	will	see	.
一个	伟大的	许多	计划	住	在	我的	头	,	作为	你	将要	看	.

你会发现，我的脑子里有很多计划。

[fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] ,

First	I	must	ask	you	,
第一的	我	必须	问	你	,

首先我必须问你，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæstər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]

shall	I	go	to	your	master	and	tell	him	that	you	have	betrayed	his
将	我	去	到	你的	掌握	和	告诉	他	那	你	有	背叛	他的

['prez(ə)ns] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] ? "

presence	in	Alexandria	?	"
在场	在	亚历山大	?	"

我该去见你的主人，告诉他你背叛了他，让他无法在亚历山大港露面吗?

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] !

"	Sir	,	you	will	never	do	that	!
"	先生	,	你	将要	绝不	做	那	!

先生，您绝不会那样做!

" [kraɪd] [mæstɔ] .

"	cried	Mastor	.
"	哭	马斯托	.

“马斯托喊道。”

" [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ðen] .

"	To	proceed	then	.
"	到	继续	然后	.

那么，接下来继续。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][skəːts][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl]

Shall	**I**	**and**	**my**	**following**	**hang**	**on**	**to**	**your**	**skirts**	**and**	**stay**	**with**	**you**	**till**
将	我	和	我的	下列的	悬挂	在	到	你的	裙子	和	停留	和	你	直到

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	**,**
黄昏	,

我和我的随从是否该抓住你的裙摆，陪伴你直到夜幕降临?

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [stiːd] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ?

when	**you**	**and**	**your**	**steed**	**must**	**return**	**home**	**?**
什么时候	你	和	你的	骏马	必须	返回	家	?

当你和你的坐骑必须回家的时候?

[juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] — [wɪð; wɪθ] [θæŋks] !

You	**decline**	**—**	**with**	**thanks**	**!**
你	衰退	—	和	谢谢	!

您婉拒了——并表示感谢!

[ænd; ənd] ['veri] ['waɪzli] ,

and	**very**	**wisely**	**,**
和	非常	明智地	,

而且非常明智，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ]

for	**the**	**execution**	**of**	**this**	**project**	**would**	**be**	**equally**	**unpleasant**	**to**	**you**
为了	这	执行	的	这	项目	会	是	同样地	令人不快的	到	你

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	**to**	**me**	**,**
和	到	我	,

执行这个项目对你我来说都会同样令人不快。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] .

and	**would**	**probably**	**get**	**you**	**punished**	**.**
和	会	大概	得到	你	受到惩罚	.

而且很可能会受到惩罚。

['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , ['sɔːftli] , [ɪn][maɪ] [ɪr] , [wer] [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Whisper	**to**	**me**	**then**	**,**	**softly**	**,**	**in**	**my**	**ear**	**,**	**where**	**your**	**master**	**is**	**lodging**	**,**
耳语	到	我	然后	,	轻轻	,	在	我的	耳朵	,	在哪里	你的	掌握	是	住宿	,

那么，请你轻声在我耳边低语，你的主人住在哪里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] ['flaʊərz] ;

and	**from**	**whom**	**and**	**to**	**whom**	**you**	**are**	**carrying**	**those**	**flowers**	**;**
和	从	谁	和	到	谁	你	是	携带	那些	花朵	;

你从谁那里领受了这些花，又将这些花送给了谁?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] [prə'poʊz(ə)l][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] ,

as	**soon**	**as**	**you**	**have**	**agreed**	**to**	**that**	**proposal**	**I**	**will**	**let**	**you**	**go**	**on**	**alone**	**,**
作为	很快	作为	你	有	同意	到	那	提议	我	将要	让	你	去	在	独自的	,

一旦你同意了这个提议，我就让你独自前往。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ][goʊld] ['piːsɪz] [hɪr] ,

and	**will**	**show**	**you**	**that**	**I**	**care**	**no**	**more**	**for**	**my**	**gold**	**pieces**	**here**	**,**
和	将要	展示	你	那	我	关心	不	更多的	为了	我的	金子	件	这里	,

我会向你们证明，我根本不在乎我的这些金饰。

[ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ðæn; ðən][aɪ][duː][ɪn] ['ɪtəli] . "

in	**Alexandria**	**,**	**than**	**I**	**do**	**in**	**Italy**	**.**	**"**
在	亚历山大	,	比	我	做	在	意大利	.	"

我在亚历山大港的经历比在意大利的经历要多。

" [nɑːt][goʊld] — ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [goʊld] !

"	Not	gold	—	certainly	I	will	not	take	gold	!
"	不是	金子	—	当然	我	将要	不是	拿	金子	!

“不是黄金——我当然不会要黄金！”

" [kraɪd] [mæstɔ˞] .

"	cried	Mastor	.
"	哭	马斯托	.

“马斯托喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['viərəs][ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] ,

"	You	are	an	honest	fellow	,	"	replied	Verus	in	an	altered	tone	,
"	你	是	一个	诚实的	同伴	,	"	回复	对比	在	一个	已修改	语气	,

“你是个诚实的人，”维鲁斯换了个语气回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [triːt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]

"	and	you	know	of	me	that	I	treat	my	servants	well	and	would	rather	be
"	和	你	知道	的	我	那	我	对待	我的	仆人	出色地	和	会	相当	是

[kaɪnd][tuː; tə][foʊks][ðæn; ðən][hɑːrd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

kind	to	folks	than	hard	upon	them	.
种类	到	各位	比	难的	之上	他们	.

“你们也知道我善待仆人，宁愿对人仁慈也不愿苛待他们。”

[soʊ]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

So	satisfy	my	curiosity	without	any	fear	,	and	I	will	promise	you	in	return	,
所以	满足	我的	好奇心	没有	任何	害怕	,	和	我	将要	承诺	你	在	返回	,

所以，请满足我的好奇心，不要有任何恐惧，作为回报，我将向你承诺：

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] , [jʊr; jər]['mæstər] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

that	not	a	soul	,	your	master	least	of	all	,
那	不是	一个	灵魂	,	你的	掌握	至少	的	全部	,

那不是一个人，尤其是你的主人。

[ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

shall	ever	know	from	me	what	you	tell	me	.
将	曾经	知道	从	我	什么	你	告诉	我	.

你告诉我的话，我永远不会告诉你。

" [mæstɔ˞] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Mastor	hesitated	a	little	,
"	马斯托	犹豫了一下	一个	小的	,

马斯托尔略微犹豫了一下，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][æt; ət]

but	as	he	could	not	but	own	to	himself	that	he	would	be	obliged	at
但	作为	他	可以	不是	但	自己的	到	他自己	那	他	会	是	有义务	在

[læst][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɪriəs] [mæn] ,

last	to	yield	to	the	stronger	will	of	this	imperious	man	,
最后的	到	屈服	到	这	更强	将要	的	这	专横	男人	,

但他不得不承认，自己最终还是会屈服于这个专横跋扈的人的强大意志。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['priːtə] [wʌz; wəz]

and	as	moreover	he	knew	that	the	haughty	and	extravagant	praetor	was
和	作为	而且	他	知道	那	这	傲慢	和	靡	执政官	曾是

[ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst][ʌv; əv]['mæstərz] ,

in	fact	one	of	the	kindest	of	masters	,
在	事实	一	的	这	最善良的	的	大师	,

而且他还知道，这位傲慢挥霍的裁判官实际上是一位非常仁慈的主人。

[hiː; hi] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

he	sighed	deeply	and	whispered	:
他	叹了口气	深	和	低声说道	:

他深深地叹了口气，低声说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [laɪk][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
" You will not be the ruin of a poor wretch like me , that I know ,
" 你 将要 不是 是 这 废墟 的 一个 贫穷的 可怜虫 喜欢 我 , 那 我 知道 ,

“你不会像我一样，毁了像我这样的穷苦人，我知道。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - . "
so I will tell you , we are living at Lochias . "
所以 我 将要 告诉 你 , 我们 是 活的 在 - . "

所以我要告诉你，我们住在洛基亚斯。

" [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['viərəs] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" There , " exclaimed Verus clapping his hands .
" 那里 , " 惊呼 对比 鼓掌 他的 双手 .

“好了！”维鲁斯拍着手喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] ? "
" And now as to the flowers ? "
" 和 现在 作为 到 这 花朵 ? "

那么，现在来说说花儿吧?

" [mɪr] ['traɪflɪŋ] . "
" Mere trifling . "
" 仅仅 琐事 . "

“微不足道的小事。”

" [ɪz]['heidriən] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] ? "
" Is Hadrian then in a merry mood ? "
" 是 哈德良 然后 在 一个 欢乐 情绪 ? "

那么，哈德良心情愉快吗?

" [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] — [bʌt; bət] [sɪns] [læst] [naɪt] — "
" Till to - day he was very gay — but since last night — "
" 直到 到 - 天 他 曾是 非常 同性恋 — 但 自从 最后的 夜晚 — "

“直到今天他还很快乐——但从昨晚开始——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [liːd] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "
" You know yourself what he is when he has seen lead signs in the sky . "
" 你 知道 你自己 什么 他 是 什么时候 他 有 已见 带领 标志 在 这 天空 . "

“当他看到天空中出现铅的征兆时，你自己就知道他是什么样的人了。”

" [bæd] [saɪnz] , " [sed] ['viərəs] ['greɪvli] .
" Bad signs , " said Verus gravely .
" 坏的 标志 , " 说 对比 严重地 .

“不祥之兆，”维鲁斯严肃地说。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sendz] ['flaʊərz] ? "
" And yet he sends flowers ? "
" 和 然而 他 发送 花朵 ? "

“但他却送花？”

" [nɑːt][hiː; hi] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] ? "
" Not he , can you not guess ? "
" 不是 他 , 能 你 不是 猜测 ? "

“不是他，你猜不到吗？”

" [æn'tinəuəs] ?
" Antinous ?
" 安提诺乌斯 ?

安提诺乌斯?

" [mæstɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" **Mastor** **nodded** **assent** .
" 马斯托 点头 同意 .

“马斯托点头表示同意。”

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [læft] ['viərəs] .
" **Only** **think** **,** " **laughed** **Verus** **.**
" 仅有的 思考 , " 笑了 对比 .

“想想看,”维鲁斯笑着说。

" [ðen] [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][əd'maɪər][ðæn; ðən][tuː; tə]
" **Then** **he** **too** **is** **beginning** **to** **think** **it** **better** **worth** **while** **to** **admire** **than** **to**
" 然后 他 也 是 开始 到 思考 它 更好的 值得 尽管 到 钦佩 比 到
[biː; bi][əd'maɪəd] .
be **admired** **.**
是 钦佩 .

“那么他也开始认为，与其被人仰慕，不如去仰慕别人更有价值。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [fer] [wʌn] [huː] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['slʌmbɚɪŋ]
And **who** **is** **the** **fair** **one** **who** **has** **succeeded** **in** **waking** **up** **his** **slumbering**
和 WHO 是 这 公平的 一 WHO 有 成功了 在 醒来 向上 他的 沉睡
[hɑːrt] ? "
heart **?** **"**
心 ? "

而那位成功唤醒他沉睡之心的美丽女子又是谁呢?

" [neɪ] — [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['tʃætər] . "
" **Nay** **—** **I** **promised** **him** **not** **to** **chatter** **.** **"**
" 不 — 我 承诺 他 不是 到 喋喋不休 . "

“不——我答应过他不胡说八道。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
" **And** **I** **promise** **you** **the** **same** **.**
" 和 我 承诺 你 这 相同的 .

“我也向你保证这一点。”

[maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr; ər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]['iːv(ə)n] . "
My **powers** **of** **reserve** **are** **far** **greater** **than** **my** **curiosity** **even** **.** **"**
我的 权力 的 预订 是 远的 更大的 比 我的 好奇心 甚至 . "

我的克制能力远胜于我的好奇心。

" [biː; bi]['kɑːntent] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] . "
" **Be** **content** **,** **I** **beseech** **you** **with** **what** **you** **already** **know** **.** **"**
" 是 内容 , 我 恳求 你 和 什么 你 已经 知道 . "

“请你安于现状，不要在意你已经知道的事情。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [hæf][ɪz] [les] [ɪn'dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "
" **But** **to** **know** **half** **is** **less** **endurable** **than** **to** **know** **nothing** **.** **"**
" 但 到 知道 一半 是 较少的 可忍受的 比 到 知道 没有什么 . "

“但是，只知道一半比一无所知更难忍受。”

" [neɪ] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "
" **Nay** **—** **I** **cannot** **tell** **you** **.** **"**
" 不 — 我 不能 告诉 你 . "

“不——我不能告诉你。”

" [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ? "
" **Then** **am** **I** **to** **begin** **with** **fresh** **suggestions** **,** **and** **all** **over** **again** **?** **"**
" 然后 是 我 到 开始 和 新鲜的 建议 , 和 全部 超过 再次 ? "

“那我岂不是要重新提出建议，一切从头再来？”

" [oʊ] ! [maɪ][lɔːrd] .
" Oh ! my lord .
" 哦 ！ 我的 主 .

“哦！我的天哪。”

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɪn'triːt] [juː; jʊ] — "
I beg you , entreat you — "
我 求 你 , 恳求 你 — "

我恳求你，求你——”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] —
" Out with the word , and I go on my way , but if you persist in refusing —
" 出去 和 这 单词 , 和 我 去 在 我的 方式 , 但 如果 你 坚持 在 拒绝 —
"
"

“把话说完，我就走；但如果你执意拒绝——”

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kən'sɜːrnz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
" Really and truly it only concerns a white - faced girl whom you would not
" 真的 和 真的 它 仅有的 担忧 一个 白色的 - 面对 女孩 谁 你 会 不是
['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] . "
even look at . "
甚至 看 在 . "

“说真的，这件事只跟一个脸色苍白的女孩有关，你甚至都不愿意看她一眼。”

" [ə; eɪ][gɜːrl] - [ɪn'diːd] ! "
" A girl - indeed ! "
" 一个 女孩 - 的确 ！ "

“真是个女孩！”

" ['aʊər; ɑːr][bɪg][dɔːg] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [daʊn] . "
" Our big dog threw the poor thing down . "
" 我们的 大的 狗 扔 这 贫穷的 事物 向下 . "

“我们家的大狗把那可怜的小家伙扔了下去。”

" [ɪn][ðə; ði] [striːt] ? "
" In the street ? "
" 在 这 街道 ? "

“在街上？”

" [noʊ] , [æt; ət] - .
" No , at Lochias .
" 不 , 在 - .

“不，是在洛基亚斯。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] - [ðə; ði] ['pæləs] - ['stuːərd] . "
Her father is Keraunus the palace - steward . "
她 父亲 是 - 这 宫殿 - 管家 . "

她的父亲是宫廷管家克劳努斯。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] ? " [æskt] ['viərəs][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'sɜːrn] ,
" And her name is Arsinoe ? " asked Verus with undisguised concern ,
" 和 她 姓名 是 阿尔西诺伊 ? " 问 对比 和 不加掩饰的 忧虑 ,

“她的名字叫阿尔西诺伊吗？”维鲁斯毫不掩饰地担忧地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
for he had a pleasant recollection of the beautiful child who had been
为了 他 有 一个 令人愉快的 回忆 的 这 美丽的 孩子 WHO 有 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rɔk'sænə] .
selected to fill the part of Roxana .
已选 到 充满 这 部分 的 罗克萨娜 .

因为他对被选中扮演罗克珊娜的那个漂亮孩子有着美好的回忆。

" [noʊ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [siˈliːnə] , [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] [ɪnˈdiːd] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] . "

"	No	,	her	name	is	Selene	,	Arsinoe	indeed	is	her	younger	sister	.	"
"	不	,	她	姓名	是	塞勒涅	,	阿尔西诺伊	的确	是	她	年轻	姐姐	.	"

“不，她的名字叫塞勒涅，阿尔西诺伊确实是她的妹妹。”

" [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðiːz] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm] - ? "

"	Then	you	bring	these	flowers	from	Lochias	?	"
"	然后	你	带来	这些	花朵	从	-	?	"

“那么，这些花是你从洛奇亚斯带来的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] ,

"	She	went	out	,	and	she	could	not	get	back	home	again	,
"	她	去	出去	,	和	她	可以	不是	得到	后退	家	再次	,

她出门后就回不来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . "

she	is	now	lying	in	the	house	of	a	stranger	.	"
她	是	现在	说谎	在	这	房子	的	一个	陌生人	.	"

她现在躺在一个陌生人家里。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] — "

"	That	must	be	quite	indifferent	to	you	—	"
"	那	必须	是	相当	冷漠	到	你	—	"

“你肯定对此毫不在意——”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .

"	By	no	means	,	quite	the	contrary	.
"	经过	不	方法	,	相当	这	相反	.

“绝不是，恰恰相反。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] . "

I	beg	you	to	tell	me	the	whole	truth	.	"
我	求	你	到	告诉	我	这	所有的	真相	.	"

我求你告诉我全部真相。

" [ɪˈtɜːrn(ə)l][gɔdz] !

"	Eternal	gods	!
"	永恒	神	!

“永恒的神明！

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [ˈkriːtʃər] ? "

what	can	you	care	about	the	poor	sick	creature	?	"
什么	能	你	关心	关于	这	贫穷的	生病的	生物	?	"

你怎会关心这个可怜的病弱生物?

" ['nʌθɪŋ] [wəˈtevər] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['wɪðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] . "

"	Nothing	whatever	;	but	I	must	know	whither	you	are	riding	.	"
"	没有什么	任何	;	但	我	必须	知道	往哪里去	你	是	骑术	.	"

“没什么，但我必须知道你要去哪里。”

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

"	Down	by	the	sea	.
"	向下	经过	这	海	.

“在海边。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['draɪvər] — "

I	do	not	know	the	house	,	but	the	donkey	driver	—	"
我	做	不是	知道	这	房子	,	但	这	驴	司机	—	"

我不认识那房子，但是赶驴的——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Is it far from here ? "
" 是 它 远的 从 这里 ? "

“它离这儿远吗？”

" [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" About half an hour yet , " said the lad .
" 关于 一半 一个 小时 然而 , " 说 这 小伙子 .

“还有大约半小时，”男孩说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['viərəs] .
" A good way then , " replied Verus .
" 一个 好的 方式 然后 , " 回复 对比 .

“那确实是个好办法，”维鲁斯回答道。

" [ænd; ənd]['heidriən][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] . "
" And Hadrian is particularly anxious to remain unknown . "
" 和 哈德良 是 特别 焦虑的 到 保持 未知 . "

“而哈德良尤其渴望保持神秘。”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hɪr]
" And you his body - servant , who are known to numbers of others here
" 和 你 他的 身体 - 仆人 , WHO 是 已知 到 数字 的 其他的 这里
[frʌm; frəm] [roʊm] , [laɪk] [maɪ'self] ,
from Rome , like myself ,
从 罗马 , 喜欢 我 ,

“还有你，他的贴身侍从，像我一样，这里还有不少来自罗马的人认识你，

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [raɪd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wer] ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt]
you propose to ride half a mile through the streets where every creature that
你 提出 到 骑 一半 一个 英里 通过 这 街道 在哪里 每一个 生物 那
[kæn; kən][stænd][ɔːr] [wɔːk] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] ,
can stand or walk is swarming ,
能 站立 或者 走 是 蜂拥而至 ,

你打算骑行半英里穿过街道，那里到处都是能站立或行走的生物，熙熙攘攘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['noʊzgeɪ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [wɪtʃ] [ə'trækts] ['evri] ['bɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .
with a large nosegay in your hand which attracts every body's attention .
和 一个 大的 花束 在 你的 手 哪个 吸引 每一个 身体的 注意力 .

你手里拿着一大束鲜花，吸引了所有人的目光。

[oʊ] [mæstɚ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][waɪz] !
Oh Mastor that is not wise !
哦 马斯托 那 是 不是 明智的 !

哦，师父，这可不明智！

" [ðə; ði] [sleɪv] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['viərəs][wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn]
" The slave started , and seeing at once that Verus was right , he asked in
" 这 奴隶 开始 , 和 看到 在 一次 那 对比 曾是 正确的 , 他 问 在
[ə'lɑːrm] :
alarm :
警报 :

“奴隶吓了一跳，立刻意识到维鲁斯说得没错，便惊恐地问道：

" [wʌt] [ðen] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What then can I do ?
" 什么 然后 能 我 做 ?

那我该怎么办?

" [get] [ɔːf] [jʊr; jər] ['dɑːŋki] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtə] .
" Get off your donkey , " said the praetor .
" 得到 离开 你的 驴 , " 说 这 执政官 .

“从驴背上下来，”裁判官说道。

" [dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [goʊld] ['piːsɪz] . "
" Disguise yourself and make merry to your heart's content with these gold pieces . "
" 伪装 你自己 和 制作 欢乐 到 你的 心脏的 内容 和 这些 金子 件 . "

“乔装打扮一番，用这些金币尽情享乐吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ? "
" And the flowers ? "
" 和 这 花朵 ? "

“那花呢？”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "
" I will see to that . "
" 我 将要 看 到 那 . "

“我会处理的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

“你会?

[aɪ] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][æn'tinəuəs] [wʌt] [juː; jʊ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duː] ? "
I may trust you ; and never betray to Antinous what you compelled me to do ? "
我 可能 相信 你 ; 和 绝不 背叛 到 安提诺乌斯 什么 你 被迫 我 到 做 ? "

我可以信任你吗？我绝不会向安提诺乌斯吐露你强迫我做的事?

" ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] . "
" Positively not . "
" 积极地 不是 . "

“绝对不是。”

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði][goʊld] . "
" There — there are the flowers , but I cannot take the gold . "
" 那里 — 那里 是 这 花朵 , 但 我 不能 拿 这 金子 . "

“花在那里，但我不能拿走金子。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Then I shall fling it among the crowd .
" 然后 我 将 一扔 它 之中 这 人群 .

然后我会把它扔到人群中。

[bai] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['gɑːrlənd] , [ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .
Buy yourself a garland , a mask and some wine , as much as you can carry .
买 你自己 一个 花环 , 一个 面具 和 一些 葡萄酒 , 作为 很多 作为 你 能 携带 .

给自己买个花环、一个面具和一些酒，越多越好。

[wer] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? "
Where is the girl to be found ? "
在哪里 是 这 女孩 到 是 成立 ? "

那女孩在哪里?

" [æt; ət] [deɪm] ['hænəz] .
" At dame Hannah's .
" 在 贵妇人 汉娜的 .

“在汉娜夫人那里。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - .
She lives in a little house in a garden belonging to the widow of Pudeus .
她 生活 在 一个 小的 房子 在 一个 花园 属于 到 这 寡妇 的 - .

她住在普迪乌斯遗孀花园里的一间小房子里。

[ænd; ənd] [huːˈevər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [frend] [æt; ət]
And whoever gives it to her is to say that it is sent by the friend at
和 谁 给予 它 到 她 是 到 说 那 它 是 发送 经过 这 朋友 在
- . "
Lochias . "
- . "

凡是把信给她的人，都要说这是洛基亚斯的朋友寄来的。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [juː; jʊ] .
Now go , and take care that no one recognizes you .
现在 去 , 和 拿 关心 那 不 一 认可 你 .

现在走吧，注意别被人认出来。

[jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [æt; ət] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːli] ['menʃ(ə)nd] .
Your secret is mine , and the friend at Lochias shall be duly mentioned .
你的 秘密 是 矿 , 和 这 朋友 在 - 将 是 正式地 提及 .

你的秘密就是我的秘密，洛基亚斯的那位朋友将会被提及。

" [mæstɚ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" Mastor disappeared in the crowd .
" 马斯托 消失 在 这 人群 .

“马斯托尔消失在人群中。”

['viərəs] [pʊt] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [gɔdz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn]
Verus put the nosegay into the hands of one of the garden - gods that followed in
对比 放 这 花束 进入 这 双手 的 一 的 这 花园 - 神 那 随后 在
[hɪz; ɪz] [treɪn] ,
his train ,
他的 火车 ,

维鲁斯将花束交给了跟随在他身后的一位花园神祇手中。

[spræŋ] ['læfɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
sprang laughing on to the ass , and desired the driver to show him the
弹簧 笑 在 到 这 屁股 , 和 想要的 这 司机 到 展示 他 这
[wei] .
way .
方式 .

他笑着跳到驴背上，想要司机给他指路。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [striːt] , [hiː; hi] [met] [tuː] ['litəz] ,
At the corner of the next street , he met two litters ,
在 这 角落 的 这 下一个 街道 , 他 遇见 二 幼崽 ,

在下一条街的拐角处，他遇到了两辆担架车。

['kærid] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['berərz] .
carried with difficulty through the crowd by their bearers .
携带 和 困难 通过 这 人群 经过 他们的 持有者 .

由抬着的人艰难地穿过人群。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sæt] - , [huːz] ['sæfrən] - ['kʌlərd] [kloʊk] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]

In	the	first	sat	Keraunus	,	whose	saffron	-	colored	cloak	was	conspicuous	from	afar
在	这	第一的	卫星	-	,	谁	藏红花	-	有色	披风	曾是	显眼的	从	远方

,

,

,

第一个座位上坐着克劳努斯，他那件藏红花色的斗篷从远处就十分显眼。

[æz; əz][fæt][æz; əz][sai'liːnəs][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌlən] .

as	fat	as	Silenus	the	companion	of	Dionysus	,	but	looking	very	sullen	.
作为	胖的	作为	西勒努斯	这	伴侣	的	狄俄尼索斯	,	但	寻找	非常	忧郁	.

他像狄俄尼索斯的同伴西勒诺斯一样肥胖，但看起来很阴郁。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][sæt][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , ['lʊkɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

In	the	second	sat	Arsinoe	,	looking	gaily	about	her	,
在	这	第二	卫星	阿尔西诺伊	,	寻找	兴高采烈地	关于	她	,

第二张桌子上坐着阿尔西诺伊，她神采奕奕地四处张望。

[ænd; ənd][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt][ðə; ði]['roʊmənz] ['iːzəli] - [stɜːrd] ['pʌlsɪz] [biːt] [mɔːr] ['ræpɪdli]

and	so	fresh	and	pretty	that	the	Roman's	easily	-	stirred	pulses	beat	more	rapidly
和	所以	新鲜的	和	漂亮的	那	这	罗马书	容易地	-	搅拌	脉冲	打	更多的	快速

.

:

.

如此清新甜美，就连罗马人那容易被撩拨的心跳都加快了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] ,

Without	reflecting	,
没有	反思	,

不假思索地，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [gɑːd] — [ðə; ði] ['flaʊərz]

he	took	the	flowers	from	the	hand	of	the	garden	-	god	—	the	flowers
他	采取	这	花朵	从	这	手	的	这	花园	-	上帝	—	这	花朵

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][siˈliːnə] — [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] ['lɪtər] ,

intended	for	Selene	—	laid	them	on	the	girl's	litter	,
故意的	为了	塞勒涅	—	铺设	他们	在	这	女孩们	垃圾	,

他从园神手中接过花——原本是献给塞勒涅的花——把它们放在女孩的担架上。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ˌælɪg'zændər] [griːts] [rɔk'sænə] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

"	Alexander	greets	Roxana	,	the	fairest	of	the	fair	.
"	亚历山大	问候	罗克萨娜	,	这	最公平	的	这	公平的	.

亚历山大向罗克珊娜致意，她是世间最美丽的女子。

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['kʌlərd] , [ænd; ənd]['viərəs] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Arsinoe	colored	,	and	Verus	,	after	watching	her	for	some	time	as	she
"	阿尔西诺伊	有色	,	和	对比	,	后	观看	她	为了	一些	时间	作为	她

[wʌz; wəz] ['kærid] ['ɑːnwərdz] ,

was	carried	onwards	,
曾是	携带	开始	,

“阿尔西诺伊色彩斑斓，维鲁斯在观察了她被抬走的一段时间后，

[dɪ'zaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['lɪtər] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]

desired	**one**	**of**	**his**	**boys**	**to**	**follow**	**her**	**litter**	**,**	**and**	**to**	**join**	**him**	**again**	**in**
想要的	一	的	他的	男孩们	到	跟随	她	垃圾	,	和	到	加入	他	再次	在

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['mɑ:rkɪt] ,

the	**flower**	**-**	**market**	**,**
这	花	-	市场	,

他希望自己的一个儿子跟着她的幼崽，然后和他一起再去花市。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .

where	**he**	**would**	**wait**	**,**	**to**	**inform**	**him**	**whither**	**she**	**had**	**gone**	**.**
在哪里	他	会	等待	,	到	通知	他	往哪里去	她	有	已消失	.

他会在那里等着，告诉他她去了哪里。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['hɜ:rid] [ɔ:f] , [ænd; ənd]['viərəs] ,

The	**messenger**	**hurried**	**off**	**,**	**and**	**Verus**	**,**
这	信使	慌忙	离开	,	和	对比	,

信使匆匆离去，维鲁斯

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][æsez] [hed] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr] ['pɪlərd] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv]

turning	**his**	**ass's**	**head**	**soon**	**reached**	**a**	**semicircular**	**pillared**	**hall**	**on**	**the**	**shady**	**side**	**of**
转弯	他的	屁股	头	很快	达到	一个	半圆形	柱状	大厅	在	这	阴凉	边	的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] ,

a	**large**	**open**	**space**	**,**
一个	大的	打开	空间	,

他转过屁股，很快就来到了一片开阔地带阴凉处的一个半圆形柱廊大厅。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:dnəz] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['di:lɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'spoʊzd]

under	**which**	**the**	**better**	**sort**	**of**	**gardeners**	**and**	**flower**	**dealers**	**of**	**the**	**city**	**exposed**
在下面	哪个	这	更好的	种类	的	园丁	和	花	经销商	的	这	城市	裸露

[ðer; ðər] [geɪ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [werz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][baɪ] ['prɪti] ['gɝ:lz] .

their	**gay**	**and**	**fragrant**	**wares**	**to**	**be**	**sold**	**by**	**pretty**	**girls**	**.**
他们的	同性恋	和	香	商品	到	是	卖	经过	漂亮的	女孩们	.

在这种风气下，城里比较好的园丁和花商会把他们色彩鲜艳、香气扑鼻的花卉摆出来，让漂亮的姑娘们来售卖。

[tu:; tə] - [deɪ] ['evri] [stɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [wel] [sə'plaɪd] ,

To	**-**	**day**	**every**	**stall**	**had**	**been**	**particularly**	**well**	**supplied**	**,**
到	-	天	每一个	摊位	有	到过	特别	出色地	供应	,

今天每个摊位的货物都特别充足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [riθs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm]

but	**the**	**demand**	**for**	**wreaths**	**and**	**flowers**	**had**	**steadily**	**increased**	**from**
但	这	要求	为了	花圈	和	花朵	有	稳步	增加	从

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

an	**early**	**hour**	**,**
一个	早期的	小时	,

但从清晨开始，对花圈和鲜花的需求就稳步增加。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['viərəs][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [ə'reɪndʒd]

and	**although**	**Verus**	**had**	**all**	**that**	**he**	**could**	**find**	**of**	**fresh**	**flowers**	**arranged**
和	虽然	对比	有	全部	那	他	可以	寻找	的	新鲜的	花朵	安排

[ænd; ənd][taɪd] [tə'geðər] ,

and	**tied**	**together**	**,**
和	系	一起	,

尽管维鲁斯已经找到了所有能找到的鲜花，并将它们精心布置和捆扎在一起，

[stɪl] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'tendɪd]

still	**the**	**nosegay**	**,**	**though**	**much**	**larger**	**,**	**was**	**not**	**half**	**so**	**beautiful**	**as**	**that**	**intended**
仍然	这	花束	,	尽管	很多	更大的	,	曾是	不是	一半	所以	美丽的	作为	那	故意的

[fɔ:r; fər][si'li:nə] ,

for	**Selene**	**,**
为了	塞勒涅	,

然而，尽管这束花束大得多，却远不及献给塞勒涅的那束美丽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	which	he	substituted	it	.
和	为了	哪个	他	替代	它	.

他用它代替了它。

[naʊ] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['roʊmən] .

Now	this	annoyed	the	Roman	.
现在	这	恼怒	这	罗马	.

这惹恼了罗马人。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid]

His	sense	of	justice	prompted	him	to	make	good	the	loss	he	had	inflicted
他的	感觉	的	正义	提示	他	到	制作	好的	这	损失	他	有	造成的

[ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .

on	the	sick	girl	.
在	这	生病的	女孩	.

他的正义感促使他弥补了自己给生病女孩造成的损失。

[geɪ] ['rɪbənz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Gay	ribbons	were	wound	round	the	stalks	of	the	flowers	,
同性恋	丝带	是	伤口	圆形的	这	茎	的	这	花朵	,

花茎上缠绕着色彩鲜艳的丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɛndz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	the	long	ends	floated	in	the	air	,
和	这	长的	结束	漂浮	在	这	空气	,

长长的末端在空中飘荡，

[soʊ]['viərəs] [tʊk] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wɪtʃ]

so	Verus	took	a	brooch	from	his	dress	and	stuck	it	into	the	bow	which
所以	对比	采取	一个	胸针	从	他的	裙子	和	卡住	它	进入	这	弓	哪个

['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] ;

ornamented	the	stem	of	the	nosegay	;
装饰	这	干	的	这	花束	;

于是维鲁斯从衣服上取下一枚胸针，插到花束茎部的蝴蝶结上；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

then	he	was	satisfied	,
然后	他	曾是	使满意	,

然后他就满意了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [set] [ɪn][ə; eɪ][goʊld]['bɔːrdər] — [æn; ən]['ɑːnɪks][ɑːn]

and	as	he	looked	at	the	stone	set	in	a	gold	border	—	an	onyx	on
和	作为	他	看起来	在	这	石头	放	在	一个	金子	边界	—	一个	缟玛瑙	在

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['ærəus] — [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self]

which	was	engraved	Eros	sharpening	his	arrows	—	he	pictured	to	himself
哪个	曾是	刻	爱神	磨利	他的	箭头	—	他	如图所示	到	他自己

[ðə; ði] ['pleʒər] ,

the	pleasure	,
这	乐趣	,

当他看着镶嵌在金边中的石头——一块缟玛瑙，上面刻着爱神厄洛斯磨利箭矢的图案——时，他想象着那种愉悦的景象。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɪ'θɪniən] [lʌvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

the	delight	of	the	girl	that	the	handsome	Bithynian	loved	,	as	she	received	the
这	喜	的	这	女孩	那	这	英俊的	比提尼亚	喜爱	,	作为	她	已收到	这

['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] .

beautiful	gift	.
美丽的	礼物	.

英俊的毕提尼亚人爱上的女孩收到这份精美的礼物时，欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər] [drest] [æz; əz] ['gɑːrdn] - [gɔdz] ,

His	slaves	,	natives	of	Britain	,	who	were	dressed	as	garden	-	gods	,
他的	奴隶	,	本地人	的	英国	,	WHO	是	穿着	作为	花园	-	神	,

他的奴隶都是英国本地人，他们被装扮成花园之神。

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [deɪm] ['hænəz] ['ʌndər] [ðə; ði]

were	charged	with	the	commission	to	proceed	to	dame	Hannah's	under	the
是	带电	和	这	委员会	到	继续	到	贵妇人	汉娜的	在下面	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['draɪvər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [tuː; tə][si'liːnə][frʌm; frəm] - [ðə; ði]

guidance	of	the	donkey	-	driver	to	deliver	the	nosegay	to	Selene	from	'	the
指导	的	这	驴	-	司机	到	递送	这	花束	到	塞勒涅	从	-	这

[frend] [æt; ət] - ,

friend	at	Lochias	,
朋友	在	-	,

他们受命在驴夫的带领下前往汉娜夫人那里，将洛基亚斯的朋友送给塞勒涅的花束交给她。

- [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['priːfekt] ;

'	and	then	to	wait	for	him	outside	the	house	of	Titianus	,	the	prefect	;
-	和	然后	到	等待	为了	他	外部	这	房子	的	-	,	这	长官	;

然后，在总督提提阿努斯的家门外等他；

[fɔːr; fər] ['ðɪðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒər] ,

for	thither	,	as	he	had	ascertained	from	his	swift	-	footed	messenger	,
为了	那里	,	作为	他	有	已确定	从	他的	迅速	-	有脚的	信使	,

因为正如他从身手敏捷的信使那里了解到的那样，

[hæd; həd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪn] ['kærid] .

had	Keraunus	and	his	daughter	been	carried	.
有	-	和	他的	女儿	到过	携带	.

克劳努斯和他的女儿被带走了吗?

['viərəs] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]

Verus	needed	a	longer	time	than	the	boy	,	to	make	his	way	through	the	crowd
对比	需要	一个	更长	时间	比	这	男生	,	到	制作	他的	方式	通过	这	人群

.

:

.

维鲁斯比那个男孩花了更长的时间才穿过人群。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['rezɪdəns] [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][mæsk] ,

At	the	door	of	the	prefect's	residence	he	laid	aside	his	mask	,
在	这	门	的	这	级长的	住宅	他	铺设	旁边	他的	面具	,

在省长官邸门口，他摘下了面具。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æntiruːmˌæntirʊm] [wer] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['weɪtɪŋ]

and	in	an	anteroom	where	the	steward	was	sitting	on	a	couch	waiting
和	在	一个	接待室	在哪里	这	管家	曾是	坐着	在	一个	长椅	等待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

for	his	daughter	,
为了	他的	女儿	,

在休息室里，管家正坐在沙发上等女儿，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊgə] ,

he	arranged	his	hair	and	the	folds	of	his	toga	,
他	安排	他的	头发	和	这	折叠	的	他的	长袍	,

他整理了一下头发和长袍的褶皱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['dʒuːliə][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] , [wʌns]

and	was	then	conducted	to	the	lady	Julia	with	whom	he	hoped	,	once
和	曾是	然后	实施	到	这	女士	朱莉娅	和	谁	他	希望	,	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然后他被引荐给了朱莉娅女士，他希望能够再次与她相恋。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

to	see	the	charming	Arsinoe	.
到	看	这	迷人	阿尔西诺伊	.

去看看迷人的阿尔西诺伊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

But	in	the	reception	-	room	,
但	在	这	接待	-	房间	,

但在接待室里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ'sɪ.noʊ(.i)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpoʊə'tes] - [ænd; ənd]

instead	of	Arsinoe	he	found	his	own	wife	and	the	poetess	Balbilla	and
反而	的	阿尔西诺伊	他	成立	他的	自己的	妻子	和	这	女诗人	-	和

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

他没有选择阿尔西诺伊，而是找到了自己的妻子、女诗人巴尔比拉和她的同伴。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['geɪli] , ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	greeted	the	ladies	gaily	,	amiably	and	gracefully	,	as	usual	,	and	then	,
他	问候	这	女士们	兴高采烈地	,	友好地	和	优雅地	,	作为	通常	,	和	然后	,

他像往常一样，热情、友好、优雅地向女士们问好，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	he	looked	enquiringly	round	the	large	room	without	concealing	his
作为	他	看起来	询问地	圆形的	这	大的	房间	没有	隐藏	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

他环顾四周，目光中流露出疑惑，毫不掩饰自己的失望。

- [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Balbilla	came	up	to	him	and	asked	him	in	a	low	voice	:
-	来了	向上	到	他	和	问	他	在	一个	低的	嗓音	:

巴尔比拉走到他跟前，低声问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['viərəs] ? "

"	Can	you	be	honest	,	Verus	?	"
"	能	你	是	诚实的	,	对比	?	"

“维鲁斯，你能说实话吗？”

" [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] . "

"	When	circumstances	allow	it	,	yes	.	"
"	什么时候	情况	允许	它	,	是的	.	"

“如果条件允许，是的。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? "

"	And	will	they	allow	it	here	?	"
"	和	将要	他们	允许	它	这里	?	"

“那他们在这里会允许吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [soʊ] . "

"	I	should	suppose	so	.	"
"	我	应该	认为	所以	.	"

“我想也是这样。”

" [ðen] ['ænsər] [ˌem 'iː]['truːli] .
" Then answer me truly .
" 然后 回答 我 真的 .

“那就如实回答我。”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər]['dʒuːljəz] [seɪk] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] — "
Did you come here for Julia's sake , or did you come — "
做过 你 来 这里 为了 茱莉亚的 清酒 , 或者 做过 你 来 — "

你是为了茱莉亚才来的，还是——

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [fer] [rɔk'sænə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['priːfɛkts] [waɪf] ? "
" Or did you expect to find the fair Roxana with the prefect's wife ? "
" 或者 做过 你 预计 到 寻找 这 公平的 罗克萨娜 和 这 级长的 妻子 ? "

“还是你以为会看到美丽的罗克珊娜和总督夫人在一起？”

" [rɔk'sænə] ? " [æskt] ['viərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
" Roxana ? " asked Verus , with a cunning smile .
" 罗克萨娜 ? " 问 对比 , 和 一个 狡猾 微笑 .

“罗克珊娜？”维鲁斯狡黠地笑着问道。

" [rɔk'sænə] !
" Roxana !
" 罗克萨娜 !

罗克萨娜！

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ðɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,
Why she was the wife of Alexander the Great , and is long since dead ,
为什么 她 曾是 这 妻子 的 亚历山大 这 伟大的 , 和 是 长的 自从 死的 ,

她为何是亚历山大大帝的妻子，而且早已去世？

[bʌt; bət][aɪ] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ,
but I care only for the living ,
但 我 关心 仅有的 为了 这 活的 ,

但我只关心活着的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][left][ðə; ðɪ] ['meri] ['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli]
and when I left the merry tumult in the streets it was simply and solely
和 什么时候 我 左边 这 欢乐 骚乱 在 这 街道 它 曾是 简单地 和 仅
— "
— "
— "

当我离开街头那热闹喧嚣的景象时，我的想法很简单，也仅仅是——”

" [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
" You excite my curiosity . "
" 你 激发 我的 好奇心 . "

“你激起了我的好奇心。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [prə'fetɪk] [hɑːrt] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , ['fɛrɪst] - , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ]
" Because my prophetic heart promised me , fairest Balbilla , that I should find you
" 因为 我的 预言 心 承诺 我 , 最公平 - , 那 我 应该 寻找 你
[hɪr] .
here .
这里 .

“因为我那充满预言能力的心告诉我，美丽的巴尔比拉，我会在这里找到你。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['ɑːnɪst] !
" And that you call honest !
" 和 那 你 称呼 诚实的 !

你竟然把这叫做诚实!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] ,
" cried the poetess ,
" 哭 这 女诗人 ,

“女诗人喊道,”

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['priːtə] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] - ['feðər] [fæn] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
hitting the praetor a blow with the stick of the ostrich - feather fan she held in her hand .
击中 这 执政官 一个 吹 和 这 戳 的 这 鸵鸟 - 羽毛 扇子 她 握住 在 她 手 .

她用手中的鸵鸟毛扇子棍打了执政官一拳。

" ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] , [luː'sɪlə] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [diː'klɛəz] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
" Only listen , Lucilla , your husband declares he came here for my sake .
" 仅有的 听 , 卢西拉 , 你的 丈夫 声明 他 来了 这里 为了 我的 清酒 .

“卢西拉，你只管听着，你丈夫说他来这里是为了我。”

" [ðə; ði] ['priːtə] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
" The praetor looked reproachfully at the speaker , but she whispered :
" 这 执政官 看起来 责备地 在 这 扬声器 , 但 她 低声说道 :

“裁判官责备地看了演讲者一眼，但她低声说道:

" [duː] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] .
" Due punishment for a dishonest man .
" 到期的 惩罚 为了 一个 不诚实 男人 .

对不诚实的人应有的惩罚。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Then , raising her voice , she said :
" 然后 , 提高 她 嗓音 , 她 说 :

然后，她提高了音量，说道:

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [luː'sɪlə] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] ,
" Do you know , Lucilla , that if I remain unmarried ,
" 做 你 知道 , 卢西拉 , 那 如果 我 保持 未婚 ,

“你知道吗，露西拉，如果我一直单身，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɑːt] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] . "
your husband is not wholly innocent in the matter . "
你的 丈夫 是 不是 完全 清白的 在 这 事情 . "

你丈夫在这件事上并非完全无辜。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['viərəs] ,
yes , I was born too late for you , " interrupted Verus ,
是的 , 我 曾是 出生 也 晚的 为了 你 , " 中断 对比 ,

“是的，我生得太晚了，错过了你,”维鲁斯打断道。

[huː] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
who knew very well what the poetess was about to say .
WHO 知道 非常 出色地 什么 这 女诗人 曾是 关于 到 说 .

他非常清楚这位女诗人接下来要说什么。

" [neɪ] — [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ! " [kraɪd] - .
" Nay — no misunderstanding ! " cried Balbilla .
" 不 — 不 误解 ! " 哭 - .

“不——没有误会！”巴尔比拉喊道。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ventʃər] [ə'pɑːn] ['wedlɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fɪr] [ðə; ði]
" For how can a woman venture upon wedlock when she cannot but fear the
" 为了 如何 能 一个 女士 风险投资 之上 婚姻 什么时候 她 不能 但 害怕 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['viərəs] . "
possibility of getting such a husband as Verus . "
可能性 的 获得 这样的 一个 丈夫 作为 对比 . "

“一个女人怎能冒险步入婚姻殿堂，她怎能不害怕嫁给像维鲁斯那样的人呢？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [mæn] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['priːtə] , " [wʊd] ['evər] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə]
" And what man , " retorted the praetor , " would ever be so bold as to
" 和 什么 男人 , " 反驳 这 执政官 , " 会 曾经 是 所以 大胆的 作为 到
[kɔːrt] - ,
court Balbilla ,
法庭 - ,

“又有哪个男人，”裁判官反驳道，“胆敢去追求巴尔比拉呢？”

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hɪr] [haʊ] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi] ['dʒʌdʒɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ? "
could he hear how cruelly she judges an innocent admirer of beauty ? "
可以 他 听到 如何 残酷地 她 法官 一个 清白的 仰慕者 的 美丽 ? "

他能听见她是如何残酷地评判一个无辜的美貌爱好者吗?

" [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [əd'maɪər] ['bjuːti] — ['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] ['bjuːti] [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" A husband ought not to admire beauty — only the one beauty who is his wife .
" 一个 丈夫 应该 不是 到 钦佩 美丽 — 仅有的 这 一 美丽 WHO 是 他的 妻子 .
"
"
"

丈夫不应该欣赏美貌——他只能欣赏自己妻子的美貌。

" [ɑː] ['vestəl] ['meɪd(ə)n] , " [læft] ['viərəs] .
" Ah Vestal maiden , " laughed Verus .
" 啊 维斯塔尔 少女 , " 笑了 对比 .

“啊维斯塔少女，”维鲁斯笑道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['miːnwaɪl] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] [wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət]
" I am meanwhile punishing you by withholding from you a great secret
" 我 是 同时 惩罚 你 经过 扣留 从 你 一个 伟大的 秘密
[wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
which interests us all .
哪个 兴趣 我们 全部 .

“与此同时，我正在惩罚你，那就是隐瞒一个我们所有人都关心的重大秘密。”

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] — [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [maɪ] ['leɪdi] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
I am not going to tell — but I beg you my lady wife to take her to
我 是 不是 去 到 告诉 — 但 我 求 你 我的 女士 妻子 到 拿 她 到
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

我不会说出去——但我恳求你，我的夫人，好好管教她一番。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd]

and	teach	her	to	exercise	some	indulgence	so	that	her	future	husband
和	教	她	到	锻炼	一些	放纵	所以	那	她	未来	丈夫

[meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

may	not	have	too	hard	a	time	of	it	.	"
可能	不是	有	也	难的	一个	时间	的	它	.	"

并教导她懂得宽容，以免她未来的丈夫日子过得太难过。

" [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [luː'sɪlə] .

"	No	woman	can	learn	to	be	indulgent	,	"	replied	Lucilla	.
"	不	女士	能	学习	到	是	放纵的	,	"	回复	卢西拉	.

“女人是学不会宽容的，”卢西拉回答说。

" [stɪl] [wiː; wi] ['præktɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

"	Still	we	practise	indulgence	when	we	have	no	alternative	,
"	仍然	我们	实践	放纵	什么时候	我们	有	不	选择	,

“即便如此，当我们别无选择时，我们还是会放纵自己。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr]

and	the	criminal	requires	us	to	make	allowance	for	him	in	this	thing	or
和	这	刑事	需要	我们	到	制作	津贴	为了	他	在	这	事物	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

罪犯要求我们在这样那样的事情上为他开脱。

" ['viərəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ðen] [hiː; hi]

"	Verus	made	his	wife	a	bow	and	pressed	his	lips	on	her	arm	,	then	he
"	对比	制成	他的	妻子	一个	弓	和	按下	他的	嘴唇	在	她	手臂	,	然后	他

[æskt] .

asked	.
问	.

“维鲁斯向他的妻子鞠了一躬，然后吻了吻她的手臂，接着问道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [deɪm] ['dʒuːliə] ? "

"	And	where	is	dame	Julia	?	"
"	和	在哪里	是	贵妇人	朱莉娅	?	"

“朱莉娅夫人又在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	She	is	saving	the	sheep	from	the	wolf	,	"	replied	Balbilla	.
"	她	是	保存	这	羊	从	这	狼	,	"	回复	-	.

“她是在救羊免遭狼的袭击，”巴尔比拉回答道。

" [wɪtʃ] [miːnz] — ? "

"	Which	means	—	?	"
"	哪个	方法	—	?	"

“这意味着——？”

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf] ['lɪt(ə)l][rɔk'sænə][tuː; tə][ə; eɪ]

"	That	as	soon	as	you	were	announced	she	carried	off	little	Roxana	to	a
"	那	作为	很快	作为	你	是	宣布	她	携带	离开	小的	罗克萨娜	到	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . "

place	of	safety	.	"
地方	的	安全	.	"

“你刚一被宣布身份，她就把小罗克珊娜带到了安全的地方。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [luː'sɪlə] .

"	No	,	no	,	"	interrupted	Lucilla	.
"	不	,	不	,	"	中断	卢西拉	.

“不，不，”卢西拉打断道。

[ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃaɪldz]

"	The	tailor	was	waiting	in	an	inner	room	to	arrange	the	charming	child's
"	这	裁缝	曾是	等待	在	一个	内	房间	到	安排	这	迷人	孩子的

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

裁缝在内屋里等候，准备为这位可爱的孩子制作服装。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['noʊzgeɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒuːliə] .

Only	look	at	the	lovely	nosegay	she	brought	to	Julia	.
仅有的	看	在	这	迷人的	花束	她	带来	到	朱莉娅	.

瞧瞧她送给茱莉亚的那束漂亮的花束。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]['siːkrət] ? "

And	do	you	deny	my	right	to	share	your	secret	?	"
和	做	你	否定	我的	正确的	到	分享	你的	秘密	?	"

你否认我有权分享你的秘密吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['viərəs] .

"	How	could	I	?	"	replied	Verus	.
"	如何	可以	我	?	"	回复	对比	.

“我怎么可能呢？”维鲁斯回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] ! " [læft] - ,

"	He	is	very	much	in	need	of	your	making	allowances	!	"	laughed	Balbilla	,
"	他	是	非常	很多	在	需要	的	你的	制作	津贴	!	"	笑了	-	,

“他非常需要你的体谅！”巴尔比拉笑着说。

[waɪl] [ðə; ði] ['priːtə] [went] [ʌp][tuː; tə] ,

while	the	praetor	went	up	to	,
尽管	这	执政官	去	向上	到	,

当裁判官上前时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [mæstɚ] .

his	wife	and	told	her	in	a	whisper	what	he	had	learnt	from	Mastor	.
他的	妻子	和	讲述	她	在	一个	耳语	什么	他	有	学会了	从	马斯托	.

他低声告诉妻子，他从马斯托那里学到了什么。

[luˈsɪlə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['viərəs] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpoʊəˈtes] :

Lucilla	clasped	her	hands	in	astonishment	,	and	Verus	cried	to	the	poetess	:
卢西拉	紧握	她	双手	在	惊讶	,	和	对比	哭	到	这	女诗人	:

卢西拉惊讶地抱紧双手，维鲁斯向女诗人喊道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][jʊr; jər]['kruːəl] [tʌŋ] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ? "

"	Now	you	see	what	a	satisfaction	your	cruel	tongue	has	deprived	you	of	?	"
"	现在	你	看	什么	一个	满意	你的	残忍的	舌头	有	被剥夺的	你	的	?	"

“现在你明白你那恶毒的嘴巴剥夺了你多少满足感了吧？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [rɪ'vendʒfəl] [moʊst]['estɪməb(ə)l]['viərəs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['koʊksɪŋli] .

"	How	can	you	be	so	revengeful	most	estimable	Verus	,	"	said	the	lady	coaxingly	.
"	如何	能	你	是	所以	复仇的	最多	可估量的	对比	,	"	说	这	女士	哄骗地	.

“尊敬的维鲁斯，您怎能如此记仇呢？”那位女士哄劝道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] . "

"	I	am	dying	of	curiosity	.	"
"	我	是	垂死	的	好奇心	.	"

我好奇得快要死了。

" [lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [fer] - , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Live	but	a	few	days	longer	fair	Balbilla	,	for	my	sake	,	"	replied	the
"	居住	但	一个	很少	天	更长	公平的	-	,	为了	我的	清酒	,	"	回复	这

“美丽的巴尔比拉，为了我，再多活几天吧。”他回答道。

['roʊmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] . "

Roman	**,**	**"**	**and**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**early**	**death**	**will**	**be**	**removed**	**.**	**"**
罗马	,	"	和	这	原因	的	你的	早期的	死亡	将要	是	已移除	.	"

罗曼说："你早逝的原因将被消除。"

" ['oʊnli] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vendʒd] !

"	**Only**	**wait**	**,**	**I**	**will**	**be**	**revenged**	**!**
"	仅有的	等待	,	我	将要	是	复仇	!

"等着瞧吧，我一定会报仇的！"

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [bʌt; bət] [luː'sɪlə] [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ]

"	**cried**	**the**	**girl**	**threatening**	**him**	**with**	**her**	**finger**	**,**	**but**	**Lucilla**	**led**	**her**	**away**
"	哭	这	女孩	威胁	他	和	她	手指	,	但	卢西拉	引领	她	离开

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

"女孩一边用手指威胁他一边喊叫，但卢西拉把她拉走了，说道："

" [kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['dʒuːliə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] . "

"	**Come**	**now**	**,**	**it**	**is**	**time**	**we**	**should**	**give**	**Julia**	**the**	**benefit**	**of**	**our**	**advice**	**.**	**"**
"	来	现在	,	它	是	时间	我们	应该	给	朱莉娅	这	益处	的	我们的	建议	.	"

"好了，现在是时候给朱莉娅一些建议了。"

" [duː][soʊ] , " [sed] ['viərəs] .

"	**Do**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Verus**	**.**
"	做	所以	,	"	说	对比	.

"照办吧，"维鲁斯说道。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [siːm] [ˌɑːpər'tuːn] [tuː; tə][noʊ][wʌn] . —

"	**Otherwise**	**I**	**am**	**afraid**	**my**	**visit**	**to**	**-**	**day**	**would**	**seem**	**opportune**	**to**	**no**	**one**	**.**	**—**
"	否则	我	是	害怕的	我的	访问	到	-	天	会	似乎	适时的	到	不	一	.	—

[griːt] ['dʒuːliə][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Greet	**Julia**	**from**	**me**	**.**
迎接	朱莉娅	从	我	.

"否则，恐怕我今天的来访对任何人来说都不合时宜了。——代我向朱莉娅问好。"

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [wɪtʃ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd]

"	**As**	**he**	**went**	**away**	**he**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**nosegay**	**which**	**Arsinoe**	**had**
"	作为	他	去	离开	他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	花束	哪个	阿尔西诺伊	有

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

given	**away**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**received**	**it**	**from**	**him**	**,**
给定	离开	作为	很快	作为	她	有	已收到	它	从	他	,

"他离开时，瞥了一眼阿尔西诺伊从他那里收到花束后立刻就送出去的那束花。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] : " [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [oʊld][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪzdəm] .

and	**he**	**sighed**	**:**	**"**	**As**	**we**	**grow**	**old**	**we**	**have**	**to**	**learn**	**wisdom**	**.**
和	他	叹了口气	:	"	作为	我们	生长	老的	我们	有	到	学习	智慧	.

他叹了口气说："随着年龄的增长，我们必须学习智慧。"

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	**ETEXT**	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签：

[ə'vɔɪd] [ɔːl] ['juːsləs] [æŋ'zaɪəti]

Avoid	**all**	**useless**	**anxiety**
避免	全部	无用	焦虑

避免一切无谓的焦虑

[tuː; tə] [noʊ] [hæf] [ɪz] [les] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

To	**know**	**half**	**is**	**less**	**endurable**	**than**	**to**	**know**	**nothing**
到	知道	一半	是	较少的	可忍受的	比	到	知道	没有什么

知道一半比一无所知更难忍受。

[huː]	[duː]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[get]
Who	**do**	**all**	**they**	**are**	**able**	**and**	**enjoy**	**as**	**much**	**as**	**they**	**can**	**get**
WHO	做	全部	他们	是	有能力的	和	享受	作为	很多	作为	他们	能	得到

他们竭尽所能，尽情享受生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神